

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 1, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 1<sup>er</sup> JUILLET 2006

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 26 — July 1, 2006

<b>Government notices</b> .....	1840
Notice of vacancies .....	1890
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1895
Bills assented to .....	1895
Chief Electoral Officer .....	1895
Commissioner of Canada Elections .....	1896
<b>Commissions</b> .....	1897
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1906
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	1911
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	2033
<b>Supplements</b>	
Copyright Board	

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 26 — Le 1<sup>er</sup> juillet 2006

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	1840
Avis de postes vacants .....	1890
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1895
Projets de loi sanctionnés .....	1895
Directeur général des élections .....	1895
Commissaire aux élections fédérales .....	1896
<b>Commissions</b> .....	1897
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1906
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	1911
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	2035
<b>Suppléments</b>	
Commission du droit d'auteur	

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03392 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 31, 2006, to July 30, 2007.

4. *Loading Site(s)*: Richmond Plywood, New Westminster, British Columbia, at approximately 49°12.17' N, 123°04.25' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise when disposal may proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 12 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and disposal at sea will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03392 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 31 juillet 2006 au 30 juillet 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : Richmond Plywood, New Westminster (Colombie-Britannique), à environ 49°12,17' N., 123°04,25' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un charland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 12 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et(ou) enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser le bureau émetteur avant toute activité de chargement ou d'immersion quant aux dates prévues de chargement et d'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des

conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be displayed at the loading site and carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Regional Marine Information Centre is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (fax), or rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. D. NASSICHUK  
Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region

[26-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03396 is approved.

1. *Permittee*: S & R Sawmills Ltd., Surrey, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 1, 2006, to July 31, 2007.
4. *Loading Site(s)*: S & R Sawmills Ltd., Surrey, British Columbia, at approximately 49°11.00' N, 122°42.00' W.
5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doit se trouver aux lieux de chargement et à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes et de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de la *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur) ou rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon  
M. D. NASSICHUK

[26-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03396 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : S & R Sawmills Ltd., Surrey (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> août 2006 au 31 juillet 2007.
4. *Lieu(x) de chargement* : S & R Sawmills Ltd., Surrey (Colombie-Britannique), à environ 49°11,00' N., 122°42,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Upon arrival at the disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise when disposal may proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 35 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and disposal at sea will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be displayed at the loading site and carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM appropriés l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 35 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser le bureau émetteur de permis avant toute activité de chargement ou d'immersion selon les dates prévues de chargement et d'immersion en mer.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver au lieu de chargement et à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés

the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. D. NASSICHUK  
Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region

[26-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03398 is approved.

1. *Permittee*: Saltair Marine Services Ltd., Ladysmith, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 1, 2006, to July 31, 2007.

4. *Loading Site(s)*: Coastland Wood Industries, Nanaimo, British Columbia, at approximately 49°09.10' N, 123°55.52' W.

5. *Disposal Site(s)*: Five Finger Island Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise when disposal may proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow, or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon  
M. D. NASSICHUK

[26-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03398 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Saltair Marine Services Ltd., Ladysmith (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> août 2006 au 31 juillet 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : Coastland Wood Industries, Nanaimo (Colombie-Britannique), à environ 49°09,10' N., 123°55,52' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de l'île Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM appropriés l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et(ou) enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

**11. Requirements and Restrictions:**

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and disposal at sea will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be displayed at the loading site and carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (fax), [rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca](mailto:rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca) (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. D. NASSICHUK  
*Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region*

[26-1-o]

**11. Exigences et restrictions :**

11.1. Le titulaire doit aviser le bureau émetteur avant toute activité de chargement ou d'immersion selon les dates prévues de chargement et d'immersion en mer.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver aux lieux de chargement et à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), [rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca](mailto:rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca) (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon*  
M. D. NASSICHUK

[26-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06411 is approved.

1. *Permittee*: Petro-Canada, St. John's, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of a ship, aircraft, platform or other structure at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 14, 2006, to August 13, 2007.

4. *Loading Site(s)*: Northeast site: 46°30.65' N, 48°28.23' W; or Southwest site: 46°26.38' N, 48°29.20' W, Terra Nova Oil Field, Newfoundland and Labrador.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06411 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Petro-Canada, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger un navire, un aéronef, une plate-forme ou une autre structure en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 août 2006 au 13 août 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : Lieu nord-est : 46°30,65' N., 48°28,23' O.; ou au lieu sud-ouest : 46°26,38' N., 48°29,20' O., champ de pétrole Terra Nova (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Disposal Site(s)*: Northeast site: 46°30.65' N, 48°28.23' W; or Southwest site: 46°26.38' N, 48°29.20' W, Terra Nova Oil Field, Newfoundland and Labrador, at a depth of 100 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: The *Terra Nova* FPSO (Floating Production, Storage and Offloading) vessel will be using on-board winches.

8. *Method of Disposal*: The bottom plate will be detached from the *Terra Nova* FPSO at the disposal site and lowered to the sea-bed using on-board winches.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: 190 metric tonnes.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: The steel bottom plate from the *Terra Nova* FPSO. This plate measures 17 m in diameter and 2.73 m in height.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the disposal operation to be conducted under this permit.

11.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 11.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the dates on which the loading and disposal activities occurred and the final position and orientation of the plate.

11.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

11.4. It is required that the Permittee report to the Section Head, Habitat Planning and Operations, Department of Fisheries and Oceans, St. John's, Newfoundland and Labrador, at least 48 hours prior to the start of the disposal operation to be conducted under this permit.

11.5. The Permittee shall conduct a videographic survey of the disposal site within 30 days of disposal. The results shall be provided in a digital format to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 11.1, within 30 days of the completion of the survey.

11.6. It is required that the Permittee report to Mr. Gary Smith, Sailing Direction Officer, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1, (709) 772-0448, and provide final coordinates of the plate.

11.7. The Permittee shall contact Marine Communications and Traffic Services, (709) 772-2083, and provide details of the disposal operation at least 96 hours prior to the planned departure. As soon as possible after the plate is in its final position, the coordinates of the plate and the time of disposal shall be reported to Marine Communications and Traffic Services.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu nord-est : 46°30,65' N., 48°28,23' O.; ou au lieu sud-ouest : 46°26,38' N., 48°29,20' O., champ de pétrole Terra Nova (Terre-Neuve-et-Labrador), à une profondeur de 100 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Le navire de production, de stockage et de déchargement (NPSD) *Terra Nova* utilisera des treuils incorporés.

8. *Mode d'immersion* : La plaque inférieure sera détachée du NPSD *Terra Nova* au lieu d'immersion et sera descendue sur le fond marin par treuils incorporés.

9. *Quantité totale à immerger* : 190 tonnes métriques.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : La plaque inférieure en acier du NPSD *Terra Nova*. La plaque mesure 17 m de diamètre avec une hauteur de 2,73 m.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de l'opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

11.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 11.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la date de chargement et d'immersion et l'emplacement final et l'orientation de la plaque.

11.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec le Chef de section, Planification et opérations de l'habitat, Ministère des Pêches et des Océans, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), au moins 48 heures avant le début de l'opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

11.5. Le titulaire doit effectuer un lever vidéographique du lieu d'immersion dans les 30 jours suivant la date d'immersion. Les résultats doivent être envoyés en format électronique à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 11.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin du lever.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport à Monsieur Gary Smith, Agent de la direction à la navigation, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1, (709) 772-0448, avec les coordonnées finales de la plaque.

11.7. Le titulaire doit communiquer avec les Services de communications et de trafic maritimes, (709) 772-2083, et donner les détails de l'opération d'immersion au moins 96 heures avant le départ prévu. Aussitôt que possible après que la plaque est déposée à son emplacement final, les coordonnées de la plaque et l'heure d'immersion doivent être transmises aux Services de communications et de trafic maritimes.

11.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

[26-1-o]

11.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

*L'intendance environnementale*  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

[26-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## DEPARTMENT OF HEALTH

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Publication of final decision on the screening assessment of substances — Perfluorooctane sulfonate and its salts (Subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas perfluorooctane sulfonate (PFOS) ammonium salt (CAS 29081-56-9), PFOS potassium salt (CAS 2795-39-3) and PFOS diethanolamine salt (CAS 70225-14-8) are substances on the Domestic Substances List categorized pursuant to subsection 73(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Whereas a summary of the assessment of PFOS, its salts and its precursors, compounds that contain one of the following groups: C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> or C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N, conducted pursuant to paragraph 74(a) is annexed hereby, and

Whereas it has been concluded that perfluorooctane sulfonate and its salts meet the criterion set out under paragraph 64(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to recommend to Her Excellency the Governor in Council that perfluorooctane sulfonate and its salts be added to Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Notice therefore is further given that consultations will be held on the development of a regulation or instrument respecting preventive or control action in relation to the said substances.

RONA AMBROSE  
Minister of the Environment

TONY CLEMENT  
Minister of Health

*Publication of final results of investigations and recommendations for the substances — Compounds that contain one of the following groups: C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> or C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N — Paragraphs 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas an assessment of perfluorooctane sulfonate (PFOS), its salts and its precursors, compounds that contain one of the following groups: C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> or C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N has been conducted pursuant to paragraph 74(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; and

Whereas it has been concluded that compounds that contain one of the following groups: C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> or C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N meet the criterion set out in paragraph 64(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Publication de la décision finale concernant l'évaluation de substances — le sulfonate de perfluorooctane et ses sels — (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))*

Attendu que le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) sel d'ammonium (n° de CAS 29081-56-9), le SPFO sel de potassium (n° de CAS 2795-39-3) et le SPFO sel de diéthanolamine (n° de CAS 70225-14-8) sont des substances inscrites à la Liste intérieure et correspondent aux critères de catégorisation énoncés à l'alinéa 73(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)];

Attendu qu'un résumé de l'évaluation du sulfonate de perfluorooctane, de ses sels et de ses précurseurs, les composés qui contiennent un des groupements suivants : C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> ou C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N effectuée en vertu de l'article 74 de la LCPE (1999) est ci-annexé;

Attendu qu'il est conclu que le sulfonate de perfluorooctane et ses sels rencontrent le critère énoncé à l'alinéa 64(a) de la LCPE (1999);

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de recommander à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil que le sulfonate de perfluorooctane et ses sels soient ajoutés à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Avis est aussi donné que des consultations auront lieu sur un projet de texte — règlement ou autre — concernant les mesures de prévention ou de contrôle à l'égard des substances.

*La ministre de l'Environnement*  
RONA AMBROSE

*Le ministre de la Santé*  
TONY CLEMENT

*Publication des résultats de l'enquête et des recommandations pour les substances — les composés qui contiennent un des groupements suivants : C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> ou C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N — (alinéas 68b) et (c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

Attendu qu'un résumé de l'évaluation du sulfonate de perfluorooctane, de ses sels et de ses précurseurs, les composés qui contiennent un des groupements suivants : C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> ou C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N effectuée en vertu de l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] est ci-annexé;

Attendu qu'il est conclu que les composés qui contiennent un des groupements suivants : C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> ou C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N rencontrent le critère énoncé à l'alinéa 64(a) de la LCPE (1999);

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to recommend to Her Excellency the Governor in Council that compounds that contain the one of the following groups: C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> or C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N be added to Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Notice therefore is further given that consultations will be held on the development of a regulation or instrument respecting preventive or control action in relation to the said substances.

RONA AMBROSE  
*Minister of the Environment*  
TONY CLEMENT  
*Minister of Health*

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de recommander à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil que les composés qui contiennent un des groupements suivants : C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> ou C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N soient ajoutés à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Avis est par les présentes donné que des consultations seront tenues à propos d'un règlement ou d'un instrument aux fins d'actions préventives ou de contrôle en lien avec lesdites substances.

*La ministre de l'Environnement*  
RONA AMBROSE  
*Le ministre de la Santé*  
TONY CLEMENT

EXPLANATORY NOTE  
(*This note is not part of the notice.*)

Interpretation of Bioaccumulation Information for PFOS, its Salts and its Precursors, Compounds that Contain One of the Following Groups: C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> or C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N In Accordance with the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*

The information presented below outlines how the bioaccumulation potential for PFOS and its salts was assessed against the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

PFOS has been detected in many wildlife species worldwide. Field evidence identifies high concentrations of PFOS accumulating in the liver and blood of fish-eating mammals and birds in the Canadian Arctic, far from known sources or manufacturing facilities. PFOS concentrations in polar bears are higher than any other previously reported concentrations of other persistent and bioaccumulative chemicals such as PCBs, chlordane, and hexachlorocyclohexane.

Data on two key field-based measures for bioaccumulation, that is, magnification up the food chain and in specific animal tissues, reflect existing environmental conditions and support the conclusion that PFOS bioaccumulates in organisms and biomagnifies in aquatic, terrestrial, and avian species in both freshwater and Canadian Arctic food chains. However, these measures are not specified as criteria in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*.

The bioaccumulation criteria in the Regulations have been developed based primarily on data for fish and assumptions relevant to substances which accumulate in lipids. Values from available laboratory studies on PFOS directly comparable to the numeric criteria for bioaccumulation in the Regulations are below those values. PFOS, however, accumulates to a greater degree in mammals and fish-eating birds and primarily in proteins in liver and blood. Hence, from a screening assessment perspective, fish are not considered to be the most relevant organism to estimate the bioaccumulation potential of PFOS in ecosystems.

While there is scientific evidence that PFOS is a persistent organic pollutant that accumulates in animals and magnifies in food chains, PFOS does not meet the numeric criteria for bioaccumulation defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* and does not meet the conditions set out under subsection 77(4) of

NOTE EXPLICATIVE  
(*Cette note ne fait pas partie de l'avis.*)

Examen de l'information concernant la bioaccumulation du SPFO, de ses sels et de ses précurseurs, les composés qui contiennent un des groupements suivants : C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> ou C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N conformément au *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*

Les renseignements présentés ci-dessous résument la façon dont on a évalué le potentiel de bioaccumulation du SPFO et de ses sels dans le contexte du *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)].

Le SPFO a été décelé dans un grand nombre d'espèces fauniques, à l'échelle mondiale. Les données obtenues sur le terrain montrent des concentrations élevées de SPFO accumulé dans le foie et le sang de mammifères et d'oiseaux piscivores de l'Arctique canadien, à une grande distance de sources ou d'installations de fabrication connues. Les concentrations de SPFO des ours blancs sont supérieures à toutes les autres concentrations signalées de toutes les autres substances chimiques persistantes et bioaccumulables, comme les BPC, le chlordane et l'hexachlorocyclohexane.

Les données de deux mesures clés faites sur le terrain de la bioaccumulation — la bioamplification dans la chaîne alimentaire et dans certains tissus animaux — reflètent les conditions environnementales et appuient la conclusion selon laquelle le SPFO s'accumule dans les organismes et fait l'objet d'une bioamplification dans des espèces aquatiques, terrestres et aviaires des chaînes alimentaires d'eau douce et de celles de l'Arctique canadien. Ces mesures ne sont cependant pas désignées comme critères dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*.

Les critères pour la bioaccumulation du Règlement ont surtout été élaborés à partir de données sur les poissons et des hypothèses pertinentes aux substances qui s'accumulent dans les lipides. Les valeurs des études en laboratoire du SPFO dont nous disposons et qui peuvent être directement comparées aux critères numériques de la bioaccumulation du Règlement y sont inférieures. Le SPFO s'accumule cependant plus dans les mammifères et les oiseaux piscivores où il se concentre surtout dans les protéines du foie et du sang. Par conséquent, du point de vue d'une évaluation préalable, les poissons ne sont pas jugés être les organismes les plus pertinents pour l'estimation du potentiel de bioaccumulation du SPFO dans les écosystèmes.

Bien qu'il y ait des preuves scientifiques que le SPFO soit un polluant organique persistant qui s'accumule dans les animaux et se bioamplifie dans les chaînes alimentaires, il ne satisfait pas aux critères numériques de la bioaccumulation définis dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* ni aux conditions

CEPA 1999 for mandatory addition to the Virtual Elimination list.

BRIAN GRAY  
*Assistant Deputy Minister  
 Science and Technology Branch*  
 On behalf of the Minister of the Environment

## ANNEX

Summary of the Screening Assessment of Perfluorooctane Sulfonate, its Salts and its Precursors, Compounds that Contain One of the Following Groups:  
 $C_8F_{17}SO_2$ ,  $C_8F_{17}SO_3$  or  $C_8F_{17}SO_2N$

Perfluorooctane sulfonate (PFOS), its salts and its precursors form part of a larger chemical class of fluorochemicals referred to as perfluorinated alkyl (PFA) compounds. The term PFOS may refer to any of its anionic, acid or salt forms. The perfluorooctyl-sulfonyl ( $C_8F_{17}SO_2$  or  $C_8F_{17}SO_3$ , or  $C_8F_{17}SO_2N$ ) moiety is incorporated in a variety of compounds which have the potential to transform or degrade to PFOS in the environment. For the purpose of this assessment, the term "precursor" refers to compounds that contain the  $C_8F_{17}SO_2$  or  $C_8F_{17}SO_3$ , or  $C_8F_{17}SO_2N$  moiety and, therefore, have the potential to transform or degrade to PFOS. The term "precursor" applies to, but is not limited to, some 50 substances identified in the ecological assessment. This assessment addresses PFOS and also considers its precursors, given their similar use applications and given that PFOS is the final degradation product of PFOS precursors. While the assessment did not consider the additive effects of PFOS and its precursors, it is recognized that the precursors to PFOS contribute to the ultimate environmental loadings of PFOS. Precursors may also play a key role in the long-range transport and subsequent degradation to PFOS in remote areas. PFOS is considered persistent and is not known to undergo any further chemical, microbial or photolytic degradation.

PFOS is of anthropogenic origin with no known natural sources. In Canada, there is no known manufacture of perfluorinated alkyl compounds, including PFOS. Approximately 600 tonnes of perfluorinated alkyl compounds were imported into Canada between 1997 and 2000. While PFOS represents a very small proportion of this total (<2%), PFOS and its precursors accounted for about 43%. The principal applications for PFOS and its precursors are water, oil, soil and grease repellents for use on surface and paper-based applications, such as rugs and carpets, fabric and upholstery and food packaging. PFOS and its precursors also have specialized chemical applications, such as fire-fighting foams, hydraulic fluids, carpet spot removers, mining and oil well surfactants and other specialized chemical formulations.

## Environment

Exposure in the Canadian environment would likely result from the release, transformation and movement of PFOS and its precursors in effluents and fugitive emissions from manufacturing sites elsewhere in the world, and releases in Canadian industrial and municipal wastewater effluents.

énoncées dans le paragraphe 77(4) de la LCPE (1999) pour son inscription obligatoire sur la liste de quasi-élimination.

*Le sous-ministre adjoint  
 Direction des sciences et de la technologie*  
 BRIAN GRAY  
 Au nom de la ministre de l'Environnement

## ANNEXE

Résumé de l'évaluation préalable du sulfonate de perfluorooctane, de ses sels et de ses précurseurs, les composés qui contiennent un des groupements suivants :  
 $C_8F_{17}SO_2$ ,  $C_8F_{17}SO_3$  ou  $C_8F_{17}SO_2N$

Le sulfonate de perfluorooctane (SPFO), ses sels et ses précurseurs font partie d'une grande catégorie de substances chimiques fluorées communément appelées « composés perfluoroalkylés ». Le terme SPFO englobe toutes les formes de ce composé (anion, acide ou sel). Le groupement perfluorooctanesulfonyle ( $C_8F_{17}SO_2$  ou  $C_8F_{17}SO_3$ ,  $C_8F_{17}SO_2N$ ) entre dans la composition de nombreux composés qui peuvent se transformer ou se dégrader en SPFO dans l'environnement. Aux fins de la présente évaluation, le terme « précurseur » désigne les composés qui contiennent le groupement  $C_8F_{17}SO_2$  ou  $C_8F_{17}SO_3$  ou  $C_8F_{17}SO_2N$  et qui peuvent se transformer ou se dégrader en SPFO. Ce terme s'applique notamment à quelque 50 substances identifiées au cours de l'évaluation préalable. Cette évaluation, qui porte sur le SPFO, tient aussi compte de ses précurseurs, étant donné que leurs applications sont semblables et que le SPFO est le produit de dégradation final de ces précurseurs. Bien qu'au cours de l'évaluation l'effet additif du SPFO et de ses précurseurs n'ait pas été pris en compte, il est reconnu que ces derniers contribuent aux charges environnementales finales de SPFO et qu'ils jouent peut-être aussi un rôle déterminant dans le transport à grande distance du SPFO dans les régions éloignées, à cause de leur dégradation subséquente en ce composé. Le SPFO est considéré comme étant persistant et aucun mécanisme de dégradation chimique, microbienne ou photolytique pour ce composé n'est connu.

Le SPFO est un composé d'origine anthropique sans sources naturelles connues. Au Canada, il n'y a pas d'installation connue de fabrication de composés perfluoroalkylés, incluant le SPFO. Environ 600 tonnes de composés perfluoroalkylés ont été importées au Canada de 1997 à 2000. Bien que le SPFO en lui-même ne représente qu'une très petite proportion de la quantité totale (moins de 2 %), le SPFO et ses précurseurs comptent pour environ 43 % de celle-ci. Le SPFO et ses précurseurs servent principalement à la fabrication d'agents hydrofuges, oléofuges et antisalissures, utilisés sur les surfaces et les papiers, notamment les tapis et les moquettes, les tissus et rembourrages et les emballages alimentaires. Le SPFO et ses précurseurs peuvent aussi avoir des applications chimiques spécialisées comme la fabrication de produits comme les mousses extinctrices, les fluides hydrauliques, les détachants de tapis, les agents tensioactifs pour les mines et les puits de pétrole, et d'autres formulations chimiques spécialisées.

## Environnement

L'exposition à cette substance dans l'environnement canadien serait vraisemblablement causée par le rejet, la transformation et le transport du SPFO et de ses précurseurs dans les effluents et dans les émissions fugitives des installations de fabrication d'autres régions du monde, ainsi que par le rejet des effluents d'eaux usées industrielles et municipales.

PFOS is resistant to hydrolysis, photolysis, microbial degradation, and metabolism by vertebrates. PFOS has been detected in fish and wildlife sampled worldwide. This includes Canadian wildlife located far from known sources or manufacturing facilities indicating that PFOS and/or its precursors may undergo long-range transport. Maximum concentrations in liver of biota in remote areas of the Canadian Arctic include mink ( $20 \mu\text{g}\cdot\text{kg}^{-1}$ ), common loon ( $26 \mu\text{g}\cdot\text{kg}^{-1}$ ), ringed seal ( $37 \mu\text{g}\cdot\text{kg}^{-1}$ ), brook trout ( $50 \mu\text{g}\cdot\text{kg}^{-1}$ ), Arctic fox ( $1\,400 \mu\text{g}\cdot\text{kg}^{-1}$ ) and polar bear ( $>4\,000 \mu\text{g}\cdot\text{kg}^{-1}$ ).

Unlike many other persistent organic pollutants, certain perfluorinated substances, such as PFOS, are present as ions in environmental media and partition preferentially to liver and blood rather than lipids. The log  $K_{ow}$  is not calculable for PFOS. Therefore, the bioaccumulation potential of PFOS may not be related to the typical mechanisms associated with bioaccumulation in lipid-rich tissues.

Whole-body freshwater aquatic bioconcentration factors (BCFs) and bioaccumulation factors (BAFs) for PFOS are below 5 000. Estimated steady-state PFOS BCF of 1 100 (carcass), 5 400 (liver) and 4 300 (blood) have been reported for juvenile rainbow trout. The corresponding 12-day accumulation ratios were 690 (carcass), 3 100 (blood), and 2 900 (liver). Model-estimated BCFs for the precursors, n-EtFOSEA and n-MeFOSEA, were 5 543 and 26 000, respectively. In fish livers collected from 23 different species in Japan, BAFs were calculated to range from 274–41 600. Following an accidental release of fire-fighting foam, fish liver BAFs were calculated in the range of 6 300–125 000. Species differences for the elimination half-life of PFOS in biota have been determined to vary significantly: 15 days (fish), 100 days (rats), 200 days (monkeys) and years for humans. However, elimination through the gills is an important route for fish which is not available to birds, terrestrial mammals (e.g. mink, polar bear, Arctic foxes) and marine mammals (e.g. seals and whales). There are three studies suggesting that PFOS biomagnifies in the Great Lakes and Arctic food webs. For a Great Lakes multi-trophic food chain, a biomagnification factor (BMF) of 10 to 20 was calculated in mink and bald eagles. In another Great Lakes food chain, a multi-trophic level BMF of 5.88 was determined for lake trout. PFOS may biomagnify through Arctic marine food webs. The BMF for PFOS for a number of species (e.g. narwhal, beluga, cod, redfish, glaucous gull, and zooplankton) ranged from 0.4 to 9.0. PFOS is concluded to be a bioaccumulative substance, taking into account the intrinsic properties of the substance, the ecosystem under consideration, the conditions in the environment, and both field- and laboratory-derived whole body and tissue-specific BCFs, BAFs, and BMFs.

Based on available toxicity tests, estimated no-effect levels were determined for fish, birds (liver), bird (serum), and wildlife ( $0.491 \mu\text{g}\cdot\text{L}^{-1}$ ,  $0.609 \mu\text{g}\cdot\text{g}^{-1}$ ,  $0.873 \mu\text{g}\cdot\text{mL}^{-1}$  and  $0.408 \mu\text{g}\cdot\text{g}^{-1}$ , respectively). The resulting risk quotients for fish, a range of bird species (liver), a range of bird species (serum), and wildlife were 0.25, 0.002 to 2.92, 0.43 to 2.54 and 9.2, respectively. Therefore, current levels show that some wildlife organisms (e.g. polar bear, bird species) could be near or at effect levels and could be harmed by current exposures to PFOS.

Le SPFO résiste à l'hydrolyse, à la photolyse, à la dégradation microbienne et au métabolisme des vertébrés. La présence de SPFO chez des poissons et des espèces fauniques échantillonnées a été détecté dans le monde entier, y compris dans la faune canadienne loin des sources connues ou des usines, ce qui indique que le SPFO et ses précurseurs peuvent être transportés sur de grandes distances. Les concentrations maximales mesurées dans le foie des organismes dans les régions éloignées de l'Arctique canadien sont les suivantes : vison ( $20 \mu\text{g}\cdot\text{kg}^{-1}$ ), plongeon huard ( $26 \mu\text{g}\cdot\text{kg}^{-1}$ ), phoque annelé ( $37 \mu\text{g}\cdot\text{kg}^{-1}$ ), omble de fontaine ( $50 \mu\text{g}\cdot\text{kg}^{-1}$ ), renard arctique ( $1\,400 \mu\text{g}\cdot\text{kg}^{-1}$ ) et ours blanc (plus de  $4\,000 \mu\text{g}\cdot\text{kg}^{-1}$ ).

Contrairement à beaucoup d'autres polluants organiques persistants, certains composés perfluorés, comme le SPFO, sont présents sous forme d'ions dans les milieux environnementaux et leur partitionnement se fait de préférence dans le foie et le sang plutôt que dans les lipides. Parce qu'on ne peut calculer le log  $K_{oe}$  du SPFO, il se peut que son potentiel de bioaccumulation ne dépende pas des mécanismes typiques associés à la bioaccumulation dans les tissus riches en lipides.

Les facteurs de bioconcentration (FBC) et les facteurs de bioaccumulation (FBAC) du SPFO pour les espèces aquatiques d'eau douce (organisme entier) sont inférieurs à 5 000. Pour le SPFO chez des truites arc-en-ciel juvéniles, des FBC à l'équilibre estimés de 1 100 (carcasse), de 5 400 (foie) et de 4 300 (sang) ont été rapportés. Les rapports d'accumulation de 12 jours correspondants étaient de 690 (carcasse), de 3 100 (sang) et de 2 900 (foie). Les FBC estimés par modélisation des précurseurs n-EtFOSEA et n-MeFOSEA étaient de 5 543 et de 26 000, respectivement. Dans le foie de 23 espèces de poissons du Japon, des FBAC compris entre 274 et 41 600 ont été calculés. Après un déversement accidentel de mousse extinctrice, des FBAC dans le foie des poissons compris entre 6 300 et 125 000 ont été calculés. Des différences notables entre diverses espèces pour l'élimination de demi-vie du SPFO dans le biote ont été observées : 15 jours (poissons), 100 jours (rats), 200 jours (singes) et plusieurs années pour les humains. Toutefois, l'élimination par les branchies, qui joue un rôle important chez les poissons, ne s'applique ni aux oiseaux, ni aux mammifères terrestres (par exemple, le vison, l'ours blanc, le renard arctique), ni aux mammifères marins (par exemple, les phoques et les baleines). Trois études semblent indiquer que le SPFO se bioamplifie dans les chaînes alimentaires des Grands Lacs et de l'Arctique. Un facteur de bioamplification (FBAM) de 10 à 20 pour le vison et le pygargue à tête blanche a été calculé dans une chaîne à plusieurs niveaux trophiques des Grands Lacs. Dans une autre chaîne à plusieurs niveaux trophiques des Grands Lacs, un FBAM de 5,88 a été calculé pour le touladi. Le SPFO peut se bioamplifier dans des chaînes trophiques marines de l'Arctique. Pour un certain nombre d'espèces (par exemple le narval, le bélouga, la morue, le sébaste, le goéland bourgmestre et le zooplancton), les FBAM du SPFO étaient compris entre 0,4 et 9,0. Il est donc conclu que le SPFO est une substance bioaccumulable, compte tenu de ses propriétés intrinsèques, de l'écosystème examiné, des conditions environnementales, ainsi que des FBC, FBAC et FBAM évalués sur place et en laboratoire pour l'organisme entier et pour certains tissus.

Selon les essais de toxicité disponibles, les concentrations sans effet observé estimées ont été déterminées pour les poissons, les oiseaux (foie et sérum sanguin) et d'autres espèces fauniques ( $0,491 \mu\text{g}\cdot\text{L}^{-1}$ ,  $0,609 \mu\text{g}\cdot\text{g}^{-1}$ ,  $0,873 \mu\text{g}\cdot\text{mL}^{-1}$  et  $0,408 \mu\text{g}\cdot\text{g}^{-1}$ , respectivement). Les quotients de risque obtenus pour les poissons, une gamme d'espèces aviaires (foie, sérum sanguin) et d'autres espèces fauniques étaient de 0,25, de 0,002 à 2,92, de 0,43 à 2,54 et de 9,2, respectivement. Donc, selon les concentrations actuelles mesurées, certaines espèces fauniques (par exemple, les ours blancs, des oiseaux) pourraient avoir atteint ou presque des concentrations produisant des effets et ces espèces pourraient subir des effets nocifs dus aux niveaux d'exposition actuels au SPFO.

The assessment is based on a weight of evidence approach regarding persistence, bioaccumulation, PFOS concentrations in the environment and in biota (including remote areas of Canada), and risk quotient analyses. Based on available data, it is concluded that PFOS, its salts and its precursors are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. In addition, based on available data, it is concluded that PFOS and its salts meet the criteria for persistence in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. The weight of evidence is also sufficient to conclude that PFOS and its salts are bioaccumulative.

#### Human health

Margins of exposure in the screening health assessment were based on comparison of the mean levels of PFOS in the serum and liver of animals at the critical effect level in a chronic study in rats and a 26-week study in monkeys and either mean or 95th percentile levels in serum and/or liver from biomonitoring studies in humans (adults and children).

These margins range between 143 and 2 170 and are considered adequate to address elements of uncertainty, including intraspecies variation, interspecies variation and biological adversity or severity of the effects considered critical here. These margins will also be protective for the increased incidence of tumours observed in the chronic study of PFOS in rats, since the tumours were observed only at doses of PFOS that were higher than those that induced non-neoplastic effects and since the weight of evidence indicates that PFOS (and precursors) are not genotoxic. While the margins for blood levels in children are somewhat less (approximately 145 for the 95th-percentile values), more appropriate margins for comparison with the effect level from long-term studies are those for adults (approximately 225 for the 95th-percentile values), since they are exposed for a greater portion of their life span. In addition, the critical lowest-observed-effect levels selected for development of these margins of exposure are very conservative, being about an order of magnitude less than values in other studies (i.e. for effects observed in reproductive studies with rats). The margins are also based on more relevant metrics of exposure to PFOS than dose in experimental studies and deterministic estimates of daily intake in children and adults and, as a result, account for a significant portion of the uncertainties associated with interspecies and intraspecies differences in pharmacokinetics (usually accounted for by 4-fold and 3.2-fold default uncertainty factors, respectively). The higher margins for values in liver, although based on limited data, take into account even a greater proportion of uncertainty in toxicokinetics. The margins also take into account limitations of the database for human exposure. Use of the 95th percentiles for the serum levels is also more conservative than deterministic estimates of exposure, which are based on mean intakes of environmental media.

#### Conclusion

Based on available information for ecological considerations, it is concluded that PFOS, its salts, and compounds that contain one

Cette évaluation est fondée sur le poids de la preuve concernant la persistance, la bioaccumulation et la présence du SPFO dans l'environnement et dans le biote (y compris les régions éloignées du Canada), ainsi que sur les quotients de risque. Selon les données disponibles, il est conclu que le SPFO, ses sels et ses précurseurs pénètrent dans l'environnement dans des quantités, des concentrations ou des conditions qui ont ou qui peuvent avoir des effets nocifs immédiats ou à long terme sur l'environnement ou sur sa diversité biologique. De plus, selon ces données, il est conclu que le SPFO et ses sels répondent aux critères de persistance dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*. Enfin, le poids de la preuve est suffisant pour conclure que le SPFO et ses sels sont bioaccumulables.

#### Santé humaine

Au cours de l'évaluation préalable des risques pour la santé humaine, les marges d'exposition ont été établies en comparant les concentrations moyennes de SPFO dans le sérum sanguin et le foie d'animaux à la concentration ou aux effets critiques, calculés selon une étude d'exposition chronique chez des rats et une étude de 26 semaines sur des singes, ainsi qu'à la concentration moyenne ou à celle du 95<sup>e</sup> percentile dans le sérum sanguin et le foie d'humains (adultes et enfants) ayant fait l'objet d'études de surveillance biologique.

Ces marges, comprises entre 143 et 2 170, ont été jugées adéquates pour prendre en compte les facteurs d'incertitude, notamment les variations intraspécifiques et interspécifiques, ainsi que les effets de l'adversité biologique ou la gravité des effets jugés critiques dans cette étude. Elles constituent aussi une protection contre l'incidence accrue des tumeurs observée au cours de l'étude chronique du SPFO chez les rats, étant donné que ces tumeurs n'ont été observées qu'à des doses supérieures à celles qui provoquaient des effets non néoplasiques, et parce que le poids de la preuve démontrait que le SPFO et ses précurseurs n'étaient pas génotoxiques. Les marges obtenues pour les concentrations dans le sang des enfants étaient quelque peu plus faibles (145 environ pour les valeurs du 95<sup>e</sup> percentile). Des marges plus appropriées ont été obtenues pour des comparaisons avec la concentration de SPFO et de ses précurseurs donnant lieu à des effets par des études à long terme chez des adultes (225 environ pour le 95<sup>e</sup> percentile), car ces derniers y sont exposés pendant une plus grande partie de leur vie. En outre, les concentrations minimales avec effet observé critique qui ont été retenues pour le calcul de ces marges d'exposition sont très prudentes car elles sont inférieures d'un ordre de grandeur environ aux valeurs obtenues par d'autres études (effets observés dans le cadre d'études sur la reproduction chez les rats). Ces marges sont aussi fondées sur des paramètres d'exposition au SPFO plus pertinents que les doses des études expérimentales et les estimations déterministes de l'absorption quotidienne chez les enfants et les adultes et, par conséquent, elles tiennent compte d'une partie importante des incertitudes liées aux différences pharmacocinétiques interspécifiques et intraspécifiques (qui sont généralement prises en compte par les facteurs d'incertitude par défaut de 4 et 3,2, respectivement). Bien que fondées sur des données limitées, les marges plus élevées pour les concentrations dans le foie tiennent compte d'une plus grande incertitude des facteurs toxicocinétiques, ainsi que les limites de la base de données sur l'exposition humaine. L'utilisation du 95<sup>e</sup> percentile pour les concentrations sériques s'avère plus prudente que les estimations déterministes de l'exposition, qui sont fondées sur des absorptions moyennes à partir des milieux environnementaux.

#### Conclusion

Selon les informations disponibles sur les considérations écologiques, il est conclu que le SPFO, ses sels et ses précurseurs qui

of the following groups:  $C_8F_{17}SO_2$ ,  $C_8F_{17}SO_3$  or  $C_8F_{17}SO_2N$  meet the criterion set out in paragraph 64(a) of CEPA 1999.

The Screening Assessment Reports for this substance are available on the CEPA Registry Web site at [www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/subs\\_list/assessments.cfm](http://www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/subs_list/assessments.cfm).

[26-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### DEPARTMENT OF HEALTH

#### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Publication of final decision on the screening assessment of substances — Polybrominated diphenyl ethers that have the molecular formula  $C_{12}H_{(10-n)}Br_nO$ , in which  $4 \leq n \leq 9$  — (Subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas a summary of the assessment of polybrominated diphenyl ethers conducted pursuant to paragraph 74(a) is annexed hereby; and

Whereas it has been concluded that the substances meet the criterion set out under paragraph 64(a) of CEPA 1999;

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health recommend to Her Excellency the Governor in Council that polybrominated diphenyl ethers which have the molecular formula  $C_{12}H_{(10-n)}Br_nO$  in which  $4 \leq n \leq 9$  be added to Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Notice therefore is given that consultations will be held on the development of a regulation or instrument respecting preventive or control action in relation to the said substances.

Notice furthermore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose the implementation of virtual elimination under subsection 65(3) on polybrominated diphenyl ethers that have the molecular formula  $C_{12}H_{(10-n)}Br_nO$ , in which  $4 \leq n \leq 6$ .

RONA AMBROSE

*Minister of the Environment*

TONY CLEMENT

*Minister of Health*

*Publication of final results of investigations and recommendations for the substance — Decabrominated diphenyl ether that has the molecular formula  $C_{12}Br_{10}O$  — (Paragraphs 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas a summary of the assessment of polybrominated diphenyl ethers conducted pursuant to paragraph 74(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is annexed hereby; and

Whereas it has been concluded that decabrominated diphenyl ether meets the criterion set out in paragraph 64(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Notice therefore is given that the Ministers of the Environment and of Health intend to recommend to Her Excellency the Governor in Council that decabrominated diphenyl ether that has the

contiennent un des groupements suivants :  $C_8F_{17}SO_2$ ,  $C_8F_{17}SO_3$  ou  $C_8F_{17}SO_2N$  rencontrent le critère énoncé à l'alinéa 64a) de la LCPE (1999).

Les rapports d'évaluation préalable pour cette substance sont disponibles sur le site Web du Registre de la LCPE à : [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/subs\\_list/assessments.cfm](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/subs_list/assessments.cfm).

[26-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### MINISTÈRE DE LA SANTÉ

#### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Publication de la décision finale concernant l'évaluation de substances — polybromodiphényléthers dont la formule moléculaire est  $C_{12}H_{(10-n)}Br_nO$  où varie  $4 \leq n \leq 9$  — (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))*

Attendu qu'un résumé de l'évaluation des polybromodiphényléthers effectuée en vertu de l'article 74 est ci-annexé;

Attendu qu'il est conclu que la substance rencontre les critères édictés à l'alinéa 64a) de la LCPE (1999);

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de recommander à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil que les polybromodiphényléthers dont la formule moléculaire est  $C_{12}H_{(10-n)}Br_nO$ , où varie  $4 \leq n \leq 9$  soient ajoutés à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Avis est aussi donné que des consultations auront lieu sur un projet de texte — règlement ou autre — concernant les mesures de prévention ou de contrôle à l'égard de la substance;

Avis est aussi donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent la quasi-élimination, en vertu du paragraphe 65(3), des polybromodiphényléthers dont la formule moléculaire est  $C_{12}H_{(10-n)}Br_nO$ , où varie  $4 \leq n \leq 6$ .

*La ministre de l'Environnement*

RONA AMBROSE

*Le ministre de la Santé*

TONY CLEMENT

*Publication des résultats de l'enquête et des recommandations pour la substance — décabromodiphényléther dont la formule moléculaire est  $C_{12}Br_{10}O$  — (alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))*

Attendu qu'un résumé de l'évaluation des polybromodiphényléthers effectuée en vertu de l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* est ci-annexé;

Attendu qu'il est conclu que la substance répond à l'alinéa 64a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de recommander à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil que les

molecular formula  $C_{12}Br_{10}O$  be added to Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

RONA AMBROSE  
Minister of the Environment  
TONY CLEMENT  
Minister of Health

polybromodiphénylthers dont la formule moléculaire est  $C_{12}Br_{10}O$  soient ajoutés à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

La ministre de l'Environnement  
RONA AMBROSE  
Le ministre de la Santé  
TONY CLEMENT

## ANNEX

Summary of the Screening Assessment of  
Polybrominated Diphenyl Ethers

Pursuant to paragraph 74(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Ministers of the Environment and of Health have conducted a screening assessment on polybrominated diphenyl ethers, CAS numbers 40088-47-9, 32534-81-9, 36483-60-0, 68928-80-3, 32536-52-0, 63936-56-1 and 1163-19-5.

Polybrominated diphenyl ethers (PBDEs) are a class of substances which contain an identical base structure but differ in the number of attached bromine atoms ( $n=1$  to 10). Of the ten isomer groups, seven are on the Domestic Substances List and are considered in this assessment, including tetra- to decabromodiphenyl ethers (tetra- to decaBDEs). PBDEs are generally present in the form of mixtures, referred to as commercial pentabromodiphenyl ether (PeBDE) [which is predominately a mixture of penta-, tetra-, and hexaBDE], commercial octabromodiphenyl ether (OBDE) [which contains mainly hepta-, octa-, and hexaBDE but may also contain small amounts of nona- and decaBDE] and commercial decabromodiphenyl ether (of which current formulations are almost entirely decaBDE with a small amount of nonaBDE). PBDEs are used in Canada as additive flame retardants in a wide variety of consumer products, including internal electric/electronic components of and casings for household appliances/electronics (e.g. hair dryers, televisions, computers), furniture upholstery and cushioning, and wire and cable insulation.

The identical base structure and combinations of congeners within the different commercial mixtures support consideration of a category approach to assessment of these compounds. In addition, to the extent that the data permit comparison, consideration of these compounds as a group is supported by trends in physical/chemical properties with increasing degree of bromination.

Results from a section 71 *Notice with Respect to Certain Substances on the Domestic Substances List (DSL)* conducted for the year 2000 indicated that no PBDEs were manufactured in Canada, although approximately 1 300 tonnes of PBDE commercial products were imported into the country. Based on quantities reported, commercial pentabromodiphenyl ether was imported in the greatest volume followed by commercial decabromodiphenyl ether and commercial octabromodiphenyl ether.

Various initiatives have resulted in significant changes in the production and use of PBDEs since 2000. The only U.S. manufacturer of PeBDE and OBDE, Great Lakes Chemical Corporation, voluntarily ceased its production of these products late in 2004. ICL Industrial Products also announced that they would completely terminate their production and sale of OBDE by the end of 2004. In addition, the European Union has implemented a

## ANNEXE

Résumé de l'évaluation préalable des  
polybromodiphénylthers

Conformément à l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les ministres de l'Environnement et de la Santé ont réalisé une évaluation préalable des polybromodiphénylthers, n<sup>os</sup> CAS 40088-47-9, 32534-81-9, 36483-60-0, 68928-80-3, 32536-52-0, 63936-56-1 et 1163-19-5.

Les polybromodiphénylthers (PBDE) forment une catégorie de substances qui présentent la même structure de base mais diffèrent par le nombre d'atomes de brome qui y sont rattachés ( $n = 1$  à 10). Des dix groupes d'isomères, sept sont inscrits à la Liste intérieure des substances et font l'objet de la présente évaluation; ces isomères englobent les tétra au decabromodiphényl-éther (tétra à decaBDE). Les PBDE se rencontrent généralement sous la forme de mélanges que l'on désigne habituellement comme du pentabromodiphényl-éther (PeBDE) du commerce (qui est surtout un mélange de penta, de tétra et d'hexaBDE), de l'octabromodiphényl-éther (OBDE) du commerce (qui contient surtout de l'hepta, de l'octa et de l'hexaBDE, mais qui peut aussi contenir de petites quantités de nona et de decaBDE) et du decabromodiphényl-éther du commerce (dont les formulations actuelles ne contiennent pratiquement que du decaBDE, bien que l'on y trouve une très petite quantité de nonaBDE). Au Canada, les PBDE sont utilisés comme additifs ignifugeants dans une large gamme de produits de consommation, dont des composantes électriques et électroniques internes et des boîtiers d'appareils électroménagers et électroniques (par exemple, séchoirs à cheveux, téléviseurs, ordinateurs), des tissus et des rembourrages de meubles, et des isolants de fils et de câbles.

La structure de base identique et les combinaisons de congénères dans les divers mélanges commerciaux militent en faveur d'un examen par catégorie pour l'évaluation de ces composés. En outre, dans la mesure où les données autorisent les comparaisons, l'examen de ces composés en tant que groupe est appuyé par les combinaisons des propriétés physiques et chimiques qui correspondent au degré de bromation.

Une enquête réalisée pour l'année 2000 au moyen d'un *Avis concernant certaines substances de la Liste intérieure des substances (LIS)*, en vertu de l'article 71, a montré qu'aucun PBDE n'avait été fabriqué au Canada, mais qu'environ 1 300 tonnes de PBDE, sous forme de produits commerciaux, avaient été importées au pays. Selon les quantités déclarées, le pentabromodiphényl-éther est le produit commercial qui a été importé en plus grande quantité, suivi du decabromodiphényl-éther et de l'octabromodiphényl-éther du commerce.

Diverses initiatives ont modifié significativement la production et l'utilisation de PBDE depuis 2000. Le seul fabricant des États-Unis produisant du PeBDE et de l'OBDE, la Great Lakes Chemical Corporation, a volontairement cessé sa production de ces produits à la fin de 2004. La ICL Industrial Products a également annoncé qu'elle cesserait définitivement sa production et la vente d'OBDE à la fin de 2004. De plus, depuis le 15 août 2004,

prohibition on the marketing and use of PeBDE and OBDE in products effective August 15, 2004. While it is expected that these actions have resulted in significant changes in the global and Canadian use of PBDEs, many products currently in use will have been manufactured during or before 2004 using PeBDE and OBDE.

#### Environment

PBDEs may be released to the environment during manufacturing and polymer processing operations, throughout the service life of articles containing them, and at the end of article service life during disposal operations. With their low vapour pressures, low water solubility and high log K<sub>ow</sub> values, it is expected that PBDEs entering the environment will tend to bind to the organic fraction of particulate matter, notably in sediment and soils, with only small amounts partitioning into water and air.

Empirical and predicted data indicate that all PBDEs under consideration are highly persistent and are subject to long-range transport, and each satisfies the requirements for persistence as defined by the CEPA 1999 *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. Although considered persistent, evidence suggests that PBDEs may be susceptible to some degree of metabolic transformation, photodegradation, aerobic biodegradation and reaction with reducing agents under certain circumstances. Studies have shown the transformation of higher brominated PBDEs (e.g. hepta- to decaBDEs) to lower brominated congeners (e.g. congeners of tetraBDE, pentaBDE and hexaBDE) which are likely to be more bioaccumulative than the parent compound could be considered persistent and may be directly toxic to organisms. The degree to which these processes affect the overall risk to the environment from tetra- to hexaBDEs is not clear.

PBDEs have been detected in a variety of species worldwide, and evidence from many studies indicates that their levels in biota in North America (including the Canadian Arctic) are increasing steadily and even substantially over time.

Measured data indicate that tetra-, penta- and hexaBDEs are highly bioaccumulative and satisfy the criteria for bioaccumulation as described in the CEPA 1999 *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. A low level of uptake of heptaBDEs and decaBDE in biota is demonstrated by their measured accumulation in the tissues of wild fish, mammals and/or bird eggs. There is a weight of evidence suggesting that highly brominated PBDEs such as octa- and decaBDE are precursors of the more toxic, bioaccumulative and persistent lower brominated PBDEs.

Risk quotient analyses, integrating known or potential exposures with known or potential adverse environmental effects, were performed for each of the three commercial PBDE products subject to this assessment. The results indicate that the greatest potential for risk from PBDEs in the Canadian environment is due to the secondary poisoning of wildlife from the consumption of prey containing elevated concentrations of congeners from commercial penta- and octabromodiphenyl ethers. Elevated concentrations of components of commercial pentabromodiphenyl ether in sediments may present risk to benthic organisms. HexaBDE is a component of both commercial penta- and commercial octabromodiphenyl ethers and could be a product of hepta- to decaBDE transformation. Therefore, risks associated with congeners found in commercial pentabromodiphenyl ether may also be due to the release of commercial octabromodiphenyl ether, and could be due to the debromination of highly brominated PBDEs found in

l'Union européenne a interdit la mise en marché et l'utilisation du PeBDE et de l'OBDE dans tout produit. Malgré le fait qu'il soit reconnu que ces actions aient modifié significativement l'utilisation globale et canadienne des PBDE, beaucoup de produits actuellement en utilisation ont été fabriqués pendant ou avant 2004 avec du PeBDE et de l'OBDE.

#### Environnement

Des PBDE peuvent être rejetés dans l'environnement pendant la fabrication et le traitement de polymères, tout au long de l'utilisation des articles en contenant et, ensuite, lorsque ces articles sont éliminés. Étant donné leur faible pression de vapeur et solubilité dans l'eau et leur log K<sub>oe</sub> élevé, on croit que les PBDE qui pénètrent dans l'environnement ont tendance à se lier à la fraction organique de la matière particulaire, surtout sur les sédiments et le sol, une très petite quantité se déplaçant vers l'eau et l'air.

Les données empiriques ou obtenues par prévision montrent que tous les PBDE examinés sont fortement persistants, peuvent faire l'objet d'un transport à grande distance et satisfont aux critères de persistance définis dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* adopté en vertu de la LCPE (1999). Bien que les PBDE soient jugés persistants, les faits portent à croire que, dans certaines circonstances, ces composés sont susceptibles de faire l'objet d'une certaine transformation métabolique, de photodégradation, de biodégradation aérobie et d'une réaction avec des réducteurs. Des études ont montré la transformation de PBDE parmi les plus bromés (par exemple, de hepta à décaBDE) en des congénères moins bromés (par exemple, tétraBDE, pentaBDE et hexaBDE) qui risquent d'être davantage bioaccumulatifs que le composé d'origine ainsi que d'être persistants et d'avoir des effets directement toxiques sur les organismes. La mesure dans laquelle ces processus influent sur le risque général que posent les composés tétra à hexaBDE pour l'environnement n'est pas clairement connue.

Des PBDE ont été décelés chez diverses espèces partout dans le monde, et de nombreuses études montrent que leurs concentrations dans le biote de l'Amérique du Nord (y compris dans l'Arctique canadien) augmentent de manière constante et même de façon appréciable en fonction du temps.

Des mesures montrent que le tétra, le penta et l'hexaBDE sont fortement bioaccumulables et satisfont aux critères de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* de la LCPE (1999). Une faible assimilation d'heptaBDE et de décaBDE par le biote est appuyée par la mesure de concentrations de ces substances dans les tissus de poissons et de mammifères ou dans les œufs d'oiseaux sauvages. Les faits portent à croire que les PBDE fortement bromés, comme l'octa et le décaBDE, sont des précurseurs de PBDE moins bromés plus toxiques, bioaccumulables et persistants.

Des analyses de quotients de risque, mettant en rapport les expositions connues ou possibles et les effets écologiques nuisibles connus ou possibles, ont été réalisées pour chacun des trois produits du commerce contenant des PBDE faisant l'objet de la présente évaluation. Les résultats obtenus montrent que le risque le plus important que peuvent présenter les PBDE dans l'environnement canadien résulte de l'intoxication secondaire de la faune due à l'ingestion de proies qui présentent des concentrations élevées de congénères du penta et de l'octabromodiphényl-éther du commerce. Des concentrations élevées des éléments du pentabromodiphényl-éther du commerce présents dans les sédiments peuvent constituer un risque pour les organismes benthiques. L'hexaBDE est un constituant du penta et de l'octabromodiphényl-éther du commerce et pourrait résulter de la transformation des congénères hepta à décaBDE. Par conséquent, le risque lié aux congénères présents dans le pentabromodiphényl-éther du commerce pourrait

commercial decabromodiphenyl ether. The risk analyses for soil organisms indicate that risk quotients were below one for commercial penta-, octa and decabromodiphenyl ethers, although there is considerable uncertainty given the lack of data characterizing PBDE concentrations in soil and sewage sludge applied to soil. The PBDEs would present a low potential for risk due to direct toxicity to pelagic organisms. In the water column, risk associated with tetra-, penta- and hexaBDE congeners may be due to bioaccumulation and toxicity to secondary consumers.

There is a lack of data characterizing the toxicity of PBDEs to wildlife. Recent studies using rodents provide evidence that exposure to PBDEs may lead to behavioural disturbances, disruptions in normal thyroid hormone activity and liver effects.

The PBDEs subject to this assessment have low vapour pressures and Henry's Law constants and are not expected to partition significantly into the atmosphere. As such, they are considered to present a negligible risk with respect to atmospheric processes such as global warming, stratospheric ozone depletion and ground-level ozone formation.

Pyrolysis and extreme heating can cause all PBDEs to form brominated dibenzo-*p*-dioxins and dibenzofurans. These transformation products are considered to be brominated analogues of the Government of Canada Toxic Substances Management Policy (TSMP) Track 1 substances polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and dibenzofurans. Brominated dibenzofurans may also be formed to some degree from the phototransformation of decaBDE.

Available data indicate the potential for exposure of organisms to PBDEs at concentrations of concern. Although concentrations of homologues from commercial decabromodiphenyl ether may not currently exceed known effect thresholds, those homologues are persistent. In addition, it is reasonable to consider that the transformation of highly brominated diphenyl ethers could contribute to the formation of at least some amount of lower brominated diphenyl ethers and dibenzofurans over the long term. The long-range transport of some PBDEs has resulted in their widespread occurrence, including in remote regions. The persistent and bioaccumulative character of these substances can lead to prolonged exposure and potential accumulation in organisms. Field evidence indicates increasing concentrations in organisms over time.

Based on this evidence, it is concluded that PBDEs, including tetraBDEs, pentaBDEs, hexaBDEs, heptaBDEs, octaBDEs, nonaBDEs and decaBDEs, which are found in commercial penta-, octa-, and decabromodiphenyl ethers, are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity and have been determined to be met under paragraph 64(a) of CEPA 1999.

#### Human health

Critical targets for PBDE-induced health effects reported for the various congeners and commercial mixtures are similar. As a result, the critical effect level considered most appropriate for assessment of risk to human health for this group of PBDEs in a

aussi découler du rejet d'octabromodiphényléther du commerce ou de la débromation de PBDE fortement bromés entrant dans la composition du décabromodiphényléther du commerce. L'analyse des risques pour les organismes édaphiques a donné des quotients de risque inférieurs à 1 pour le penta, l'octa et le décabromodiphényléther du commerce, mais l'absence de données caractérisant les concentrations de PBDE dans le sol et les boues résiduaires épandues sur les sols donne lieu à de nombreuses incertitudes. Les PBDE devraient présenter un faible risque de toxicité directe pour les organismes pélagiques. Dans la colonne d'eau, le risque associé aux congénères tétra, penta et hexaBDE pourrait découler d'une bioaccumulation et d'une toxicité chez les consommateurs secondaires.

Nous manquons de données sur la toxicité des PBDE chez les espèces fauniques. Selon certaines études récentes sur les rongeurs, l'exposition aux PBDE peut donner lieu à des perturbations du comportement et de l'activité de l'hormone thyroïdienne ainsi qu'à des effets sur le foie.

Les PBDE ayant fait l'objet de la présente évaluation ont des pressions de vapeur et des constantes de la loi de Henry peu élevées et ne devraient pas migrer de façon appréciable dans l'atmosphère. On considère donc qu'ils ont un effet négligeable sur les processus atmosphériques, comme le réchauffement planétaire, l'appauvrissement de l'ozone stratosphérique et la formation d'ozone troposphérique.

Tous les PBDE peuvent donner lieu, par pyrolyse ou à de très hautes températures, à la formation de dibenzo-*p*-dioxines et de dibenzofuranes bromés. Ces produits de transformation sont considérés comme des analogues bromés des dibenzo-*p*-dioxines et des dibenzofuranes polychlorés qui sont des substances de la Voie 1 de la Politique de gestion des substances toxiques (PGST) du gouvernement du Canada. De plus, une certaine quantité de dibenzofuranes bromés peut provenir de la photodégradation des decaBDE.

Les données disponibles indiquent une possibilité d'exposition des organismes à des concentrations préoccupantes de PBDE. Bien que les concentrations des homologues du décabromodiphényléther du commerce puissent ne pas actuellement excéder les seuils donnant lieu à des effets connus, ces homologues sont persistants. En outre, on peut raisonnablement croire que la transformation des diphényléthers fortement bromés pourrait contribuer, à long terme, à la formation d'une certaine charge de diphényléthers et de dibenzofuranes moins bromés. Le transport à grande distance de certains PBDE fait qu'ils sont largement répandus, y compris dans les régions éloignées. En raison de leur caractère persistant et bioaccumulable, ces substances peuvent donner lieu à des expositions prolongées et à une bioaccumulation potentielle chez les organismes. Les données recueillies sur le terrain montrent qu'il y a augmentation des concentrations dans les organismes en fonction du temps.

Il est donc conclu, sur la foi de ces faits, que les PBDE, notamment les tétraBDE, les pentaBDE, les hexaBDE, les heptaBDE, les octaBDE, les nonaBDE et les decaBDE, que l'on retrouve dans les penta, les octa et les décabromodiphényléthers du commerce, pénètrent dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique au sens de l'alinéa 64a) de la LCPE (1999).

#### Santé humaine

Les cibles critiques signalées pour les effets nocifs sur la santé des divers congénères et mélanges commerciaux des PBDE sont semblables. Le niveau donnant lieu à des effets critiques jugé le plus pertinent en vue de l'évaluation du risque pour la santé

screening context is the conservative value of 0.8 mg/kg-bw/day (for pentabromodiphenyl ether). This is based on neurobehavioural effects which were dose and time related observed in neonatal mice administered a single oral dose by gavage on post-natal day 10 and observed for a subsequent five month period.

Comparison of the critical effect level (i.e. 0.8 mg/kg-bw) to the upper bounding estimate of exposure for the total intake of all PBDEs for the potentially most highly exposed age group (2.6 µg/kg-bw/day in breast-fed infants) results in a margin of exposure of approximately 300. The selected critical effect level and deterministic estimates of exposure are considered quite conservative, consistent with the objective of screening health assessments.

The conservative nature of the margin of exposure does not, however, take into account the potential continuing increase in body burden of PBDEs (based on data for breast milk), should similar use patterns continue. Prediction of trends in body burdens is precluded by the limited relevant information. This includes lack of information on the behaviour of PBDEs in human blood and tissue and transfer from human breast milk to infants, as well as the uncertainty in timeframes for removal processes for PBDEs in environmental media. Determination of the adequacy of this margin to address elements of uncertainty associated with limitations of the database for health effects and population exposure (in which confidence overall is considered to be moderate), intraspecies and interspecies variations in sensitivity, as well as the biological adversity or severity of the effects deemed critical requires additional in-depth evaluation of the relevant data. It also requires development of additional, more meaningful information on population exposure to PBDEs.

However, in view of the proposed recommendation to add PBDEs to Schedule I of CEPA 1999, based on environmental considerations, more in-depth evaluation of PBDEs from a human health perspective is considered a low priority, unless information becomes available to indicate that measures recommended to control exposure of environmental organisms to PBDEs will not be protective for human health. This priority is based on the smaller margin between the most conservative estimated critical values for exposure and effects on the environment in comparison with that for human health (approximately 7<sup>1</sup> versus 300) and experience in other countries that risk management actions to protect the environment have resulted in a reduction of exposure of humans.

The Screening Assessment Reports for this substance are available on the CEPA Registry Web site at [www.ec.gc.ca/CEPARegistry/subs\\_list/assessments.cfm](http://www.ec.gc.ca/CEPARegistry/subs_list/assessments.cfm).

[26-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### CANADA CORPORATIONS ACT

#### *Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

humaine que présente ce groupe de PBDE dans le contexte d'une évaluation préalable est donc une valeur prudente de 0,8 mg/kg-pc/jour (pour le pentabromodiphényléther). Cette valeur est fondée sur des effets neurocomportementaux dépendant de la dose et de la durée qui ont été observés chez des souris nouvellement nées à qui on a administré par gavage une dose unique au jour 10 et que l'on a ensuite observées pendant une période de cinq mois.

La comparaison de la valeur du niveau d'effet critique (0,8 mg/kg-pc) à la valeur supérieure estimée de l'exposition par ingestion totale de tous les PBDE chez le groupe d'âge sans doute le plus exposé (2,6 µg/kg-pc/jour pour des nourrissons nourris au sein) donne un rapport, ou une marge de sécurité, d'exposition de 300 environ. Le niveau d'effet critique et les estimations déterministes de l'exposition choisis sont jugés passablement prudents et conformes aux objectifs des évaluations préalables des effets sur la santé.

La nature prudente du rapport d'exposition ne tient cependant pas compte de la possibilité d'une charge croissante de l'organisme en PBDE (selon les données sur l'allaitement au sein), si un profil d'utilisation similaire est maintenu. Le peu de renseignements pertinents disponibles ne permet pas de prévoir les tendances des charges corporelles. Ainsi, on ne dispose pas de données sur le comportement des PBDE dans le sang et les tissus humains et le transfert du lait maternel aux nourrissons, et il existe des incertitudes quant à la durée des processus d'élimination des PBDE des milieux naturels. La détermination de la pertinence de cette marge de sécurité pour tenir compte de l'incertitude découlant des limites des données sur les effets sur la santé et l'exposition de la population (pour laquelle le niveau de confiance général est jugé modéré) ainsi que des variations intra et interspécifiques de la sensibilité et du caractère nocif ou de la gravité des effets jugés critiques exige une évaluation approfondie additionnelle des données pertinentes. Elle nécessite aussi l'obtention de renseignements supplémentaires plus utiles au sujet de l'exposition de la population aux PBDE.

Toutefois, dans l'optique de la recommandation proposée d'inscrire les PBDE à l'annexe 1 sur la foi de considérations écologiques, l'évaluation plus approfondie des effets des PBDE sur la santé humaine est jugée faiblement prioritaire, à moins qu'il ne s'avère que les mesures recommandées pour réduire l'exposition des organismes du milieu aux PBDE ne protègent pas la santé humaine. Ce niveau de priorité est fondé sur le fait que la marge de sécurité entre les valeurs critiques estimées les plus prudentes et les effets sur l'environnement est plus petite que celle qui s'applique à la santé humaine, (approximativement 7<sup>1</sup> contre 300) et que les mesures de gestion du risque adoptées dans d'autres pays pour protéger l'environnement ont donné lieu à une réduction de l'exposition chez les humains.

Les rapports d'évaluation préalable pour cette substance sont disponibles sur le site Web du Registre de la LCPE à : [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/subs\\_list/assessments.cfm](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/subs_list/assessments.cfm).

[26-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

#### *Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

<sup>1</sup> Based on comparison of the values which formed the basis for the risk quotient analysis for wildlife, i.e. a LOEL of 2 mg/kg-bw/day of commercial pentabromodiphenyl ether for effects on the liver in rats and the dose ingested by mink consuming fish containing 1.25 mg/kg-ww total PBDEs.

<sup>1</sup> Selon la comparaison des valeurs ayant servi à l'analyse du quotient de risque pour la faune, (par exemple, une CSEO de 2 mg/kg-pc/jour pour le PBDE commercial retenu pour déterminer les effets sur le foie de rats et la dose ingérée par des visons ayant consommé des poissons contenant 1,25 mg/kg-ph total de PBDE.

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
436414-7	Adjust Humanity Inc.	Barrie, Ont.	05/05/2006
436754-5	AGU CANADA	Greater Vancouver Regional District, B.C.	23/05/2006
436435-0	AL-UMMAH HERITAGE CENTRE	Toronto, Ont.	11/05/2006
436698-1	ARTIZO FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	11/05/2006
436722-7	Arts For Development Foundation	Vancouver, B.C.	16/05/2006
435300-5	Association Internationale des Techniciens et Techniciennes en Massages Agaowaziens	Granby (Qué.)	08/03/2006
436732-4	BanglaTown Community Centre for Business Centre d'Entreprise Communautaire BanglaTown	Toronto, Ont.	23/05/2006
436723-5	Black History Ottawa Corporation	Ottawa, Ont.	18/05/2006
435496-6	Bread of Life Worship Centre	Scarborough, Ont.	31/03/2006
436443-1	BURUNDI WITHOUT TEARS - LA JOIE DES BURUNDAIS	Mississauga, Ont.	15/05/2006
435369-2	Canada-China Culture Council	Toronto, Ont.	04/05/2006
436388-4	Canada Guzheng(Zither) Performers Association	Edmonton, Alta.	02/05/2006
436409-1	CANADIAN ARCHITECTURAL CERTIFICATION BOARD	Ottawa, Ont.	04/05/2006
435687-0	Canadian Association of Muslims with Disabilities - Association Canadienne De Musulmans(nes) Avec Des Handicaps	Toronto, Ont.	12/04/2006
436396-5	CANADIAN ASSOCIATION OF NEONATAL NURSES/ Association canadienne des infirmières et infirmiers en néonatalogie	Ottawa, Ont.	02/05/2006
435185-1	Canadian Association of Private Investigators	Burlington, Ont.	27/02/2006
435485-1	Canadian Association of Voice Over IP Providers	Winnipeg, Man.	29/03/2006
436537-2	Canadian Center for Global Studies Corporation - CCGS	Winnipeg, Man.	05/05/2006
435808-2	CANADIAN CHINESE SCHOOL OF THEOLOGY AT TYNDALE SEMINARY	Toronto, Ont.	09/05/2006
435211-4	CANADIAN COUNCIL FOR HEALTH AND ACTIVE LIVING AT WORK/ LE CONSEIL CANADIEN DE LA SANTÉ ET DE LA VIE ACTIVE AU TRAVAIL	Ottawa, Ont.	03/03/2006
435018-9	Canadian Federation of Clinical Hypnosis/ Fédération canadienne d'hypnose clinique	Red Deer, Alta.	13/02/2006
435349-8	CANADIAN FINANCIAL EXECUTIVES RESEARCH FOUNDATION FONDATION DE RECHERCHE DES DIRIGEANTS FINANCIERS DU CANADA	Toronto, Ont.	16/03/2006
435512-1	CANADIAN LAND TRUST ALLIANCE ALLIANCE des ORGANISMES de CONSERVATION du CANADA	Ottawa, Ont.	03/04/2006
436432-5	CANADIAN MODEL FOREST NETWORK LE RÉSEAU CANADIEN DE FORÊTS MODÈLES	Ottawa, Ont.	10/05/2006
436733-2	Canadian National Coalition of Experiential Women	Victoria, B.C.	23/05/2006
435678-1	CANTEEN DESTINY	Dundas, Ont.	10/04/2006
435809-1	Centre d'action pour le développement et la solidarité en Haïti	Gatineau (Qué.)	11/05/2006
435693-4	Centre de recherche pour la prévention des crimes internationaux (C.R.P.C.I)	Ottawa (Ont.)	29/05/2006
435475-3	Chartered Institute of Management Consultants, Inc.	Vancouver, B.C.	27/03/2006
435732-9	CHURCH OF GOD MINISTRY OF JESUS CHRIST INTERNATIONAL	Toronto, Ont.	25/04/2006
436406-6	Club CDN 50+ Inc.	Montréal (Qué.)	04/05/2006
436868-1	COMMUNITY CARE & ADVANCEMENT ASSOCIATION OF CANADA	Greater Vancouver Region, B.C.	06/06/2006
435502-4	COMMUNITY SCHOOL OF BUILDING	Waterloo, Ont.	03/04/2006
435482-6	Congregation Or David	Toronto, Ont.	01/05/2006
435342-1	COVENANT CHRISTIAN REFORMED CHURCH OF ST. CATHARINES	City of St. Catharines, in the Regional Municipality of Niagara, Ont.	15/03/2006
435947-0	CRIC - Consortium de recherche et d'innovation en aérospatiale au Canada CRIC - Consortium for Research and Innovation in Aerospace in Canada	Montréal (Qué.)	31/03/2006
435734-5	DAY CARE 2 BELONG CHILD CARE CENTRE INC.	Toronto, Ont.	25/04/2006
435164-9	DRUG PREVENTION NETWORK OF CANADA	Ottawa, Ont.	22/02/2006
435479-6	DUNDAS YOUTH CHAPLAINCY	Hamilton, Ont.	28/03/2006
435222-0	Durham Region Performing Arts Foundation	Oshawa, Ont.	07/03/2006
436860-6	EGBE - WOGHIREN EDUCATIONAL FOUNDATION	Hamilton, Ont.	02/06/2006
435304-8	FAITH BAPTIST CHURCH OAKVILLE	Oakville, Ont.	09/03/2006
436549-6	FÉDÉRATION CANADIENNE DU MENTORAT CANADIAN FEDERATION OF MENTORING	Lachine (Qué.)	10/05/2006
435466-4	FONDATION POUR L'AUTONOMIE AFRICAINE/ FOUNDATION FOR AFRICAN AUTONOMY	Blainville (Qué.)	24/03/2006

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
436402-3	FONDATION ROFFANN POUR UN DON D'ORGANES ET DE TISSUS HUMAINS	Montréal (Qué.)	03/05/2006
435484-2	FORCE LEADERSHIP AFRICAINE AFRICAN LEADERSHIP FORCE	Laval (Qué.)	29/03/2006
436697-2	FREEDOM AND JUSTICE INSTITUTE	Greater Vancouver Regional District, B.C.	08/05/2006
435028-6	Groupe de développement Qaliva (GDQ) Qaliva Development Group (QDG)	Communauté urbaine de Montréal (Qué.)	13/02/2006
436419-8	Guyana Canada Chamber of Commerce	Ajax, Ont.	09/05/2006
436373-6	INSTITUT PROTEUS CANADA PROTEUS CANADA INSTITUTE	Région de la capitale nationale (Ont.)	28/04/2006
435696-9	JFSO TZEDAKAH FOUNDATION	Ottawa, Ont.	13/04/2006
437201-8	KWAKIUTL EMPLOYMENT AND TRAINING INCORPORATED	Fort Rupert No. 1 Reserve, B.C.	19/06/2006
435686-1	L'ASSOCIATION DES DÉBROUILLARDS DU GENESIS	Limoges (Ont.)	12/04/2006
435370-6	La société PetraSapiens - PetraSapiens Corporation	Chertsey (Qué.)	21/03/2006
436444-9	Locus Suspectus Magazine Inc.	Edmonton, Alta.	15/05/2006
436433-3	MAHAMEVNA BHAVANA ASAPUWA TORONTO	Toronto, Ont.	11/05/2006
436744-8	Michael Pinball Clemons Foundation	Toronto, Ont.	25/05/2006
435045-6	Minority Equality Research In Action (MERIA)	Oakville, Ont.	08/05/2006
435730-2	Mission vie pour tous (MVT) - Mission life for all (MLA)	Montréal (Qué.)	24/04/2006
436737-5	Modest Needs Foundation Canada	Toronto, Ont.	24/05/2006
436705-7	MOTHER OF MERCY CENTER	Toronto, Ont.	16/05/2006
436522-4	MYASTHENIA GRAVIS COALITION OF CANADA (MGCC) LA COALITION CANADIENNE DE LA MYASTHÉNIE GRAVE (CCMG)	Montréal, Que.	04/05/2006
435322-6	Oasis of Hope Church	Barrie, Ont.	13/03/2006
435472-9	ONTARIO EMPLOYMENT EDUCATION AND RESEARCH CENTRE	Toronto, Ont.	27/03/2006
436750-2	OPTION RIVE NORD	Laval (Qué.)	29/05/2006
436745-6	People for Humanity	Region of Peel, Ont.	26/05/2006
436043-5	PERSONAL TOUCH SENIORS COMMUNITY CARE INC.	Bowmanville, Ont.	19/04/2006
436383-3	QUEST UNIVERSITY CANADA FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	27/04/2006
435721-3	Romeo Youth Ranch	Municipal District of Rockyview, Alta.	21/04/2006
436430-9	SAR-EL CANADA	Toronto, Ont.	10/05/2006
436780-4	SEABISCUIT JONES	Toronto, Ont.	24/05/2006
436779-1	SMARTIE DANCER	Toronto, Ont.	24/05/2006
434998-9	Society for International Development, Ottawa-Gatineau Chapter Société pour le développement international, Section Ottawa-Gatineau	Ottawa, Ont.	06/02/2006
435708-6	TANGO MULTIMEDIA	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	18/04/2006
436734-1	The Canadian Association for Girls in Science	Mississauga, Ont.	24/05/2006
435736-1	The Centre for Education and Theatre in Montreal Inc.	Montréal, Que.	24/04/2006
436858-4	THE DAVE AND ANN TRICK FAMILY FOUNDATION	Township of North Elmsley, Ont.	01/06/2006
436413-9	The Donna Flynn Memorial Foundation	Toronto, Ont.	05/05/2006
436376-1	THE FRANKO FOUNDATION	Toronto, Ont.	28/04/2006
436716-2	The Hamilton Highland Games Society	Hamilton, Ont.	17/05/2006
436703-1	THE INTERNATIONAL CHRISTIAN BODYBUILDING ASSOCIATION	Victoria, B.C.	16/05/2006
436436-8	THE LOOSE CHANGE FOUNDATION INC.	Guelph, Ont.	11/05/2006
436441-4	THE TANG FOUNDATION	Toronto, Ont.	12/05/2006
436774-0	THE TORONTO URBAN FINE ART & SCULPTURE MUSEUM	Toronto, Ont.	01/06/2006
436434-1	The Yellow Bus Foundation	Toronto, Ont.	11/05/2006
435060-0	TRINITY (ST. CATHARINES) CHRISTIAN REFORMED CHURCH	Regional Municipality of Niagara, City of St. Catharines, Ont.	29/05/2006
436437-6	Troupe de danse serbe « Légende » / Serbian dance group « Legende »	Gatineau (Qué.)	11/05/2006
436381-7	UNITED MULTI-CULTURAL FOUNDATION	Woodbridge, Ont.	01/05/2006
435465-6	UNITED POTATO GROWERS OF CANADA / LES PRODUCTEURS UNIS DE POMMES DE TERRE DU CANADA	Portage la Prairie, Man.	24/03/2006
435303-0	UNITY INTERNATIONAL ADOPTION SERVICES	Toronto, Ont.	09/03/2006
436440-6	WIL Canada Foundation INC.	Kelowna, B.C.	12/05/2006
435740-0	WILDROSE CHAPTER, INC.	Ponoka, Alta.	24/04/2006
435302-1	WIND ENERGY INSTITUTE OF CANADA	North Cape, Prince County, P.E.I.	08/03/2006
436370-1	WINGS FOR HUMANITY FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	26/04/2006

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
436741-3	WOODVALE PENTECOSTAL CHURCH	Ottawa, Ont.	24/05/2006
436740-5	WOODVALE PENTECOSTAL CHURCH PROPERTY CORPORATION	Ottawa, Ont.	24/05/2006
436714-6	YOUNG ACHIEVERS OF HALTON INC.	Oakville, Ont.	17/05/2006
436367-1	ZONE D'IMPACT CANADA IMPACT ZONE CANADA	Longueuil (Qué.)	24/04/2006

June 23, 2006

Le 23 juin 2006

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[26-1-o]

[26-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent**Lettres patentes supplémentaires*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
430514-1	Afghan War Amputees Assistance Program	25/04/2006
249497-3	BRIAN BRONFMAN FAMILY FOUNDATION / FONDATION DE LA FAMILLE BRIAN BRONFMAN	13/03/2006
424415-0	CANADIAN ANTI-SEMITISM EDUCATION FOUNDATION	24/04/2006
268196-0	CANADIAN FOUNDATION FOR DIETETIC RESEARCH Fondation canadienne de la recherche en diététique	09/06/2006
336098-9	CANADIAN INBOUND TOURISM ASSOCIATION (ASIA PACIFIC)	09/05/2006
261757-9	Canadian Neurological Sciences Federation Fédération des sciences neurologiques du Canada	09/05/2006
400930-4	CLEAN AIR CHAMPIONS	24/04/2006
410989-9	CRYSTAL MISSION INTERNATIONAL	17/05/2006
427403-2	DIXIE CURLING ASSOCIATION	01/05/2006
415217-4	FONDATION GUY LALIBERTÉ	11/05/2006
045093-6	HAMILTON FLYING CLUB	16/05/2006
430025-4	INTERCORDIA CANADA	01/05/2006
426766-4	JANE FINCH FAITH COMMUNITY	24/04/2006
432366-1	New Generation Canada - Student Association	30/05/2006
431251-1	NUU RAIN INC.	19/05/2006
431433-6	OFFICE DU TOURISME DE WENDAKE	23/05/2006
093336-8	POLISH NATIONAL CATHOLIC CHURCH OF CANADA	28/04/2006
433605-4	THE ARGOS FOUNDATION	15/05/2006
431254-6	THE JOHN MCININCH FOUNDATION	08/05/2006
311475-9	TITIAN MINISTRIES INTERNATIONAL, INC.	09/05/2006
034737-0	UNION OF HUNGARIAN REFORMED CHURCHES	15/05/2006

June 23, 2006

Le 23 juin 2006

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[26-1-o]

[26-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
261757-9	Canadian Congress of Neurological Sciences/ Congrès Canadien des Sciences Neurologiques	Canadian Neurological Sciences Federation Fédération des sciences neurologiques du Canada	09/05/2006
034737-0	CANADIAN HUNGARIAN PRESBYTERS ASSOCIATION	UNION OF HUNGARIAN REFORMED CHURCHES	15/05/2006
270300-9	FONDATION MAISON CHANCE INC.	Fondation Projet Chance Inc.	16/05/2006
419477-2	FOUNDATION FOR CANINE COMPANIONS TO THE BLIND	CANADIAN FRIENDS OF THE ISRAEL GUIDE DOG CENTER FOR THE BLIND	21/04/2006
417813-1	FRIENDS OF WINDREACH FARM	WRF Properties	27/04/2006
323041-4	HARBOUR AUTHORITY OF CARIBOU FERRY	HARBOUR AUTHORITY OF CARIBOU	23/05/2006
127469-4	PLANNED PARENTHOOD MONTREAL INCORPORATED	Sexual Health Network of Quebec Inc / Réseau de la Santé Sexuelle du Québec Inc	09/03/2006
249497-3	THE EDWARD M. BRONFMAN FAMILY FOUNDATION	BRIAN BRONFMAN FAMILY FOUNDATION / FONDATION DE LA FAMILLE BRIAN BRONFMAN	13/03/2006
047260-3	The International Centre for Leadership Development and Evangelism	The Leadership Centre Willow Creek Canada	28/04/2006
433769-7	Two Wheels, One World, Inc.	2Wheels 1World	24/04/2006

June 23, 2006

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[26-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 23 juin 2006

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[26-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****TRADE-MARKS ACT***Geographical indications*

The Minister of Industry proposes that the following geographical indications be entered on the list of geographical indications kept pursuant to subsection 11.12(1) of the *Trade-marks Act*, where: “(i)” refers to the file number, “(ii)” refers to the indication and whether it identifies a wine or spirit, “(iii)” refers to the territory, or the region or locality of a territory in which the wine or spirit is identified as originating, “(iv)” refers to the name of the responsible authority (the person, firm or other entity that is, by reason of state or commercial interest, sufficiently connected with and knowledgeable of the wine or spirit), “(v)” refers to the address in Canada for the responsible authority, and “(vi)” refers to the quality, reputation or other characteristic of the wine or spirit that, in the opinion of the Minister, qualifies that indication as a geographical indication:

- (i) File No. 1267283
- (ii) Terrazze Retiche di Sondrio (Wine)
- (iii) Region of Lombardia in Italy: in the municipalities of Sondrio, Albosaggia, Faedo, Ardenno, Berbenno di Valtellina, Buglio in Monte, Castione Andevenno, Cercino, Cino, Dazio, Dubino, Mantello, Mello, Morbegno, Postalesio, Traona, Montagna in Valtellina, Piateda, Poggiridenti, Ponte in Valtellina, Tresivio, Bianzone, Chiuro, Sernio, Sondalo, Teglio, Tirano, and Villa di Tirano in the province of Sondrio.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE***Indications géographiques*

Le ministre de l'Industrie propose que les indications géographiques suivantes soient insérées dans la liste des indications géographiques conservée en vertu du paragraphe 11.12(1) de la *Loi sur les marques de commerce*, où: « (i) » renvoie au numéro de dossier, « (ii) » renvoie à l'indication précisant s'il s'agit d'un vin ou d'un spiritueux, « (iii) » renvoie au territoire, ou à la région ou localité d'un territoire d'où provient le vin ou le spiritueux, « (iv) » renvoie au nom de l'autorité responsable (personne, firme ou autre entité qui, en raison de son état ou d'un intérêt commercial, est suffisamment associée au vin ou au spiritueux et le connaît bien), « (v) » renvoie à l'adresse au Canada de l'autorité responsable et « (vi) » renvoie à la qualité, à la réputation ou à une autre caractéristique du vin ou du spiritueux qui, de l'opinion du ministre, rend pertinente cette indication en tant qu'indication géographique:

- (i) Numéro de dossier 1267283
- (ii) Terrazze Retiche di Sondrio (Vin)
- (iii) Région de Lombardie, en Italie : dans les municipalités de Sondrio, d'Albosaggia, de Faedo, d'Ardenno, de Berbenno di Valtellina, de Buglio in Monte, de Castione Andevenno, de Cercino, de Cino, de Dazio, de Dubino, de Mantello, de Mello, de Morbegno, de Postalesio, de Traona, de Montagna in Valtellina, de Piateda, de Poggiridenti, de Ponte in Valtellina, de Tresivio, de Bianzone, de Chiuro, de Sernio, de Sondalo, de

- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 18 novembre 1995*, and L. No 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

Teglio, de Tirano et de Villa di Tirano, dans la province de Sondrio.

- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 18 novembre 1995*, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1270067
- (ii) Veneto Orientale (Wine)
- (iii) Region of Veneto in Italy: in the province of Venezia: the area east to the Dese River and in the province of Treviso: comprising the municipalities of Motta di Livenza and Meduna di Livenza.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 21 novembre 1995* modified by DM del 27 febbraio 1996, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1270067
- (ii) Veneto Orientale (Vin)
- (iii) Région de la Vénétie, en Italie : dans la province de Venise : la région à l'est de la rivière Dese et dans la province de Treviso : comprenant les municipalités de Motta di Livenza et de Meduna di Livenza.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des ressources agricoles du 21 novembre 1995 qui a été modifié par le DM du 27 février 1996, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1270073
- (ii) Brandy Italiano (Spirit)
- (iii) Italy
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for spirits as per European Council Regulation CE 1576/1989, and by Italy's *Decreto del presidente della Repubblica del 16 luglio 1997, n. 297*.

- (i) Numéro de dossier 1270073
- (ii) Brandy Italiano (Spiritueux)
- (iii) Italie
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
- (vi) Le nom cité en (ii) est reconnu et protégé en Italie en tant qu'indication géographique dans le domaine des eaux-de-vie selon le Règlement du Conseil européen CE 1576/1989 et en Italie par le *Decreto del presidente della Repubblica del 16 luglio 1997, n. 297*.

- (i) File No. 1270852
- (ii) Sliwovitz del Veneto (Spirit)
- (iii) Region of Veneto in Italy.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

- (i) Numéro de dossier 1270852
- (ii) Sliwovitz del Veneto (Spiritueux)
- (iii) Région italienne de la Vénétie.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for spirits as per European Council Regulation CE 1576/1989, and by Italy's *Decreto del presidente della Repubblica del 16 luglio 1997, n. 297*.

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom cité en (ii) est reconnu et protégé en Italie en tant qu'indication géographique dans le domaine des eaux-de-vie selon le Règlement du Conseil européen CE 1576/1989 et en Italie par le *Decreto del presidente della Repubblica del 16 luglio 1997, n. 297*.

(i) File No. 1270853

(ii) Sliwovitz del Friuli Venezia Giulia (Spirit)

(iii) Region of Friuli Venezia Giulia in Italy.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for spirits as per European Council Regulation CE 1576/1989, and by Italy's *Decreto del presidente della Repubblica del 16 luglio 1997, n. 297*.

(i) Numéro de dossier 1270853

(ii) Sliwovitz del Friuli Venezia Giulia (Spiritueux)

(iii) Région de Frioul-Vénétie julienne, en Italie.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom cité en (ii) est reconnu et protégé en Italie en tant qu'indication géographique dans le domaine des eaux-de-vie selon le Règlement du Conseil européen CE 1576/1989 et en Italie par le *Decreto del presidente della Repubblica del 16 luglio 1997, n. 297*.

(i) File No. 1270854

(ii) Sliwovitz del Trentino Alto Adige (Spirit)

(iii) Region of Trentino Alto Adige in Italy.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for spirits as per European Council Regulation CE 1576/1989, and by Italy's *Decreto del presidente della Repubblica del 16 luglio 1997, n. 297*.

(i) Numéro de dossier 1270854

(ii) Sliwovitz del Trentino Alto Adige (Spiritueux)

(iii) Région de Trenton-Haut-Adige, en Italie.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom cité en (ii) est reconnu et protégé en Italie en tant qu'indication géographique dans le domaine des eaux-de-vie selon le Règlement du Conseil européen CE 1576/1989 et en Italie par le *Decreto del presidente della Repubblica del 16 luglio 1997, n. 297*.

(i) File No. 1270859

(ii) Val di Cornia (Wine)

(iii) Region of Toscana in Italy: includes the municipalities of Suvereto and Sasseta and part of the municipalities of Piombino, San Vincenzo and Campiglia Marittima in the province of Livorno; and includes the municipality of Monteverdi Marittimo in the province of Pisa, with limitations specified in DM del 21 febbraio 2000.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero*

(i) Numéro de dossier 1270859

(ii) Val di Cornia (Vin)

(iii) Région de Toscane, en Italie : comprend les municipalités de Suvereto et Sasseta, et une partie des municipalités de Piombino, San Vincenzo et Campiglia Marittima, dans la province de Livourne; et comprend la municipalité de Monteverdi Marittimo, dans la province de Pise, avec limitations spécifiées dans le DM del 21 febbraio 2000.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément

*Politiche agricole del 21 febbraio 2000* which replaced DPR 25 novembre 1989, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

au décret du ministre des politiques agricoles du 21 février 2000 qui a remplacé le DPR du 25 novembre 1989, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- 
- (i) File No. 1270860
  - (ii) Val Polcèvera (Wine)
  - (iii) Region of Liguria in Italy: includes the municipalities of Genova, Sant'Olcese, Serra Ricco, Mignanego, Campomorone, Ceranesi and Mele in the province of Genova, with limitations specified in DM del 16 marzo 1999.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
  - (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
  - (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 16 marzo 1999* modified by DM del 8 marzo 2000, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- 
- (i) Numéro de dossier 1270860
  - (ii) Val Polcèvera (Vin)
  - (iii) Région de Ligurie, en Italie : comprend les municipalités de Gênes, Sant'Olcese, Serra Ricco, Mignanego, Campomorone, Ceranesi et Mele, dans la province de Gênes, sous réserve des limitations énoncées dans le DM del 16 marzo 1999.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
  - (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
  - (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des politiques agricoles du 16 mars 1999 qui a été modifié par le DM du 8 mars 2000, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- 
- (i) File No. 1270861
  - (ii) Valcalepio (Wine)
  - (iii) Region of Lombardia in Italy: in the province of Bergamo, with limitations specified in DM del 2 agosto 1993.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
  - (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
  - (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in the *Decreto ministero Agricoltura e Foreste del 2 agosto 1993* which replaced DPR 3 agosto 1976, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- 
- (i) Numéro de dossier 1270861
  - (ii) Valcalepio (Vin)
  - (iii) Région de Lombardie, en Italie : dans la province de Bergamo, avec limitations spécifiées dans le DM del 2 agosto 1993.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
  - (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
  - (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre de l'agriculture et des forêts du 2 août 1993 qui a remplacé le DPR du 3 août 1976, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- 
- (i) File No. 1270875
  - (ii) Trebbiano di Romagna (Wine)
  - (iii) Region of Emilia Romagna in Italy: in the province of Bologna, including the municipalities of Borgo Tossignano, Casal Fiumanese, Castel Guelfo, Castel S. Pietro Terme, Dozza Imolese, Fontanelice, Imola, Mordano, Medicina, and Ozzano dell'Emilia; in the province of Forlì, including the municipalities of Bertinoro, Borghi, Castrocaro and Terra del Sole, Cattolica, Cesena, Cesenatico, Civitella, Coriano, Forlì, Forlimpopoli, Gambettola, Gatteo, Gemmano, Longiano, Meldola,

- 
- (i) Numéro de dossier 1270875
  - (ii) Trebbiano di Romagna (Vin)
  - (iii) Région de l'Émilie-Romagne, en Italie : dans la province de Bologne, comprenant les municipalités de Borgo Tossignano, de Casal Fiumanese, de Castel Guelfo, de Castel S. Pietro Terme, de Dozza Imolese, de Fontanelice, d'Imola, de Mordano, de Medicina et d'Ozzano dell'Emilia; dans la province de Forlì, comprenant les municipalités de Bertinoro, de Borghi, de Castrocaro et Terra del Sole, de Cattolica, de Cesena, de Cesenatico, de Civitella, de Coriano, de Forlì, de Forlimpopoli, de

Misano Adriatico, Modigliana, Mondaino, Montecolombo, Montefiore Conca, Montegridolfo, Montescudo, Montiano, Morciano di Romagna, Poggio Berni, Predappio, Riccione, Rimini, Roncofreddo, San Clemente, San Giovanni in Marignano, Saludecio, San Mauro Pascoli, Sant'Arcangelo di Romagna, Savignano sul Rubicone, Torriana, and Verucchio; and in the province of Ravenna, including the municipalities of Bagnacavallo, Bagnara di Romagna, Brisighella, Casola Valsenio, Castelbolognese, Cotignola, Faenza, Lugo, Massalombarda, Riolo Terme, Russi, Ravenna, S. Agata sul Santerno, and Solarolo, each with limitations specified in DM del 26 giugno 1992.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Agricoltura e Foreste del 26 giugno 1992*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

Gambettola, de Gatteo, de Gemmano, de Longiano, de Meldola, de Misano Adriatico, de Modigliana, de Mondaino, de Montecolombo, de Montefiore Conca, de Montegridolfo, de Montescudo, de Montiano, de Morciano di Romagna, de Poggio Berni, de Predappio, de Riccione, de Rimini, de Roncofreddo, de San Clemente, de San Giovanni in Marignano, de Saludecio, de San Mauro Pascoli, de Sant'Arcangelo di Romagna, de Savignano sul Rubicone, de Torriana et de Verucchio; dans la province de Ravenne, comprenant les municipalités de Bagnacavallo, de Bagnara di Romagna, de Brisighella, de Casola Valsenio, de Castelbolognese, de Cotignola, de Faenza, de Lugo, de Massalombarda, de Riolo Terme, de Russi, de Ravenne, de S. Agata sul Santerno et de Solarolo; chacune des municipalités étant assujettie aux limitations prescrites dans le DM del 26 giugno 1992.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre de l'agriculture et des forêts du 26 juin 1992, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1270878

(ii) Val d'Arbia (Wine)

(iii) Region of Toscana in Italy: in the municipality of Siena and part of the municipalities of Castellina in Chianti, Radda in Chianti, Gaiole in Chianti, Monteriggioni, Castelnuovo Berardenga, Sovicille, Asciano, Monteroni d'Arbia, Murlo, and Buonconvento in the province of Siena, with limitations specified in DPCM del 4 novembre 1991.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto presidente Consiglio ministri del 4 novembre 1991* which replaced DPR del 30 maggio 1985, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1270878

(ii) Val d'Arbia (Vin)

(iii) Région de Toscane, en Italie : dans la municipalité de Sienne et une partie des municipalités de Castellina au Chianti, Radda au Chianti, Gaiole au Chianti, Monteriggioni, Castelnuovo Berardenga, Sovicille, Asciano, Monteroni d'Arbia, Murlo et Buonconvento dans la province de Sienne, sous réserve des limitations énoncées dans le DPCM del 4 novembre 1991.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président du Conseil des ministres du 4 novembre 1991 qui a remplacé le DPR du 30 mai 1985, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1270987

(ii) Verbicaro (Wine)

(iii) Region of Calabria in Italy: in the municipalities of Verbicaro, Grisolia, Orsomarso, S. Domenica Talao, S. Maria del Cedro in the province of Cosenza, with limitations specified in DM del 21 ottobre 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(i) Numéro de dossier 1270987

(ii) Verbicaro (Vin)

(iii) Région de Calabre, en Italie : dans les municipalités de Verbicaro, Grisolia, Orsomarso, S. Domenica Talao, S. Maria del Cedro dans la province de Cosenza, sous réserve des limitations énoncées dans le DM del 21 octobre 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 21 ottobre 1995*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des ressources agricoles du 21 octobre 1995, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1270988

(ii) Verdicchio dei Castelli di Jesi (Wine)

(iii) Region of Marche in Italy: in the provinces of Ancona and Macerata, with limitations specified in DM del 12 settembre 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 12 settembre 1995* (modified by DM del 15 giugno 1998) which replaced DPR del 11 agosto 1968 (modified by DPR del 2 ottobre 1978, 21 ottobre 1981 and 9 febbraio 1990), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1270988

(ii) Verdicchio dei Castelli di Jesi (Vin)

(iii) La région italienne des Marches : dans les provinces d'Ancona et Macerata, conformément au décret ministériel italien du 12 septembre 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des ressources agricoles du 12 septembre 1995 (modifié par le DM du 15 juin 1998) qui a remplacé le DPR du 11 août 1968 (modifié par le DPR du 2 octobre 1978, le DPR du 21 octobre 1981 et le DPR du 9 février 1990), et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1270989

(ii) Verdicchio di Matelica (Wine)

(iii) Region of Marche in Italy: part of the municipalities of Matelica, Esanatoglia, Gagliole, Castelraimondo, Camerino and Pioraco in the provinces of Macerata; and part of the municipalities of Cerreto d'Esi and Fabriano in the province of Ancona, with limitations specified in DM del 13 settembre 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 13 settembre 1995* which replaced DPR del 21 luglio 1967 (modified by DPR del 5 agosto 1978 and 3 maggio 1989 and DM del 24 settembre 1992), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1270989

(ii) Verdicchio di Matelica (Vin)

(iii) La région italienne des Marches : une partie des municipalités de Matelica, Esanatoglia, Gagliole, Castelraimondo, Camerino et Pioraco dans les provinces de Macerata; une partie des municipalités de Cerreto d'Esi et Fabriano dans la province d'Ancona, conformément au décret ministériel italien du 13 septembre 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des ressources agricoles du 13 septembre 1995 qui a remplacé le DPR du 21 juillet 1967 (modifié par le DPR du 5 août 1978, le DPR du 3 mai 1989 et le DM du 24 septembre 1992), et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1272643

(ii) Rosso di Montalcino (Wine)

(i) Numéro de dossier 1272643

(ii) Rosso di Montalcino (Vin)

(iii) Region of Toscana in Italy: in the municipality of Montalcino in the province of Siena, with limitations specified in DM del 7 giugno 1996.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 7 giugno 1996* which replaced DPCM del 4 novembre 1991 (which had replaced DPR del 25 novembre 1983), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and (EC) 753/2002.

(iii) Région de Toscane, en Italie : dans la municipalité de Montalcino dans la province de Sienne, avec limitations spécifiées dans le DM del 7 giugno 1996.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des ressources agricoles du 7 juin 1996 qui a remplacé le DPCM du 4 novembre 1991 (qui avait remplacé le DPR du 25 novembre 1983), et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

---

(i) File No. 1272646

(ii) Rosso Piceno (Wine)

(iii) Region of Marche in Italy: in the provinces of Macerata, Ancona, Ascoli and Piceno, with limitations specified in DM del 22 settembre 1997.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 22 settembre 1997* which replaced DPR del 11 agosto 1968, modified by DM del 16 ottobre 1997 and DM del 14 settembre 2001, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1272646

(ii) Rosso Piceno (Vin)

(iii) La région italienne des Marches : dans les provinces de Macerata, Ancona, Ascoli et Piceno, conformément au décret ministériel italien du 22 septembre 1997.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des politiques agricoles du 22 septembre 1997 qui a remplacé le DPR du 11 août 1968, modifié par le DM du 16 octobre 1997 et le DM du 14 septembre 2001, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

---

(i) File No. 1272647

(ii) Rubino di Cantavenna (Wine)

(iii) Region of Piemonte in Italy: in the municipality of Gabiliano, comprising Cantavenna, Moncestino and Vallamiroglia and Camino districts in the province of Alessandria.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 9 gennaio 1970*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1272647

(ii) Rubino di Cantavenna (Vin)

(iii) Région du Piémont, en Italie : dans la municipalité de Gabiliano, comprenant les circonscriptions de Cantavenna, de Moncestino, de Vallamiroglia et de Camino, dans la province d'Alexandrie.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 9 janvier 1970, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1272648  
(ii) Rochè di Castagnole Monferrato (Wine)  
(iii) Region of Piemonte in Italy: in the municipalities of Castagnole Monferrato, Grana, Montemagno, Portacomaro, Refrancore, Scurzolengo and Viarigi in the province of Asti.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 22 ottobre 1987* modified by DM del 27 luglio 2001, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1272648  
(ii) Rochè di Castagnole Monferrato (Vin)  
(iii) Région du Piémont, en Italie : dans les municipalités de Castagnole Monferrato, Grana, Montemagno, Portacomaro, Refrancore, Scurzolengo et Viarigi dans la province d'Asti.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 22 octobre 1987 qui a été modifié par le DM du 27 juillet 2001, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1272649  
(ii) Sant'Anna di Isola Capo Rizzuto (Wine)  
(iii) Region of Calabria in Italy: in the municipality of Isola Capo Rizzuto and part of the municipality of Crotona and Cutro in the province of Crotona, with limitations specified in DPR del 10 gennaio 1979.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 10 gennaio 1979*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1272649  
(ii) Sant'Anna di Isola Capo Rizzuto (Vin)  
(iii) Région de Calabre, en Italie : dans la municipalité d'Isola Capo Rizzuto et une partie de la municipalité de Crotona et de Cutro dans la province de Crotona, avec limitations spécifiées dans le DPR del 10 gennaio 1979.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 10 janvier 1979, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1272650  
(ii) San Martino della Battaglia (Wine)  
(iii) Regions of Lombardia and Veneto in Italy: Lombardia: in the municipalities of Sirmione, Desenzano, Lonato and Pozzolengo in the province of Brescia; Veneto: in the municipalities of Peschiera in the province of Verona, each with limitations specified in DM del 22 giugno 1998.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in the *Decreto ministero Politiche agricole del 22 giugno 1998* which replaced DPR del 17 aprile 1990 and DPR del 26 marzo 1970, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1272650  
(ii) San Martino della Battaglia (Vin)  
(iii) Régions de Lombardie et de Vénétie, en Italie : Lombardie : dans les municipalités de Sirmione, Desenzano, Lonato et Pozzolengo dans la province de Brescia; Vénétie : dans les municipalités de Peschiera dans la province de Verona, chacune étant subordonnée aux limitations énoncées dans le DM del 22 giugno 1998.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des politiques agricoles du 22 juin 1998 qui a remplacé le DPR du 17 avril 1990 et le DPR du 26 mars 1970, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1272651  
(ii) Salice Salentino (Wine)  
(iii) Region of Puglia in Italy: including the municipalities of Salice Salentino, Veglie and Guagnano, and part of the municipality of Campi Salentina in the province of Lecce; and the municipalities of San Pancrazio Salentino and Sandonaci, and part of the municipality of Cellino San Marco in the province of Brindisi, with limitations specified in DPR del 6 dicembre 1990.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 6 dicembre 1990* which replaced DPR del 8 aprile 1976, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1272651  
(ii) Salice Salentino (Vin)  
(iii) Région des Pouilles, en Italie : comprenant les municipalités de Salice Salentino, de Veglie et de Guagnano, et une partie de la municipalité de Campi Salentina, dans la province de Lecce; et les municipalités de San Pancrazio Salentino et de Sandonaci, et une partie de la municipalité de Cellino San Marco, dans la province de Brindisi, avec limitations prescrites dans le DPR del 6 dicembre 1990.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9,  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 6 décembre 1990 qui a remplacé le DPR du 8 avril 1976, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1273897  
(ii) Sannio (Wine)  
(iii) Region of Campania in Italy: in the province of Benevento.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 5 agosto 1997* modified by DM del 27 novembre 2001, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1273897  
(ii) Sannio (Vin)  
(iii) Région italienne de Campanie : dans la province de Benevento.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des politiques agricoles du 5 août 1997 qui a été modifié par le DM du 27 novembre 2001, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1273901  
(ii) San Severo (Wine)  
(iii) Region of Puglia in Italy: in the municipality of San Severo (including the fractions of Salsola and Vulganello, in the province of Foggia), Torremaggiore (including the fractions of Castelnuovo della Daunia, Masseria Monachelle), with limitations specified in DPR del 19 aprile 1968.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 19 aprile 1968*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1273901  
(ii) San Severo (Vin)  
(iii) Région des Pouilles, en Italie : dans la municipalité de San Severo (y compris les fractions de Salsola et de Vulganello, dans la province de Foggia), de Torremaggiore (y compris les fractions de Castelnuovo della Daunia, Masseria Monachelle), avec limitations spécifiées dans le DPR del 19 aprile 1968.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 19 avril 1968, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1273903  
(ii) Roero (Wine)  
(iii) Region of Piemonte in Italy: in the municipalities of Canale, Corneliano d'Alba, Piobesi d'Alba, Vezza d'Alba and part of the municipalities of Baldissero d'Alba, Castagnito, Castellinaldo, Govone, Guarene, Magliano Alfieri, Monta, Montaldo Roero, Monticello d'Alba, Pocapaglia, Monteu Roero, Priocca, S. Vittoria d'Alba, S. Stefano Roero, and Sommariva Perno in the province of Cuneo, with limitations specified in DPR del 3 gennaio 1989.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 3 gennaio 1989* which replaced DPR 18 marzo 1985, and L. No 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1273903  
(ii) Roero (Vin)  
(iii) Région du Piémont, en Italie : dans les municipalités de Canale, Corneliano d'Alba, Piobesi d'Alba, Vezza d'Alba et une partie des municipalités de Baldissero d'Alba, Castagnito, Castellinaldo, Govone, Guarene, Magliano Alfieri, Monta, Montaldo Roero, Monticello d'Alba, Pocapaglia, Monteu Roero, Priocca, S. Vittoria d'Alba, S. Stefano Roero et Sommariva Perno dans la province de Cuneo, sous réserve des limitations énoncées dans le DPR del 3 gennaio 1989.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 3 janvier 1989 qui a remplacé le DPR du 18 mars 1985, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1273904  
(ii) Romagna Albana spumante (Wine)  
(iii) Region of Emilia Romagna in Italy; in the province of Forli, including the municipalities of Castrocaro and Terra del Sole, Forlì, Forlimpopoli, Meldola, Bertinoro, Cesena, Montiano, Roncofreddo, Savignano sul Rubicone, and Longiano; in the province of Ravenna, including the municipalities of Castelbolognese, Riolo Terme, Faenza, Casola Valsenio, and Brisighella; in the province of Bologna, including the municipalities of Borgo Tossignano, Casalfiumanese, Castel San Pietro Terme, Dozza Imolese, Fontanelice, Imola, and Ozzano Emilia; each with limitations specified in DM del 5 giugno 1995.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 5 giugno 1995*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1273904  
(ii) Romagna Albana spumante (Vin)  
(iii) Région de l'Émilie-Romagne, en Italie : dans la province de Forlì, comprenant les municipalités de Castrocaro et Terra del Sole, de Forlì, de Forlimpopoli, de Meldola, de Bertinoro, de Cesena, de Montiano, de Roncofreddo, de Savignano sul Rubicone et de Longiano; dans la province de Ravenne, comprenant les municipalités de Castelbolognese, de Riolo Terme, de Faenza, de Casola Valsenio et de Brisighella; dans la province de Bologne, comprenant les municipalités de Borgo Tossignano, de Casalfiumanese, de Castel San Pietro Terme, de Dozza Imolese, de Fontanelice, d'Imola et d'Ozzano Emilia; chacune des municipalités étant assujettie aux limitations prescrites dans le DM del 5 giugno 1995.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des ressources agricoles du 5 juin 1995, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1273906  
(ii) Rosso Barletta (Wine)  
(iii) Region of Puglia in Italy: in the municipality of Barletta and part of the municipality of Andria and Trani in the province of Bari; and the municipality of S. Ferdinando di Puglia and Trinitapoli in the province of Foggia, with limitations specified in DPR del 1 giugno 1977.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

- (i) Numéro de dossier 1273906  
(ii) Rosso Barletta (Vin)  
(iii) Région des Pouilles, en Italie : dans la municipalité de Barletta et une partie de la municipalité d'Andria et de Trani dans la province de Bari; et la municipalité de S. Ferdinando di Puglia et de Trinitapoli dans la province de Foggia, avec limitations spécifiées dans le DPR del 1 giugno 1977.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 1 giugno 1977*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 1<sup>er</sup> juin 1977, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

---

(i) File No. 1273907

(ii) Rosso Canosa (Wine)

(iii) Region of Puglia in Italy: in the municipality of Canosa di Puglia in the province of Bari.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 24 febbraio 1979*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1273907

(ii) Rosso Canosa (Vin)

(iii) La région italienne des Pouilles : dans la municipalité de Canosa di Puglia dans la province de Bari.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 24 février 1979, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

---

(i) File No. 1273908

(ii) Rosso Conero (Wine)

(iii) Region of Marche in Italy: in the municipalities of Ancona, Offagna, Camerano, Sirolo, Numana and part of the municipalities of Castelfidardo and Osimo in the province of Ancona, with limitations specified in DPR del 20 ottobre 1990.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 20 ottobre 1990* which replaced DPR 21 luglio 1967 (modified by DPR del 12 gennaio 1977), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1273908

(ii) Rosso Conero (Vin)

(iii) Région des Marches, en Italie : dans les municipalités d'Ancone, d'Offagna, de Camerano, de Sirolo, de Numana et une partie des municipalités de Castelfidardo et d'Osimo, dans la province d'Ancone, avec limitations prescrites dans le DPR del 20 ottobre 1990.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 20 octobre 1990 qui a remplacé le DPR du 21 juillet 1967 (modifié par le DPR du 12 janvier 1977), et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

---

(i) File No. 1273909

(ii) Rosso di Cerignola (Wine)

(iii) Region of Puglia in Italy: including the municipalities of Cerignola, and Stornara and Stornarella, as well as the islands of Ascoli Satriano, in the province of Foggia, with limitations specified in DPR del 26 giugno 1974.

---

(i) Numéro de dossier 1273909

(ii) Rosso di Cerignola (Vin)

(iii) Région des Pouilles, en Italie : y compris les municipalités de Cerignola, et Stornara et Stornarella, ainsi que les îles d'Ascoli Satriano, dans la province de Foggia, avec limitations spécifiées dans le DPR del 26 giugno 1974.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 26 giugno 1974*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 26 juin 1974, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1276015

(ii) Matino (Wine)

(iii) Region of Puglia in Italy: in the municipality of Matino and part of the municipalities of Parabita, Alezio, Taviano, Casarano, Melissano, Tuglie, Gallipoli in the province of Lecce, with limitations specified in DPR del 19 maggio 1971.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 19 maggio 1971*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1276015

(ii) Matino (Vin)

(iii) Région des Pouilles, en Italie : dans la municipalité de Matino et une partie des municipalités de Parabita, Alezio, Taviano, Casarano, Melissano, Tuglie, Gallipoli dans la province de Lecce, avec limitations spécifiées dans le DPR del 19 maggio 1971.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 19 mai 1971, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1276016

(ii) Melissa (Wine)

(iii) Region of Calabria in Italy: in the municipalities of Melissa, Belvedere Spinello, Carfizzi, S. Nicola dell'Alto, Umbriatico and part of the municipalities of Casabona, Castel Silano, Crotona, Pallagorio, Rocca di Neto, Scandale, S. Mauro Marchesano, S. Severina and Strongoli in the province of Crotona, with limitations as specified in DPR 31 maggio 1979.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 31 maggio 1979*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1276016

(ii) Melissa (Vin)

(iii) Région italienne de Calabre : dans les municipalités de Melissa, Belvedere Spinello, Carfizzi, S. Nicola dell'Alto, Umbriatico et une partie des municipalités de Casabona, Castel Silano, Crotona, Pallagorio, Rocca di Neto, Scandale, S. Mauro Marchesano, S. Severina et Strongoli dans la province de Crotona, en conformité avec le DPR du 31 mai 1979.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 31 mai 1979, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1276017

(ii) Menfi (Wine)

(i) Numéro de dossier 1276017

(ii) Menfi (Vin)

(iii) Region of Sicilia in Italy: parts of the municipalities of Menfi, Sciacca and Sambuca di Sicilia in the province of Agrigento and the municipality of Castelvetrano in the province of Trapani, with limitations as specified in DM del 1 settembre 1997.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 1 settembre 1997* which replaced DM del 18 agosto 1995 (modified by DM del 12 febbraio 1996 and DM del 22 dicembre 1995), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(iii) Région de Sicile, en Italie : des parties des municipalités de Menfi, Sciacca et Sambuca di Sicilia dans la province d'Agrigento et la municipalité de Castelvetrano dans la province de Trapani, avec limitations spécifiées dans le DM del 1 settembre 1997.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des politiques agricoles du 1<sup>er</sup> septembre 1997 qui a remplacé le DM du 18 août 1995 (modifié par le DM du 12 février 1996 et le DM du 22 décembre 1995), et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

---

(i) File No. 1276018

(ii) Merlara (Wine)

(iii) Region of Veneto in Italy: the municipalities of Masi, Castelbaldo, Merlara, Urbana and Casale di Scodosia, and part of the municipality of Montagnana in the province of Padova, and Terrazzo, Bevilacqua and Boschi Sant'Anna in the province of Verona, with limitations as specified in DM del 13 luglio 2000.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 13 luglio 2000*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1276018

(ii) Merlara (Vin)

(iii) Région de Vénétie, en Italie : les municipalités de Masi, Castelbaldo, Merlara, Urbana et Casale di Scodosia, et une partie de la municipalité de Montagnana dans la province de Padova, et Terrazzo, Bevilacqua et Boschi Sant'Anna dans la province de Verona, sous réserve des limitations énoncées dans le DM del 13 luglio 2000.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des politiques agricoles du 13 juillet 2000, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

---

(i) File No. 1276020

(ii) Monferrato (Wine)

(iii) Region of Piemonte in Italy: in the province of Alessandria, including the municipalities of Acqui Terme, Alfiano Natta, Alice Bel Colle, Altavilla Monferrato, Basaluzzo, Bassignana, Belforte Monferrato, Bergamasco, Bistagno, Borgoratto Alessandrino, Bosio, Camagna, Camino, Capriata d'Orba, Carentino, Carpeneto, Carrosio, Cartosio, Casaleggio Boiro, Casale Monferrato, Cassine, Cassinelle, Castelletto d'Erro, Castelletto d'Orba, Castelletto Merli, Castelletto Monferrato, Castelnuovo Bormida, Cavatore, Cellamonte, Cereseto, Cerrina, Coniolo, Conzano, Cremolino, Cuccaro Monferrato, Denice, Francavilla Bisio, Frascaro, Frassinello Monferrato, Fubine, Gabiano, Gamalero, Gavi, Grogna, Lerma, Lu Monferrato, Malvicino, Masio, Melazzo, Merana, Mirabello Monferrato, Molare, Mombello Monferrato, Moncestino, Montaldeo, Montaldo Bormida, Montecastello, Montechiaro

---

(i) Numéro de dossier 1276020

(ii) Monferrato (Vin)

(iii) La région italienne de Piémont : dans la province d'Alessandria, comprenant les municipalités d'Acqui Terme, Alfiano Natta, Alice Bel Colle, Altavilla Monferrato, Basaluzzo, Bassignana, Belforte Monferrato, Bergamasco, Bistagno, Borgoratto Alessandrino, Bosio, Camagna, Camino, Capriata d'Orba, Carentino, Carpeneto, Carrosio, Cartosio, Casaleggio Boiro, Casale Monferrato, Cassine, Cassinelle, Castelletto d'Erro, Castelletto d'Orba, Castelletto Merli, Castelletto Monferrato, Castelnuovo Bormida, Cavatore, Cellamonte, Cereseto, Cerrina, Coniolo, Conzano, Cremolino, Cuccaro Monferrato, Denice, Francavilla Bisio, Frascaro, Frassinello Monferrato, Fubine, Gabiano, Gamalero, Gavi, Grogna, Lerma, Lu Monferrato, Malvicino, Masio, Melazzo, Merana, Mirabello Monferrato, Molare, Mombello Monferrato, Moncestino, Montaldeo, Montaldo Bormida, Montecastello,

d'Acqui, Morbello, Mornese, Morsasco, Murisengo, Novi Ligure, Occimiano, Odalengo Grande, Odalengo Piccolo, Olivola, Orsara Bormida, Ottiglio Monferrato, Ovada, Ozzano, Pareto, Parodi Ligure, Pasturana, Pecetto di Valenza, Pietra Marazzi, Pomaro Monferrato, Pontestura, Ponti, Ponzano, Ponzzone, Prasco, Predosa, Quargnento, Ricaldone, Rivalta Bormida, Rivarone, Roccagrimalda, Rosignano Monferrato, Sala Monferrato, San Cristofore, San Giorgio Monferrato, San Salvatore Monferrato, Serralunga di Crea, Serravalle Scrivia, Sezzadio, Silvano d'Orba, Solonghello, Spigno Monferrato, Strevi, Tagliolo Monferrato, Tassarolo, Terrugia, Terzo, Treville, Trisobbio, Valenza Po, Vignale Monferrato, Viddadeati, Villamiroglio, and Visone; and in the province of Asti, including the municipalities of Agliano, Albugnano, Antignano, Aramengo, Asti, Azzano d'Asti, Baldichieri d'Asti, Belveglio, Berzano San Pietro, Bruno, Bubbio, Buttigliera d'Asti, Calamandrana, Calliano, Calosso, Camerano Casasco, Canelli, Cantarana, Capriglio, Casorzo, Cassinasco, Castagnole Lanze, Castagnole Monferrato, Castel Boglione, Castell'Alfero, Castellerlo, Castelletto Molina, Castello d'Annone, Castelnuovo Belbo, Castelnuovo Calcea, Castelnuovo Don Bosco, Castel Rocchero, Celle Enomondo, Cerreto d'Asti, Cerro Tanaro, Cessole, Chiusano d'Asti, Cinaglio, Cisterna d'Asti, Coazzolo, Cocconato, Colcavagno, Corsione, Cortandone, Cortanze, Cortazzone, Cortiglione, Cossombrato, Costigliole d'Asti, Cunico, Dusino San Michele, Ferrere, Fontanile, Frinco, Grana, Grazzano Badoglio, Incisa Scapaccino, Isola d'Asti, Loazzolo, Maranzana, Mareto, Moasca, Mombaldone, Mombaruzzo, Mombercelli, Monale, Monastero Bormida, Moncalvo, Moncucco Torinese, Mongardino, Montabone, Montafia, Montaldo Scarampi, Montechiaro d'Asti, Montegrosso d'Asti, Montemagno, Montiglio, Morasengo, Nizza Monferrato, Olmo Gentile, Passerano Marmorito, Penango, Piea, Pino d'Asti, Piova Massaia, Portacomaro, Quaranti, Refrancore, Revigliasco d'Asti, Roatto, Robella, Rocca d'Arazzo, Roccaverano, Rocchetta Palafea, Rocchetta Tanaro, San Damiano d'Asti, San Giorgio Scarampi, San Martino Alfieri, San Marzano Oliveto, San Paolo Solbrito, Scandeluzza, Scurzolengo, Serole, Sessame, Settime, Soglio, Tigliole, Tonco, Tonengo, Vaglio Serra, Valfenera, Vesime, Viale d'Asti, Viarigi, Vigliano d'Asti, Villafranca d'Asti, Villa San Secondo, and Vinchio.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 22 novembre 1994* modified by DM del 2 aprile 1996 and DM del 23 agosto 2001, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

Montechiaro d'Acqui, Morbello, Mornese, Morsasco, Murisengo, Novi Ligure, Occimiano, Odalengo Grande, Odalengo Piccolo, Olivola, Orsara Bormida, Ottiglio Monferrato, Ovada, Ozzano, Pareto, Parodi Ligure, Pasturana, Pecetto di Valenza, Pietra Marazzi, Pomaro Monferrato, Pontestura, Ponti, Ponzano, Ponzzone, Prasco, Predosa, Quargnento, Ricaldone, Rivalta Bormida, Rivarone, Roccagrimalda, Rosignano Monferrato, Sala Monferrato, San Cristofore, San Giorgio Monferrato, San Salvatore Monferrato, Serralunga di Crea, Serravalle Scrivia, Sezzadio, Silvano d'Orba, Solonghello, Spigno Monferrato, Strevi, Tagliolo Monferrato, Tassarolo, Terrugia, Terzo, Treville, Trisobbio, Valenza Po, Vignale Monferrato, Viddadeati, Villamiroglio et Visone; dans la province d'Asti, comprenant les municipalités d'Agliano, Albugnano, Antignano, Aramengo, Asti, Azzano d'Asti, Baldichieri d'Asti, Belveglio, Berzano San Pietro, Bruno, Bubbio, Buttigliera d'Asti, Calamandrana, Calliano, Calosso, Camerano Casasco, Canelli, Cantarana, Capriglio, Casorzo, Cassinasco, Castagnole Lanze, Castagnole Monferrato, Castel Boglione, Castell'Alfero, Castellerlo, Castelletto Molina, Castello d'Annone, Castelnuovo Belbo, Castelnuovo Calcea, Castelnuovo Don Bosco, Castel Rocchero, Celle Enomondo, Cerreto d'Asti, Cerro Tanaro, Cessole, Chiusano d'Asti, Cinaglio, Cisterna d'Asti, Coazzolo, Cocconato, Colcavagno, Corsione, Cortandone, Cortanze, Cortazzone, Cortiglione, Cossombrato, Costigliole d'Asti, Cunico, Dusino San Michele, Ferrere, Fontanile, Frinco, Grana, Grazzano Badoglio, Incisa Scapaccino, Isola d'Asti, Loazzolo, Maranzana, Mareto, Moasca, Mombaldone, Mombaruzzo, Mombercelli, Monale, Monastero Bormida, Moncalvo, Moncucco Torinese, Mongardino, Montabone, Montafia, Montaldo Scarampi, Montechiaro d'Asti, Montegrosso d'Asti, Montemagno, Montiglio, Morasengo, Nizza Monferrato, Olmo Gentile, Passerano Marmorito, Penango, Piea, Pino d'Asti, Piova Massaia, Portacomaro, Quaranti, Refrancore, Revigliasco d'Asti, Roatto, Robella, Rocca d'Arazzo, Roccaverano, Rocchetta Palafea, Rocchetta Tanaro, San Damiano d'Asti, San Giorgio Scarampi, San Martino Alfieri, San Marzano Oliveto, San Paolo Solbrito, Scandeluzza, Scurzolengo, Serole, Sessame, Settime, Soglio, Tigliole, Tonco, Tonengo, Vaglio Serra, Valfenera, Vesime, Viale d'Asti, Viarigi, Vigliano d'Asti, Villafranca d'Asti, Villa San Secondo et Vinchio.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des ressources agricoles du 22 novembre 1994 modifié par le DM du 2 avril 1996 et le DM du 23 août 2001, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1276022

(ii) Monica di Sardegna (Wine)

(iii) Region of Sardegna in Italy.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(i) Numéro de dossier 1276022

(ii) Monica di Sardegna (Vin)

(iii) Région italienne de Sardaigne.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 1 settembre 1972* modified by DPR del 22 giugno 1987, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 1<sup>er</sup> septembre 1972 qui a été modifié par le DPR du 22 juin 1987, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

---

(i) File No. 1276023  
 (ii) Monreale (Wine)  
 (iii) Region of Sicilia in Italy.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 2 novembre 2000*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1276023  
 (ii) Monreale (Vin)  
 (iii) Région italienne de Sicile.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
 (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des politiques agricoles du 2 novembre 2000, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

---

(i) File No. 1276024  
 (ii) Montecarlo (Wine)  
 (iii) Region of Toscana in Italy: part of the municipalities of Montecarlo, Altopascio, Capannori and Porcari in the province of Lucca, with limitations specified in DM del 17 ottobre 1994.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 17 ottobre 1994* which replaced DPR del 13 agosto 1969 (modified by DPR del 15 settembre 1979 and DPR del 1 ottobre 1985), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1276024  
 (ii) Montecarlo (Vin)  
 (iii) Région de Toscane, en Italie : une partie des municipalités de Montecarlo, d'Altopascio, de Capannori et de Porcari dans la province de Lucca, sous réserve des limitations énoncées dans le DM del 17 ottobre 1994.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
 (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des ressources agricoles du 17 octobre 1994 qui a remplacé le DPR du 13 août 1969 (modifié par le DPR du 15 septembre 1979 et le DPR du 1<sup>er</sup> octobre 1985), et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

---

(i) File No. 1276026  
 (ii) Montecucco (Wine)  
 (iii) Region of Toscana in Italy: in the municipalities of Cinigiano, Civitella Paganico, Campagnatico, Castel del Piano, Roccalbegna, Arcidosso and Seggiano in the province of Grosseto, with limitations specified in DM del 30 luglio 1998.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

---

(i) Numéro de dossier 1276026  
 (ii) Montecucco (Vin)  
 (iii) Région de Toscane, en Italie : dans les municipalités de Cinigiano, Civitella Paganico, Campagnatico, Castel del Piano, Roccalbegna, Arcidosso et Seggiano dans la province de Grosseto, sous réserve des limitations précisées dans le DM del 30 luglio 1998.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in the *Decreto ministero Risorse agricole del 30 luglio 1998*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des ressources agricoles du 30 juillet 1998, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1276027

(ii) Montefalco (Wine)

(iii) Region of Umbria in Italy: in the municipality of Montefalco and part of the municipalities of Bevagna, Gualdo Cattaneo, Castel Ritaldi, and Giano dell'Umbria in the province of Perugia, with limitations specified in DM del 31 luglio 1993.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Agricoltura e Foreste del 31 luglio 1993*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1276027

(ii) Montefalco (Vin)

(iii) La région italienne de l'Ombrie : dans la municipalité de Montefalco et une partie des municipalités de Bevagna, Gualdo Cattaneo, Castel Ritaldi et Giano dell'Umbria dans la province de Perugia, en conformité avec l'arrêté ministériel italien du 31 juillet 1993.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre de l'agriculture et des forêts du 31 juillet 1993, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1276030

(ii) Monteregio di Massa Marittima (Wine)

(iii) Region of Toscana in Italy: the northern part of the province of Grosseto, including the municipalities of Massa Marittima and Monterotondo Marittimo and part of the municipalities of Roccastrada, Gavorrano, Castiglione della Pescaia, Scarlino and Follonica, with limitations as specified in DM del 3 ottobre 1994.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 3 ottobre 1994*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1276030

(ii) Monteregio di Massa Marittima (Vin)

(iii) Région de la Toscane, en Italie : la partie nord de la province de Grosseto, y compris les municipalités de Massa Marittima et Monterotondo Marittimo et une partie des municipalités de Roccastrada, Gavorrano, Castiglione della Pescaia, Scarlino et Follonica, sous réserve des limitations énoncées dans le DM del 3 ottobre 1994.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom apparaissant en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 3 ottobre 1994* et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1276031

(ii) Montescudaio (Wine)

(iii) Region of Toscana in Italy: in the municipalities of Casale Marittimo, Castellina Marittima, Guardistallo, Montecatini Val

(i) Numéro de dossier 1276031

(ii) Montescudaio (Vin)

(iii) Région de la Toscane, en Italie : plus précisément les municipalités de Casale Marittimo, Castellina Marittima, Guardistallo,

di Cecina, Montescudaio, Riparbella and Santa Luce in the province of Pisa, with limitations as specified in DM del 25 ottobre 1999.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 25 ottobre 1999*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

Montecatini Val di Cecina, Montescudaio, Riparbella et Santa Luce dans la province de Pise, sous réserve des restrictions énoncées dans le DM del 25 ottobre 1999.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom apparaissant en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 25 ottobre 1999* et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

---

(i) File No. 1276033

(ii) Morellino di Scansano (Wine)

(iii) Region of Toscana in Italy: includes the hilly portion of the province of Grosseto between the Rivers Ombrone and Albegna, including the municipality of Scansano and part of the municipalities of Manciano and Magliano, in the provinces of Toscana, Grosseto, Campagnatico, Semproniano and Roccalbegna, with limitations as specified in DPR del 6 gennaio 1978.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 6 gennaio 1978* modified by DM del 7 gennaio 1997, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1276033

(ii) Morellino di Scansano (Vin)

(iii) Région de la Toscane, en Italie : comprend la partie montagneuse de la province de Grosseto, entre les rivières Ombrone et Albegna, y compris la municipalité de Scansano et une partie des municipalités de Manciano et de Magliano, dans les provinces de Toscane, de Grosseto, de Campagnatico, de Semproniano et de Roccalbegna, avec limitations prescrites dans le DPR del 6 gennaio 1978.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom apparaissant en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 6 gennaio 1978* modifié par le DM del 7 gennaio 1997 et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

---

(i) File No. 1276034

(ii) Moscadello di Montalcino (Wine)

(iii) Region of Toscana in Italy: in the municipality of Montalcino in the province of Siena, with limitations as specified in DM del 28 settembre 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 28 settembre 1995* which replaced DPR del 13 novembre 1984 (modified by DM del 2 agosto 1993), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1276034

(ii) Moscadello di Montalcino (Vin)

(iii) Région de la Toscane, en Italie : dans la municipalité de Montalcino dans la province de Sienne, avec limitations prescrites dans le DM del 28 settembre 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom apparaissant en (ii) est reconnu et protégé comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 28 settembre 1995* qui a remplacé le DPR del 13 novembre 1984 (modifié par le DM del 2 agosto 1993) et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1276038  
(ii) Moscato di Sardegna (Wine)  
(iii) Region of Sardegna in Italy.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 13 dicembre 1979*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1276038  
(ii) Moscato di Sardegna (Vin)  
(iii) Région italienne de Sardaigne.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 13 décembre 1979, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1276039  
(ii) Moscato di Siracusa (Wine)  
(iii) Region of Sicilia in Italy: in the municipality of Siracusa.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 26 giugno 1973*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1276039  
(ii) Moscato di Siracusa (Vin)  
(iii) Région de Sicile, en Italie : dans la municipalité de Syracuse.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 26 juin 1973, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1276054  
(ii) Moscato di Trani (Wine)  
(iii) Region of Puglia in Italy: in the municipalities of Trani, Bisceglie, Ruvo, Corato, Andria, Canosa, Minervino in the province of Bari, and part of the municipalities of Cerignola, Trinitapoli, Barletta, Terlizzi and Bitonto in the province of Foggia, with limitations specified in DPR del 11 settembre 1974.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 11 settembre 1974* modified by DPR del 11 maggio 1987, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1276054  
(ii) Moscato di Trani (Vin)  
(iii) Région des Pouilles, en Italie : dans les municipalités de Trani, Bisceglie, Ruvo, Corato, Andria, Canosa, Minervino dans la province de Bari, et une partie des municipalités de Cerignola, Trinitapoli, Barletta, Terlizzi et Bitonto dans la province de Foggia, avec limitations spécifiées dans le DPR del 11 settembre 1974.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 11 septembre 1974 qui a été modifié par le DPR du 11 mai 1987, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1276055  
(ii) Nardò (Wine)

- (i) Numéro de dossier 1276055  
(ii) Nardò (Vin)

(iii) Region of Puglia in Italy: in the municipalities of Nardò and Porto Cesareo in the province of Lecce.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 6 aprile 1987*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(iii) Région des Pouilles, en Italie : dans les municipalités de Nardò et de Porto Cesareo dans la province de Lecce.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 6 avril 1987, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1276057

(ii) Nebbiolo d'Alba (Wine)

(iii) Region of Piemonte in Italy: including the municipalities of Canale, Castellinaldo, Corneliano d'Alba, Monticello d'Alba, Piobesi d'Alba, Priocca, S. Vittoria d'Alba, Vezza d'Alba, Sinio and Govone, and part of the municipalities of Alba, Bra, Baldissero d'Alba, Castagnito, Diano d'Alba, Grinzane Cavour, Guarene, La Morra, Magliano Alfieri, Monchiero, Monforte d'Alba, Montà, Montaldo Roero, Montelupo Albese, Monteu Roero, Novello, Pocapaglia, Roddi, Roddino, S. Stefano Roero, Sommariva Perno and Verduno, in the province of Cuneo, with limitations specified in DPR del 27 maggio 1970.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 27 maggio 1970* modified by DM del 3 giugno 1985 and DPR del 13 novembre 1985, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1276057

(ii) Nebbiolo d'Alba (Vin)

(iii) Région de Piémont, en Italie : y compris les municipalités de Canale, Castellinaldo, Corneliano d'Alba, Monticello d'Alba, Piobesi d'Alba, Priocca, S. Vittoria d'Alba, Vezza, d'Alba, Sinio et Govone et une partie des municipalités d'Alba, Bra, Baldissero d'Alba, Castagnito, Diano d'Alba, Grinzane Cavour, Guarene, La Morra, Magliano Alfieri, Monchiero, Monforte d'Alba, Montà, Montaldo Roero, Montelupo Albese, Monteu Roero, Novello, Pocapaglia, Roddi, Roddino, S. Stefano Roero, Sommariva Perno et Verduno, dans la province de Cuneo, sous réserve des limitations énoncées dans le DPR del 27 maggio 1970.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 27 mai 1970 modifié par le DM du 3 juin 1985 et le DPR du 13 novembre 1985, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1276060

(ii) Offida (Wine)

(iii) Region of Marche in Italy: including the municipalities of Acquaviva Picena, Appignano, Casteldilama, Castorano, Castignano, Cossignano, Montefiore dell'Aso, Offida, Ripatransone, and part of the municipalities of Ascoli Piceno, Colli del Tronto, Campofilone, Carassai, Cupramarittima, Grottammare, Montalto Marche; Massignano, Monsampolo del Tronto, Montedinove, Monteprandone, Pedaso, Rotella, San Benedetto del Tronto, and Spinetoli, in the province of Ascoli Piceno, with limitations specified in DM del 23 maggio 2001.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(i) Numéro de dossier 1276060

(ii) Offida (Vin)

(iii) Région italienne des Marches : y compris les municipalités d'Acquaviva Picena, Appignano, Casteldilama, Castorano, Castignano, Cossignano, Montefiore dell'Aso, Offida, Ripatransone, et une partie des municipalités d'Ascoli Piceno, Colli del Tronto, Campofilone, Carassai, Cupramarittima, Grottammare, Montalto Marche; Massignano, Monsampolo del Tronto, Montedinove, Monteprandone, Pedaso, Rotella, San Benedetto del Tronto et Spinetoli, dans la province d'Ascoli Piceno, en conformité avec la directive ministérielle italienne du 23 mai 2001.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 23 maggio 2001*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des ressources agricoles du 23 mai 2001, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1276061

(ii) Oltrepò Pavese (Wine)

(iii) Region of Lombardia in Italy: the hilly part of Oltrepò Pavese, including the municipalities of Borgo Priolo, Borgoratto Mormorolo, Bosnasco, Calvignano, Canevino, Caneto Pavese, Castana, Cecima, Godiasco, Golferenzo, Lirio, Montalto Pavese, Montecalvo Versiggia, Montescano, Montu Beccaria, Mornico Losana, Oliva Gessi, Pietra de'Giorgi, Rocca de'Giorgi, Rocca Susella, Rovescala, Ruino, San Damiano al Colle, Santa Maria della Versa, Torrazza Coste, Volpara, Zenevredo and part of the municipalities of Broni, Casteggio, Cigognola, Codevilla, Corvino San Quirico, Fortunago, Montebello della Battaglia, Montesegale, Ponte Nizza, Redavalle, Retorbido, Rivanazzano, Santa Giuletta, Stradella, and Torricella Verzate, in the province of Pavia, with limitations specified in DM del 1 giugno 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 1 giugno 1995* which replaced DPR del 6 agosto 1970 (modified by DPR del 21 luglio 1975, DPR del 7 settembre 1977 and DPR del 22 ottobre 1987), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1276061

(ii) Oltrepò Pavese (Vin)

(iii) Région de Lombardie, en Italie : la partie montagneuse de Oltrepò Pavese, y compris les municipalités de Borgo Priolo, Borgoratto Mormorolo, Bosnasco, Calvignano, Canevino, Caneto Pavese, Castana, Cecima, Godiasco, Golferenzo, Lirio, Montalto Pavese, Montecalvo Versiggia, Montescano, Montu Beccaria, Mornico Losana, Oliva Gessi, Pietra de'Giorgi, Rocca de'Giorgi, Rocca Susella, Rovescala, Ruino, San Damiano al Colle, Santa Maria della Versa, Torrazza Coste, Volpara, Zenevredo et une partie des municipalités de Broni, Casteggio, Cigognola, Codevilla, Corvino San Quirico, Fortunago, Montebello della Battaglia, Montesegale, Ponte Nizza, Redavalle, Retorbido, Rivanazzano, Santa Giuletta, Stradella et Torricella Verzate, dans la province de Pavia, sous réserve des limitations énoncées dans le DM del 1 giugno 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des ressources agricoles du 1<sup>er</sup> juin 1995 qui a remplacé le DPR du 6 août 1970 (modifié par le DPR du 21 juillet 1975, le DPR du 7 septembre 1977 et le DPR du 22 octobre 1987), et en application du n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1276062

(ii) Orcia (Wine)

(iii) Region of Toscana in Italy: in the municipalities of Castiglione d'Orcia, Pienza, Radicofani, S. Giovanni d'Asso, San Quirico d'Orcia, Buonconvento, Trequanda and part of the municipalities of Abbadia S. Salvatore, Chianciano, Montalcino, Sarteano, San Casciano Bagni and Torrita, in the province of Siena, with limitations specified in DM del 14 febbraio 2000.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 14 febbraio 2000*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1276062

(ii) Orcia (Vin)

(iii) Région italienne de Toscane : dans les municipalités de Castiglione d'Orcia, Pienza, Radicofani, S. Giovanni d'Asso, San Quirico d'Orcia, Buonconvento, Trequanda; une partie des municipalités d'Abbadia S. Salvatore, Chianciano, Montalcino, Sarteano, San Casciano Bagni et Torrita, dans la province de Siena, en conformité avec la directive ministérielle italienne du 14 février 2000.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des politiques agricoles du 14 février 2000, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1276209  
(ii) Ostuni (Wine)  
(iii) Region of Puglia in Italy: in the municipalities of Ostuni, Carovigno, S. Vito dei Normanni and S. Michele Salentino; and part of Latiano, Ceglie Messapico and Brindisi, in the province of Brindisi, with limitations specified in DPR del 13 gennaio 1972.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 13 gennaio 1972*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1276209  
(ii) Ostuni (Vin)  
(iii) Région des Pouilles, en Italie : dans les municipalités d'Ostuni, Carovigno, S. Vito dei Normanni et S. Michele Salentino; et une partie de Latiano, Ceglie Messapico et Brindisi, dans la province de Brindisi, avec limitations spécifiées dans le DPR del 13 gennaio 1972.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 13 janvier 1972, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1276210  
(ii) Pagadebit di Romagna (Wine)  
(iii) Region of Emilia Romagna in Italy: in the province of Ravenna: in the municipalities of Brisighella, Casola Valsenio, Castelbolognese, Faenza and Riolo Terme; in the province of Forlì: in the municipalities of Bertinoro, Borghi, Castrocaro, Terra del Sole, Cesena, Coriano, Dovadola, Forlì, Forlimpopoli, Longiano, Meldola, Misano Adriatico, Montiano, Morciano di Romagna, Poggio Berni, Predappio, Rimini, Roncofreddo, Sant'Arcangelo di Romagna, San Clemente, San Giovanni in Marignano, Savignano sul Rubicone, Sogliano al Rubicone, Torriana, and Verucchio, with limitations specified in DPR del 17 marzo 1988.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 17 marzo 1988*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1276210  
(ii) Pagadebit di Romagna (Vin)  
(iii) Région de l'Émilie-Romagne, en Italie : dans la province de Ravenne : dans les municipalités de Brisighella, Casola Valsenio, Castelbolognese, Faenza et Riolo Terme; dans la province de Forlì : dans les municipalités de Bertinoro, Borghi, Castrocaro, Terra del Sole, Cesena, Coriano, Dovadola, Forlì, Forlimpopoli, Longiano, Meldola, Misano Adriatico, Montiano, Morciano di Romagna, Poggio Berni, Predappio, Rimini, Roncofreddo, Sant'Arcangelo di Romagna, San Clemente, San Giovanni in Marignano, Savignano sul Rubicone, Sogliano al Rubicone, Torriana et Verucchio, sous réserve des limitations énoncées dans le DPR del 17 marzo 1988.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 17 mars 1988, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1276211  
(ii) Parrina (Wine)  
(iii) Region of Toscana in Italy: part of the municipality of Orbetello in the province of Grosseto, with limitations specified in DM del 2 agosto 1993.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero*

- (i) Numéro de dossier 1276211  
(ii) Parrina (Vin)  
(iii) Région de Toscane, en Italie : une partie de la municipalité d'Orbetello dans la province de Grosseto, avec limitations spécifiées dans le DM del 2 agosto 1993.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément

*Agricoltura e Foreste del 2 agosto 1993* which replaced DPR del 11 agosto 1971 (modified by DPR del 11 luglio 1986) and modified by DM del 12 gennaio 1994, DM del 8 settembre 1997 and DM del 26 novembre 1997, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

au décret du ministre de l'agriculture et des forêts du 2 août 1993 qui a remplacé le DPR du 11 août 1971 (modifié par le DPR du 11 juillet 1986) et modifié par le DM du 12 janvier 1994, le DM du 8 septembre 1997 et le DM du 26 novembre 1997, et en application du n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- 
- (i) File No. 1276212
  - (ii) Penisola Sorrentina (Wine)
  - (iii) Region of Campania in Italy: in the municipalities of Gragnano, Pimonte, Lettere, Casola di Napoli, Sorrento, Piano di Sorrento, Meta, Sant'Agnello, Massa Lubrense, Vico Equense and Agerola, and part of the municipalities of Sant'Antonio Abate and Castellammare di Stabia, in the province of Napoli, with limitations specified in DM del 3 ottobre 1994.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
  - (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
  - (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 3 ottobre 1994*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- 
- (i) Numéro de dossier 1276212
  - (ii) Penisola Sorrentina (Vin)
  - (iii) Région de Campanie, en Italie : dans les municipalités de Gragnano, Pimonte, Lettere, Casola di Napoli, Sorrento, Piano di Sorrento, Meta, Sant'Agnello, Massa Lubrense, Vico Equense et Agerola, et une partie des municipalités de Sant'Antonio Abate et Castellammare di Stabia, dans la province de Napoli, avec limitations spécifiées dans le DM del 3 octobre 1994.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
  - (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
  - (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des ressources agricoles du 3 octobre 1994, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- 
- (i) File No. 1276214
  - (ii) Piemonte (Wine)
  - (iii) Region of Piemonte in Italy: in the provinces of Alessandria, Asti and Cuneo.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
  - (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
  - (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 22 novembre 1994* modified by DM del 13 maggio 1995, DM del 22 dicembre 1995, DM del 2 aprile 1996, and DM del 24 agosto 2001, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- 
- (i) Numéro de dossier 1276214
  - (ii) Piemonte (Vin)
  - (iii) La région italienne du Piémont : dans les provinces d'Alessandria, Asti et Cuneo.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
  - (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
  - (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des ressources agricoles du 22 novembre 1994 modifié par le DM du 13 mai 1995, le DM du 22 décembre 1995, le DM du 2 avril 1996 et le DM du 24 août 2001, et en application du n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- 
- (i) File No. 1276215
  - (ii) Pinerolese (Wine)
  - (iii) Region of Piemonte in Italy: in the province of Torino: including the municipalities of Angrogna, Bibiana, Bobbio

- 
- (i) Numéro de dossier 1276215
  - (ii) Pinerolese (Vin)
  - (iii) Région du Piémont en Italie : dans la province de Torino : y compris les municipalités d'Angrogna, Bibiana, Bobbio

Pellice, Bricherasio, Buriasso, Campiglione Fenile, Cantalupa, Cavour, Cumiana, Frossasco, Garzigliana, Inverso Pinasca, Luserna San Giovanni, Lusernetta, Macello, Osasco, Pinasca, Pinerolo, Perosa Argentina, Pomaretto, Porte, Perrero, Pramollo, Prarostino, Roletto, Rora, San Germano Ghisone, San Pietro Val Lemina, San Secondo di Pinerolo, Torre Pellice, Villar Pellice, Villar Perosa; in the province of Cuneo: Bagnolo and Barge.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 12 settembre 1996* modified by DM del 17 febbraio 1997, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

Pellice, Bricherasio, Buriasso, Campiglione Fenile, Cantalupa, Cavour, Cumiana, Frossasco, Garzigliana, Inverso Pinasca, Luserna San Giovanni, Lusernetta, Macello, Osasco, Pinasca, Pinerolo, Perosa Argentina, Pomaretto, Porte, Perrero, Pramollo, Prarostino, Roletto, Rora, San Germano Ghisone, San Pietro Val Lemina, San Secondo di Pinerolo, Torre Pellice, Villar Pellice, Villar Perosa; dans la province de Cuneo : Bagnolo et Barge.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des ressources agricoles du 12 septembre 1996 qui a été modifié par le DM du 17 février 1997, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1276216

(ii) Esino (Wine)

(iii) Region of Marche in Italy: in the provinces of Ancona and Macerata, with limitations specified in DM del 11 settembre 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 11 settembre 1995*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1276216

(ii) Esino (Vin)

(iii) La région italienne des Marches : dans les provinces d'Ancona et Macerata, conformément au décret ministériel italien du 11 septembre 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des ressources agricoles du 11 septembre 1995, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1276217

(ii) Est!Est!Est!!! di Montefiascone (Wine)

(iii) Region of Lazio in Italy: in the municipalities of Montefiascone, Bolsena, S. Lorenzo Nuovo, Grotte di Castro, Gradoli, Capodimonte, and Marta, in the province of Viterbo.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 3 maggio 1989* which replaced DPR del 3 marzo 1966, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1276217

(ii) Est!Est!Est!!! di Montefiascone (Vin)

(iii) Région italienne de Latium : dans les municipalités de Montefiascone, Bolsena, S. Lorenzo Nuovo, Grotte di Castro, Gradoli, Capodimonte et Marta, dans la province de Viterbo.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 3 mai 1989 qui a remplacé le DPR du 3 mars 1966, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1276220  
(ii) Genazzano (Wine)  
(iii) Region of Lazio in Italy, including the municipality of Genazzano and part of Olevano Romano, San Vito Romano, and Cave in the province of Roma, and Paliano in the province of Frosinone, with limitations specified in DM de 26 giugno 1992.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Agricoltura e Foreste del 26 giugno 1992*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1276220  
(ii) Genazzano (Vin)  
(iii) Région de Latium, en Italie : y compris la municipalité de Genazzano et une partie d'Olevano Romano, de San Vito Romano et de Cave dans la province de Roma, et Paliano dans la province de Frosinone, avec limitations spécifiées dans le DM de 26 giugno 1992.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre de l'agriculture et des forêts du 26 juin 1992, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1276222  
(ii) Golfo del Tigullio (Wine)  
(iii) Region of Liguria in Italy: in the municipalities of Avegno, Bargagli, Bogliasco, Borzonasca, Camogli, Carasco, Casarza Ligure, Castiglione Chiavarese, Chiavari, Cicagna, Cogorno, Coreglia Ligure, Davagna, Favale di Malvaro, Lavagna, Leivi, Lumarzo, Mezzanego, Moneglia, Nè, Neirone, Orero, Pieve Ligure, Portofino, Rapallo, Recco, San Colombano Certenoli, Santa Margherita Ligure, Sestri Levante, Sori, Tribogna, Uscio and Zoagli and part of the municipalities of Genova, Lersica, and Moconesi, in the province of Genova, with limitations specified in DM del 1 settembre 1997.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 1 settembre 1997*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1276222  
(ii) Golfo del Tigullio (Vin)  
(iii) Région de Ligurie, en Italie : dans les municipalités d'Avegno, de Bargagli, de Bogliasco, de Borzonasca, de Camogli, de Carasco, de Casarza Ligure, de Castiglione Chiavarese, de Chiavari, de Cicagna, de Cogorno, de Coreglia Ligure, de Davagna, de Favale di Malvaro, de Lavagna, de Leivi, de Lumarzo, de Mezzanego, de Moneglia, de Nè, de Neirone, d'Orero, de Pieve Ligure, de Portofino, de Rapallo, de Recco, de San Colombano Certenoli, de Santa Margherita Ligure, de Sestri Levante, de Sori, de Tribogna, d'Uscio et de Zoagli, et une partie des municipalités de Gênes, de Lersica, et de Moconesi, dans la province de Gênes, avec limitations spécifiées dans le DM del 1 settembre 1997.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des politiques agricoles du 1<sup>er</sup> septembre 1997, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1276223  
(ii) Gravina (Wine)  
(iii) Region of Puglia in Italy: in the municipalities of Gravina, Poggiorsini and part of the municipalities of Altamura and Spinazzola, in the province of Bari, with limitations specified in DPR del 4 giugno 1983.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

- (i) Numéro de dossier 1276223  
(ii) Gravina (Vin)  
(iii) Région des Pouilles, en Italie : dans les municipalités de Gravina, Poggiorsini et une partie des municipalités d'Altamura et de Spinazzola, dans la province de Bari, avec limitations spécifiées dans le DPR del 4 giugno 1983.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 4 giugno 1983*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 4 juin 1983, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

---

(i) File No. 1276224

(ii) Greco di Bianco (Wine)

(iii) Region of Calabria in Italy: in the municipality of Bianco and part of the municipality of Casignana, in the province of Reggio Calabria, with limitations specified in DPR del 18 giugno 1980.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 18 giugno 1980*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1276224

(ii) Greco di Bianco (Vin)

(iii) Région de Calabrie, en Italie : dans la municipalité de Bianco et une partie de la municipalité de Casignana, province de Reggio Calabria, sous réserve des limitations énoncées dans le DPR del 18 giugno 1980.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 18 juin 1980, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

---

(i) File No. 1276225

(ii) Grignolino d'Asti (Wine)

(iii) Region of Piemonte in Italy, including the municipalities of Agliano, Antignano, Asti, Azzano, Belveglio, Calliano, Casorzo, Castagnole Lanze, Castagnole Monferrato, Castell'Alfero, Castle of Annone, Castelnuovo Calcea, Cerro Tanaro, Castiglione, Costigliole, Grana, Grazzano, Isola, Moncalvo, Montaldo Scarampi, Montemagno, Mombercelli, Montegrosso, Mongardino, Penango, Portacomaro, Refrancore, Revigliasco, Rocca d'Arazzo, Rocchetta Tanaro, Scurzolengo, Tonco, Viarigi, Vigliano, and Vinchio.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 29 maggio 1973*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1276225

(ii) Grignolino d'Asti (Vin)

(iii) Région du Piémont, en Italie : y compris les municipalités d'Agliano, Antignano, Asti, Azzano, Belveglio, Calliano, Casorzo, Castagnole Lanze, Castagnole Monferrato, Castell'Alfero, Castle of Annone, Castelnuovo Calcea, Cerro Tanaro, Castiglione, Costigliole, Grana, Grazzano, Isola, Moncalvo, Montaldo Scarampi, Montemagno, Mombercelli, Montegrosso, Mongardino, Penango, Portacomaro, Refrancore, Revigliasco, Rocca d'Arazzo, Rocchetta Tanaro, Scurzolengo, Tonco, Viarigi, Vigliano et Vinchio.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 29 mai 1973, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

---

(i) File No. 1276231

(ii) Lago di Corbara (Wine)

(iii) Region of Umbria in Italy: in the municipality Baschi and part of the municipality of Orvieto, including the fractions of

---

(i) Numéro de dossier 1276231

(ii) Lago di Corbara (Vin)

(iii) Région de l'Ombrie, en Italie: dans la municipalité de Baschi et une partie de la municipalité d'Orvieto, y compris les

Corbara, Fossatello, Colonna di Prodo, Prodo and Titignano, in the province of Terni, with limitations specified in DM del 1 luglio 1998.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 1 luglio 1998* modified by DM del 23 febbraio 1999, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

fractions de Corbara, Fossatello, Colonna di Prodo, Prodo et Titignano, dans la province de Terni, avec limitations spécifiées dans le DM del 1 luglio 1998.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des politiques agricoles du 1<sup>er</sup> juillet 1998 qui a été modifié par le DM du 23 février 1999, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

---

(i) File No. 1278278

(ii) Colli Maceratesi (Wine)

(iii) Region of Marche in Italy: in the province of Macerata, and in the municipality of Loreto in the province of Ancora.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 22 dicembre 2000* which replaced DPR del 8 marzo 1975 and DM del 3 ottobre 1994, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1278278

(ii) Colli Maceratesi (Vin)

(iii) Région des Marches, en Italie : dans la province de Macerata et dans la municipalité de Loreto, dans la province d'Ancora.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom apparaissant en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 22 dicembre 2000* qui a remplacé le DPR del 8 marzo 1975 et le DM del 3 octobre 1994 et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

---

(i) File No. 1278405

(ii) Colli Orientali del Friuli (Wine)

(iii) Region of Friuli Venezia Giulia in Italy: in the province of Udine, with limitations specified in DM del 10 ottobre 2001.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 10 ottobre 2001* which replaced DPR del 20 luglio 1970 (modified by DPR del 10 gennaio 1979, DM del 1 giugno 1987, DPR 3 maggio 1989 and DM 18 giugno 1992) and DM del 30 ottobre 1995 (modified by DM del 5 agosto 1997 and DM del 8 ottobre 1997), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1278405

(ii) Colli Orientali del Friuli (Vin)

(iii) Région de Frioul-Vénétie julienne, en Italie : dans la province d'Udine, avec limitations prescrites dans le DM del 10 octobre 2001.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 10 ottobre 2001* qui a remplacé le DPR del 20 luglio 1970 (modifié par le DPR del 10 gennaio 1979, le DM del 1 giugno 1987, le DPR 3 maggio 1989 et le DM 18 giugno 1992) et le DM del 30 ottobre 1995 (modifié par le DM del 5 agosto 1997 et le DM del 8 ottobre 1997) et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1278406  
(ii) Colli Perugini (Wine)  
(iii) Region of Umbria in Italy: in the municipalities of Perugia, Deruta, Marsciano, Fratta Todina, Monte Castello di Vibio and Plegaro in the province of Perugia, and Venanzo in the province of Terni, with limitations specified in DM del 10 settembre 1999.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 10 settembre 1999* which replaced DPR del 21 ottobre 1981, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1278406  
(ii) Colli Perugini (Vin)  
(iii) Région de l'Ombrie, en Italie : dans les municipalités de Pérouse, de Deruta, de Marsciano, de Fratta Todina, de Monte Castello di Vibio et de Plegaro, dans la province de Pérouse, et de Venanzo, dans la province de Terni, avec limitations prescrites dans le DM del 10 settembre 1999.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom apparaissant en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 10 settembre 1999* qui a remplacé le DPR del 21 ottobre 1981 et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1278407  
(ii) Colli Pesaresi (Wine)  
(iii) Region of Marche in Italy: in the provinces of Pesaro and Urbino, including the municipalities of Barchi, Cartoceto, Colbordolo, Fano, Fossombrone, Fratte Rosa, Gabicce Mare, Gradara, Isola del Piano, Montebardino, Mondavio, Mondolfo, Montecalvo in Foglia, Monteciccardo, Montefelcino, Montelabbate, Montemaggiore al Metauro, Monte Porzio, Orciano di Pesaro, Pergola, Pesaro, Petriano, Piagge, Saltara, San Costanzo, San Giorgio, San Lorenzo in Campo, Sant'Angelo in Lizzola, Sant'Ippolito, Serrungarina, Tavulla, Tavoleto, Auditore, Sassocorvaro, Urbino, Fermignano and Cagli, with limitations specified in DM del 27 marzo 2000.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 27 marzo 2000* which replaced DM del 3 ottobre 1994 and DPR del 2 giugno 1972, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1278407  
(ii) Colli Pesaresi (Vin)  
(iii) Région italienne des Marches : dans les provinces de Pesaro et Urbino, y compris les municipalités de Barchi, Cartoceto, Colbordolo, Fano, Fossombrone, Fratte Rosa, Gabicce Mare, Gradara, Isola del piano, Montebardino, Mondavio, Mondolfo, Montecalvo in Foglia, Monteciccardo, Montefelcino, Montelabbate, Montemaggiore al Metauro, Monte Porzio, Orciano di Pesaro, Pergola, Pesaro, Petriano, Piagge, Saltara, San Costanzo, San Giorgio, San Lorenzo in Campo, Sant'Angelo in Lizzola, Sant'Ippolito, Serrungarina, Tavulla, Tavoleto, Auditore, Sassocorvaro, Urbino, Fermignano et Cagli, en conformité avec l'arrêté ministériel italien du 27 mars 2000.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom apparaissant en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 27 marzo 2000* qui a remplacé le DM del 3 ottobre 1994 et le DPR del 2 giugno 1972 et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1278408  
(ii) Colli Piacentini (Wine)  
(iii) Region of Emilia-Romagna in Italy: in the province of Piacenza, with limitations specified in DM del 30 giugno 1998.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 30 giugno 1998* which replaced DM del

- (i) Numéro de dossier 1278408  
(ii) Colli Piacentini (Vin)  
(iii) Région de l'Émilie-Romagne, en Italie : dans la province de Plaisance, avec limitations prescrites dans le DM del 30 giugno 1998.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le

27 agosto 1996 and 31 luglio 1993 (which had replaced DPR del 9 luglio 1967, 5 agosto 1974, 8 gennaio 1975 and 18 luglio 1984), rectified by G.u. n. 29 del 5 febbraio 2001, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

*Decreto ministero Politiche agricole del 30 giugno 1998* qui a remplacé le DM del 27 agosto 1996 et le DM del 31 luglio 1993 (qui remplaçait le DPR del 9 luglio 1967, 5 agosto 1974, 8 gennaio 1975 et 18 luglio 1984), modifié par le G.u. n. 29 del 5 febbraio 2001 et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- 
- (i) File No. 1278409
  - (ii) Colli Romagna Centrale (Wine)
  - (iii) Region of Emilia-Romagna in Italy: in the municipalities of Borghi, Castrocaro-Terra del Sole, Civitella, Dovadola, Galeata, Meldola, Mercato Saraceno, Modigliana, Montiano, Predappio, Roncofreddo, Rocca San Casciano, S. Sofia, Sarsina, Sogliano, Tredozio and part of the municipality of Bertinoro, Cesena, Forlì, Forlimpopoli, Longiano and Savignano sul Rubicone, in the province of Forlì-Cesena.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
  - (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
  - (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 29 settembre 2001*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- 
- (i) Numéro de dossier 1278409
  - (ii) Colli Romagna Centrale (Vin)
  - (iii) Région de l'Émilie Romagne, en Italie : dans les municipalités de Borghi, Castrocaro-Terra del Sole, Civitella, Dovadola, Galeata, Meldola, Mercato Saraceno, Modigliana, Montiano, Predappio, Roncofreddo, Rocca San Casciano, S. Sofia, Sarsina, Sogliano, Tredozio et une partie de la municipalité de Bertinoro, Cesena, Forlì, Forlimpopoli, Longiano et Savignano sul Rubicone, dans la province de Forlì-Cesena.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
  - (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
  - (vi) Le nom apparaissant en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 29 settembre 2001* et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- 
- (i) File No. 1278410
  - (ii) Colli Tortonesi (Wine)
  - (iii) Region of Piemonte in Italy: in the municipalities of Tortona, Viguzzolo, Castellar Guidobono, Casalnoceto, Volpigliano, Monleale, Berzano di Tortona, Pozzol Groppo, Sarezano, Carbonara Scrivia, Villaromagnano, Cerreto Grue, Montemarzino, Momperone, Montegioco, Paderna, Villavernia, Carezzano, Costa Vescovato, Avolasca, Casasco, Brignano Frascata, Castellania, Sant'Agata Fossili, Gavazzana, Cassano Spinola, Volpedo, Spineto Scrivia, Sardiigliano and Stazzano, in the province of Alessandria, with limitations specified in DM del 26 aprile 1996.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
  - (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
  - (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 26 aprile 1996* which replaced DPR del 9 ottobre 1973 (modified by DPR del 28 ottobre 1982 and DPR del 3 ottobre 1994), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- 
- (i) Numéro de dossier 1278410
  - (ii) Colli Tortonesi (Vin)
  - (iii) Région du Piémont, en Italie : dans les municipalités de Tortona, Viguzzolo, Castellar Guidobono, Casalnoceto, Volpigliano, Monleale, Berzano di Tortona, Pozzol Groppo, Sarezano, Carbonara Scrivia, Villaromagnano, Cerreto Grue, Montemarzino, Momperone, Montegioco, Paderna, Villavernia, Carezzano, Costa Vescovato, Avolasca, Casasco, Brignano Frascata, Castellania, Sant'Agata Fossili, Gavazzana, Cassano Spinola, Volpedo, Spineto Scrivia, Sardiigliano et Stazzano, dans la province d'Alexandrie, sous réserve des limitations énoncées dans le DM del 26 aprile 1996.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
  - (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
  - (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 26 aprile 1996* qui remplaçait le DPR del 9 ottobre 1973 (modifié par le DPR del 28 ottobre 1982 et le DPR del 3 ottobre 1994) et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1278411  
(ii) Collina Torinese (Wine)  
(iii) Region of Piemonte in Italy: in the municipalities of Andezeno, Arignano, Baldissero Torinese, Brozolo, Brusasco, Casalborgone, Castagneto Po, Castiglione Torinese, Cavagnolo, Chieri, Cinzano, Gassino Torinese, Lauriano, Marentino, Mombello di Torino, Moncalieri, Montaldo Torinese, Monteu da Po, Moriondo Torinese, Pavarolo, Pecetto Torinese, Pino Torinese, Riva presso Chieri, Rivalba, San Raffaele Cimena, San Sebastiano da Po, Sciolze, Verrua, and Savoia, in the province of Torino, with limitations specified in DM del 14 ottobre 1999.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 14 ottobre 1999*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1278411  
(ii) Collina Torinese (Vin)  
(iii) Région du Piémont, en Italie : dans les municipalités d'Andezeno, d'Arignano, de Baldissero Torinese, de Brozolo, de Brusasco, de Casalborgone, de Castagneto Po, de Castiglione Torinese, de Cavagnolo, de Chieri, de Cinzano, de Gassino Torinese, de Lauriano, de Marentino, de Mombello di Torino, de Moncalieri, de Montaldo Torinese, de Monteu da Po, de Moriondo Torinese, de Pavarolo, de Pecetto Torinese, de Pino Torinese, de Riva presso Chieri, de Rivalba, de San Raffaele Cimena, de San Sebastiano da Po, de Sciolze, de Verrua et de Savoia, dans la province de Turin, avec limitations prescrites dans le DM del 14 ottobre 1999.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom apparaissant en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 14 ottobre 1999* et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n° 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1278412  
(ii) Colline di Levanto (Wine)  
(iii) Region of Liguria in Italy: in the municipalities of Levanto, Bonassola, Framura and Deiva Marina, in the province of La Spezia, with limitations specified in DM del 11 agosto 1995.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 11 agosto 1995*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1278412  
(ii) Colline di Levanto (Vin)  
(iii) Région de Ligurie, en Italie : dans les municipalités de Levanto, de Bonassola, de Framura et de Deiva Marina, dans la province de La Spezia, avec limitations prescrites dans le DM del 11 agosto 1995.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom apparaissant en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 11 agosto 1995* et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n° 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1278413  
(ii) Colline Lucchesi (Wine)  
(iii) Region of Toscana in Italy: in the municipalities of Lucca, Capannori and Porcari, in the province of Lucca, with limitations specified in DM del luglio 1997.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 8 luglio 1997* modified by DM del 6 marzo 1998 which replaced DPR del 1 ottobre 1985 (which had replaced DPR del 28 maggio 1968), and L. No. 164 of

- (i) Numéro de dossier 1278413  
(ii) Colline Lucchesi (Vin)  
(iii) Région italienne de Toscane : dans les municipalités de Lucca, Capannori et Porcari, dans la province de Lucca, en conformité avec le DM del luglio 1997.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 8 luglio 1997* modifié par le DM del 6 marzo 1998 qui a remplacé le DPR del 1 ottobre 1985 (qui remplaçait le DPR del 28 maggio 1968) et la loi

10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- 
- (i) File No. 1278414
  - (ii) Colline Novaresi (Wine)
  - (iii) Region of Piemonte in Italy: in the municipalities of Barengo, Boca, Bogogno, Borgomanero, Briona, Cavaglietto, Cavagno d'Agogna, Cavillirio, Cressa, Cureggio, Fara Novarese, Fontaneto d'Agogna, Gattico, Ghemme, Grignasco, Maggiora, Marano Ticino, Mezzomerico, Oleggio, Prato Sesia, Romagnano Sesia, Sizzano, Suno, Vaprio d'Agogna and Veruno, in the province of Novara.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
  - (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
  - (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 5 novembre 1994*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- 
- (i) Numéro de dossier 1278414
  - (ii) Colline Novaresi (Vin)
  - (iii) Région du Piémont, en Italie : dans les municipalités de Barengo, de Boca, de Bogogno, de Borgomanero, de Briona, de Cavaglietto, de Cavagno d'Agogna, de Cavillirio, de Cressa, de Cureggio, de Fara Novarese, de Fontaneto d'Agogna, de Gattico, de Ghemme, de Grignasco, de Maggiora, de Marano Ticino, de Mezzomerico, d'Oleggio, de Prato Sesia, de Romagnano Sesia, de Sizzano, de Suno, de Vaprio d'Agogna et de Veruno, dans la province de Novare.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
  - (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
  - (vi) Le nom apparaissant en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 5 novembre 1994* et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- 
- (i) File No. 1281327
  - (ii) Colline Salluzzesi (Wine)
  - (iii) Region of Piemonte in Italy: includes the municipalities of Pagno and Piasco and part of the municipalities of Costigliole, Saluzzo, Manta, Verzuolo, Busca, Brondello, and Castellar in the province of Cuneo, with limitations specified in DM del 14 settembre 1996.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
  - (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
  - (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 14 settembre 1996* modified by DM 17 febbraio 1997, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- 
- (i) Numéro de dossier 1281327
  - (ii) Colline Salluzzesi (Vin)
  - (iii) Région italienne du Piémont : y compris les municipalités de Pagno et Piasco et une partie des municipalités de Costigliole, Saluzzo, Manta, Verzuolo, Busca, Brondello et Castellar dans la province de Cuneo, en conformité avec l'arrêté ministériel italien du 14 septembre 1996.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
  - (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
  - (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du ministre des ressources agricoles du 14 septembre 1996 qui a été modifié par le DM du 17 février 1997, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- 
- (i) File No. 1283678
  - (ii) Bardolino (Wine)
  - (iii) Region of Veneto in Italy: in the municipalities of Bardolino, Garda, Lazise, Affi, Costermano, Cavaion, Torri del Benaco, Caprino, Rivoli Veronese, Pastrengo, Bussolengo, Sona, Sommacampagna, Castelnuovo, Peschiera, and Valeggio,

- 
- (i) Numéro de dossier 1283678
  - (ii) Bardolino (Vin)
  - (iii) La région de Vénétie, en Italie : y compris les municipalités de Bardolino, Garda, Lazise, Affi, Costermano, Cavaion, Torri del Benaco, Caprino, Rivoli Veronese, Pastrengo, Bussolengo, Sona, Sommacampagna, Castelnuovo, Peschiera et

in the province of Verona, with limitations specified in DM del 26 giugno 2001.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del ministero Politiche agricole del 26 giugno 2001* which replaced DPR del 22 maggio 1968 modified by DPR del 11 settembre 1976 and DPR del 1 ottobre 1987, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

Valeggio, dans la province de Verona, sous réserve des limitations énoncées dans le DM du 26 juin 2001.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto del ministero Politiche agricole del 26 giugno 2001* qui remplaçait le DPR del 22 maggio 1968 modifié par le DPR del 11 settembre 1976 et le DPR del 1 ottobre 1987 et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1283680

(ii) Bianco Capena (Wine)

(iii) Region of Lazio in Italy: in the municipalities of Capena and part of Fiano Romano, Morlupo and Castelnuovo di Porto, in the province of Roma, with limitations specified in DPR del 19 maggio 1975.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 19 maggio 1975* modified by DPR del 22 giugno 1987, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1283680

(ii) Bianco Capena (Vin)

(iii) Région de Latium, en Italie : dans les municipalités de Capena et une partie de Fiano Romano, Morlupo et Castelnuovo di Porto, dans la province de Rome, avec limitations spécifiées dans le DPR del 19 maggio 1975.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom apparaissant en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 19 maggio 1975* modifié par le DPR del 22 giugno 1987 et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1283681

(ii) Bianco dell'Empolese (Wine)

(iii) Region of Toscana in Italy: in the municipalities of Empoli, Cerreto Guidi, Fucecchio, Vinci, Capraia e Limite, and Montelupo Fiorentino, in the province of Firenze.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 18 aprile 1989*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1283681

(ii) Bianco dell'Empolese (Vin)

(iii) Région de Toscane, en Italie : dans les municipalités d'Empoli, Cerreto Guidi, Fucecchio, Vinci, Capraia e Limite, et Montelupo Fiorentino, dans la province de Firenze.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom apparaissant en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 18 aprile 1989* et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

May 23, 2006

MAXIME BERNIER  
Minister of Industry

[26-1-o]

Le 23 mai 2006

Le ministre de l'Industrie  
MAXIME BERNIER

[26-1-o]

**NOTICE OF VACANCY****OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES FOR CANADA***Commissioner of Official Languages (full-time position)*

The Office of the Commissioner of Official Languages for Canada was created in 1970 under the *Official Languages Act*. Its role is to ensure full recognition and widespread use of English and French within Canadian society and federal institutions and other organizations subject to the *Official Languages Act*. The Office's staff are based in the National Capital Region and in regional offices across Canada.

The Commissioner of Official Languages is responsible for promoting the objectives of the *Official Languages Act* and overseeing its full implementation, protecting the language rights of all Canadians and promoting the equality of status and use of English and French in Canadian society. The Commissioner conducts investigations on complaints he or she receives. When necessary, the Commissioner recommends corrective measures or changes.

Location: National Capital Region

The successful candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study, or a combination of equivalent education, training and/or experience. The preferred candidate must have demonstrated decision-making experience with respect to sensitive issues. Management experience, at the senior executive level, in a private or public sector organization, with experience in the interpretation and application of legislation, regulations and policies, is required. The chosen candidate will also have significant experience dealing with Government, preferably with senior Government officials, stakeholders and the media.

In addition, knowledge of the mandate, roles and responsibilities of the Commissioner, together with knowledge of the role of an agent of Parliament and its relationship with Parliament and the Government, is essential. The successful candidate will have knowledge of the legislative and regulatory framework within which the Commissioner carries out his or her mandate, in particular the *Official Languages Act* and its regulations. Knowledge of emerging official languages issues in Canada and their impact on individual Canadians, official language minority communities and Canadian society at large, is important. The preferred candidate will also have knowledge of the Canadian parliamentary system and the work of parliamentary committees.

The selected candidate must be a leader with sound judgment, objectivity, integrity, strong professional ethics and superior interpersonal skills. The successful candidate must also be able to develop and maintain effective relationships with a broad range of stakeholders, policy makers at all levels, the media and the public at large. The ability to interpret relevant statutes, regulations and policies and analyze complex situations in order to make equitable decisions and recommendations, while anticipating their short- and long-term consequences, is essential. The chosen candidate will have the ability to think strategically, anticipate trends and act to influence the policy development process. Finally,

**AVIS DE POSTE VACANT****COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES DU CANADA***Commissaire aux langues officielles (poste à temps plein)*

Le Commissariat aux langues officielles du Canada a été créé en 1970 en vertu de la *Loi sur les langues officielles*. Son rôle est d'assurer, d'une part, la reconnaissance pleine et entière du statut de l'anglais et du français en tant que langues officielles et, d'autre part, leur usage généralisé au sein de la société canadienne, des institutions fédérales et de divers autres organismes assujettis à la *Loi sur les langues officielles*. Le personnel du Commissariat œuvre essentiellement dans la région de la capitale nationale et dans différents bureaux régionaux répartis à l'échelle du Canada.

Le commissaire aux langues officielles est responsable de promouvoir les objectifs de la *Loi sur les langues officielles* ainsi que de superviser son application intégrale, de protéger les droits linguistiques de tous les Canadiens et de toutes les Canadiennes et de favoriser l'égalité en ce qui concerne le statut et l'usage de l'anglais et du français dans la société canadienne. Le commissaire mène des enquêtes sur les plaintes qu'il ou elle reçoit. Si cela est nécessaire, le commissaire recommande des mesures correctives ou des modifications.

Lieu de travail : Région de la capitale nationale

La personne recherchée doit posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation relative au poste et d'expérience. Elle doit de plus posséder de l'expérience relative à la prise de décision concernant des questions de nature délicate. L'expérience de la gestion, particulièrement au niveau de la haute direction, dans un organisme du secteur public ou privé, ainsi que de l'interprétation et de l'application de lois, de règlements et de politiques, est essentielle. La personne retenue doit avoir acquis une expérience appréciable dans le domaine des relations avec le Gouvernement, préférablement de hauts fonctionnaires, les intervenants et les médias.

En outre, le candidat ou la candidate retenu(e) doit impérativement connaître le mandat, les rôles et les responsabilités du commissaire ainsi que le rôle que doit jouer un agent du Parlement et ses relations avec le Parlement et le Gouvernement. La personne sélectionnée doit avoir une bonne connaissance du cadre législatif et réglementaire en vertu duquel le commissaire aux langues officielles exerce son mandat, particulièrement la *Loi sur les langues officielles* et ses règlements. La connaissance des questions d'actualité au Canada concernant les langues officielles et des répercussions de ces questions sur les Canadiens et les Canadiennes, les communautés minoritaires de langue officielle et la société canadienne dans son ensemble est importante. La personne recherchée possède également une connaissance du système parlementaire canadien et du travail des comités parlementaires.

La personne choisie doit faire preuve de leadership, de bon jugement, d'objectivité et d'intégrité et doit posséder de solides valeurs éthiques professionnelles et une capacité supérieure à entretenir des relations personnelles. Le candidat ou la candidate sélectionné(e) doit être capable de créer et d'entretenir de bonnes relations avec une variété d'intervenants, les médias, l'ensemble du public et les personnes qui élaborent les politiques à tous les niveaux. La capacité d'interpréter les lois, les règlements et les politiques pertinents et d'analyser les situations complexes afin de formuler des décisions et des recommandations équitables, tout en sachant envisager leurs répercussions à court et à long terme, est

superior communications skills, both written and oral, as well as the ability to act as a spokesperson on official languages issues in dealing with Parliament, the Government, the media and other organizations, are vital.

Proficiency in both official languages is essential.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The successful candidate must be willing to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/oc-bce/site/pages/ethics-e.htm](http://www.parl.gc.ca/oc-bce/site/pages/ethics-e.htm).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Additional information is available by visiting the Office of the Commissioner of Official Languages for Canada's Web site at [www.ocol-clo.gc.ca](http://www.ocol-clo.gc.ca).

Interested candidates should forward their curriculum vitae by July 17, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, (613) 957-5006 (fax).

We thank all who apply and advise that only those candidates selected for an interview will be contacted.

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

essentielle. Il ou elle possède la capacité de réfléchir d'une manière stratégique, de prévoir les tendances et de prendre les mesures requises en vue d'avoir une influence sur le processus d'élaboration des politiques. Finalement, la capacité de communiquer de façon efficace, autant de vive voix que par écrit, de même que la capacité d'agir à titre de porte-parole à propos des questions concernant les langues officielles dans le cadre des relations avec le Parlement, le Gouvernement, les médias et divers organismes, sont requises.

La maîtrise des deux langues officielles est essentielle.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne retenue doit être disposée à déménager dans la région de la capitale nationale ou à proximité du lieu de travail.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/oc-bce/site/pages/ethics-f.htm](http://www.parl.gc.ca/oc-bce/site/pages/ethics-f.htm).

Cet avis paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

De plus amples renseignements sont affichés sur le site Web du Commissariat aux langues officielles du Canada à l'adresse suivante : [www.ocol-clo.gc.ca](http://www.ocol-clo.gc.ca).

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 17 juillet 2006, au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, (613) 957-5006 (télécopieur).

Nous remercions d'avance ceux et celles qui auront soumis une demande d'emploi, mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour une entrevue de sélection.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

**NOTICE OF VACANCY****OFFICE OF THE COMMISSIONER OF REVIEW  
TRIBUNALS, CANADA PENSION PLAN AND  
OLD AGE SECURITY ACT***Deputy Commissioner (full-time position)*

Review Tribunals were created to provide a body independent from government to make determinations about eligibility for persons claiming benefits from Canada's two largest income security programs, the Canada Pension Plan (CPP) and Old Age Security Program (OAS). Three-person Review Tribunals decide the outcome of appeals of persons claiming CPP and OAS benefits that have previously been denied. Appellants are among the most vulnerable in Canada who are often dealing with illness, the effects of aging and financial insecurity. Tribunal members must ensure that each appellant receives a fair and impartial hearing and, in each case, must provide detailed reasons for their decision. The Office of the Commissioner of Review Tribunals (OCRT) provides operational and administrative support for the Review Tribunal appeal process. In addition, the OCRT provides training and legal services for panel members and staff. The OCRT also has a role to play in policy and consultation activities relating to the CPP and OAS appeal process.

The Deputy Commissioner assists the Commissioner in the management of the organization and the establishment of partnerships with the various interveners in order to achieve its goals and commitment to dealing with each party in an appeal with sensitivity, understanding, respect and dignity. The Deputy Commissioner exercises all of the Commissioner's powers when the Commissioner is absent, most notably that of directing the activities of the Office which include providing logistical support to Review Tribunals, establishing Review Tribunals and setting the hearing calendar. The Deputy Commissioner plays a significant role in the training of Review Tribunal members, the leadership that is offered to them and the assessment of their performance.

Location: Ottawa

The successful candidate must have a degree in Law from a recognized university or an acceptable combination of education, training and/or experience. Significant experience as a member, legal counsel or manager of an administrative tribunal or experience in representing parties at hearings of courts or tribunals or in alternate dispute resolution processes is required. In addition, experience in interpreting and applying legislation and case law, as well as conducting training on legal issues, is necessary. Experience in preparing performance evaluation reports on employees or tribunal members is essential.

The suitable candidate must possess knowledge of the mandate of the Office of the Commissioner of Review Tribunals, the Canada Pension Plan, the *Old Age Security Act* and other related federal legislation. Knowledge of appeal processes and the implications of the decisions made by the Review Tribunals is essential. Knowledge of the procedures and practices associated with conducting a quasi-judicial hearing and of the legal principles involved, particularly as they relate to evidence, legal interpretation and natural justice is required. The successful candidate will have the ability to interpret complex legislation and to ensure that decisions are rendered in accordance with applicable law. The ability to communicate effectively, both orally and in writing is essential.

**AVIS DE POSTE VACANT****BUREAU DU COMMISSAIRE DES TRIBUNAUX DE  
RÉVISION, RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA ET  
LOI SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE***Commissaire adjoint (emploi à plein temps)*

Les tribunaux de révision ont été créés à titre d'organisme indépendant du gouvernement chargé de rendre des décisions concernant l'admissibilité des personnes qui présentent une demande de prestations dans le cadre des deux plus importants programmes de sécurité du revenu du Canada, à savoir le Régime de pensions du Canada (RPC) et la Sécurité de la vieillesse (SV). Des tribunaux de révision composés de trois membres décident du résultat de chaque appel après une audience équitable et impartiale et, dans chaque cas, fournissent les motifs détaillés de leur décision. Les appelants sont parmi les personnes les plus vulnérables au Canada et souffrent souvent de maladies et des effets du vieillissement et de l'insécurité financière. Le Bureau du Commissaire des tribunaux de révision (BCTR) fournit le soutien opérationnel et administratif dont a besoin le processus d'appel des tribunaux de révision. En outre, le BCTR offre des services de formation et des services juridiques aux membres des tribunaux de révision et au personnel. Le BCTR joue aussi un rôle dans les activités relatives aux politiques et aux consultations concernant le processus d'appel relatif au RPC et à la SV.

Le commissaire adjoint seconde le commissaire dans la direction de l'organisme et l'établissement de partenariats avec les divers intervenants de manière à atteindre ses buts et à respecter son engagement de traiter chaque partie d'un appel avec sensibilité, compréhension, respect et dignité. Il exerce tous les pouvoirs du commissaire en son absence, dont notamment celui de diriger les activités du Bureau qui offre tout le soutien nécessaire au fonctionnement des tribunaux de révision et celui de mettre sur pied des tribunaux de révision et à en déterminer l'horaire. Il joue un rôle de premier plan dans la formation des membres des tribunaux de révision, le leadership qui leur est offert et l'évaluation de leur rendement.

Endroit : Ottawa

La personne choisie doit avoir un diplôme de premier cycle en droit d'une université reconnue ou un agencement acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience. Une vaste expérience à titre de membre, de conseiller juridique ou de gestionnaire au sein d'un tribunal administratif ou une expérience à représenter des parties à des audiences de tribunaux juridiques ou administratifs ou dans le cadre d'autres processus de règlement de litiges est exigée. En outre, l'expérience dans l'interprétation et l'application des lois et de la jurisprudence, ainsi que l'expérience à fournir de la formation sur des questions juridiques, sont requises. L'expérience dans la préparation de rapports et d'évaluations de rendement pour des employés ou des membres de tribunaux administratifs est également nécessaire.

La personne retenue doit posséder une bonne connaissance du mandat du Bureau du Commissaire des tribunaux de révision, du Régime de pensions du Canada, de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et des autres lois fédérales pertinentes. La connaissance des procédures d'appels, ainsi que de l'implication des décisions prises par les tribunaux de révision, est essentielle. La connaissance des procédures et des pratiques applicables à la tenue d'une audience quasi judiciaire et des principes juridiques en cause, particulièrement ceux qui portent sur la preuve, l'interprétation des lois et la justice naturelle, est requise. La personne choisie doit avoir la capacité d'interpréter des lois complexes et de faire en sorte que les décisions rendues respectent les lois pertinentes. La capacité de communiquer efficacement, tant de vive voix que par écrit, est essentielle.

The qualified candidate must possess excellent interpersonal, leadership, managerial and motivational skills. The preferred candidate adheres to high ethical standards and has the ability to promote collaborative decision-making in order to foster consistency in the decisions of the Review Tribunals. Furthermore, the chosen candidate will exercise sound judgment and discretion, as well as possess the ability to think strategically and anticipate trends.

Proficiency in both official languages is preferred.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The successful candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance and to travel frequently.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/oc-bce/site/pages/ethics-e.htm](http://www.parl.gc.ca/oc-bce/site/pages/ethics-e.htm).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by July 17, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, (613) 957-5006 (fax).

We thank all who apply and advise that only those candidates selected for an interview will be contacted.

Further details about this organization and its activities can be found on its Web site at [www.ocrt-bctr.gc.ca](http://www.ocrt-bctr.gc.ca).

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

Le titulaire de ce poste doit posséder de l'entregent et détenir d'excellentes compétences en leadership, en gestion et en motivation. Elle devra aussi avoir des normes d'éthiques élevées, ainsi que la capacité à inviter la collaboration dans les décisions afin d'uniformiser les décisions des tribunaux de révision. De plus, la personne retenue doit faire preuve de discrétion et posséder un jugement équilibré, une pensée stratégique et la capacité de prévoir les tendances.

La maîtrise des deux langues officielles est préférable.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne retenue doit être prête à s'établir dans la région de la capitale nationale ou à un endroit situé à une distance raisonnable et à voyager fréquemment.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/oc-bce/site/pages/ethics-f.htm](http://www.parl.gc.ca/oc-bce/site/pages/ethics-f.htm).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 17 juillet 2006, au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, (613) 957-5006 (télécopieur).

Nous remercions tous ceux et celles qui ont soumis une demande d'emploi; nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

Des précisions supplémentaires concernant cette organisation et ses activités figurent dans le site Web à l'adresse suivante : [www.ocrt-bctr.gc.ca](http://www.ocrt-bctr.gc.ca).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND  
EMERGENCY PREPAREDNESS**

**CRIMINAL CODE**

*Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Royal Canadian Mounted Police as fingerprint examiners:

Brian Wentzell  
Adrian D. Butler

Ottawa, June 5, 2006

DIANE MACLAREN  
*Assistant Deputy Minister*

[26-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA  
PROTECTION CIVILE**

**CODE CRIMINEL**

*Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes de la Gendarmerie royale du Canada à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

Brian Wentzell  
Adrian D. Butler

Ottawa, le 5 juin 2006

*La sous-ministre adjointe*  
DIANE MACLAREN

[26-1-o]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Ninth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**ROYAL ASSENT**

Thursday, June 22, 2006

On June 22, 2006, the Honourable Rosalie Silberman Abella, acting in her capacity as Deputy of the Governor General, signified assent in Her Majesty's name to the Bills listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act ". . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, June 22, 2006.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, June 22, 2006.

An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act  
(Bill C-15, chapter 3, 2006)

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006  
(Bill C-13, chapter 4, 2006)

PAUL C. BÉLISLE  
*Clerk of the Senate and  
Clerk of the Parliaments*

[26-1-o]

**CHIEF ELECTORAL OFFICER****CANADA ELECTIONS ACT***Deregistration of a registered electoral district association*

As a result of a request made by the Green Party of Canada in accordance with subsection 403.2(2) of the *Canada Elections Act*, the "Prince Albert Federal Green Party Association" is deregistered, effective on July 4, 2006.

June 19, 2006

JEAN-PIERRE KINGSLEY  
*Chief Electoral Officer of Canada*

[26-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-neuvième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**SANCTION ROYALE**

Le jeudi 22 juin 2006

Le jeudi 22 juin 2006, l'honorable Rosalie Silberman Abella, en sa qualité de suppléante du gouverneur général, a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté aux projets de loi mentionnés ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 22 juin 2006.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 22 juin 2006.

Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole  
(Projet de loi C-15, chapitre 3, 2006)

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006  
(Projet de loi C-13, chapitre 4, 2006)

*Le greffier du Sénat et  
greffier des Parlements*  
PAUL C. BÉLISLE

[26-1-o]

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Radiation d'une association de circonscription enregistrée*

Par suite d'une demande du parti politique Le Parti Vert du Canada, en conformité avec le paragraphe 403.2(2) de la *Loi électorale du Canada*, l'association de circonscription « Prince Albert Federal Green Party Association » est radiée. Cette radiation prend effet le 4 juillet 2006.

Le 19 juin 2006

*Le directeur général des élections du Canada*  
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[26-1-o]

**COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS****CANADA ELECTIONS ACT***Compliance agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, as amended.

On May 31, 2006, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with Martin H. Bugden (hereinafter referred to as the Contracting Party), of the city of Toronto, province of Ontario, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*.

The Contracting Party has acknowledged acts that constitute an offence under section 405.21 of the *Canada Elections Act*, that he, as official agent for a candidate in the general election of 2006, solicited contributions on behalf of a candidate, making a representation to potential contributors that part of their contributions would be transferred to a person or entity other than the candidate, an act that is prohibited by section 405.21 of the Act. In particular, the solicitation offered contributors one or more gift certificates from specified retailers, to be acquired and provided to the contributor in return for and according to the amount of the contribution, after a contribution had been made.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account that

- the Contracting Party acknowledged responsibility for having solicited contributions on behalf of a candidate at the 2006 general election and representing to potential contributors that part of their contributions would be transferred to a person or entity other than the candidate; and
- the Contracting Party had sent a letter to all persons who responded to the solicitation to advise them that the offer described therein of a gift certificate in return for each contribution received could not be made, to confirm the amount that the contributor wished to contribute and to indicate that a tax receipt would only be issued for the amount of the monetary contribution.

June 16, 2006

RAYMOND A. LANDRY  
*Commissioner of Canada Elections*

[26-1-o]

**COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, telle qu'elle est modifiée.

Le 31 mai 2006, le commissaire aux élections fédérales a conclu une transaction avec Martin H. Bugden (ci-après, l'intéressé), de la ville de Toronto (Ontario), en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*.

L'intéressé a reconnu sa responsabilité pour des actes qui constituent une infraction à l'article 405.21 de la *Loi électorale du Canada*, alors que, en tant qu'agent officiel d'un candidat à l'élection générale de 2006, il aurait demandé des contributions pour le compte d'un candidat en indiquant aux personnes à qui étaient demandées ces contributions que la contribution serait cédée en partie à une personne autre que le candidat. En particulier, la demande de contributions offrait aux donateurs un ou plusieurs bons-cadeaux des détaillants spécifiés, qui seraient obtenus et fournis au donateur en échange de sa contribution et selon sa valeur, après que la contribution aurait été versée.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire a tenu compte du fait que :

- l'intéressé a reconnu avoir demandé des contributions pour le compte d'un candidat à l'élection générale 2006 en indiquant aux personnes à qui étaient demandées ces contributions que la contribution serait cédée en partie à une personne autre que le candidat;
- l'intéressé a envoyé une lettre aux personnes qui avaient répondu à la demande de contributions pour les aviser que l'offre d'un bon-cadeau en échange de chaque contribution reçue ne pourrait être faite, pour confirmer le montant que le donateur voulait contribuer, et pour indiquer qu'un reçu pour les fins d'impôt sur le revenu ne serait délivré que relativement à la contribution monétaire.

Le 16 juin 2006

*Le commissaire aux élections fédérales*  
RAYMOND A. LANDRY

[26-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA POST CORPORATION**

## CANADA POST CORPORATION ACT

*Notice to interested parties*, Regulations Amending the Letter Mail Regulations, Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations, Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations and Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canada Post Corporation Act (Miscellaneous Program)

Notice is hereby given that the above-mentioned notice and regulations were published as Extra Vol. 140, No. 12, on Wednesday, June 28, 2006.

[26-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY**

## INCOME TAX ACT

*Revocation of registration of charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

**COMMISSIONS****SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES**

## LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

*Avis aux intéressés*, Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres, Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international, Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux et Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes

Avis est par les présentes donné que l’avis et les règlements susmentionnés ont été publiés dans l’édition spéciale vol. 140, n° 12, le mercredi 28 juin 2006.

[26-1-o]

**AGENCE DU REVENU DU CANADA**

## LOI DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

*Révocation de l’enregistrement d’organismes de bienfaisance*

L’avis d’intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu’ils n’ont pas présenté leurs déclarations tel qu’il est requis en vertu de la *Loi de l’impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l’alinéa 168(1)(c) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, j’ai l’intention de révoquer l’enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l’alinéa 168(2)(b) de cette loi et que la révocation de l’enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d’entreprise	Name/Nom Address/Adresse
101160232RR0001	ACTION ART ACTUEL INC., SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (QUÉ.)
102091493RR0001	GILLAM PRE-SCHOOL AND CHILD CENTRE COOPERATIVE INC., GILLAM, MAN.
102950383RR0001	LA MAISON DES JEUNES DE LATERRIÈRE INC., LATERRIÈRE (QUÉ.)
102950425RR0001	LA MAISON DES JEUNES DE RIVIÈRE-DES-PRAIRES, MONTRÉAL (QUÉ.)
106830680RR0001	THE CALGARY GRIZZLIES WHEELCHAIR BASKETBALL SOCIETY, CALGARY, ALTA.
106863541RR0001	CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION DARTMOUTH BRANCH, DARTMOUTH, N.S.
106895923RR0001	CENTRE DE FORMATION ET DE RESSOURCEMENT LAVAL INC., LAVAL (QUÉ.)
106988157RR0001	TRAUMA PREVENTION COUNCIL, HAMILTON, ONT.
106993298RR0001	CRIME PREVENTION COUNCIL OF OTTAWA/CONSEIL POUR LA PRÉVENTION DU CRIME D’OTTAWA, KANATA, ONT.
107857120RR0001	ÉCOLE PRÉSENTATION DE MARIE, GRANBY (QUÉ.)
107859100RR0001	PRINCE GEORGE THEATRE WORKSHOP, PRINCE GEORGE, B.C.
107958878RR0001	“BY THE SEA” SAYWARD NURSERY SCHOOL ASSOCIATION, SAYWARD, B.C.
108052838RR0001	SUNSHINE KIDS CO-OPERATIVE PRESCHOOL INC., EXETER, ONT.
108065137RR0001	T. DENIS LE PAGE SCHOOL OF FINE ART & DESIGN, NIAGARA FALLS, ONT.
118782754RR0001	ALLIANCE FOR CANADIAN NEW MUSIC PROJECTS, TORONTO, ONT.
118852268RR0001	CHILDREN’S AID SOCIETY OF THE DISTRICT OF RAINY RIVER, FORT FRANCES, ONT.
118882521RR0001	DARTMOUTH TOY LIBRARY ASSOCIATION, DARTMOUTH, N.S.
118897933RR0001	ELM CREEK AND COMMUNITY CO-OPERATIVE RECREATION ASSOCIATION INC., ELM CREEK, MAN.
118920529RR0001	FONDATION ANDRÉ LAVALLÉE, LAVAL (QUÉ.)
118948785RR0001	GROUPE SCOUT/GUIDE DE CAP-ROUGE (DISTRICT DE QUÉBEC), SAINT-AUGUSTIN-DE-DESMAURES (QUÉ.)
118979236RR0001	KEMPTVILLE RECREATION COMMISSION, YARMOUTH COUNTY, N.S.
119000164RR0001	LA FONDATION ANDRÉ-COINDRE, SAINTE-FOY (QUÉ.)
119004653RR0001	L’AMICALE DU CENTRE COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE DE LA RÉGION DE DURHAM, OSHAWA (ONT.)
119024396RR0001	ORCHESTRE DES CONCERTS SYMPHONIQUES DE GATINEAU, HULL (QUÉ.)
119053445RR0001	NEPEAN LITTLE THEATRE, NEPEAN, ONT.
119054948RR0001	THE NEWFOUNDLAND HISTORICAL SOCIETY, ST. JOHN’S, N.L.
119095016RR0001	PLUG-IN INC., WINNIPEG, MAN.
119115236RR0001	RELIGIOUS HOSPITALERS OF ST. JOSEPH OF VILLA MARIA, WINDSOR, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119121747RR0001	ROBLIN & DISTRICT MEDICAL CENTRE INC., ROBLIN, MAN.
119124832RR0002	ROTARY CLUB OF GUELPH CHARITABLE TRUST, GUELPH, ONT.
119125623RR0001	ROTARY CLUB OF VANCOUVER SUNRISE FOUNDATION, WEST VANCOUVER, B.C.
119150951RR0001	SIR WILFRED THOMASON GRENFELL HISTORICAL SOCIETY, ST. JOHN'S, N.L.
119208288RR0001	TABUSINTAC CENTENNIAL MEMORIAL LIBRARY AND MUSEUM, TABUSINTAC, N.B.
119213973RR0001	AUTUMN LEAF PERFORMANCE, TORONTO, ONT.
119221604RR0001	MIND CARE NEW BRUNSWICK INC., SAINT JOHN, N.B.
119222149RR0001	THE CHILDREN'S ACHIEVEMENT ASSOCIATION, WINDSOR, ONT.
119222412RR0001	THE CHILDREN'S FOUNDATION OF WINNIPEG INC., WINNIPEG, MAN.
119239341RR0001	THE JEWISH HOME FOR THE AGED, TORONTO, ONT.
119246072RR0001	THE MOUNT SAINT JOSEPH HOSPITAL FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
119256295RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'Í OF DRUMHELLER, DRUMHELLER, ALTA.
119284610RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES HAMILTON-WENTWORTH BRANCH, HAMILTON, ONT.
119284784RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES – PEEL BRANCH, MISSISSAUGA, ONT.
119284925RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES, ALGOMA BRANCH, SAULT STE. MARIE, ONT.
119284933RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES SIMCOE COUNTY BRANCH, OTTAWA, ONT.
119285195RR0001	VICTORIA SAVE-A-LIFE, LINDSAY, ONT.
119289189RR0001	WATERLOO REGIONAL ARTS COUNCIL INCORPORATED, KITCHENER, ONT.
119295012RR0001	WESTMOUNT GOSPEL CHAPEL, THUNDER BAY, ONT.
119295814RR0001	WESTSYDE SECONDARY ATHLETIC BOOSTER CLUB, KAMLOOPS, B.C.
120494331RR0001	CARREFOUR F.M. PORTNEUF, DONNAcona (QUÉ.)
120507652RR0001	ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU NOUVEAU-MONDE / NEW WORLD PHILHARMONIC ORCHESTRA, SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)
122093826RR0001	FUSION THE ONTARIO CLAY AND GLASS ASSOCIATION, SCARBOROUGH, ONT.
122565898RR0001	PRÉ-MATERNELLE DE SOMERSET INC., SOMERSET (MAN.)
122769094RR0001	CANADIAN EVALUATION SOCIETY SCHOLARSHIP FOUNDATION/FONDATION DE BOURSE D'ÉTUDE DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE D'ÉVALUATION, OTTAWA, ONT.
125088054RR0001	THE GILES SCHOOL, NORTH YORK, ONT.
125111781RR0001	L'ASSOCIATION DE REPENTIGNY POUR L'AVANCEMENT DE LA MUSIQUE L'ARAM, REPENTIGNY (QUÉ.)
125578757RR0001	THE ACOUSTIC CONNECTION MUSIC AND CULTURAL SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
125742395RR0001	THE FESTIVAL PLACE FOUNDATION, SHERWOOD PARK, ALTA.
126815463RR0001	SIMCOE COUNTY BRAIN INJURY ASSOCIATION, BARRIE, ONT.
128925765RR0001	POWELL RIVER NEW LIFE SOCIETY, POWELL RIVER, B.C.
129001178RR0001	DANSE TRIELLE, LAVAL (ONT.)
129931119RR0001	ABBEYFIELD HOUSES SOCIETY OF PORT HOPE, PORT HOPE, ONT.
130365075RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES, TORONTO-YORK REGION BRANCH, MARKHAM, ONT.
130541055RR0001	THÉÂTRE DE LA RÉCIDIVE, MONTRÉAL (QUÉ.)
130870678RR0001	MCGILL LAW JOURNAL/REVUE DE DROIT DE MCGILL, MONTRÉAL, QUE.
130916638RR0001	NATIONAL ANTI-POVERTY ORGANIZATION (NAPO) ORGANISATION NATIONALE ANTI-PAUVRETÉ (ONAP), OTTAWA, ONT.
131049611RR0001	LUTHER CHILD CARE ASSOCIATION INC., SASKATOON, SASK.
131201089RR0001	SUNSHINE HILLS PRESCHOOL (COUNCIL OF PARENT PARTICIPATION PRESCHOOLS IN BRITISH COLUMBIA), DELTA, B.C.
132344391RR0001	ST. DOMINIC EDUCATIONAL SOCIETY, CALGARY, ALTA.
133080218RR0001	ONTARIO BLOCK PARENT PROGRAM INCORPORATED, SAULT STE. MARIE, ONT.
133712570RR0001	MONCTON SYMPHONY FOUNDATION INC., MONCTON, N.B.
133231480RR0001	THE AUXILIARY TO THE ALLEN GRAY AUXILIARY HOSPITAL ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
134215797RR0001	LA JEUNESSE GIRLS CHOIR INC., COBOURG, ONT.
134942028RR0001	LA FONDATION DES ÉCOLES VICTOR-DORÉ ET JOSEPH-CHARBONNEAU, MONTRÉAL (QUÉ.)
135050938RR0001	THE LIONS EYE BANK (ALBERTA) SOCIETY, CALGARY, ALTA.
135257574RR0001	QUEEN STREET ELEMENTARY SCHOOL PARENTS ADVISORY FOUNDATION, SPRUCE GROVE, ALTA.
135565679RR0001	CASCADIA EDUCATION SOCIETY, GIBSONS, B.C.
136380854RR0001	THE CHILDREN'S CENTRE NON PROFIT SOCIETY OF FORT McMURRAY, FORT McMURRAY, ALTA.
136791852RR0001	EARTHKEEPING ASSOCIATION: FOOD AND AGRICULTURE IN CHRISTIAN PERSPECTIVE, LEDUC, ALTA.
137154738RR0001	WOODSTOCK ASSOCIATION FOR COMMUNITY LIVING, INC., WOODSTOCK, N.B.
137254165RR0001	SHEARWATER MILITARY FAMILY RESOURCE CENTRE, SHEARWATER, N.S.
137658142RR0001	THE J.G. TAYLOR COMMUNITY CENTRE INC., CHATHAM, ONT.
138724380RR0001	THE HAMILTON-WENTWORTH ASSOCIATION FOR CHILDREN WITH LEARNING DISABILITIES, HAMILTON, ONT.
139023501RR0001	CH.A.D.D. CANADA INC., EDMONTON, ALTA.
139744064RR0001	LA JOUJOUTHÈQUE DE ROSEMONT, MONTRÉAL (QUÉ.)
140574781RR0001	NORTH PERTH COMMUNITY HOSPICE INC., LISTOWEL, ONT.
140720152RR0001	LES PARTENAIRES EN ALPHABÉTISATION DU QUÉBEC (P.A.Q.), MONTRÉAL (QUÉ.)
140821802RR0001	TORONTARIO MULTICULTURAL WOMEN IN CONCERT, TORONTO, ONT.
140876483RR0001	BILLY BURKE MINISTRIES, UNIONVILLE, ONT.
141039602RR0001	THE FRIENDS OF THE NATIONAL ARCHIVES OF CANADA/LES AMI(E)S DES ARCHIVES NATIONALES DU CANADA, OTTAWA, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
141482018RR0001	FONDATION MENTALIS REVI INC./MENTALIS REVI FOUNDATION INC., SAINTE-FOY (QUÉ.)
141582155RR0001	FONDATION DU CLSC CHARLEVOIX, LA MALBAIE (QUÉ.)
143724607RR0001	CÔTÉ COUR CÔTÉ JARDIN, MONTRÉAL (QUÉ.)
851490474RR0001	MAISON DE TRANSITION DES AÎNÉS DE MISTISSINI/CHISHEINUKAMIKW, MISTISSINI (QUÉ.)
852823475RR0001	WELLSPRING LONDON AND REGION FOUNDATION, LONDON, ONT.
853846731RR0001	EARTH & SKY FABRIC DESIGN SOCIETY, NELSON, B.C.
854197977RR0001	LA MAISON JEAN-MONBOURQUETTE, MONTRÉAL (QUÉ.)
854396041RR0001	HOPE PLACE FOUNDATION, OAKVILLE, ONT.
854878931RR0001	KAREN'S ANIMAL RESCUE ASSOCIATION, ABBOTSFORD, B.C.
855607909RR0001	CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION NORMAN REGION INC., THE PAS, MAN.
855770681RR0001	ASSOCIATION QUÉBÉCOISE POUR LES ENFANTS ATTEINTS D'AUDIMUTITE, CHAPITRE MAURICIE INC., SHAWINIGAN (QUÉ.)
857152300RR0001	EAST STEWIACKE ELEMENTARY SCHOOL PTA, STEWIACKE, N.S.
857852248RR0001	CHFV COMMUNICATIONS SOCIETY, WIARTON, ONT.
858035272RR0001	LES MINISTÈRES STAND-UP MINISTRIES, ROUYN-NORANDA (QUÉ.)
859010480RR0001	OUTREACH ADVENTURE SOCIETY, VICTORIA, B.C.
859156648RR0001	GLASS YOUTH CHOIR, PORT COQUITLAM, B.C.
859660649RR0001	WORLD YOUTH CENTRE, TORONTO, ONT.
859736571RR0001	BETWEEN FRIENDS ABORIGINAL CLOTHING AND BOOK DRIVE, THORNHILL, ONT.
859809113RR0001	LITTLE SAINTS LEARNING CENTER INC., WINNIPEG, MAN.
859848715RR0001	THE BIOV CHARITABLE FOUNDATION, WATERLOO, ONT.
859850067RR0001	CHILDREN'S ACHIEVEMENT FOUNDATION OF WINDSOR-ESSEX COUNTY, WINDSOR, ONT.
861874717RR0001	ETHNO-CULTURAL DEVELOPMENT CENTRE, TORONTO, ONT.
862156049RR0001	FRIENDS OF ATTENTION AND LEARNING DISABLED ADULTS SOCIETY, VICTORIA, B.C.
862840212RR0001	DISCOVERY SUPPORT SERVICES FOUNDATION INCORPORATED, MILTON, ONT.
863003455RR0001	THE TIMMINS REGIONAL ATHLETICS & SOCCER COMPLEX INC./LE CENTRE RÉGIONAL DE SOCCER ET D'ATHLÉTISME DE TIMMINS INC., TIMMINS, ONT.
864102231RR0001	SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT EN SOINS DE SANTÉ, CHAMBLY (QUÉ.)
864341482RR0001	TOMORROW'S YOUTH LEADERS SOCIETY (TYLS), BLACK DIAMOND, ALTA.
865915144RR0001	ARCHIVES POPULAIRES DE POINTE ST-CHARLES, MONTRÉAL (QUÉ.)
865960330RR0001	JESSE'S FOUNDATION FOR MUSIC & DANCE THERAPY, BOLTON, ONT.
866410897RR0001	CENTRE COMMUNAUTAIRE DE LA PETITE ITALIE, MONTRÉAL (QUÉ.)
866572472RR0001	YOUTH ON THE MOVE ASSOCIATION, MUSQUODOBOIT HARBOUR, N.S.
866860208RR0001	LE CERCLE DES CENT ASSOCIÉS, WESTMOUNT (QUÉ.)
866870215RR0001	THE LIGHT OF GOD PRESBYTERIAN CHURCH, NORTH YORK, ONT.
868420027RR0001	AU PETIT COIN DE COLOMBIER, COLOMBIER (QUÉ.)
870179231RR0001	HEPATITIS C UNITED RESOURCE EXCHANGE, ARMSTRONG, B.C.
870420874RR0001	MISTY RIVERS COMMUNITY ARTS COUNCIL, HAZELTON, B.C.
871446704RR0001	LES SCOUTS DU DISTRICT DES ÎLES-DE-LA-MADELEINE, FATIMA (QUÉ.)
871560918RR0001	FONDATION JADE CHAMPAGNE PROVOST, TERREBONNE (QUÉ.)
872073549RR0001	FOUNDATION FOR FREEDOM MINISTRIES INC., WINNIPEG, MAN.
877274506RR0001	K.S.S. KID SPONSORS SOCIETY, DELTA, B.C.
877668624RR0001	OPEN DOORS CHURCH, WESTLOCK, ALTA.
879154904RR0001	LE CENTRE CHRÉTIEN BETH-EDEN/CHRISTIAN CENTER, HAMILTON (ONT.)
879276053RR0001	HARVEST COMMUNITY FOUNDATION, VULCAN, ALTA.
880473715RR0001	LEARNING DISABILITIES ASSOCIATION OF BRITISH COLUMBIA-COMOX VALLEY CHAPTER, CUMBERLAND, B.C.
880651872RR0001	FONDATION RITA MILOT-BOUTIN INC., SAINT-FÉLICIEN (QUÉ.)
883773723RR0001	LE THÉÂTRE LA TANGENTE, TORONTO (ONT.)
883873010RR0001	ENSEMBLE NOIR INC., TORONTO (ONT.)
884417627RR0001	KAWARTHA BLAZERS SLEDGE HOCKEY ASSOCIATION, PETERBOROUGH, ONT.
885085217RR0001	CARES TEDDYBEAR SOCIETY OF CANADA, SURREY, B.C.
886049592RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL GENTILLY 9320, BÉCANCOUR (QUÉ.)
886348994RR0001	FILIPINO COMMUNITY CHURCH OF THE NAZARENE, WINNIPEG, MAN.
887908119RR0001	FONDATION MONDIALE DROGUES ET DÉPENDANCES / WORLD FOUNDATION FOR DRUGS AND DEPENDENCIES, MONTRÉAL (QUÉ.)
887947646RR0001	PICTOU COUNTY WE CARE SOCIETY, WESTVILLE, N.S.
888175312RR0001	SUNSHINE WHEELS CHILDREN'S FOUNDATION, VICTORIA, B.C.
888341666RR0001	THE ELECTRICAL INDUSTRY STUDENT TRUST FUND, EDMONTON, ALTA.
889578241RR0001	SOUTH WINNIPEG COMMUNITY CHURCH OF THE NAZARENE INCORPORATED, WINNIPEG, MAN.
889741179RR0001	H.O.S.O.T.O. HOUSE (HELPING OTHERS STAND ON THEIR OWN), KELOWNA, B.C.
889793196RR0001	THE BODY SHOP CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
890497373RR0001	TRI-CITY MINISTERIAL ASSOCIATION, COQUITLAM, B.C.
890506462RR0001	ERITREAN AID SOCIETY OF CANADA FOR EDUCATION, EDMONTON, ALTA.
890616998RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHA'IS OF INNISFAIL, INNISFAIL, ALTA.
890672371RR0001	THE ISAAC AKANDE SCHOLARSHIP TRUST FUND, TORONTO, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
891031197RR0001	THE THATCHER NEONATAL CARE FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
891121543RR0001	THE BOTWOOD INTERFAITH GOODWILL CENTRE, BOTWOOD, N.L.
891304347RR0001	SAGKEENG MEMORIAL ARENA INC., FORT ALEXANDER, MAN.
891363608RR0001	PAULO ALEXANDRE'S CANADIAN FOUNDATION, TORONTO, ONT.
891473845RR0001	DR. HELMCKEN MEMORIAL HOSPITAL AUXILIARY, CLEARWATER, B.C.
891498545RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL GRANBY 1093-5, GRANBY (QUÉ.)
891504961RR0001	FONDATION LOUIS-ST-LAURENT, EAST ANGUS (QUÉ.)
891527640RR0001	DAYBREAK CHILD DEVELOPMENT HOUSE INC., PORTUGAL COVE-ST. PHILIP'S, N.L.
891575649RR0001	SALT SPRING ISLAND PUBLIC TRANSPORTATION SOCIETY, SALT SPRING ISLAND, B.C.
891579344RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DE L'ASSEMBLÉE JACQUES-CARTIER 1015, SOREL-TRACY (QUÉ.)
891609869RR0001	CATHOLIC ENGAGED ENCOUNTER CANADA INC COMMUNITY OF REGINA, REGINA, SASK.
891704843RR0001	LES BÉNÉVOLES DU DÉPARTEMENT DE TOXICOMANIE DE JONQUIÈRE INC., JONQUIÈRE (QUÉ.)
891822843RR0001	AMLCC MOTHERLAND CHILD CARE OFSRI LANKA FOUNDATION, MISSISSAUGA, ONT.
892372962RR0001	K.I.D.S. FOUNDATION OF CANADA – KIDS IN DIRE STRAITS, CALGARY, ALTA.
892631045RR0001	THE WESTERN SPIRITUALIST CHURCH OF UNIVERSAL BROTHERHOOD SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C.
892834763RR0001	FONDATION CLEMENT MORISSETTE, TERREBONNE (QUÉ.)
892922964RR0001	WOLVERINES WHEELCHAIR SPORTS ASSOCIATION, GRANDE PRAIRIE, ALTA.
893169441RR0001	TARAS SHEVCHENKO UKRAINIAN SCHOOL SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
893242198RR0001	ABBEYFIELD HOUSE ST. MARGARET OF SCOTLAND SOCIETY, BURNABY, B.C.
893297564RR0001	WEST INDIAN VOLUNTEER COMMUNITY ASSOCIATION, TORONTO, ONT.
893341164RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DE L'ASSEMBLÉE MGR. DESMARAIS 1019, AMOS (QUÉ.)
893372961RR0001	EASTERN HALIFAX COUNTY CRIME PREVENTION ASSOCIATION, DARTMOUTH, N.S.
893810846RR0001	LES AMIS DE L'ACADÉMIE DU SACRÉ-CŒUR INC., BROMPTONVILLE (QUÉ.)
893951426RR0001	LIONS VILLAGE OF GREATER EDMONTON SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
894232305RR0001	ACTI-JEUNESSE SAINTE-CLOTILDE, SAINTE-CLOTILDE (QUÉ.)
894232784RR0001	FONDATION DE LA PRÉSENTATION DE MARIE (GRANBY) INC., GRANBY (QUÉ.)
894385582RR0001	ATELIER DE TRI DES MATIÈRES PLASTIQUES RECYCLABLES DU QUÉBEC INC., LAVAL (QUÉ.)
894518935RR0001	CANADIAN HOLOCAUST REMEMBRANCE ASSOCIATION, THORNHILL, ONT.
895614006RR0001	LA FONDATION LE VITRAIL, MONTRÉAL (QUÉ.)
895731578RR0001	JAPANESE CANADIAN NATIONAL MUSEUM, BURNABY, B.C.
896244787RR0001	SASKATOON PET LOSS SUPPORT GROUP INC., SASKATOON, SASK.
896306842RR0001	PARE LABRECQUE TRAINING CENTRE, SYLVAN LAKE, ALTA.
896380722RR0001	6 FIELD ENGINEER SQUADRON MUSEUM ASSOCIATION, NORTH VANCOUVER, B.C.
897787552RR0001	LA SOCIÉTÉ PRÉMATERNELLE LA BOÎTE À SURPRISES, ST. ALBERT (ALB.)
898264635RR0001	BEREAVED FAMILIES OF CAPE BRETON SOCIETY, SYDNEY, N.S.
899356364RR0001	EAST COAST TRAIL ASSOCIATION INC., ST. JOHN'S, N.L.

ELIZABETH TROMP

*Director General  
Charities Directorate*

[26-1-o]

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance*  
ELIZABETH TROMP

[26-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);

- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-249

June 19, 2006

Vista Radio Ltd.  
Greenwood, Christina Lake and Rock Creek, British Columbia

Renewed — Broadcasting licence for the radio programming undertaking CKGF-FM-2 Greenwood and its transmitters CKGF-1-FM Christina Lake and CKGF-3-FM Rock Creek, from September 1, 2006, to March 31, 2007.

2006-250

June 22, 2006

Toronto Raptors Network Ltd.  
Across Canada

Approved in part — Amendment of the broadcasting licence for the national, Category 2 specialty programming undertaking known as Raptors NBA TV and its related high definition version known as Raptors NBA TV HD, in order to authorize the licensee to increase the maximum amount of live basketball games that it may broadcast annually from 5% to 10%.

2006-251

June 22, 2006

Corus Premium Television Ltd.  
Hamilton, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CING-FM Hamilton, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-249

Le 19 juin 2006

Vista Radio Ltd.  
Greenwood, Christina Lake et Rock Creek  
(Colombie-Britannique)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKGF-FM-2 Greenwood et de ses émetteurs CKGF-1-FM Christina Lake et CKGF-3-FM Rock Creek, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 mars 2007.

2006-250

Le 22 juin 2006

Toronto Raptors Network Ltd.  
L'ensemble du Canada

Approuvé en partie — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 connue sous le nom de Raptors NBA TV et de sa version haute définition appelée Raptors NBA TV HD afin d'autoriser la titulaire à faire passer de 5 % à 10 % de sa programmation annuelle la diffusion en direct de matchs de basketball.

2006-251

Le 22 juin 2006

Corus Premium Television Ltd.  
Hamilton (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CING-FM Hamilton, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-252	June 22, 2006	2006-252	Le 22 juin 2006
Corus Premium Television Ltd. Hamilton, Ontario		Corus Premium Television Ltd. Hamilton (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CHML Hamilton, from September 1, 2006, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CHML Hamilton, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.	
2006-253	June 22, 2006	2006-253	Le 22 juin 2006
Corus Premium Television Ltd. Toronto, Ontario		Corus Premium Television Ltd. Toronto (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CFMJ Toronto, from September 1, 2006, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CFMJ Toronto, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.	
2006-254	June 22, 2006	2006-254	Le 22 juin 2006
CFCP Radio Ltd. Campbell River and Gold River, British Columbia		CFCP Radio Ltd. Campbell River et Gold River (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CFWB Campbell River and its transmitter CJGR-FM Gold River, from September 1, 2006, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CFWB Campbell River et de son émetteur CJGR-FM Gold River, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.	
2006-255	June 22, 2006	2006-255	Le 22 juin 2006
Rogers Broadcasting Limited Squamish, British Columbia		Rogers Broadcasting Limited Squamish (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CISQ-FM Squamish, from September 1, 2006, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CISQ-FM Squamish, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.	
2006-256	June 22, 2006	2006-256	Le 22 juin 2006
Rogers Broadcasting Limited Sechelt, Pender Harbour, Gibsons and Egmont, British Columbia		Rogers Broadcasting Limited Sechelt, Pender Harbour, Gibsons et Egmont (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CKKS-FM Sechelt (formerly CISE-FM) and its transmitters CIPN-FM Pender Harbour, CISC-FM Gibsons, and CIEG-FM Egmont, from September 1, 2006, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKKS-FM Sechelt (auparavant CISE-FM) et de ses émetteurs CIPN-FM Pender Harbour, CISC-FM Gibsons et CIEG-FM Egmont, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.	
2006-257	June 22, 2006	2006-257	Le 22 juin 2006
Rogers Broadcasting Limited Whistler and Pemberton, British Columbia		Rogers Broadcasting Limited Whistler et Pemberton (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CISW-FM Whistler and its transmitter CISP-FM Pemberton, from September 1, 2006, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CISW-FM Whistler et de son émetteur CISP-FM Pemberton, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.	
2006-258	June 22, 2006	2006-258	Le 22 juin 2006
Aboriginal Voices Radio Inc. Vancouver, British Columbia		Aboriginal Voices Radio Inc. Vancouver (Colombie-Britannique)	
Approved — Use of frequency 106.3 MHz by the new English- and Native-language FM radio station in Vancouver.		Approuvé — Utilisation de la fréquence 106,3 MHz par la nouvelle station de radio FM de langues anglaise et autochtone à Vancouver.	

2006-259	June 22, 2006	2006-259	Le 22 juin 2006
CFCP Radio Ltd. Powell River, British Columbia		CFCP Radio Ltd. Powell River (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CHQB Powell River, from September 1, 2006, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CHQB Powell River, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.	
2006-260	June 22, 2006	2006-260	Le 22 juin 2006
591989 B.C. Ltd. Peterborough, Ontario		591989 B.C. Ltd. Peterborough (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CKRU Peterborough, from September 1, 2006, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKRU Peterborough, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.	
2006-261	June 22, 2006	2006-261	Le 22 juin 2006
591989 B.C. Ltd. Cambridge, Ontario		591989 B.C. Ltd. Cambridge (Ontario)	
Denied — Change of the authorized contours of CJDV-FM Cambridge.		Refusé — Modification du périmètre de rayonnement autorisé de CJDV-FM Cambridge.	
2006-262	June 23, 2006	2006-262	Le 23 juin 2006
Transitional digital radio programming undertakings Across Canada		Entreprises de radio numérique de transition L'ensemble du Canada	
Renewed — Broadcasting licences for the transitional digital radio programming undertakings set out in the appendix to the decision, from September 1, 2006, to August 31, 2007.		Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio numérique de transition énumérées à l'annexe de la décision, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2007.	

[26-1-o]

[26-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2006-77

*Commission's response to the Canadian Association of Broadcasters' final report on the presence, portrayal and participation of persons with disabilities in television programming*

In the notice, the Commission examines and responds to the final report of the Canadian Association of Broadcasters on the presence, portrayal and participation of persons with disabilities in television programming.

June 19, 2006

[26-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2006-77

*Réaction du Conseil au rapport final de l'Association canadienne des radiodiffuseurs sur la présence, la représentation et l'intégration des personnes handicapées à la télévision*

Dans l'avis, le Conseil examine le rapport final de l'Association canadienne des radiodiffuseurs sur la présence, la représentation et l'intégration des personnes handicapées à la télévision et il fait état de sa réaction.

Le 19 juin 2006

[26-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2006-78

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is July 25, 2006.

#### 1. Bell Canada

Various locations in Ontario and Quebec

To amend the licences of its cable distribution undertakings serving the above-mentioned locations.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2006-78

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 25 juillet 2006.

#### 1. Bell Canada

Diverses localités en Ontario et au Québec

En vue de modifier les licences de son entreprise de distribution par câble desservant les endroits susmentionnés.

2. Radio CJVR Ltd.  
Carrot River, Saskatchewan  
To amend the licence of the radio programming undertaking  
CJVR-FM Melfort, Saskatchewan.  
June 20, 2006

[26-1-o]

2. Radio CJVR Ltd.  
Carrot River (Saskatchewan)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation  
de radio CJVR-FM Melfort (Saskatchewan).  
Le 20 juin 2006

[26-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2006-79

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is July 27, 2006.

1. The Sports Network Inc.  
Across Canada  
To amend the broadcasting licence of its national English-language specialty programming undertaking known as The Sports Network (TSN).
2. Telephone City Broadcast Limited  
Brantford, Ontario  
Relating to the licence of the radio programming undertaking  
CKPC-FM Brantford, Ontario.

June 22, 2006

[26-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2006-79

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 27 juillet 2006.

1. The Sports Network Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de son service national d'émissions spécialisées de langue anglaise appelé The Sports Network (TSN).
2. Telephone City Broadcast Limited  
Brantford (Ontario)  
Relativement à l'entreprise de programmation de radio  
CKPC-FM Brantford (Ontario).

Le 22 juin 2006

[26-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

#### *New Brunswick Power Generation Corporation*

By an application dated June 22, 2006, New Brunswick Power Generation Corporation (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export 1 124 MW of firm and interruptible power and 9 846 GWh per year of firm and interruptible energy for a period of ten years commencing on January 1, 2007.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at New Brunswick Power Generation Corporation, 515 King Street, Fredericton, New Brunswick E3B 5G4, and provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (fax), and served on the Applicant by August 1, 2006.

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

#### *Corporation de production Énergie NB*

Le 22 juin 2006, la Corporation de production Énergie NB (la « demanderesse ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter 1 124 MW de puissance garantie et interruptible et 9 846 GWh par année d'énergie garantie et interruptible pendant une période de dix ans commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

L'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. La demanderesse doit déposer et conserver en dossier des exemplaires de la demande, aux fins d'examen par le public pendant les heures normales d'ouverture, à ses bureaux situés à l'adresse suivante : Corporation de production Énergie NB, 515, rue King, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5G4, et en fournir un exemplaire à quiconque en fait la demande. Il est également possible de consulter un exemplaire de la demande, pendant les heures normales d'ouverture, à la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des commentaires doivent le faire auprès du secrétaire de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et les signifier à la demanderesse, au plus tard le 1<sup>er</sup> août 2006.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by August 16, 2006.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, at (403) 299-2714 (telephone) or (403) 292-5503 (fax).

June 22, 2006

MICHEL L. MANTHA  
*Secretary*

[26-1-o]

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux commentaires des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que la demanderesse :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
  - (ii) a permis l'achat d'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse aux commentaires que la demanderesse souhaite présenter à la suite des points 2 et 3 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure doit être déposée auprès du secrétaire de l'Office et signifiée à la partie qui a déposé le commentaire, au plus tard le 16 août 2006.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, au (403) 299-2714 (téléphone) ou au (403) 292-5503 (télécopieur).

Le 22 juin 2006

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[26-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****CHRISTIAN CHURCHES OF GOD****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Christian Churches of God intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 20, 2006

JAMES PHILIP DAILLEY  
*President*

[26-1-o]

**AVIS DIVERS****CHRISTIAN CHURCHES OF GOD****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Christian Churches of God demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 juin 2006

*Le président*  
JAMES PHILIP DAILLEY

[26-1]

**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS****PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport and in the Registry of Deeds of the Land Registry District of Antigonish County, Nova Scotia, under deposit No. 85030501, a description of the site and plans for the proposed removal of the breakwater and shoreline protection; the construction of a breakwater, service area, cribwork wharf, marginal wharf and floating wharf, and new dredging; and the existing breakwaters, cribwork wharves, shoreline protection, service area and concrete slipway at Arisaig Harbour, Arisaig Point, Antigonish County, Nova Scotia, in lot bearing PID 10090306, property of Her Majesty in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Arisaig, July 1, 2006

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS  
SMALL CRAFT HARBOURS BRANCH

[26-1-o]

**MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS****DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres du comté d'Antigonish (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 85030501, une description de l'emplacement et les plans des travaux que l'on propose d'effectuer afin d'enlever le brise-lames et les ouvrages de protection du littoral; de la construction d'un brise-lames, d'une zone de service, d'un quai à encoffrement, d'un quai longitudinal et d'un quai flottant, ainsi que de nouveaux travaux de dragage; des brise-lames, des quais à encoffrement, des ouvrages de protection du littoral, de la zone de service et de la cale de béton actuels au havre d'Arisaig, à la pointe Arisaig, dans le comté d'Antigonish, en Nouvelle-Écosse, sur le terrain qui porte le NID 10090306, propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Arisaig, le 1<sup>er</sup> juillet 2006

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS  
DIRECTION DES PORTS POUR PETITS BATEAUX

[26-1-o]

**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS****PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport and in the Registry of Deeds of the Land Registry District of Inverness County, Nova Scotia, under

**MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS****DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres

deposit No. 85021187, a description of the site and plans for the proposed relocation of the launching ramp; existing docks, marginal wharf, infill and breakwaters in Grand Étang Harbour, Grand Étang, Inverness County, Nova Scotia, in lot bearing PID 50214667, property of Her Majesty in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grand Étang, July 1, 2006

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS  
SMALL CRAFT HARBOURS BRANCH

[26-1-o]

**DIEPPE VETERANS RAID QUEBEC (CANADA) -  
AUGUST 19, 1942 ASSOCIATION**

**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Dieppe Veterans Raid Quebec (Canada) - August 19, 1942 Association intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 8, 2006

ARTHUR FRASER  
*President*

[26-1-o]

**FIRST UNION RAIL CORPORATION**

**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 6, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease to Rider No. 2 dated as of May 16, 2006, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Lafarge North America, as Lessee; and
2. Memorandum of Lease to Rider No. 3 dated as of May 16, 2006, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Lafarge North America, as Lessee.

June 19, 2006

SUSAN A. BARRIE  
*Regional Vice-President—Sales*

[26-1-o]

**HIGHLANDS INSURANCE COMPANY IN  
RECEIVERSHIP**

**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Highlands Insurance

du comté d'Inverness (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 85021187, une description de l'emplacement et les plans du déplacement proposé d'une rampe de mise à l'eau et des embarcadères, du quai longitudinal, des travaux de remplissage et des brise-lames actuels dans le port de Grand Étang, à Grand Étang, dans le comté d'Inverness, en Nouvelle-Écosse, sur le terrain qui porte le NID 50214667, propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grand Étang, le 1<sup>er</sup> juillet 2006

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS  
DIRECTION DES PORTS POUR PETITS BATEAUX

[26-1-o]

**ASSOCIATION DES VÉTÉRANS DU QUÉBEC (CANADA)  
DU RAID DU 19 AOÛT 1942 SUR DIEPPE**

**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'Association des Vétérans du Québec (Canada) du raid du 19 août 1942 sur Dieppe demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 8 mai 2006

*Le président*  
ARTHUR FRASER

[26-1-o]

**FIRST UNION RAIL CORPORATION**

**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 juin 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de l'annexe n° 2 en date du 16 mai 2006 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la Lafarge North America, en qualité de preneur à bail;
2. Résumé du contrat de location de l'annexe n° 3 en date du 16 mai 2006 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la Lafarge North America, en qualité de preneur à bail.

Le 19 juin 2006

*La vice-présidente régionale des ventes*  
SUSAN A. BARRIE

[26-1-o]

**HIGHLANDS INSURANCE COMPANY IN  
RECEIVERSHIP**

**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné que, aux termes de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada),

Company in Receivership (“Highlands”) intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or after July 22, 2006. Highlands has discharged or provided for the discharge of all its liabilities in Canada.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 22, 2006.

Toronto, June 1, 2006

ROBERT W. McDOWELL  
*Chief Agent for Canada*

[23-4-o]

Highlands Insurance Company in Receivership (« Highlands ») a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières relativement à la libération de son actif au Canada le 22 juillet 2006 ou après cette date. Highlands a acquitté ou a prévu l'acquittement de tous ses engagements au Canada.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 juillet 2006.

Toronto, le 1<sup>er</sup> juin 2006

*L'agent principal pour le Canada*  
ROBERT W. McDOWELL

[23-4-o]

## JOHN ALDEN LIFE INSURANCE COMPANY

### RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that John Alden Life Insurance Company (“John Alden”) has ceased to carry on business in Canada and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of assets in Canada on or about July 31, 2006.

All of the policies in Canada of John Alden have been assumed by Assurant Life of Canada. Any policyholder in Canada opposing the release of assets may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 31, 2006.

Toronto, June 17, 2006

JOHN ALDEN LIFE INSURANCE COMPANY

[24-4-o]

## LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE JOHN ALDEN

### LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurance* du Canada, que La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden (« John Alden ») a mis fin à ses opérations au Canada et qu'elle entend demander au surintendant des institutions financières de libérer son actif au Canada vers le 31 juillet 2006.

Toutes les polices de John Alden au Canada ont été prises en charge par Assurant vie du Canada. Les souscripteurs au Canada qui s'opposent à la libération de l'actif peuvent faire acte d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 31 juillet 2006.

Toronto, le 17 juin 2006

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE JOHN ALDEN

[24-4-o]

## KANSAS CITY SOUTHERN RAILWAY

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 19, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Statement of Renumbering dated June 16, 2006, by Kansas City Southern.

June 19, 2006

McCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[26-1-o]

## KANSAS CITY SOUTHERN RAILWAY

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 juin 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Déclaration de renumérotage en date du 16 juin 2006 par la Kansas City Southern.

Le 19 juin 2006

*Les conseillers juridiques*  
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[26-1-o]

## PENCE INC.

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that PENCE INC. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 15, 2006

STEPHEN G. WITHERS  
*CEO and Scientific Director*

[26-1-o]

## PENCE INC.

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que PENCE INC. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 15 mai 2006

*Le directeur général et directeur scientifique*  
STEPHEN G. WITHERS

[26-1-o]

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101894070, a description of the site and plans of the strengthening of the existing bridge on Provincial Highway 35 over the Carrot River, in the southwest quarter of section 17, township 48, range 14, west of the Second Meridian.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, June 14, 2006

JOHN LAW  
Deputy Minister

[26-1-o]

**SONY OF CANADA SCIENCE SCHOLARSHIP FOUNDATION INC.****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Sony of Canada Science Scholarship Foundation Inc. has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

June 19, 2006

DIANA ZANGRILLI  
Secretary

[26-1-o]

**SUMMERLAND RESORT PROPERTIES (SOUTH) LTD., INC. NO. 649192****PLANS DEPOSITED**

Summerland Resort Properties (South) Ltd., Inc. No. 649192 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Summerland Resort Properties (South) Ltd., Inc. No. 649192 has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the Kamloops Land Title Office, at Kamloops, British Columbia, under deposit No. LA79195, a description of the site and plans of a public mooring facility on Okanagan Lake, at Summerland Resort Properties, in front of lot bearing PI 001-775-898, Lot 1, DL 455 and 5139, ODYD Plan 25044.

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et des transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101894070, une description de l'emplacement et les plans du renforcement du pont sur la route provinciale 35, au-dessus de la rivière Carrot, dans le quart sud-ouest de la section 17, canton 48, rang 14, à l'ouest du deuxième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 14 juin 2006

Le sous-ministre  
JOHN LAW

[26-1-o]

**SONY OF CANADA SCIENCE SCHOLARSHIP FOUNDATION INC.****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Sony of Canada Science Scholarship Foundation Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 19 juin 2006

La secrétaire  
DIANA ZANGRILLI

[26-1-o]

**SUMMERLAND RESORT PROPERTIES (SOUTH) LTD., INC. NO. 649192****DÉPÔT DE PLANS**

La société Summerland Resort Properties (South) Ltd., Inc. No. 649192 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Summerland Resort Properties (South) Ltd., Inc. No. 649192 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de Kamloops, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt LA79195, une description de l'emplacement et les plans d'un port de plaisance ouvert au public sur le lac Okanagan, sur le terrain de la Summerland Resort Properties, en face du lot portant le numéro d'identification de parcelle 001-775-898, lot 1, lots de district 455 et 5139, plan 25044 de la division d'Osoyoos, district de Yale.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kelowna, June 15, 2006

BOB JONES

[26-1-o]

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kelowna, le 15 juin 2006

BOB JONES

[26-1]

**UNION SECURITY INSURANCE COMPANY  
(FORTIS BENEFITS INSURANCE COMPANY)**

**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Union Security Insurance Company, licensed to carry on business in Canada under the name of Fortis Benefits Insurance Company ("Fortis"), has ceased to carry on business in Canada and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of assets in Canada on or about July 31, 2006.

All of the policies in Canada of Fortis have been assumed by Assurant Life of Canada. Any policyholder in Canada opposing the release of assets may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 31, 2006.

Toronto, June 17, 2006

UNION SECURITY INSURANCE COMPANY  
(FORTIS BENEFITS INSURANCE COMPANY)

[24-4-o]

**UNION SECURITY INSURANCE COMPANY  
(FORTIS BENEFITS, COMPAGNIE D'ASSURANCE)**

**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* du Canada, que Union Security Insurance Company, autorisée à faire affaires au Canada sous la dénomination de Fortis Benefits, Compagnie d'Assurance (« Fortis »), a mis fin à ses opérations au Canada et qu'elle entend demander au surintendant des institutions financières de libérer son actif au Canada vers le 31 juillet 2006.

Toutes les polices de Fortis au Canada ont été prises en charge par Assurant vie du Canada. Les souscripteurs au Canada qui s'opposent à la libération de l'actif peuvent faire acte d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 31 juillet 2006.

Toronto, le 17 juin 2006

UNION SECURITY INSURANCE COMPANY  
(FORTIS BENEFITS, COMPAGNIE D'ASSURANCE)

[24-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canada Deposit Insurance Corporation</b>		<b>Société d'assurance-dépôts du Canada</b>	
Canada Deposit Insurance Corporation Application for Deposit Insurance By-law .....	1913	Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la demande d'assurance-dépôts.....	1913
By-law Amending the Deposit Insurance Application Fee By-law .....	1927	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur les droits relatifs à la demande d'assurance-dépôts.....	1927
<b>Canadian Food Inspection Agency</b>		<b>Agence canadienne d'inspection des aliments</b>	
Regulations Amending the Plant Protection Regulations .....	1929	Règlement modifiant le Règlement sur la protection des végétaux.....	1929
<b>Environment, Dept. of the, and Dept. of Health</b>		<b>Environnement, min. de l', et min. de la Santé</b>	
Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999 [perfluorooctane sulfonate and its salts] .....	1933	Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) [sulfonate de perfluorooctane et ses sels] .....	1933
Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999 [polybrominated diphenyl ethers] .....	1939	Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) [polybromodiphényléthers] .....	1939
<b>Indian Affairs and Northern Development, Dept. of</b>		<b>Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des</b>	
First Nations Oil and Gas and Moneys Management Voting Regulations .....	1945	Règlement sur la tenue des votes relatifs à la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations.....	1945
First Nations Tax Commissioner Appointment Regulations .....	1960	Règlement sur la nomination d'un commissaire à la Commission de la fiscalité des premières nations...	1960
Debt Reserve Fund Replenishment Regulations .....	1974	Règlement sur le renflouement du fonds de réserve ....	1974
Statistical Data Disclosure Regulations .....	1976	Règlement sur la communication de données à des fins statistiques .....	1976
Short-term Pooled Investment Fund Regulations .....	1978	Règlement sur le fonds commun de placement à court terme .....	1978

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Industry, Dept. of, and Dept. of Health</b>		<b>Industrie, min de l', et min. de la Santé</b>	
Order Amending Schedule 1 to the Patent Act (Oseltamivir Phosphate).....	1979	Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les brevets (phosphate d'oseltamivir) .....	1979
<b>Transport, Dept. of</b>		<b>Transports, min. des</b>	
Regulations Amending the Marine Transportation Security Regulations [pursuant to subsection 5(1)] .....	1982	Règlement modifiant le Règlement sur la sûreté du transport maritime [en vertu du paragraphe 5(1)] ...	1982
Regulations Amending the Marine Transportation Security Regulations [pursuant to subsection 5(1) and sections 6 and 51] .....	2009	Règlement modifiant le Règlement sur la sûreté du transport maritime [en vertu du paragraphe 5(1) et des articles 6 et 51] .....	2009

## Canada Deposit Insurance Corporation Application for Deposit Insurance By-law

### Statutory authority

*Canada Deposit Insurance Corporation Act*

### Sponsoring agency

Canada Deposit Insurance Corporation

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the By-law.)*

#### Description

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation (“CDIC”) proposes to make the *Canada Deposit Insurance Corporation Application for Deposit Insurance By-law* (“updated By-law”) pursuant to paragraphs 11(2)(g) and (i) and subsection 18(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* (“CDIC Act”). Paragraph 11(2)(g) of the CDIC Act authorizes the CDIC Board of Directors to make by-laws “prescribing anything that, by virtue of any provision of this Act, is to be prescribed by the by-laws.” Paragraph 11(2)(i) of the CDIC Act authorizes the CDIC Board of Directors to make by-laws “governing the conduct in all other particulars of the affairs of the Corporation.” Subsection 18(1) of the CDIC Act provides that “An application for deposit insurance shall be in the form, and accompanied by a fee of the amount and type, that may be prescribed by the by-laws.” The updated By-law repeals and replaces the *Canada Deposit Insurance Corporation Application for Deposit Insurance By-law* registered as SOR/93-515 on November 2, 1993 (“original By-law”).

As a consequence of an amendment to section 17 of the CDIC Act that came into force in September of 2005 (S.C. 2005, c. 30, s. 104), federal institutions need no longer apply to CDIC to become member institutions. In the circumstances, the original By-law must be amended to reflect that it applies only to provincially incorporated institutions. The original By-law also needed to be updated to, among other things, reflect the CDIC change in practice of no longer requiring guarantees, undertakings or loss sharing agreements from the parent or sponsor of applicants; align it with the *Guide for Incorporating Banks and Federally Regulated Trust and Loan Companies* issued by the Office of the Superintendent of Financial Institutions (“OSFI Guide”); and eliminate the definition of “affiliate” that is now in the CDIC Act.

In addition, the original By-law needed to be restructured as it had included an actual form for completion that was impractical. The updated By-law does not prescribe the format of the application but rather stipulates what information an application is to

## Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la demande d’assurance-dépôts

### Fondement législatif

*Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada*

### Organisme responsable

Société d’assurance-dépôts du Canada

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement administratif.)*

#### Description

Le conseil d’administration de la Société d’assurance-dépôts du Canada (la « SADC ») se propose de prendre le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la demande d’assurance-dépôts* (le « règlement mis à jour »), conformément aux alinéas 11(2)(g) et i) et au paragraphe 18(1) de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* (la « Loi sur la SADC »). L’alinéa 11(2)(g) de la Loi sur la SADC autorise le conseil d’administration de la SADC à prendre, par règlement administratif, « toute mesure de l’ordre des règlements administratifs » prévue par la Loi sur la SADC. L’alinéa 11(2)(i) de la Loi sur la SADC autorise le conseil d’administration de la SADC à régir, par règlement administratif, « la conduite, à tous autres égards, des affaires de la Société ». Le paragraphe 18(1) de la Loi sur la SADC stipule que « La demande d’assurance-dépôts se fait selon la forme prévue aux règlements administratifs et doit être accompagnée du paiement des droits dont le montant ou la nature sont fixés par ceux-ci. » Le règlement mis à jour abroge et remplace le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la demande d’assurance-dépôts*, qui porte le numéro d’enregistrement DORS/93-515, en date du 2 novembre 1993 (le « règlement d’origine »).

Par suite d’une modification de l’article 17 de la Loi sur la SADC, entrée en vigueur en septembre 2005 (L.C. 2005, ch. 30, art. 104), les institutions fédérales n’ont plus besoin de faire une demande d’assurance-dépôts à la SADC. Par conséquent, le règlement d’origine doit être modifié pour tenir compte du fait qu’il ne s’applique plus qu’aux institutions constituées en vertu d’une loi provinciale. Le règlement d’origine devait aussi faire l’objet d’autres modifications, notamment pour tenir compte du fait que la SADC n’exige plus de garanties, d’engagements ou d’ententes sur le partage des pertes de la part de la société mère du demandeur ou de la société qui parraine le demandeur, pour concorder avec le *Guide de constitution d’une banque ou d’une société de fiducie et de prêt fédérale* publié par le Bureau du surintendant des institutions financières (le « Guide du BSIF ») et pour supprimer la définition de « groupe », qui se trouve déjà dans la Loi sur la SADC.

En outre, le règlement d’origine devait être refondu, car il incluait le formulaire de demande à remplir, qui n’était pas pratique. Le règlement mis à jour ne définit pas la forme de la demande, mais les renseignements qui doivent être fournis à l’appui

contain. While the changes to accomplish this are all of a technical nature, it required that the original By-law be completely redrafted in order to incorporate the substantive elements of the form into the main text of the by-law. This in turn required a repeal and replacement of the original By-law with the updated By-law.

The differences between the updated By-law and the original By-law are summarized in the following table:

Updated By-law Section	Source/Change
1	Original By-law section 2: <ul style="list-style-type: none"> <li>Removes definition of “affiliate” since defined in the CDIC Act;</li> <li>“applicant” no longer refers to federal institutions;</li> <li>Simplifies definition of “associate”;</li> <li>Changes references to “body corporate” to “corporation”;</li> <li>Removes definition of “business plan”—now described in subsection 5(1);</li> <li>Adds definition of “controlling entity” as an entity that exercises control under subsection 1(2);</li> <li>Changes definition of “officer” to more clearly describe individuals considered to be officers of entities that are not corporations;</li> <li>Refines definition of “person” by changing “natural person” to “individual” and “personal representative” to “legal representative”; and</li> <li>Adds definition of “relative” that helped simplify definition of “associate.”</li> </ul>
2	Original By-law section 3 and Schedule, Form 1, under “General Requirements,” sections 2 to 6 and 8: <ul style="list-style-type: none"> <li>Removes the instructions about how to complete the form;</li> <li>Removes reference to matters covered in the CDIC Act (such as references to the fee that must by statute accompany the application); and</li> <li>Removes paragraph 10(1)(b) that referenced obtaining a guarantee, undertaking or assurance. Its elimination aligns the By-law with CDIC practice.</li> </ul>
3	Original By-law, Schedule, Form 1, under Part A, sections 1 to 6, 8 and 12: <ul style="list-style-type: none"> <li>Requires more information about the applicant’s criminal convictions or proceedings, license revocations or suspensions and about previous promoters aligning it more closely with information requested in the OSFI Guide.</li> </ul>
4	Original By-law, Schedule, Form 1, under “General Requirements,” section 7; and under Part A, section 10
5	Original By-law section 2(1) and Schedule, Form 1, under Part A, section 11: <ul style="list-style-type: none"> <li>Aligns the content of the business plan with the OSFI Guide and includes all of the elements previously included in the definition of “business plan.”</li> </ul>
6	Original By-law, Schedule, Form 1, under Part A, section 13
7	Original By-law, Schedule, Form 1, under Part C, sections 20, 23 and 24
8	Introduces the requirement to provide evidence of appropriate, effective and prudent practices for risk, capital and liquidity management, as well as corporate governance and appropriate, effective and prudent controls for its operations which aligns the application more closely with the OSFI Guide.
9	Original By-law, Schedule, Form 1, under Parts B and C, sections 17, 19 and 21

de la demande. Même si les modifications nécessaires pour y arriver sont toutes des modifications de forme, il a fallu récrire complètement le règlement d’origine pour intégrer les éléments de base concernant la forme de la demande dans le texte du règlement. Par conséquent, il a fallu abroger le règlement d’origine et le remplacer par le règlement mis à jour.

Le tableau suivant résume les différences entre le règlement mis à jour et le règlement d’origine :

Article du règlement mis à jour	Source/Modification
1	Règlement d’origine — Article 2 : <ul style="list-style-type: none"> <li>La définition de « groupe » est supprimée, car elle se trouve dans la Loi sur la SADC.</li> <li>Le terme « demandeur » ne renvoie plus aux institutions fédérales.</li> <li>La définition d’« associé » est simplifiée.</li> <li>Le terme anglais « body corporate » est remplacé par « corporation ». Le terme français « personne morale » ne change pas.</li> <li>La définition du terme « plan d’entreprise » est supprimée. Elle fait maintenant partie du paragraphe 5(1).</li> <li>La définition d’« entité qui contrôle » a été ajoutée au paragraphe 1(2). Le terme « Entité qui contrôle » s’entend d’une entité qui en contrôle une autre.</li> <li>La définition de « dirigeant » a été raffinée de façon à préciser ce qu’on entend par dirigeant d’une entité qui n’est pas une personne morale.</li> <li>La définition de « personne » a été raffinée. Le terme « personne physique » est remplacé par « individu », et « représentant personnel » par « mandataire ».</li> <li>La définition de « parent » a été ajoutée. Elle permet de simplifier la définition d’« associé ».</li> </ul>
2	Règlement d’origine — Article 3 et formule 1 de l’annexe, à « Exigences générales », articles 2 à 6 et article 8 : <ul style="list-style-type: none"> <li>Les instructions sur la façon de remplir le formulaire ne sont plus nécessaires.</li> <li>Le renvoi à des questions traitées par la Loi sur la SADC n’est plus nécessaire (tel que le paiement de droits qui, de par la loi, accompagne toute demande d’adhésion).</li> <li>L’alinéa 10(1)(b), qui traitait de l’obtention d’une garantie, d’un engagement ou d’une promesse, est supprimé. La suppression fait concorder le règlement administratif avec la politique de la SADC en la matière.</li> </ul>
3	Règlement d’origine — formule 1 de l’annexe, à la partie A, articles 1 à 6, articles 8 et 12 : <ul style="list-style-type: none"> <li>Cette partie exige plus de renseignements sur le demandeur et d’anciens promoteurs en ce qui a trait aux infractions criminelles ou aux poursuites, ainsi qu’à la révocation ou à la suspension de permis, ce qui la fait concorder avec les renseignements exigés dans le Guide du BSIF.</li> </ul>
4	Règlement d’origine — formule 1 de l’annexe, à « Exigences générales », article 7, et à la partie A, article 10
5	Règlement d’origine — paragraphe 2(1) et formule 1 de l’annexe, à la partie A, article 11 : <ul style="list-style-type: none"> <li>La description du plan d’entreprise concorde avec celle qui se trouve dans le Guide du BSIF. Elle reprend tous les éléments de la définition de « plan d’entreprise » qui se trouvait dans le règlement d’origine.</li> </ul>
6	Règlement d’origine — formule 1 de l’annexe, à la partie A, article 13
7	Règlement d’origine — formule 1 de l’annexe, à la partie C, articles 20, 23 et 24
8	Nouvelle exigence selon laquelle le demandeur doit démontrer qu’il dispose de pratiques adéquates, efficaces et prudentes en matière de régie d’entreprise, de gestion des risques, de gestion des liquidités et du capital et de mécanismes de contrôle de son fonctionnement adéquats, efficaces et prudents. Cela permet à la demande de mieux concorder avec le Guide du BSIF.
9	Règlement d’origine — formule 1 de l’annexe, aux parties B et C, articles 17, 19 et 21

10	Original By-law, Schedule, Form 1, under “CDIC Authority,” section 10
11	Original By-law, Schedule, Form 1, under Part B, section 14: <ul style="list-style-type: none"> <li>Expands to identify what information is to be included in the organization chart.</li> </ul>
12, 13 and 14	Original By-law, Schedule, Form 1, under Part B, sections 15 and 16: <ul style="list-style-type: none"> <li>These two sections have been reworked into the new sections 12, 13 and 14 to better describe the information required of promoters or their affiliates as well as information on the controlling entity’s regulator.</li> </ul>
15	Original By-law, Schedule, Form 1, under Parts A, B, C, D and E, sections 7, 9, 10, 14, 22, 25, 26, 29 and 30
16	Original By-law, Schedule, Form 1, under Part E, section 27
17	Original By-law, Schedule, Form 1, under Part E, section 28
18	Repeals the original By-law

10	Règlement d’origine — formule 1 de l’annexe, à « Autorité de la SADC », article 10
11	Règlement d’origine — formule 1 de l’annexe, à la partie B, article 14 : <ul style="list-style-type: none"> <li>L’article s’est enrichi pour indiquer quels renseignements doivent être inclus dans l’organigramme.</li> </ul>
12, 13 et 14	Règlement d’origine — formule 1 de l’annexe, à la partie B, articles 15 et 16 : <ul style="list-style-type: none"> <li>Ces deux articles sont devenus les articles 12, 13 et 14. Ils ont été réécrits de façon à mieux décrire les renseignements que doivent fournir les promoteurs ou leurs associés, ainsi que les renseignements concernant l’organisme de réglementation de l’entité qui contrôle le demandeur.</li> </ul>
15	Règlement d’origine — formule 1 de l’annexe, aux parties A, B, C, D et E, articles 7, 9, 10, 14, 22, 25, 26, 29 et 30
16	Règlement d’origine — formule 1 de l’annexe, à la partie E, article 27
17	Règlement d’origine — formule 1 de l’annexe, à la partie E, article 28
18	Cet article abroge le règlement d’origine.

### Alternatives

There are no available alternatives. The CDIC Act specifically provides that the form of the application must be prescribed by by-law.

### Benefits and costs

The implementation of the By-law aligns the By-law with the current CDIC Act and with the OSFI Guide. No additional costs should be attributed directly to these changes.

### Consultation

As the substantive changes are statutorily driven or technical in nature, only consultation through pre-publication in the *Canada Gazette* is necessary.

### Compliance and enforcement

There are no compliance or enforcement issues.

### Contact

Sandra Chisholm, Director, Insurance, Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O’Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 5W5, (613) 943-1976 (telephone), (613) 992-8219 (fax), schisholm@cdic.ca (email).

### Solutions envisagées

Il n’y a pas d’autres solutions. La Loi sur la SADC stipule expressément que la forme de la demande doit être prescrite par voie de règlement administratif.

### Avantages et coûts

La mise en œuvre du règlement administratif fera concorder pleinement celui-ci avec la Loi sur la SADC dans sa version actuelle et avec le Guide du BSIF. Cette modification ne devrait donner lieu à aucuns frais supplémentaires.

### Consultations

Étant donné qu’il s’agit de modifications de forme et que celles-ci résultent d’une modification de la Loi sur la SADC, la consultation peut se faire simplement par publication préalable dans la *Gazette du Canada*.

### Respect et exécution

Aucun mécanisme visant à assurer le respect du règlement administratif n’est requis.

### Personne-ressource

Sandra Chisholm, Directrice de l’Assurance, Société d’assurance-dépôts du Canada, 50, rue O’Connor, 17<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 5W5, (613) 943-1976 (téléphone), (613) 992-8219 (téléco-pieur), schisholm@sadc.ca (courriel).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraphs 11(2)(g)<sup>a</sup> and (i) and subsection 18(1)<sup>b</sup> of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, proposes to make the annexed *Canada Deposit Insurance Corporation Application for Deposit Insurance By-law*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed By-law within 30 days after the date of publication

<sup>a</sup> R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 51

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 100

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le conseil d’administration de la Société d’assurance-dépôts du Canada, en vertu des alinéas 11(2)g)<sup>a</sup> et i) et du paragraphe 18(1)<sup>b</sup> de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada*, se propose de prendre le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la demande d’assurance-dépôts*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement administratif dans les trente jours suivant la

<sup>a</sup> L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 51

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 28, art. 100

of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Sandra Chisholm, Director, Insurance, Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O'Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 5W5 (e-mail: schisholm@cdic.ca).

Ottawa, June 7, 2006

GUY L. SAINT-PIERRE  
President and Chief Executive Officer  
Canada Deposit Insurance Corporation

**CANADA DEPOSIT INSURANCE  
CORPORATION APPLICATION FOR  
DEPOSIT INSURANCE BY-LAW**

INTERPRETATION

1. (1) The following definitions apply in this By-law.
- “Act” means the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*. (*Loi*)
- “applicant” means a provincial institution that makes an application to the Corporation for deposit insurance. (*demandeur*)
- “associate”, when used to indicate a relationship with a person, means
- (a) a corporation of which that person beneficially owns, directly or indirectly, voting securities that carry more than 10 per cent of the voting rights attached to all of the outstanding voting securities of the corporation;
  - (b) a partner of that person; or
  - (c) a trust or an estate or succession in which that person has a substantial beneficial interest or in respect of which that person serves as a trustee or in a similar capacity. (*associé*)
- “beneficial ownership” includes ownership through one or more trustees, legal representatives, agents or mandataries or other intermediaries. (*véritable propriétaire*)
- “common-law partnership” means the relationship between two individuals who are cohabiting in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year. (*union de fait*)
- “corporation” means an incorporated body wherever or however incorporated. (*personne morale*)
- “direction”, in respect of the voting securities of an entity, means the power, alone or in combination with one or more persons, directly or indirectly, to exercise or direct the exercise of the voting rights attached to those securities. (*haute main*)
- “entity” means a corporation, a trust, a partnership, a fund, an unincorporated association or organization, Her Majesty in right of Canada or of a province, an agency of Her Majesty in either of those rights, the government of a foreign country or any political subdivision of that government or any agency of that government or of that political subdivision. (*entité*)
- “financial statements” includes a balance sheet, a statement of retained earnings, an income statement and a statement of changes in financial position. (*états financiers*)
- “forecast” means information in respect of prospective results of the operations and financial position or changes in the financial position of an entity, based on assumptions made in respect of future economic conditions and planned courses of action for a specified period, given management’s judgment as to the most probable set of economic conditions. (*prévisions*)
- “influence”, in respect of an entity, means the power to exercise an influence, directly or indirectly and alone or in combination with one or more persons, over the management and policies of

date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Sandra Chisholm, directrice de l’Assurance, Société d’assurance-dépôts du Canada, 50, rue O’Connor, 17<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 5W5 (courriel : schisholm@sadc.ca).

Ottawa, le 7 juin 2006

Le président et chef de la direction de  
la Société d’assurance-dépôts du Canada  
GUY L. SAINT-PIERRE

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ  
D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA RELATIF  
À LA DEMANDE D’ASSURANCE-DÉPÔTS**

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement administratif.
- « associé » Du fait de sa relation avec une personne :
- a) la personne morale dont la personne a, soit directement ou indirectement, la propriété effective d’un certain nombre de valeurs mobilières conférant plus de 10 % des droits de vote attachés à toutes les valeurs mobilières avec droit de vote en circulation de la personne morale;
  - b) l’associé de la personne;
  - c) la fiducie ou la succession dans lesquelles la personne a un intérêt substantiel à titre de véritable propriétaire ou à l’égard desquelles elle remplit des fonctions de fiduciaire ou des fonctions analogues. (*associé*)
- « demandeur » Toute institution provinciale qui présente une demande d’assurance-dépôts à la Société. (*applicant*)
- « dirigeant »
- a) Dans le cas d’une personne morale, tout individu désigné à ce titre par règlement administratif ou résolution du conseil d’administration, et notamment le premier dirigeant, le président, le vice-président, le secrétaire, le contrôleur et le trésorier;
  - b) dans le cas de toute autre entité, tout individu désigné à ce titre. (*officer*)
- « entité » Personne morale, fiducie, société de personnes, fonds, organisation ou association non dotée de la personnalité morale, Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province et ses organismes ou le gouvernement d’un pays étranger ou de l’une de ses subdivisions politiques et les organismes de l’un de ceux-ci. (*entity*)
- « états financiers » Les états financiers comprennent notamment le bilan, l’état des bénéfices non répartis, l’état des résultats et l’état de l’évolution de la situation financière. (*financial statements*)
- « fausse déclaration » Déclaration comprenant de faux renseignements au sujet d’un fait important ou omettant un fait important dont la communication est essentielle pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans le contexte où elle est faite. (*misrepresentation*)
- « filiale » Personne morale contrôlée par une autre personne morale. (*subsidiary*)
- « haute main » À l’égard des valeurs mobilières avec droit de vote d’une entité, s’entend de la capacité qu’a une personne agissant seule ou avec une ou plusieurs autres personnes d’exercer, directement ou indirectement, les droits de vote attachés à ces valeurs mobilières ou d’en diriger l’exercice. (*direction*)

- the entity, whether through the beneficial ownership of voting securities or otherwise. (*influence*)
- “material”, in respect of any matter, means a matter that has or may reasonably be expected to have a bearing on the decision of the Corporation as to whether to approve an applicant for deposit insurance. (*important*)
- “misrepresentation” means an untrue statement made in respect of a material fact or a statement that is misleading in the context in which it is made due to the omission of a material fact. (*fausse déclaration*)
- “officer” means
- (a) in respect of a corporation, a chief executive officer, president, vice-president, secretary, controller, treasurer and any other individual designated as an officer of the corporation by by-law or by a resolution of its directors; and
- (b) in respect of any other entity, any individual designated as an officer of the entity. (*dirigeant*)
- “person” means an individual or an entity and includes a legal representative. (*personne*)
- “promoter” means a person who
- (a) acting alone or in conjunction with one or more other persons, participates directly or indirectly in the founding, organizing or substantial reorganizing of the business of an applicant; or
- (b) in connection with the founding, organizing or substantial reorganizing of the business of an applicant, directly or indirectly receives, in consideration of services or property or both services and property, five per cent or more of any class of securities of the applicant or five per cent or more of the proceeds from the sale of any class of securities of a particular issue, other than a person who receives such securities or proceeds either solely as underwriting commissions or solely in consideration of property but does not otherwise take part in the founding, organizing or substantial reorganizing of the business of the applicant. (*promoteur*)
- “regulatory authority” means a supervisory or regulatory authority of financial institutions, capital markets, securities transactions or commodity futures that has jurisdiction over an applicant. (*organisme de réglementation*)
- “relative”, in respect of a person who is an individual, means an individual related to that person by birth, adoption, marriage or common-law partnership. (*parent*)
- “subsidiary”, when used to indicate a relationship between one corporation and another, means a corporation that is controlled by that other corporation. (*filiale*)
- « important » Se dit de toute question qui influe ou dont il est raisonnable de croire qu’elle pourrait influencer sur la décision de la Société d’agréer ou non un demandeur pour l’assurance-dépôts. (*material*)
- « influence » La capacité qu’a une personne agissant seule ou avec une ou plusieurs autres personnes d’exercer, directement ou indirectement, une influence sur la direction et les politiques d’une entité, que cette influence soit exercée par le biais de la propriété effective de valeurs mobilières avec droit de vote ou de quelque autre façon. (*influence*)
- « Loi » La Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada. (*Act*)
- « organisme de réglementation » Tout organisme de surveillance ou de réglementation des institutions financières, des marchés des capitaux, des opérations sur valeurs mobilières ou des contrats à terme de marchandises qui a compétence à l’égard d’un demandeur. (*regulatory authority*)
- « parent » Tout individu apparenté à l’individu en cause par les liens de la filiation, de l’adoption, du mariage ou d’une union de fait. (*relative*)
- « personne » Individu ou entité, y compris leurs mandataires. (*person*)
- « personne morale » Toute personne morale, indépendamment de son lieu ou mode de constitution. (*corporation*)
- « prévisions » Renseignements relatifs aux résultats d’exploitation futurs et à la situation financière future ou l’évolution future de la situation financière d’une entité que l’on peut établir en se fondant sur des hypothèses au sujet de conditions économiques futures et de lignes de conduite envisagées pour une période donnée, compte tenu de l’ensemble des conditions économiques qui, de l’avis de la direction, sont les plus probables. (*forecast*)
- « promoteur » :
- a) Soit une personne qui, agissant seule ou de concert avec une ou plusieurs autres personnes, participe directement ou indirectement à la fondation, à l’organisation ou à une restructuration majeure des activités commerciales d’un demandeur;
- b) soit une personne qui, à l’égard de la fondation, de l’organisation ou d’une restructuration majeure des activités commerciales d’un demandeur, reçoit directement ou indirectement, en contrepartie de services rendus ou d’un apport de biens, ou des deux à la fois, au moins 5 % des valeurs mobilières d’une catégorie donnée du demandeur ou au moins 5 % du produit de la vente de valeurs mobilières d’une catégorie donnée lors d’une émission particulière — sauf celle qui reçoit de telles valeurs mobilières ou un tel produit uniquement à titre de commission de prise ferme ou uniquement en contrepartie d’un apport de biens si elle ne participe pas par ailleurs à la fondation, à l’organisation ou à une restructuration majeure des activités commerciales du demandeur. (*promoter*)
- « propriété effective » S’entend du droit du véritable propriétaire. (*French version only*)
- « union de fait » Relation qui existe entre deux individus qui vivent ensemble dans une relation conjugale depuis au moins un an. (*common-law partnership*)
- « véritable propriétaire » Est considéré comme tel le propriétaire de valeurs mobilières inscrites au nom d’un ou de plusieurs intermédiaires, notamment d’un fiduciaire, d’un représentant juridique ou d’un mandataire. (*beneficial ownership*)

(2) For the purposes of this By-law,

(a) a person controls a corporation if securities of the corporation, to which are attached more than 50 per cent of the votes that may be cast to elect directors of the corporation, are beneficially owned by the person and the votes attached to those securities are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the corporation;

(b) a person controls an unincorporated entity, other than a limited partnership, if more than 50 per cent of the ownership interest in the entity, however designated, is beneficially owned by the person and the person is able to direct the business and affairs of the entity;

(c) the general partner of a limited partnership controls the limited partnership; and

(d) a person controls an entity if the person has any direct or indirect influence that, if exercised, would result in control in fact of the entity.

(3) For the purposes of this By-law, a person who controls an entity is considered to control any other entity that is controlled, or is considered to be controlled, by the entity.

(4) For the purposes of this By-law, a person is considered to control an entity where the aggregate of any securities of the entity that are beneficially owned by the person and any securities of the entity that are beneficially owned by any entity controlled by that person is such that, if that person and all of the entities that beneficially own securities of the entity were one person, that person would control the entity.

#### APPLICATION FOR DEPOSIT INSURANCE

**2.** (1) An application for deposit insurance must contain

(a) the information and documentation referred to in sections 3 to 17, in one of Canada's official languages; and

(b) an affidavit as set out in Form 1 of the schedule and, if applicable, an affidavit as set out in Form 2 of the schedule, duly executed.

(2) The information and documentation included in an application must be current as of not more than 12 months before the day on which the final information or documentation relating to the application is submitted to the Corporation by the applicant in order to complete the application.

**3.** The application must include the following information in respect of the applicant:

(a) its legal name, including the form of that name in the other official language of Canada, if any;

(b) the address, telephone number, e-mail address and facsimile number of

(i) its head office,

(ii) its principal place of business, if that place of business is located somewhere other than at the head office, and

(iii) each of its current branches, if any, and each of its proposed branches, if any;

(c) the date of its incorporation, the jurisdiction of its incorporation and the date on which it began to carry on business or proposes to do so;

(d) the name, title or office, and address of each of its current and proposed directors and officers and a copy of their curriculum vitae or resumé;

(e) whether any director or officer referred to in paragraph (d) is an associate or a relative of any other director or officer referred to in that paragraph or of

(2) Pour l'application du présent règlement administratif, a le contrôle d'une entité :

a) dans le cas d'une personne morale, la personne qui a la propriété effective de valeurs mobilières de celle-ci lui conférant plus de 50 % des droits de vote dont l'exercice lui permet d'élire la majorité des administrateurs de la personne morale;

b) dans le cas d'une entité non constituée en personne morale, à l'exception d'une société en commandite, la personne qui en détient, à titre de véritable propriétaire, plus de 50 % des titres de participation, quelle qu'en soit la désignation, et qui a la capacité d'en diriger tant les activités commerciales que les affaires internes;

c) dans le cas d'une société en commandite, le commandité;

d) dans les autres cas, la personne dont l'influence directe ou indirecte auprès de l'entité est telle que son exercice aurait pour résultat le contrôle de fait de celle-ci.

(3) Pour l'application du présent règlement administratif, la personne qui contrôle une entité est réputée contrôler toute autre entité contrôlée ou réputée contrôlée par celle-ci.

(4) Pour l'application du présent règlement administratif, une personne est réputée avoir le contrôle d'une entité quand elle-même et les entités qu'elle contrôle détiennent la propriété effective d'un nombre de valeurs mobilières de la première tel que, si elle-même et les entités contrôlées étaient une seule personne, elle contrôlerait l'entité en question.

#### DEMANDE D'ASSURANCE-DÉPÔTS

**2.** (1) La demande d'assurance-dépôts contient les renseignements et les documents suivants :

a) dans l'une des langues officielles du Canada, les renseignements et les documents prévus aux articles 3 à 17;

b) un affidavit établi en la forme prévue à la formule 1 de l'annexe et, le cas échéant, un affidavit établi en la forme prévue à la formule 2 de l'annexe, lesquels sont dûment signés.

(2) Les renseignements et les documents contenus dans la demande sont à jour, c'est-à-dire qu'ils datent d'au plus douze mois avant la date à laquelle le demandeur fournit à la Société les derniers renseignements ou documents pour compléter sa demande.

**3.** La demande contient les renseignements ci-après à l'égard du demandeur :

a) sa dénomination sociale, ainsi que le libellé de celle-ci dans l'autre langue officielle du Canada, le cas échéant;

b) l'adresse, les numéros de téléphone et de télécopieur et l'adresse électronique :

(i) de son siège social,

(ii) de son principal établissement si celui-ci est situé ailleurs qu'à son siège social,

(iii) de chacune de ses succursales actuelles et envisagées, les cas échéants;

c) sa date de constitution en personne morale, le territoire où il a été constitué et la date à laquelle il a commencé ou prévoit commencer à exercer ses activités commerciales;

d) le nom, le titre ou le poste et l'adresse de chacun de ses administrateurs et dirigeants actuels et envisagés et une copie de leur curriculum vitae;

e) le fait que l'un ou l'autre des administrateurs et des dirigeants visés à l'alinéa d) est un associé ou un parent de tout autre administrateur ou dirigeant visé à cet alinéa ou des individus suivants :

- (i) a director or officer referred to in paragraph 13(e), or
- (ii) an individual referred to in section 14;
- (f) detailed information, for each of the directors and officers referred to in paragraph (d), in respect of
  - (i) any conviction, under the laws of any jurisdiction within or outside Canada, for a material criminal offence,
  - (ii) any conviction, under the laws of such a jurisdiction, for a statutory or regulatory violation in relation to any of their businesses or the applicant's business, and
  - (iii) any proceedings that have been commenced against them in such a jurisdiction in respect of such an offence or violation;
- (g) detailed information, for each of the directors and officers referred to in paragraph (d), in respect of
  - (i) the suspension or revocation, under the laws of any jurisdiction within or outside Canada, of any licence held by them in relation to the business or affairs of the applicant,
  - (ii) the suspension or cancellation, under the laws of such a jurisdiction, of any registration in their name in relation to the business or affairs of the applicant, and
  - (iii) any investigation that has been or is being conducted in such a jurisdiction in relation to such a licence or registration;
- (h) the legal name, address, telephone number, e-mail address and facsimile number of its current or proposed external auditor, as applicable;
- (i) the name, address, telephone number, e-mail address and facsimile number of any person who is, or who, within the 24-month period preceding the day referred to in subsection 2(2) has been, a promoter of the applicant; and
- (j) the name, title or office, address, telephone number, e-mail address and facsimile number of the individual who is authorized to represent the applicant with respect to the application.

#### APPLICANT'S FINANCIAL INFORMATION

4. (1) The application must include the following documents in respect of the financial affairs of the applicant:

- (a) if the applicant has been incorporated for less than one financial year, an audited opening balance sheet and unaudited interim financial statements, if any, for the financial period beginning on the day on which it began to carry on its business; and
- (b) if the applicant has been incorporated for one or more financial years
  - (i) unaudited interim financial statements, if any, for the financial period following the period covered by the annual audited financial statements for the most recently completed financial year,
  - (ii) audited financial statements for
    - (A) each completed financial year from the date of incorporation, if it has been incorporated for one or more, but less than three, financial years, or
    - (B) each of the last three financial years, if it has been incorporated for three or more financial years, and
  - (iii) its latest annual report, if any.

(2) Subject to subsection (3), all financial statements included in the application must be

- (a) prepared in accordance with the accounting principles and auditing standards accepted under or required by the laws of

- (i) les administrateurs et les dirigeants visés à l'alinéa 13e),
- (ii) les individus visés à l'article 14;
- f) pour chacun des administrateurs et des dirigeants visés à l'alinéa d), des renseignements détaillés sur les éléments suivants :
  - (i) toute infraction criminelle importante pour laquelle ils ont été déclarés coupables sous le régime des règles de droit canadiennes ou étrangères,
  - (ii) toute violation aux règles de droit canadiennes ou étrangères relatives à leurs activités commerciales ou à celles du demandeur pour laquelle ils ont été déclarés coupables,
  - (iii) toute poursuite qui a été intentée, au Canada ou à l'étranger, contre eux pour de telles infractions ou violations;
- g) pour chacun des administrateurs et des dirigeants visés à l'alinéa d), des renseignements détaillés sur les éléments suivants :
  - (i) la suspension ou la révocation, sous le régime des règles de droit canadiennes ou étrangères, de tout permis relatif à la conduite des affaires du demandeur dont ils étaient titulaires,
  - (ii) la suspension ou la radiation, sous le régime des règles de droit canadiennes ou étrangères, de toute inscription en leur nom relative à la conduite des affaires du demandeur,
  - (iii) toute enquête qui est menée, ou qui l'a été, au Canada ou à l'étranger, au sujet d'un tel permis ou d'une telle inscription;
- h) la dénomination sociale, l'adresse, les numéros de téléphone et de télécopieur et l'adresse électronique de son vérificateur externe actuel ou proposé, selon le cas;
- i) le nom, l'adresse, les numéros de téléphone et de télécopieur et l'adresse électronique de la personne qui est, ou qui deviendra dans les vingt-quatre mois précédant la date visée au paragraphe 2(2), son promoteur;
- j) le nom, le titre ou le poste, l'adresse, les numéros de téléphone et de télécopieur et l'adresse électronique de l'individu qui est autorisé à le représenter à l'égard de la demande.

#### RENSEIGNEMENTS FINANCIERS SUR LE DEMANDEUR

4. (1) La demande contient les documents ci-après relatifs aux opérations financières du demandeur :

- a) dans le cas où il est constitué en personne morale depuis moins d'un exercice, un bilan d'ouverture vérifié et, le cas échéant, des états financiers intermédiaires non vérifiés portant sur la période comptable commençant à la date où il a commencé à exercer ses activités commerciales;
- b) dans le cas où il est constitué en personne morale depuis au moins un exercice :
  - (i) des états financiers intermédiaires non vérifiés, le cas échéant, portant sur la période comptable suivant celle visée par les états financiers annuels vérifiés portant sur son dernier exercice complet,
  - (ii) des états financiers vérifiés pour :
    - (A) chacun de ses exercices complets depuis la date de sa constitution en personne morale, dans le cas où il est constitué depuis au moins un exercice mais moins de trois exercices,
    - (B) chacun de ses trois derniers exercices, dans le cas où il est constitué depuis trois exercices ou plus,
  - (iii) son dernier rapport annuel, le cas échéant.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les états financiers contenus dans la demande sont :

- a) soit établis selon les principes comptables et les normes de vérification reconnus ou exigés sous le régime des règles de

the jurisdiction of incorporation of the applicant or prescribed by the regulatory authority primarily responsible for regulating the applicant; or

(b) prepared in accordance with the accounting standards and guidelines established by the Canadian Institute of Chartered Accountants (“CICA”) — also referred to as “Canadian Generally Accepted Accounting Principles” (“Canadian GAAP”) — and audited in accordance with the auditing standards and guidelines established by the CICA.

(3) If financial statements that are included in an application are provided by a foreign entity that controls the applicant, they must be

(a) prepared in accordance with the generally accepted or applicable accounting principles and auditing procedures in the jurisdiction where the foreign entity was incorporated or established and accompanied by a comparison between the accounting standards used to complete the applicant’s financial statements and Canadian GAAP; or

(b) prepared in accordance with Canadian GAAP and audited in accordance with the auditing standards and guidelines established by the CICA.

**5. (1)** The application must include a business plan that covers the three-year period beginning on the day on which the applicant proposes to begin carrying on its deposit-taking business and that contains the following information:

(a) the reasons why it wants to establish a deposit-taking business;

(b) an analysis of target markets together with its business objectives for those markets, the short- and long-term strategy it will employ to achieve those objectives and the reasons why it believes that it will be successful in achieving those objectives;

(c) an overview of each line of business to be conducted and a description of the products and services it will offer in each target market, together with the expected levels of business for those products and services;

(d) an analysis of the competitive threats it will face in each target market, together with a description of how it plans to respond to those threats and the reasons why it believes that the response will be successful;

(e) a detailed forecast that includes pro forma financial statements covering that three-year period and identifying the assumptions made in the preparation of the forecast;

(f) a list of the assumptions that it made for the purposes of paragraphs (b) to (e) and the reasons why it considers those assumptions to be reasonable;

(g) a description of the off-balance sheet activities that it proposes to carry on;

(h) a description of its proposed outsourcing arrangements and its contingency plans respecting those arrangements;

(i) a sensitivity analysis of its projected financial results under various assumptions or scenarios;

(j) its projected staff complement during that three-year period; and

(k) an explanation of the correlation between the business background and expertise of each director and officer and the applicant’s business objectives.

(2) The application must also include any other business plan that was prepared by, or for, the applicant within the 24-month period preceding the date of the business plan referred to in subsection (1) and an explanation of any significant differences between those business plans.

droit du territoire où il a été constitué en personne morale ou prescrits par l’organisme de réglementation dont il relève principalement;

b) soit établis selon les normes et directives comptables formulées par l’Institut canadien des comptables agréés (« ICCA »), ces normes étant également appelées « principes comptables généralement reconnus au Canada » (« PCGR du Canada »), et vérifiés selon les normes et directives de vérification formulées par l’ICCA.

(3) Dans le cas où les états financiers contenus dans la demande proviennent d’une entité étrangère qui contrôle le demandeur, ces états financiers sont :

a) soit établis conformément aux principes comptables et aux procédures de vérification généralement reconnus ou applicables dans le territoire où cette entité a été constituée en personne morale ou établie et accompagnés d’une comparaison entre les normes comptables utilisées pour les établir et les PCGR du Canada;

b) soit établis selon les PCGR du Canada et vérifiés selon les normes et directives de vérification formulées par l’ICCA.

**5. (1)** La demande contient un plan d’entreprise triennal qui porte sur la période commençant le jour où le demandeur prévoit commencer à exercer ses activités en matière de prise de dépôts et qui contient les renseignements suivants :

a) les raisons pour lesquelles il souhaite mettre sur pied une entreprise en matière de prise de dépôts;

b) une analyse des marchés cibles de même que ses objectifs commerciaux à l’égard de ces marchés, sa stratégie à court et à long terme pour atteindre ces objectifs et les raisons pour lesquelles il est confiant d’atteindre ces objectifs;

c) un aperçu de chaque secteur d’activité qui sera exploité et une description des produits et des services qu’il offrira sur chacun des marchés cibles, de même que le volume des affaires espéré pour ces produits et services;

d) une analyse des menaces de la concurrence auxquelles il devra faire face dans chacun des marchés cibles, de même qu’une description de la façon dont il entend leur faire face et les raisons pour lesquelles il est confiant que cette façon de faire sera efficace;

e) des prévisions détaillées comprenant des états financiers pro forma couvrant la période triennale et les hypothèses sur lesquelles ces prévisions sont fondées;

f) la liste des hypothèses sur lesquelles il s’est basé pour les fins visées aux alinéas b) à e) et les raisons pour lesquelles il considère ces hypothèses comme étant raisonnables;

g) la description des activités hors bilan qu’il prévoit exercer;

h) une description des ententes d’impatriation prévues et des plans d’urgence à l’égard de ces ententes;

i) une analyse de sensibilité portant sur ses résultats financiers projetés selon divers scénarios ou hypothèses;

j) ses effectifs prévus au cours de la période triennale;

k) une explication de la corrélation entre l’expérience et les compétences de chacun de ses administrateurs et dirigeants et ses objectifs commerciaux.

(2) La demande contient également tout autre plan d’entreprise dressé par le demandeur ou à sa demande au cours des vingt-quatre mois précédant la date du plan d’entreprise visé au paragraphe (1) et une explication de toute différence notable entre ces plans.

**6.** The application must include the following information in respect of the applicant's capital:

- (a) its authorized capital level;
- (b) the sources of its initial and future capital;
- (c) the amount of its issued and outstanding capital;
- (d) the amount of its paid-in or stated capital; and
- (e) a description of any other forms of its capital that are accepted as, or considered to be, capital in the jurisdiction in which the applicant was incorporated.

**7.** The application must include detailed information in respect of the following:

- (a) any material pending litigation to which the applicant is a party;
- (b) any material contingent liabilities, including guarantees, suretyships and indemnity obligations issued by the applicant to its shareholders, directors, officers, affiliates or associates; and
- (c) any material transaction, in which the applicant has an interest, that is pending or is scheduled to occur within the 24-month period preceding the day referred to in subsection 2(2) and that confers or may confer a benefit on any of
  - (i) its directors or officers,
  - (ii) its affiliates, associates or promoter, or
  - (iii) the directors or officers of an affiliate, associate or promoter referred to in subparagraph (ii).

**8.** (1) The application must include evidence that the applicant has established appropriate, effective and prudent practices with respect to corporate governance, risk management and liquidity and capital management, as well as appropriate, effective and prudent controls in respect of its operations, that will enable it to comply with the *Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law*.

(2) The evidence must provide a detailed description of those practices and controls, including

- (a) the composition, mandate, roles and responsibilities of board committees and of the internal audit and compliance functions;
- (b) the policies relating to and the procedures for monitoring risk tolerance and risk management for major risk areas such as credit, market, liquidity, operational (inclusive of business continuity planning), technology, legal, regulatory, reputational and strategic risks; and
- (c) any procedures that are or will be integrated with those of the entity that controls the applicant, if any, or any of the applicant's subsidiaries, associates or affiliates, if any.

#### OTHER INFORMATION ABOUT THE APPLICANT

**9.** The application must include detailed information in respect of the following, if applicable:

- (a) any agreement or understanding that has or could have a significant effect on the management or control of the applicant;
- (b) the refusal of an application for deposit insurance made by the applicant under the Act or under similar legislation in any other jurisdiction within or outside Canada;

**6.** La demande contient les renseignements ci-après relatifs au capital du demandeur :

- a) son niveau de capital autorisé;
- b) les sources de son capital initial et futur;
- c) le montant de son capital émis et en circulation;
- d) le montant de son capital d'apport ou déclaré;
- e) une description des autres formes de son capital qui sont acceptées, ou qui sont considérées comme tel, dans le territoire où il a été constitué en personne morale.

**7.** La demande contient des renseignements détaillés portant sur les éléments suivants :

- a) les litiges importants en cours auxquels le demandeur est partie;
- b) les dettes éventuelles importantes du demandeur, y compris les cautionnements et les obligations de dédommagement au profit de ses actionnaires, ses administrateurs ou ses dirigeants de même qu'au profit des entités qui font partie du même groupe que lui ou de ses associés;
- c) les opérations importantes à l'égard desquelles le demandeur a un intérêt qui sont en cours ou dont il est prévu qu'elles seront effectuées dans les vingt-quatre mois précédant la date visée au paragraphe 2(2) et qui procurent ou sont susceptibles de procurer un avantage à l'une ou l'autre des personnes suivantes :
  - (i) ses administrateurs ou ses dirigeants,
  - (ii) les entités qui font partie du même groupe que lui, ses associés ou son promoteur,
  - (iii) les administrateurs ou les dirigeants des entités, des associés ou du promoteur visés au sous-alinéa (ii).

**8.** (1) La demande contient des éléments démontrant que le demandeur dispose de pratiques adéquates, efficaces et prudentes en matière de régie d'entreprise, de gestion des risques et de gestion des liquidités et du capital, ainsi que de mécanismes de contrôle de son fonctionnement adéquats, efficaces et prudents, qui lui permettent de se conformer aux exigences du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la police d'assurance-dépôts*.

(2) Cette démonstration fournit une description détaillée de ces pratiques et ces mécanismes de contrôle, notamment :

- a) la composition, le mandat, les rôles et les responsabilités des comités du conseil d'administration et les fonctions de vérification interne et de conformité;
- b) les politiques et les méthodes permettant de surveiller la tolérance face aux risques et la gestion de ces derniers pour ce qui est des principaux risques tel que le risque de crédit, le risque de marché, le risque de liquidité, le risque opérationnel (lequel comprend la planification de la continuité des opérations), le risque technologique, le risque juridique, le risque réglementaire, le risque réputationnel et le risque stratégique;
- c) le cas échéant, les méthodes qui sont ou qui seront intégrées à celles de toute entité qui contrôle le demandeur, à toute filiale ou tout associé du demandeur ou à toute entité qui fait partie du même groupe que lui.

#### AUTRES RENSEIGNEMENTS SUR LE DEMANDEUR

**9.** La demande contient, le cas échéant, des renseignements détaillés portant sur les éléments ci-après à l'égard du demandeur :

- a) toute entente ou accord ayant ou pouvant avoir des répercussions significatives sur sa gestion ou sur son contrôle;
- b) le rejet d'une demande d'assurance-dépôts qu'il a faite en vertu de la Loi ou d'une autre règle de droit analogue canadienne ou étrangère;

- (c) the suspension or revocation of the applicant's policy of deposit insurance under the Act or under similar legislation in any other jurisdiction within or outside Canada;
- (d) the refusal, under the laws of any jurisdiction within or outside Canada, of an application made by the applicant for licensing or registration as a financial institution;
- (e) the suspension or revocation, under the laws of any jurisdiction within or outside Canada, of the applicant's licence to carry on business as a financial institution;
- (f) the suspension or cancellation, under the laws of any jurisdiction within or outside Canada, of the applicant's registration as a financial institution;
- (g) any investigation that was or is being conducted in relation to a licence referred to in paragraph (e) or a registration referred to in paragraph (f);
- (h) the refusal, under the laws of any jurisdiction within or outside Canada, of an application made by the applicant for any licence or registration related to the business or affairs of the applicant;
- (i) the suspension or revocation, under the laws of any jurisdiction within or outside Canada, of any licence referred to in paragraph (h) and held by the applicant or the cancellation of any registration referred to in paragraph (h) in the applicant's name;
- (j) any investigation that was or is being conducted in relation to a licence or registration referred to in paragraph (h);
- (k) the refusal, under the laws of any jurisdiction within or outside Canada, of an application made by the applicant for membership in any self-regulatory organization;
- (l) the suspension or revocation, under the laws of any jurisdiction within or outside Canada, of the applicant's membership in any self-regulatory organization and any investigation that was or is being conducted in relation to that membership;
- (m) the refusal of an application made by the applicant for bonding or suretyship or insurance coverage in relation to its business;
- (n) the suspension or revocation of any bonding or suretyship or insurance coverage held by the applicant in relation to its business and any investigation that was or is being conducted in relation to such coverage; and
- (o) the conviction of the applicant, under the laws of any jurisdiction within or outside Canada, for a material criminal offence or a finding, made by a court of law, tribunal or other quasi-judicial body or by a regulatory body that the applicant violated the laws of any jurisdiction within or outside Canada in respect of the carrying on of a business, and any proceedings relating to such an offence or violation that have been commenced in any jurisdiction within or outside Canada against the applicant by a competent authority.

**10.** The applicant shall, at the request of the Corporation, provide any additional information or documents relating to the application that the Corporation considers necessary, having regard to its objects as set out in section 7 of the Act, in order to enable it to make a decision on the application.

INFORMATION ABOUT PROMOTERS, AFFILIATES,  
ASSOCIATES AND CONTROLLING ENTITIES  
OF THE APPLICANT

**11.** The application must include an organization chart that shows

- (a) the entity that controls the applicant, if any, and the extent of the ownership interest in the applicant held by that entity; and

- c) la suspension ou la révocation de sa police d'assurance-dépôts sous le régime de la Loi ou d'une autre règle de droit analogue canadienne ou étrangère;
- d) le rejet, sous le régime des règles de droit canadiennes ou étrangères, de sa demande d'inscription ou de permis à titre d'institution financière;
- e) la suspension ou la révocation, sous le régime des règles de droit canadiennes ou étrangères, du permis lui permettant d'exercer ses activités commerciales à titre d'institution financière;
- f) la suspension ou la radiation, sous le régime des règles de droit canadiennes ou étrangères, de son inscription à titre d'institution financière;
- g) toute enquête ayant été ou étant menée au sujet d'un permis visé à l'alinéa e) ou d'une inscription visée à l'alinéa f);
- h) le rejet, sous le régime des règles de droit canadiennes ou étrangères, de sa demande d'inscription ou de permis relatifs à la conduite de ses affaires;
- i) la suspension ou la révocation, sous le régime des règles de droit canadiennes ou étrangères, d'un permis visé à l'alinéa h) dont il était titulaire ou la radiation d'une inscription en son nom visée à cet alinéa;
- j) toute enquête ayant été ou étant menée au sujet d'un permis ou d'une inscription visés à l'alinéa h);
- k) le rejet, sous le régime des règles de droit canadiennes ou étrangères, de sa demande d'adhésion à tout organisme d'autoréglementation;
- l) la suspension ou la révocation, sous le régime des règles de droit canadiennes ou étrangères, de son adhésion à tout organisme d'autoréglementation et toute enquête ayant été ou étant menée au sujet de cette adhésion;
- m) le rejet de sa demande de cautionnement ou d'assurance relativement à ses activités commerciales;
- n) la suspension ou la révocation du cautionnement ou de la couverture d'assurance dont il bénéficie relativement à ses activités commerciales et les enquêtes ayant été ou étant menées au sujet d'un tel cautionnement ou d'une telle couverture d'assurance;
- o) toute infraction criminelle importante pour laquelle il a été déclaré coupable sous le régime des règles de droit canadiennes ou étrangères, toute violation des règles de droit canadiennes ou étrangères relatives à l'exercice des activités commerciales pour laquelle il a été déclaré coupable par un tribunal judiciaire ou quasi judiciaire ou par un organisme administratif et toute poursuite qui a été intentée contre lui par une autorité compétente au Canada ou à l'étranger pour de telles infractions ou violations.

**10.** Le demandeur fournit à la Société, sur demande de celle-ci, tout renseignement ou document supplémentaire relatif à sa demande que la Société considère nécessaire, dans le cadre de sa mission prévue à l'article 7 de la Loi, afin de rendre une décision à l'égard de sa demande.

RENSEIGNEMENTS SUR LES PROMOTEURS, LES ENTITÉS  
FAISANT PARTIE DU MÊME GROUPE, LES ASSOCIÉS ET  
LES ENTITÉS QUI CONTRÔLENT LE DEMANDEUR

**11.** La demande contient un organigramme indiquant :

- a) l'entité qui contrôle le demandeur, le cas échéant, et la part que représente les titres de participation qu'elle détient dans le demandeur;

(b) all existing or proposed affiliates and associates of the applicant and the extent of the ownership interest held or proposed to be held by each of them in the applicant or in the entity that controls the applicant, as applicable, including the class of securities owned or controlled, the number and percentage of each issued and outstanding class of securities held and the nature of the ownership interest (that is, whether the interest is direct or indirect and whether it is registered, beneficial or exercised through direction).

**12.** (1) If the entity that controls the applicant is not a member institution, the application must include the information and documentation set out in sections 3, 4 and 9 in respect of that entity and the name, address, telephone number, e-mail address and facsimile number of each person who is the ultimate beneficial owner of, directly or indirectly, or who exercises direction over, 20 per cent or more of any class of voting securities of that entity.

(2) If the entity that controls the applicant carries on business in a foreign jurisdiction, the application must also indicate whether that entity is subject to supervision or regulation in the foreign jurisdiction and, if so, the nature and extent of the supervision or regulation.

**13.** The application must include the following information in respect of any promoter of the applicant and each of the applicant's existing and proposed affiliates and associates that is not an individual:

- (a) their legal name, including the form of that name in the other official language of Canada, if any;
- (b) the address, telephone number, e-mail address and facsimile number of their head office and their principal place of business, if that place of business is located somewhere other than at the head office;
- (c) the date of their incorporation, the jurisdiction of their incorporation and the date on which they began to carry on business or propose to do so;
- (d) a summary of the business activities carried on or proposed to be carried on by them, including a list of the jurisdictions where those activities are carried on or are proposed to be carried on;
- (e) the name, title or office, and address of each of their current and proposed directors and officers and a copy of their curriculum vitae or resumé;
- (f) whether any director or officer referred to in paragraph (e) is an associate or a relative of any other director or officer referred to in that paragraph;
- (g) the information referred to in paragraphs 3(f) and (g) in respect of each of their current and proposed directors and officers;
- (h) the information described in section 9 in respect of that promoter or those affiliates and associates; and
- (i) the name, address, telephone number, e-mail address and facsimile number of each person who is the ultimate beneficial owner of, directly or indirectly, or who exercises direction over, 10 per cent or more of any class of voting securities of that promoter or those affiliates and associates.

**14.** The application must include the following information in respect of any promoter or associate of the applicant that is an individual:

- (a) their name, address, telephone number, e-mail address and occupation;

b) toutes les entités, actuelles ou envisagées, du même groupe que le demandeur et tous ses associés, actuels ou envisagés, ainsi que la part que représente les titres de participation que ces entités ou associés détiennent ou entendent détenir dans le demandeur ou dans l'entité qui le contrôle, selon le cas, y compris la catégorie de valeurs mobilières dont ils ont la propriété ou le contrôle, le nombre de valeurs mobilières qu'ils détiennent et le pourcentage que ces valeurs représentent dans chaque catégorie émise et en circulation et la nature de sa participation (c'est-à-dire s'agit-il d'une participation directe ou indirecte et est-elle par titres nominatifs, en propriété effective ou en haute main).

**12.** (1) Si l'entité qui contrôle le demandeur n'est pas une institution membre, la demande contient à son égard les renseignements et les documents prévus aux articles 3, 4 et 9, y compris le nom, l'adresse, les numéros de téléphone et de télécopieur et l'adresse électronique de chacune des personnes à qui revient ultimement la propriété effective, directe ou indirecte, d'au moins 20 % des valeurs mobilières avec droit de vote de l'entité ou qui en a la haute main.

(2) Si l'entité qui contrôle le demandeur exerce ses activités commerciales à l'étranger, la demande indique également si l'entité est assujettie à un organisme de surveillance ou de réglementation dans le pays en question et, le cas échéant, la nature et la portée de la surveillance ou de la réglementation.

**13.** La demande contient les renseignements ci-après à l'égard de toute personne, autre qu'un individu, qui est le promoteur du demandeur, une entité, actuelle ou envisagée, qui fait partie du même groupe que le demandeur ou un associé du demandeur, actuel ou envisagé :

- a) sa dénomination sociale, ainsi que le libellé de celle-ci dans l'autre langue officielle du Canada, le cas échéant;
- b) l'adresse, les numéros de téléphone et de télécopieur et l'adresse électronique de son siège social, et de son établissement principal si celui-ci est situé ailleurs qu'à son siège social;
- c) sa date de constitution en personne morale, le territoire où elle a été constituée et la date à laquelle elle a commencé ou prévoit commencer à exercer ses activités commerciales;
- d) un résumé des activités commerciales qu'elle exerce ou entend exercer, y compris la liste des territoires où elle exerce ou entend exercer ces activités;
- e) le nom, le titre ou le poste et l'adresse de chacun de ses administrateurs et dirigeants actuels et envisagés et une copie de leur curriculum vitae;
- f) le fait que l'un ou l'autre des administrateurs et des dirigeants visés à l'alinéa e) est un associé ou un parent de tout autre administrateur ou dirigeant visé à cet alinéa;
- g) les renseignements prévus aux alinéas 3f) et g) à l'égard de chacun de ses administrateurs et dirigeants actuels et envisagés;
- h) les renseignements prévus à l'article 9 à l'égard de tel promoteur, telle entité faisant partie du même groupe ou tels associés;
- i) le nom, l'adresse, les numéros de téléphone et de télécopieur et l'adresse électronique de chacune des personnes à qui revient ultimement la propriété effective, directe ou indirecte, d'au moins 10 % des valeurs mobilières avec droit de vote de tel promoteur, telle entité faisant partie du même groupe ou tel associé, ou qui en a la haute main.

**14.** La demande contient les renseignements ci-après à l'égard de tout individu qui est le promoteur ou un associé du demandeur :

- a) son nom, son adresse, son numéro de téléphone, son adresse électronique et sa profession;

- (b) a copy of their curriculum vitae or resumé;
- (c) whether that promoter is an associate or a relative of any associate of the applicant or of any director or officer referred to in paragraph 13(e);
- (d) the information described in section 9 in respect of that promoter or associate; and
- (e) a detailed summary of their assets and liabilities.

## OTHER REQUIRED DOCUMENTATION

**15.** The application must include the following documents:

- (a) a certified copy of the incorporating instrument of the applicant and any amendments made to it;
- (b) a certified copy of all of the by-laws of the applicant and any amendments made to them;
- (c) a legal opinion attesting to the due incorporation, organization and capacity of the applicant;
- (d) a copy of any application, made by the applicant or any promoter of the applicant during the 12-month period preceding the day referred to in subsection 2(2), for incorporation, registration or licensing under any federal or provincial legislation that regulates financial institutions;
- (e) a copy of an agreement or understanding referred to in paragraph 9(a) if that agreement or understanding is in writing;
- (f) a detailed organization chart that lists all of the current and proposed officers of the applicant and all of the applicant's current and proposed employees;
- (g) a copy of the following bonds or insurance policies, if any, that relate to the business of the applicant, or of any suretyships similar to those bonds, namely,
  - (i) a fidelity bond or a fidelity insurance policy,
  - (ii) a banker's blanket bond or a banker's blanket insurance policy,
  - (iii) an extortion bond or an extortion insurance policy,
  - (iv) a safe depository bond or a safe depository insurance policy,
  - (v) a director's or officer's insurance policy, or
  - (vi) any other bonds or insurance policies similar to those referred to in subparagraphs (i) to (v);
- (h) a certified copy of the resolution of the board of directors of the applicant consenting to the making of the application and approving its contents;
- (i) a certified copy of the resolution of the board of directors of the entity that controls the applicant, if applicable, consenting to the making of the application and approving its contents; and
- (j) a certificate or other evidence confirming that the applicant is authorized by the province of its incorporation to apply for deposit insurance.

## CONSENTS AND UNDERTAKINGS

**16.** The application must include

- (a) the applicant's consent to the release by any regulatory authority or government department or by the Bank of Canada to the Corporation and its agents or mandataries of any information provided by the applicant to that authority, department or bank; and
- (b) an undertaking to provide, or cause to be provided, any other consents, releases or waivers requested by the Corporation in connection with its review of the application.

- b) une copie de son curriculum vitæ;
- c) le fait que le promoteur est un associé ou un parent de tout associé du demandeur ou de l'un ou l'autre des administrateurs et des dirigeants visés à l'alinéa 13e);
- d) les renseignements prévus à l'article 9 à l'égard de cet individu;
- e) un résumé détaillé de son actif et de son passif.

## AUTRES DOCUMENTS EXIGÉS

**15.** La demande contient les documents suivants :

- a) une copie certifiée conforme de l'acte constitutif du demandeur avec toutes ses modifications;
- b) une copie certifiée conforme de tous les règlements administratifs du demandeur avec toutes leurs modifications;
- c) un avis juridique confirmant la constitution en personne morale, l'organisation et la capacité du demandeur;
- d) une copie de toute demande de constitution en personne morale, d'inscription ou de permis faite, au cours des douze mois précédant la date visée au paragraphe 2(2), par le demandeur ou son promoteur en vertu de toute règle de droit fédérale ou provinciale réglementant les institutions financières;
- e) une copie de toute entente ou de tout accord visé à l'alinéa 9a), s'ils sont faits par écrit;
- f) un organigramme détaillé qui indique chacun des dirigeants et des employés actuels et envisagés du demandeur;
- g) le cas échéant, une copie des cautionnements ou polices d'assurance ci-après relatifs aux activités commerciales du demandeur :
  - (i) un cautionnement ou une police d'assurance contre les détournements et les vols,
  - (ii) un cautionnement global ou une police d'assurance globale de banquiers,
  - (iii) un cautionnement ou une police d'assurance contre les extorsions,
  - (iv) un cautionnement ou une police d'assurance contre la perte de dépôts en coffre-fort,
  - (v) une police d'assurance à l'égard des administrateurs ou des dirigeants,
  - (vi) tout autre cautionnement ou police d'assurance semblable à ceux visés aux sous-alinéas (i) à (v);
- h) une copie certifiée conforme de la résolution du conseil d'administration du demandeur par laquelle le conseil autorise la présentation de la demande et en approuve la teneur;
- i) une copie certifiée conforme de la résolution du conseil d'administration de l'entité qui contrôle le demandeur, le cas échéant, par laquelle le conseil autorise la présentation de la demande et en approuve la teneur;
- j) une attestation ou autre preuve confirmant que le demandeur a obtenu de la province où il a été constitué en personne morale l'autorisation de présenter une demande d'assurance-dépôts.

## CONSETEMENTS ET ENGAGEMENTS

**16.** La demande contient :

- a) le consentement du demandeur à ce que tout renseignement qu'il fournit à un organisme de réglementation, à un ministère ou à la Banque du Canada soit communiqué par ces derniers à la Société et aux mandataires de celle-ci;
- b) son engagement à donner ou à veiller à ce que soit donné tout autre consentement, décharge ou renonciation que la Société peut demander dans le cadre du traitement de sa demande.

**17.** The application must include  
 (a) the applicant’s consent to the release by the Corporation to any regulatory authority or government department or to the Bank of Canada of any information provided in the application; and  
 (b) an undertaking by the applicant to provide, or cause to be provided, any other consents, releases or waivers requested by that authority, department or bank in connection with the Corporation’s review of the application.

**17.** La demande contient :  
 a) le consentement du demandeur à ce que tout renseignement qu’il fournit à la Société dans le cadre de sa demande soit communiqué par celle-ci à un organisme de réglementation, à un ministère ou à la Banque du Canada;  
 b) son engagement à donner ou veiller à ce que soit donné tout autre consentement, décharge ou renonciation qu’un organisme de réglementation, un ministère ou la Banque du Canada peut demander dans le cadre du traitement de sa demande par la Société.

REPEAL

ABROGATION

**18.** The *Canada Deposit Insurance Corporation Application for Deposit Insurance By-law*<sup>1</sup> is repealed.

**18.** Le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la demande d’assurance-dépôts*<sup>1</sup> est abrogé.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**19.** This By-law comes into force on the day on which it is registered.

**19.** Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE  
 (Paragraph 2(1)(b))

ANNEXE  
 (alinéa 2(1)b))

FORM 1

FORMULE 1

AFFIDAVIT

AFFIDAVIT

In the matter of an application )  
 for deposit insurance made under )  
 the *Canada Deposit Insurance )  
 Corporation Act,* )

Relativement à la demande )  
 d’assurance-dépôts faite en vertu )  
 de la *Loi sur la Société )  
 d’assurance-dépôts du Canada* )

I, \_\_\_\_\_ (name in full),  
 of \_\_\_\_\_,

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ (nom au complet),  
 de \_\_\_\_\_,

MAKE OATH AND SAY:

DÉCLARE SOUS SERMENT :

1. I am the \_\_\_\_\_ (title or office)  
 of \_\_\_\_\_, the applicant, and,  
 as such, I am submitting the application for deposit insurance.

1. Que j’exerce les fonctions de \_\_\_\_\_  
 (titre ou poste)  
 de \_\_\_\_\_, le demandeur,  
 et que je présente la demande d’assurance-dépôts en cette qualité.

2. The representations made in the application and in all attachments and any supplementary information or documents provided by the applicant to the Canada Deposit Insurance Corporation in connection with the application are true and correct, in all material respects, and contain no misrepresentations.

2. Que les déclarations faites dans la demande, et dans toutes les pièces qui y sont jointes, ainsi que dans tous les renseignements ou documents supplémentaires que le demandeur fournit à la Société d’assurance-dépôts du Canada à propos de cette demande, sont authentiques et véridiques à tous égards importants et qu’elles ne comportent aucune fausse déclaration.

SWORN before me at the City of \_\_\_\_\_ )  
 \_\_\_\_\_ )  
 \_\_\_\_\_ in the )  
 \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ )  
 this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_ )  
 \_\_\_\_\_ ) (Signature)  
 \_\_\_\_\_ )  
 \_\_\_\_\_ )  
 Commissioner of Oaths )

DÉCLARÉ SOUS SERMENT devant moi )  
 \_\_\_\_\_ )  
 à \_\_\_\_\_ )  
 dans \_\_\_\_\_ )  
 le \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ )  
 \_\_\_\_\_ ) (signature)  
 \_\_\_\_\_ )  
 \_\_\_\_\_ )  
 Commissaire à l’assermentation )

<sup>1</sup> SOR/93-515

<sup>1</sup> DORS/93-515

FORM 2

FORMULE 2

AFFIDAVIT

AFFIDAVIT

In the matter of an application )
for deposit insurance made under )
the Canada Deposit Insurance )
Corporation Act, )

Relativement à la demande )
d'assurance-dépôts faite en vertu )
de la Loi sur la Société )
d'assurance-dépôts du Canada )

I, \_\_\_\_\_ (name in full),
of \_\_\_\_\_,

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ (nom au complet),
de \_\_\_\_\_,

MAKE OATH AND SAY:

DÉCLARE SOUS SERMENT :

1. I am the \_\_\_\_\_ (title or office)
of \_\_\_\_\_, the entity that controls \_\_\_\_\_,
the applicant.

1. Que j'exerce les fonctions de \_\_\_\_\_
(titre ou poste)
auprès de \_\_\_\_\_, l'entité qui contrôle
\_\_\_\_\_, le demandeur.

2. The representations made and the information and documents
provided by the entity that controls the applicant in support of the
application made by the applicant for deposit insurance are true and
correct, in all material respects, and contain no misrepresentations.

2. Que les déclarations faites et les renseignements et les doc-
uments fournis par l'entité qui contrôle le demandeur à l'appui
de la demande d'assurance-dépôts présentée par le demandeur
sont authentiques et véridiques à tous égards importants et qu'ils
ne comportent aucune fausse déclaration.

SWORN before me at the City of \_\_\_\_\_ )
\_\_\_\_\_ )
\_\_\_\_\_ in the )
\_\_\_\_\_ )
\_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ )
this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_. )
\_\_\_\_\_ )
(Signature) )
\_\_\_\_\_ )
Commissioner of Oaths )

DÉCLARÉ SOUS SERMENT devant moi )
\_\_\_\_\_ )
à \_\_\_\_\_ )
dans \_\_\_\_\_ )
le \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_. )
\_\_\_\_\_ )
(signature) )
\_\_\_\_\_ )
Commissaire à l'assermentation )

## By-law Amending the Deposit Insurance Application Fee By-law

### Statutory authority

Canada Deposit Insurance Corporation Act

### Sponsoring agency

Canada Deposit Insurance Corporation

## Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur les droits relatifs à la demande d'assurance-dépôts

### Fondement législatif

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

### Organisme responsable

Société d'assurance-dépôts du Canada

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the By-law.)

#### Description

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation ("CDIC") proposes to make the *By-law Amending the Deposit Insurance Application Fee By-law* ("amending By-law") pursuant to paragraphs 11(2)(g) and subsection 18(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* ("CDIC Act"). Paragraph 11(2)(g) of the CDIC Act authorizes the CDIC Board of Directors to make by-laws "prescribing anything that, by virtue of any provision of this Act, is to be prescribed by the by-laws." Subsection 18(1) of the CDIC Act provides that "An application for deposit insurance shall be in the form, and accompanied by a fee of the amount and type, that may be prescribed by the by-laws." The amending By-law amends the *Deposit Insurance Application Fee By-law* (the "By-law") registered as SOR/2000-277 in July of 2000.

As a consequence of an amendment to section 17 of the CDIC Act that came into force in September of 2005 (S.C. 2005, c. 30, s. 104), federal institutions need no longer apply to CDIC to become member institutions. In the circumstances, the By-law must be amended to reflect that it applies only to provincially incorporated institutions.

The amending By-law eliminates the words "federal institution or a" from section 1 of the By-law.

#### Alternatives

There are no available alternatives. The By-law must be amended to align it with the amendment to the CDIC Act.

#### Benefits and costs

The amending By-law will align the By-law with the current CDIC Act. No additional costs should be attributed directly to these changes.

#### Consultation

As the change is statutorily driven and technical in nature, only consultation through pre-publication in the *Canada Gazette* is necessary.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement administratif.)

#### Description

Le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada (la « SADC ») se propose de prendre le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur les droits relatifs à la demande d'assurance-dépôts* (le « règlement modificatif »), conformément à l'alinéa 11(2)g et au paragraphe 18(1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* (la « Loi sur la SADC »). L'alinéa 11(2)g de la Loi sur la SADC autorise le conseil d'administration de la SADC à prendre, par règlement administratif, « toute mesure de l'ordre des règlements administratifs » prévue par la Loi sur la SADC. Le paragraphe 18(1) de la Loi sur la SADC stipule que « La demande d'assurance-dépôts se fait selon la forme prévue aux règlements administratifs et doit être accompagnée du paiement des droits dont le montant ou la nature sont fixés par ceux-ci. » Le règlement modificatif modifie le *Règlement administratif sur les droits relatifs à la demande d'assurance-dépôts* (le « Règlement »), qui porte le numéro d'enregistrement DORS/2000-277, en date de juillet 2000.

Par suite d'une modification de l'article 17 de la Loi sur la SADC, entrée en vigueur en septembre 2005 (L.C. 2005, ch. 30, art. 104), les institutions fédérales n'ont plus besoin de faire une demande d'assurance-dépôts à la SADC. Par conséquent, le Règlement doit être modifié pour tenir compte du fait qu'il ne s'applique plus qu'aux institutions constituées en vertu d'une loi provinciale.

Le règlement modificatif supprime les mots « institution fédérale ou une » à l'article 1 du Règlement.

#### Solutions envisagées

Il n'y a pas d'autres solutions. Le Règlement doit être modifié pour concorder avec la modification de la Loi sur la SADC.

#### Avantages et coûts

Le règlement modificatif rapprochera le Règlement de la Loi sur la SADC dans sa version actuelle. Cette modification ne devrait donner lieu à aucuns frais supplémentaires.

#### Consultations

Étant donné qu'il s'agit d'une modification de forme et que celle-ci résulte d'une modification de la Loi sur la SADC, la consultation peut se faire simplement par publication préalable dans la *Gazette du Canada*.

**Compliance and enforcement**

There are no compliance or enforcement issues.

**Contact**

Sandra Chisholm, Director, Insurance, Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O'Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 5W5, (613) 943-1976 (telephone), (613) 992-8219 (fax), schisholm@cdic.ca (email).

**Respect et exécution**

Aucun mécanisme visant à assurer le respect du règlement modificatif n'est requis.

**Personne-ressource**

Sandra Chisholm, Directrice de l'Assurance, Société d'assurance-dépôts du Canada, 50, rue O'Connor, 17<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 5W5, (613) 943-1976 (téléphone), (613) 992-8219 (télécopieur), schisholm@sadc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g)<sup>a</sup> and subsection 18(1)<sup>b</sup> of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, proposes to make the annexed *By-law Amending the Deposit Insurance Application Fee By-law*.

Interested persons may make representations concerning the proposed By-law within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Sandra Chisholm, Director, Insurance, Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O'Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 5W5 (e-mail: schisholm@cdic.ca).

Ottawa, June 7, 2006

GUY L. SAINT-PIERRE  
*President and Chief Executive Officer*  
*Canada Deposit Insurance Corporation*

**BY-LAW AMENDING THE DEPOSIT INSURANCE APPLICATION FEE BY-LAW****AMENDMENT**

**1. Section 1 of the *Deposit Insurance Application Fee By-law*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**1.** The prescribed fee that is to accompany an application for deposit insurance made by a provincial institution under subsection 17(1.1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* is \$20,000 and is non-refundable.

**COMING INTO FORCE**

**2. This By-law comes into force on the day on which it is registered.**

[26-1-o]

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada, en vertu de l'alinéa 11(2)g<sup>a</sup> et du paragraphe 18(1)<sup>b</sup> de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, se propose de prendre le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur les droits relatifs à la demande d'assurance-dépôts*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement administratif dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Sandra Chisholm, directrice de l'Assurance, Société d'assurance-dépôts du Canada, 50, rue O'Connor, 17<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 5W5 (courriel : schisholm@sadc.ca).

Ottawa, le 7 juin 2006

*Le président et chef de la direction de la*  
*Société d'assurance-dépôts du Canada*  
GUY L. SAINT-PIERRE

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LES DROITS RELATIFS À LA DEMANDE D'ASSURANCE-DÉPÔTS****MODIFICATION**

**1. L'article 1 du *Règlement administratif sur les droits relatifs à la demande d'assurance-dépôts*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**1.** Les droits qui doivent accompagner une demande d'assurance-dépôts faite par une institution provinciale aux termes du paragraphe 17(1.1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* s'élèvent à 20 000 \$ et ne sont pas remboursables.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[26-1-o]

<sup>a</sup> R.S., c. 18 (3rd Suppl.), s. 51

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 100

<sup>1</sup> SOR/2000-277

<sup>a</sup> L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 51

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 28, art. 100

<sup>1</sup> DORS/2000-277

## Regulations Amending the Plant Protection Regulations

*Statutory authority*

*Plant Protection Act*

*Sponsoring agency*

Canadian Food Inspection Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

The purpose of the *Plant Protection Act* is to protect plant life and the agricultural and forestry sectors of the Canadian economy by preventing the importation, exportation and spread of plant pests (e.g. insects and diseases).

A Phytosanitary Certificate is an official document issued by the plant protection organization of the exporting country to the plant protection organization of the importing country. It certifies that the plants or plant products covered by the certificate have been inspected according to appropriate procedures and are considered to be free from quarantine pests and practically free from other injurious pests, and that they are considered to conform with the current phytosanitary regulations of the importing country. It is a legal government document and must be carefully controlled. The Phytosanitary Certificate facilitates trade but is not a trade document.

Currently, the importer must provide the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) with a facsimile of the foreign Phytosanitary Certificate and provide an original hard copy of the certificate within 14 days.

This proposal will modify the Regulations to remove the importers' obligation to provide an original hard copy of the Phytosanitary Certificate if an electronic version has already been received from an approved foreign phytosanitary authority. Canada is presently working with Mexico and the United States on the development of an electronic certification system. Currently, there are no countries that are approved.

As the existing Regulations do not provide such an authority for acceptance of electronic documents without also receiving a hard copy, an amendment to the Regulations is required.

The electronic certificate initiative will enhance, not replace, the current approach. Importers will still have the option to provide paper (hard copy) certificates.

The proposal complements the key commitments of the CFIA to streamline regulatory activities such as the flow of regulatory documents and information between trading partners. This initiative will also improve the efficiency of current administrative practices, as receipt of an electronic copy will reduce the need to manually input the statistical information contained in the certificate.

## Règlement modifiant le Règlement sur la protection des végétaux

*Fondement législatif*

*Loi sur la protection des végétaux*

*Organisme responsable*

Agence canadienne d'inspection des aliments

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### **Description**

La *Loi sur la protection des végétaux* (la Loi) a pour objet de protéger la vie végétale et les secteurs agricole et forestier de l'économie canadienne en empêchant l'importation, l'exportation et la propagation de parasites (par exemple, insectes et maladies).

Un certificat phytosanitaire est un document officiel délivré par l'organisation responsable de la protection des végétaux du pays exportateur à l'organisation de protection des végétaux du pays importateur. Il atteste du fait que les végétaux ou produits végétaux visés par le certificat ont été inspectés en utilisant des méthodes appropriées et sont jugés être exempts de parasites justiciables de quarantaine, être à tout compte fait exempts d'autres parasites et être conformes aux règlements phytosanitaires en vigueur dans le pays importateur. Il s'agit d'un document juridique qui doit faire l'objet d'un contrôle minutieux. Le certificat phytosanitaire facilite le commerce mais n'est pas un document commercial.

Actuellement, l'importateur doit fournir à l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) une télécopie du certificat phytosanitaire étranger et faire parvenir le document papier original dans un délai de 14 jours.

Le présent projet modifiera le Règlement en abrogeant l'obligation pour les importateurs de fournir le document papier original du certificat phytosanitaire si la forme électronique a déjà été reçue d'une autorité phytosanitaire étrangère homologuée. Le Canada collabore présentement avec le Mexique et les États-Unis à l'élaboration d'un système de certification électronique. Présentement, aucun pays n'est homologué.

Comme la version actuelle du Règlement ne prévoit pas de pouvoirs concernant l'acceptation des documents électroniques sans recevoir le document sur papier, il est nécessaire de le modifier.

Le projet de certificat électronique améliorera l'approche actuelle, sans la remplacer. Les importateurs conserveront la possibilité de fournir des documents sur papier (en clair) des certificats.

Le projet se greffe aux engagements clés de l'ACIA en ce qui concerne la rationalisation des activités de réglementation comme le flux de documents réglementaires et d'information entre les partenaires commerciaux. Cette initiative améliorera également l'efficacité des pratiques administratives actuelles, car la réception d'une copie électronique permettra de réduire le besoin d'entrer à main les données statistiques du certificat.

Electronic certification will have a major positive impact on the importation of plants and plant products into Canada. Electronic certification will allow the direct exchange of certificates from government to government without industry handling the documents in the interim, thereby reducing opportunity for fraud and increasing efficiency in the exchange of foreign Phytosanitary Certificates.

### **Alternatives**

The status quo

There are some security concerns with the current facsimile system because the hard-copy certificates can be fraudulently altered or lost en route.

Amending the Regulations (preferred option)

Removing the requirement for an original hard copy, if an electronic version is sent directly from an authorized foreign phytosanitary authority to the CFIA, would improve efficiency in the exchange of documents from other countries and facilitate the clearance of goods entering Canada.

This amendment would also accommodate improved administrative procedures and facilitate the tracking of certificates.

### **Benefits and costs**

As this is a minor regulatory initiative, a full cost-benefit analysis is not necessary.

New computer software will be needed to upgrade the current system, and CFIA staff will require training on the new software system.

This amendment will allow for electronic data transmission and statistical data capture. It will reduce costs and the time required for the filing of hard copies. The system will allow for instant notification of shipments and facilitate clearance of goods arriving in Canada. It will improve efficiency in creating, retrieving and maintaining statistical data.

### **Consultation**

Generally, meetings are held on a quarterly basis with the three members of the North American Plant Protection Organization: Canada, the United States and Mexico. The United States and Mexico fully support this initiative. Preliminary informal discussion with some stakeholders indicated that they fully support this initiative because it is in the best interest of all stakeholders, as it will facilitate the clearance of goods.

Foreign phytosanitary authorities such as the United States and Mexico indicated the need to use secure servers in conjunction with encryption technology. This requirement will be mandatory, since Phytosanitary Certificates carry sensitive information such as names and addresses of companies.

The electronic certificate initiative has broad support from the CFIA, foreign phytosanitary authorities, and Canadian industrial organizations of the agricultural and forestry sectors.

### **Compliance and enforcement**

There are no enforcement issues.

La certification électronique aura une incidence positive importante sur l'importation de végétaux et de produits végétaux au Canada. La certification électronique permettra l'échange direct de certificats entre gouvernements sans manipulation de documents par l'industrie, ce qui réduira la possibilité de fraude et améliorera l'efficacité du partage des certificats phytosanitaires étrangers.

### **Solutions envisagées**

Le statu quo

Le système actuel impliquant l'utilisation de télécopies comporte certaines préoccupations d'ordre sécuritaire parce que les certificats sur papier peuvent être altérés frauduleusement ou perdus pendant le transport.

Modification du Règlement (option préférée)

L'abrogation de l'exigence relative à la fourniture de l'original du document sur papier si une version électronique est envoyée directement à l'ACIA par l'autorité phytosanitaire étrangère officielle améliorerait l'efficacité de l'échange de documents avec les autres pays et faciliterait la mainlevée des biens qui entrent au Canada.

La modification permettrait également d'améliorer les procédures administratives et le retraçage des certificats.

### **Avantages et coûts**

Comme il s'agit d'une initiative de réglementation de faible importance, il n'est pas nécessaire de réaliser une analyse coût-avantage complète.

Un nouveau système informatique sera requis pour mettre le système actuel à niveau, et de la formation pertinente sera offerte au personnel de l'ACIA.

La modification permettra la transmission électronique de données et la saisie de données statistiques, ce qui réduira le coût et le temps de saisie des données des documents sur papier. Le système permettra la notification immédiate des envois et facilitera la mainlevée des marchandises qui entrent au Canada. Cela permettra d'améliorer l'efficacité de l'enregistrement, l'extraction et la mise à jour des données statistiques.

### **Consultations**

En général, des réunions regroupant les trois membres de l'Organisation nord-américaine pour la protection des plantes, soit le Canada, les États-Unis et le Mexique, ont lieu tous les trimestres. Les États-Unis et le Mexique appuient pleinement cette initiative. Des discussions informelles avec certains intervenants montrent que l'industrie appuie pleinement l'initiative, car elle est dans le meilleur intérêt de tous les intervenants et elle facilitera la mainlevée des biens.

Certaines autorités phytosanitaires étrangères comme les États-Unis et le Mexique ont indiqué la nécessité d'utiliser des serveurs sécurisés, en plus de la technologie de chiffrement. Cette exigence sera obligatoire parce que les certificats phytosanitaires contiennent des renseignements délicats comme des noms et adresses d'entreprises.

L'initiative en matière de certificat électronique bénéficie de l'appui général de l'ACIA, des autorités phytosanitaires étrangères et des organismes industriels canadiens des secteurs agricoles et forestiers.

### **Respect et exécution**

Il n'existe aucun enjeu à cet égard.

**Contact**

Greg Stubbings, Director, Plant Health Division, Plant Products Directorate, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342, extension 4316 (telephone), (613) 228-6602 (fax), gstubbings@inspection.gc.ca (email).

**Personne-ressource**

Greg Stubbings, Directeur de la Division de la protection des végétaux, Direction des produits végétaux, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342, poste 4316 (téléphone), (613) 228-6602 (télécopieur), gstubbings@inspection.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 47<sup>a</sup> of the *Plant Protection Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Plant Protection Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Greg Stubbings, Director, Plant Health Division, Plant Products Directorate, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: (613) 225-2342, ext. 4316; fax: (613) 228-6602).

Ottawa, June 22, 2006

DIANE LABELLE  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE PLANT PROTECTION REGULATIONS**

## AMENDMENTS

**1. Section 10 of the *Plant Protection Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) The hard copy of a document referred to in subsection (2) is not required if the document is sent in electronic form directly from the phytosanitary certification authorities of a foreign country to the Minister or an inspector in accordance with an agreement between the Minister and those authorities to furnish documents directly to the Minister in electronic form.

**2. Subsection 29(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**29.** (1) Subject to subsections (1.1) to (5) and the conditions set out in sections 38 to 44, no person shall import into Canada any thing that is a pest, is or could be infested or constitutes or could constitute a biological obstacle to the control of a pest, unless the person has obtained and furnished to an inspector a valid permit number and, as applicable, a foreign Phytosanitary Certificate or a foreign Phytosanitary Certificate for Re-export.

(1.1) The person may obtain and furnish to an inspector the number of the applicable certificate referred to in subsection (1) instead of the certificate if doing so is in accordance with an

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 34, s. 103

<sup>b</sup> S.C. 1990, c. 22

<sup>1</sup> SOR/95-212

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 47<sup>a</sup> de la *Loi sur la protection des végétaux*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la protection des végétaux*.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Greg Stubbings, directeur, Division de la protection des végétaux, Direction des produits végétaux, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9 (tél. : (613) 225-2342, poste 4316; téléc. : (613) 228-6602).

Ottawa, le 22 juin 2006

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé  
DIANE LABELLE

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX**

## MODIFICATIONS

**1. L'article 10 du *Règlement sur la protection des végétaux*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) Le document sur papier visé au paragraphe (2) n'est pas nécessaire lorsque la forme électronique du document est envoyée directement au ministre ou à l'inspecteur par les autorités responsables de la certification phytosanitaire d'un pays étranger en application d'un accord conclu entre celles-ci et le ministre relativement à la prestation directe de documents au ministre sous forme électronique.

**2. Le paragraphe 29(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**29.** (1) Sous réserve des paragraphes (1.1) à (5) et des conditions prévues aux articles 38 à 44, nul ne peut importer au Canada une chose qui soit est un parasite, soit est parasitée ou susceptible de l'être, soit encore constitue ou peut constituer un obstacle biologique à la lutte antiparasitaire, à moins d'avoir obtenu et d'avoir fourni à l'inspecteur le numéro d'un permis valide et un certificat phytosanitaire étranger ou un certificat phytosanitaire étranger pour réexportation, selon le cas.

(1.1) Une personne peut obtenir et fournir à l'inspecteur le numéro du certificat pertinent visé au paragraphe (1) plutôt que le certificat lui-même s'il est prévu qu'il peut le faire dans l'accord

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 34, art. 103

<sup>b</sup> L.C. 1990, ch. 22

<sup>1</sup> DORS/95-212

agreement between the Minister and the phytosanitary certification authorities of a foreign country to furnish documents directly to the Minister in electronic form.

**3. Paragraphs 34(5)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(b) the phytosanitary certification authorities in the country or place of origin or reshipment have identified to the Minister the cause or source of the infestation that is the subject-matter of the contravention; and

(c) the foreign exporter or the phytosanitary certification authorities referred to in paragraph (b) have given a written undertaking to comply with the provisions of the Act and all regulations and orders made under it.

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[26-1-o]

conclu entre le ministre et les autorités responsables de la certification phytosanitaire d'un pays étranger relativement à la prestation directe au ministre de documents sous forme électronique.

**3. Les alinéas 34(5)(b) et (c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

b) les autorités responsables de la certification phytosanitaire du pays ou du lieu d'origine ou de réexpédition ont identifié pour le ministre la cause ou la source de l'infestation qui constitue l'infraction;

c) les autorités responsables de la certification phytosanitaire visées à l'alinéa b) ou l'exportateur étranger se sont engagés par écrit à se conformer aux dispositions de la Loi et de ses textes d'application.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[26-1-o]

## Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999

### Statutory authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

### Sponsoring departments

Department of the Environment and Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

### Description

The purpose of this initiative is to add perfluorooctane sulfonate (PFOS), its salts and compounds that contain one of the following groups to Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999): C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> or C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N.

A screening assessment was undertaken on PFOS and its salts under the categorization and screening assessment provisions of CEPA 1999, sections 73 and 74, and in response to preliminary results of categorization, information received under the New Substances Program, a press release from 3M and a public nomination to the Minister of the Environment to add these substances to the Priority Substances List. Given that precursors to PFOS may contribute to the total loading of PFOS in the environment, precursors were assessed together with PFOS.

A scientific assessment conducted indicates that these substances are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity and thus satisfy the criterion set out under paragraph 64(a) of CEPA 1999. Therefore, these substances are proposed for addition to Schedule 1 of CEPA 1999.

The full screening assessment reports may be obtained from the CEPA Registry Web page at [www.ec.gc.ca/CEPARegistry/subs\\_list/assessments.cfm](http://www.ec.gc.ca/CEPARegistry/subs_list/assessments.cfm), or from the Existing Substances Division, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3, (819) 953-4936 (fax), [ESB.DSE@ec.gc.ca](mailto:ESB.DSE@ec.gc.ca) (email).

### Authority

Subsection 73(1) of CEPA 1999 requires that “the Ministers shall, within seven years from the giving of Royal Assent to this Act, categorize the substances that are on the Domestic Substances List by virtue of section 66, for the purpose of identifying the substances on the List that, in their opinion and on the basis of available information,

(a) may present, to individuals in Canada, the greatest potential for exposure; or

## Décret d’inscription de substances toxiques à l’annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)

### Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)

### Ministères responsables

Ministère de l’Environnement et ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

### Description

Le but de cette initiative est de proposer l’ajout du sulfonate de perfluorooctane (SPFO), de ses sels et de ses précurseurs composés qui contiennent les groupements C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> ou C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N à l’annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* [LCPE (1999)].

Une évaluation préalable du SPFO et de ses sels a été entreprise conformément aux dispositions sur la catégorisation et l’évaluation préalable des articles 73 et 74 de la LCPE (1999) et pour donner suite aux résultats préliminaires de la catégorisation, à des renseignements obtenus dans le cadre du Programme des substances nouvelles, à un communiqué de presse de 3M et à une demande publique d’inscription de ces substances sur la Liste des substances d’intérêt prioritaire. Les précurseurs du SPFO ont été évalués en même temps que le SPFO, car ils peuvent contribuer à la charge totale de SPFO dans l’environnement.

Une évaluation scientifique indique que ces substances pénètrent dans l’environnement dans des quantités et des concentrations ou dans des conditions qui ont ou qui peuvent avoir des effets nocifs immédiats ou à long terme sur l’environnement ou sur sa diversité biologique, conformément au critère établi dans l’alinéa 64a) de la LCPE (1999). Pour cette raison, il est proposé d’ajouter ces substances à l’annexe 1 de la LCPE (1999).

Les versions intégrales des rapports d’évaluation préalable peuvent être téléchargées sur le site Web du Registre environnemental de la LCPE à l’adresse [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/subs\\_list/assessments.cfm](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/subs_list/assessments.cfm), ou on peut en obtenir un exemplaire en s’adressant à la Division des substances existantes, Environnement Canada, Gatineau (Québec) K1A 0H3, (819) 953-4936 (télécopieur), [ESB.DSE@ec.gc.ca](mailto:ESB.DSE@ec.gc.ca) (courriel).

### Fondement législatif

Le paragraphe 73(1) de la LCPE (1999) exige que « dans les sept ans qui suivent la date où la présente loi a reçu la sanction royale, les ministres classent par catégories les substances inscrites sur la liste intérieure par application de l’article 66 pour pouvoir déterminer, en se fondant sur les renseignements disponibles, celles qui, à leur avis :

a) soit présentent pour les particuliers au Canada le plus fort risque d’exposition;

(b) are persistent or bioaccumulative in accordance with the regulations, and inherently toxic to human beings or to non-human organisms, as determined by laboratory or other studies.”

Section 74 of CEPA 1999 requires the Minister of the Environment and the Minister of Health to conduct a screening assessment of a substance described in paragraph 73(1)(a) or (b) in order to determine whether the substance satisfies the criteria set out in section 64 of CEPA 1999.

A substance is determined to meet the criteria under section 64 of CEPA 1999 if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that

- have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

After completing a screening assessment, the Ministers must propose one of the measures specified under subsection 77(2).

#### Screening assessments under CEPA 1999

CEPA 1999 requires the Minister of the Environment and the Minister of Health to conduct screening assessments of substances that meet the categorization criteria set out in the Act to determine whether substances present or may present a risk to ecosystems or to human health. The responsibility for assessing substances is shared by Environment Canada and Health Canada. The assessment process includes examining potential effects on humans and other organisms, as well as determining the entry of the substance into the environment, the environmental fate of the substance and the resulting exposure.

A draft screening assessment report is prepared and made available to the public. In addition, the Ministers must publish the following in the *Canada Gazette*:

- a summary of the scientific results of the assessment; and
- a statement as to whether they propose to recommend that the substance be added to Schedule 1 of CEPA 1999; added to the Priority Substances List for further assessment; or that no further action be taken in respect of the substance.

The notice in the *Canada Gazette* provides for a 60-day public comment period, during which interested parties can file written comments on the recommendations the Ministers propose to take and their scientific basis.

After taking into consideration any comments received, the Ministers may, if they deem it appropriate, make revisions to the screening assessment report. The Ministers must then publish in the *Canada Gazette* their final decision as to whether they propose to recommend that the substance be added to Schedule 1, added to the Priority Substances List for further assessment, or whether they recommend that no further action be taken in respect of the substance. A copy of the final report of the assessment is also made available to the public. If the Ministers' final decision is to propose that the substance be added to Schedule 1 of the Act, they must also recommend to the Governor in Council that the substance be added to the List.

Once the Ministers' final decision to propose addition to Schedule 1 is made public, the Government must publish within

b) soit sont persistantes ou bioaccumulables au sens des règlements et présentent, d'après des études en laboratoire ou autres, une toxicité intrinsèque pour les êtres humains ou les organismes autres que les organismes humains. »

L'article 74 de la LCPE (1999) exige que les ministres de l'Environnement et de la Santé effectuent une évaluation préalable d'une substance afin de déterminer si celle-ci répond à un ou à plusieurs des critères établis par l'article 64 de la LCPE (1999).

Une substance répond aux critères de l'article 64 de la LCPE (1999) si elle pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement dans des quantités et des concentrations ou dans des conditions qui :

- ont ou peuvent avoir un effet nocif immédiat ou à long terme sur l'environnement ou sa diversité biologique;
- constituent ou peuvent constituer un danger pour l'environnement dont dépend la vie;
- constituent ou peuvent constituer un danger pour la vie ou pour la santé humaine au Canada.

À la suite d'une évaluation préalable, les ministres doivent proposer une des mesures décrites au paragraphe 77(2).

#### Évaluations préalables en vertu de la LCPE (1999)

La LCPE (1999) exige que les ministres de l'Environnement et de la Santé effectuent des évaluations préalables des substances qui répondent aux critères de catégorisation établis par la Loi afin de déterminer, dans les meilleurs délais, si des substances présentent ou peuvent présenter un risque pour l'environnement ou pour la santé humaine. La responsabilité de l'évaluation des substances est partagée par Environnement Canada et Santé Canada. Le processus d'évaluation prévoit l'examen des effets possibles sur les humains et sur d'autres organismes. Il doit en outre déterminer si une substance pénètre dans l'environnement et évaluer son devenir environnemental ainsi que l'exposition qui en résulte, le cas échéant.

On a déjà préparé et diffusé l'ébauche du rapport d'évaluation préalable, et les ministres doivent publier dans la *Gazette du Canada* :

- un sommaire des résultats scientifiques de l'évaluation;
- une déclaration relative à leur décision de recommander ou non l'ajout d'une substance à l'annexe 1 de la LCPE (1999) ou à la Liste des substances d'intérêt prioritaire pour une évaluation supplémentaire, ou encore, de recommander qu'aucune autre mesure ne soit prise pour cette substance.

L'avis dans la *Gazette du Canada* prévoit une période de commentaires du public de 60 jours pendant laquelle les parties intéressées peuvent présenter des commentaires écrits sur les recommandations que les ministres entendent proposer, ainsi que sur leurs fondements scientifiques.

Après avoir pris en compte les commentaires reçus, le cas échéant, les ministres peuvent, s'ils le jugent approprié, apporter des modifications à l'ébauche de rapport d'évaluation préalable. Ils doivent ensuite publier dans la *Gazette du Canada* leur décision finale concernant leur proposition de recommander ou non qu'on ajoute cette substance à l'annexe 1 ou à la Liste des substances d'intérêt prioritaire pour une évaluation supplémentaire, ou de recommander qu'aucune autre mesure ne soit prise pour cette substance. On doit alors rendre public et diffuser le rapport final de l'évaluation. Si la décision finale des ministres est de proposer l'ajout de la substance à l'annexe 1 de la Loi, ils doivent aussi recommander au gouverneur en conseil l'ajout de cette substance à la Liste.

Quand la décision finale des ministres est rendue publique, le Gouvernement doit publier dans la Partie I de la *Gazette du*

two years, in the *Canada Gazette*, Part I, a proposed regulation or instrument respecting preventive or control actions. Once a substance is added to Schedule 1 of CEPA 1999, the Government can regulate it or propose other instruments respecting preventive or control actions (for example, a pollution prevention plan, an environmental emergency plan, etc.).

#### PFOS, its salts and its precursors

PFOS, its salts and its precursors are not manufactured in Canada but rather are imported as chemicals or products from the United States for Canadian uses. The principal applications of PFOS and its precursors are for water, oil, soil and grease repellents for use on rugs, carpets, fabric and upholstery, and in food packaging, as well as specialized chemical applications such as fire-fighting foams, hydraulic fluids, carpet spot removers, mining and oil well surfactants and other specialized chemical formulations.

Exposure in the Canadian environment likely results from the release, transformation and movement of PFOS and its precursors in effluents and fugitive emissions from manufacturing sites elsewhere in the world, and releases from industrial and municipal wastewater effluents.

PFOS meets the persistence criteria for air and water as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*, under CEPA 1999. PFOS also meets the criteria for persistence for long-range transport. While PFOS does not meet the bioaccumulation criteria as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*, PFOS has been detected in fish and wildlife sampled worldwide and in the northern hemisphere. This includes Canadian wildlife located far from known sources or manufacturing facilities indicating PFOS and/or its precursors may undergo long-range transport.

PFOS and its salts are extremely persistent in all media and can bioaccumulate and biomagnify in mammals and piscivorous birds.

While certain data gaps and uncertainties exist, there is nonetheless a substantial body of information on PFOS, and the weight of evidence was sufficient to conclude that PFOS, its salts and its precursors are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity.

#### Conclusions

Based on the available data, it is concluded that PFOS, its salts and its precursors, and compounds that contain one of the groups  $C_8F_{17}SO_2$ ,  $C_8F_{17}SO_3$  or  $C_8F_{17}SO_2N$ , meet the criterion set out in paragraph 64(a) of CEPA 1999. Therefore, these substances are proposed for addition to Schedule 1 of CEPA 1999.

#### Alternatives

The screening assessment report concludes that PFOS, its salts and its precursors, and compounds that contain one of the groups  $C_8F_{17}SO_2$ ,  $C_8F_{17}SO_3$  or  $C_8F_{17}SO_2N$  are considered to meet the criterion set out under paragraph 64(a) of CEPA 1999. Consequently, the Ministers have determined that the alternative of taking no further action is not acceptable for these substances.

*Canada*, dans les deux années qui suivent, un règlement ou un instrument proposé pour l'application des mesures de prévention ou de contrôle retenues. Une fois qu'une substance est ajoutée à l'annexe 1 de la LCPE (1999), le Gouvernement peut la réglementer ou proposer d'autres instruments pour l'application de mesures de prévention ou de contrôle (par exemple, un plan de prévention de la pollution ou un plan d'intervention en cas d'urgence environnementale).

#### Le SPFO, ses sels et ses précurseurs

Le SPFO, ses sels et ses précurseurs ne sont pas fabriqués au Canada, mais ils sont plutôt importés des États-Unis pour des usages en sol canadien. Le SPFO, ses sels et ses précurseurs sont principalement utilisés comme substances répulsives contre l'eau, l'huile, la terre et la graisse qui sont appliquées sur des moquettes, des tapis, des tissus, des meubles rembourrés et des emballages alimentaires. Ils sont aussi employés dans certaines applications spécialisées comme des mousses extinctrices, des fluides hydrauliques, des détachants de tapis, des agents de surface pour les mines et les puits de pétrole ainsi que d'autres usages requérant des formules chimiques spécialisées.

L'exposition dans l'environnement canadien résulte probablement du rejet, de la transformation et du déplacement du SPFO et de ses précurseurs présents dans des effluents ainsi que dans des émissions fugitives provenant de lieux de fabrication situés à l'étranger et de rejets à partir d'effluents d'eaux usées industrielles et municipales.

Le SPFO satisfait aux critères de persistance dans l'air et l'eau définis dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* de la LCPE (1999). Le SPFO satisfait aussi aux critères de la persistance pour le transport à grande distance. Bien qu'il ne satisfasse pas aux critères de bioaccumulation définis dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*, il a été décelé dans des poissons et des animaux sauvages prélevés dans l'hémisphère Nord et ailleurs dans le monde. Cela comprend des animaux sauvages canadiens très éloignés des sources ou des installations de fabrication connues, ce qui indique que le SPFO et ses précurseurs peuvent se déplacer sur une grande distance.

Le SPFO et ses sels sont extrêmement persistants dans tous les milieux et peuvent faire l'objet d'une bioaccumulation et d'une bioamplification chez les mammifères et les oiseaux piscivores.

Bien que les données contiennent certaines lacunes et incertitudes, il existe néanmoins un corpus d'information appréciable sur le SPFO, et le poids de la preuve était suffisant pour conclure que le SPFO, ses sels et ses précurseurs pénètrent dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique.

#### Conclusions

Selon les données disponibles, il est conclu que le SPFO, ses sels et ses précurseurs contenant un des groupements suivants :  $C_8F_{17}SO_2$ ,  $C_8F_{17}SO_3$  ou  $C_8F_{17}SO_2N$ , répondent aux critères établis dans l'alinéa 64a) de la LCPE (1999). Pour cette raison, il est proposé d'ajouter ces substances à l'annexe 1 de la LCPE (1999).

#### Solutions envisagées

Parce que le rapport d'évaluation préalable conclut que le SPFO, ses sels et ses précurseurs contenant un des groupements suivants :  $C_8F_{17}SO_2$ ,  $C_8F_{17}SO_3$  ou  $C_8F_{17}SO_2N$  répondent au critère de l'alinéa 64a) de la LCPE (1999), les ministres ont déterminé que, pour ces substances, l'option de ne rien faire était inacceptable.

After the Ministers publish the screening assessment reports and indicate that they propose to recommend a substance for addition to Schedule 1, they must publish within two years a proposed regulation or instrument respecting preventive or control actions for the substance.

### **Benefits and costs**

The addition of PFOS, its salts and its precursors, and compounds that contain one of the groups  $C_8F_{17}SO_2$ ,  $C_8F_{17}SO_3$  or  $C_8F_{17}SO_2N$ , to Schedule 1 of CEPA 1999 will enable the taking of preventive or control actions to ensure the protection of human health and of the environment.

The decision to amend Schedule 1 of CEPA 1999 is based primarily on a science assessment. It would be premature to proceed, at this point, with an assessment of costs to the public, industry or governments. The Government will undertake an appropriate assessment of the potential impacts of a range of possible instruments during the risk management phase.

### **Consultation**

A notice concerning the screening assessment under CEPA 1999 was published in the *Canada Gazette*, Part I, as follows:

*Publication after screening assessment of substance — Perfluorooctane sulfonate and its salts — Compounds that contain the  $C_8F_{17}SO_2$ ,  $C_8F_{17}SO_3$  or  $C_8F_{17}SO_2N$  group*      October 2, 2004

The notice was posted on Environment Canada's CEPA Registry Web site.

During the 60-day public comment period, comments, which were mostly technical in nature, were received from non-governmental organizations (NGOs), academics, industry, and one member from the public.

Comments provided by NGOs were supportive of Environment Canada's conclusion for PFOS and its salts. There were some concerns expressed by the NGOs along with the public on the timeframe associated with the screening assessment process.

Comments submitted by academia also were supportive of formal and strong action on PFOS, its salts and precursors. There was agreement with the conclusion that PFOS is persistent in water, air, soil, and sediments, that PFOS is bioaccumulative and that it was appropriate to consider all compounds in the PFOS-containing class when conceptualizing a risk assessment.

Industry stakeholders provided comments which were focused on policy and process and also included comments that were very technical in nature. Further technical comments focused on assessment endpoints, use of physical chemical data and application factors used within the assessment.

The technical comments submitted by stakeholders were carefully considered, and the text of the screening assessment report was revised as documented in the response to comments. The final revisions did not impact on the conclusion that the substances meet the criteria set out under paragraph 64(a) of CEPA 1999. A summary of public comments and government responses on the draft screening assessment report may be obtained from the departmental Web site at [www.ec.gc.ca/substances/ese/](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/).

Après que les ministres auront publié les rapports d'évaluation préalable et indiqué qu'ils entendent recommander l'ajout d'une substance à l'annexe 1, ils doivent, dans les deux années qui suivent, publier les modalités du règlement ou de l'instrument proposé pour l'application de mesures de prévention ou de contrôle visant cette substance.

### **Avantages et coûts**

L'ajout du sulfonate de perfluorooctane, de ses sels et de ses précurseurs contenant un des groupements suivants  $C_8F_{17}SO_2$ ,  $C_8F_{17}SO_3$  ou  $C_8F_{17}SO_2N$  à l'annexe 1 de la LCPE (1999) permettra de prendre des mesures de prévention ou de contrôle et de protéger ainsi la santé humaine et l'environnement.

La décision de modifier l'annexe 1 de la LCPE (1999) est fondée avant tout sur une évaluation scientifique. Pour l'instant, il est prématuré de tenter d'en évaluer les coûts pour le public, l'industrie ou les gouvernements. Le Gouvernement doit entreprendre une évaluation appropriée des impacts que pourrait avoir une gamme d'instruments possibles pendant l'étape de la gestion des risques.

### **Consultations**

L'avis ci-dessous concernant l'évaluation préalable effectuée dans le cadre de la LCPE (1999) a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* :

*Publication après évaluation préalable de substances — le sulfonate de perfluorooctane et ses sels — Composés contenant le groupement  $C_8F_{17}SO_2$ ,  $C_8F_{17}SO_3$  ou  $C_8F_{17}SO_2N$*       2 octobre 2004

Cet avis a été publié sur le site Web du Registre de la LCPE d'Environnement Canada.

Pendant la période de commentaires publics de 60 jours, des commentaires, surtout de nature technique, ont été reçus d'organisations non gouvernementales (ONG), d'universités, de l'industrie et d'un membre du public.

Les commentaires des ONG appuyaient la conclusion d'Environnement Canada à l'endroit du SPFO et de ses sels. Les ONG et le public ont fait état de certaines préoccupations relativement à la durée du processus d'évaluation préalable.

Les commentaires du milieu universitaire appuyaient aussi une action formelle et forte à l'égard du SPFO, de ses sels et de ses précurseurs. On soutenait la conclusion selon laquelle le SPFO est persistant dans l'eau, l'air, le sol et les sédiments, qu'il est bioaccumulable et qu'il est pertinent d'examiner tous les composés de la catégorie du SPFO au moment de la conception d'une évaluation des risques.

Les intervenants de l'industrie ont formulé des commentaires axés sur les politiques et les procédés dont certains étaient de nature très technique. D'autres commentaires techniques avaient trait aux critères d'évaluation, à l'utilisation de données physico-chimiques et aux facteurs d'application utilisés pour l'évaluation.

Les commentaires techniques présentés par les intervenants ont été examinés consciencieusement, et le Rapport d'évaluation préalable a été révisé en conséquence, c'est-à-dire compte tenu de la réponse aux commentaires. Les révisions finales n'ont pas eu de répercussions sur la conclusion proposée selon laquelle ces substances répondent aux critères énoncés à l'alinéa 64(a) de la LCPE (1999). Un sommaire des commentaires du public sur l'ébauche de rapport d'évaluation préalable, accompagné des réponses du gouvernement peut être consulté sur le site Web d'Environnement Canada à l'adresse [www.ec.gc.ca/substances/ese/](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/).

The CEPA National Advisory Committee has been given an opportunity to advise the Ministers on the scientific evidence supporting the declaration of these substances as toxic and their proposal to have them added to Schedule 1 of CEPA 1999. There were no concerns raised with respect to the addition of these substances to Schedule 1 of CEPA 1999.

#### **Compliance and enforcement**

There are no compliance or enforcement requirements associated with the listing of a substance on Schedule 1 of CEPA 1999 itself.

#### **Contacts**

Ms. Danie Dubé, Existing Substance Division, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3, (819) 953-0356 (telephone), (819) 953-4936 (fax), danie.dube@ec.gc.ca (email); or Ms. Bette Meek, Existing Substances Division, Health Canada, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 957-3129 (telephone), (613) 954-2486 (fax), bette\_meek@hc-sc.gc.ca (email).

Le Comité consultatif national de la LCPE a eu l'occasion de conseiller les ministres au sujet de la valeur probante des arguments scientifiques sur lesquels sont fondées la déclaration relative à la toxicité de ces substances et la proposition de les ajouter à l'annexe 1 de la LCPE (1999), qui n'a pas suscité d'inquiétudes.

#### **Respect et exécution**

Il n'y a pas d'exigences relatives à la conformité ou à l'application pour l'annexe 1 de la LCPE (1999) elle-même.

#### **Personnes-ressources**

Danie Dubé, Division des substances existantes, Environnement Canada, Gatineau (Québec) K1A 0H3, (819) 953-0356 (téléphone), (819) 953-4936 (télécopieur), danie.dube@ec.gc.ca (courriel), ou Bette Meek, Division des substances existantes, Santé Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 957-3129 (téléphone), (613) 954-2486 (télécopieur), bette\_meek@hc-sc.gc.ca (courriel).

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1)<sup>a</sup> of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 90(1) of that Act, to make the annexed *Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Ms. Danie Dubé, Existing Substance Division, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, June 22, 2006

DIANE LABELLE  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

### **ORDER ADDING TOXIC SUBSTANCES TO SCHEDULE 1 TO THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

#### **AMENDMENT**

**1. Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following:**

Perfluorooctane sulfonate and its salts

Compounds that contain one of the following groups:  
C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> or C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1)<sup>a</sup> de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 90(1) de cette loi, se propose de prendre le *Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter à la ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Madame Danie Dubé, Division des substances existantes, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements à la ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 22 juin 2006

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé  
DIANE LABELLE

### **DÉCRET D'INSCRIPTION DE SUBSTANCES TOXIQUES À L'ANNEXE 1 DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

#### **MODIFICATION**

**1. L'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

Sulfonate de perfluorooctane et ses sels

Les composés qui contiennent un des groupements suivants :  
C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> ou C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 31

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 31

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

**COMING INTO FORCE**

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[26-1-o]

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[26-1-o]

## Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999

### Statutory authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

### Sponsoring departments

Department of the Environment and Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

### Description

The purpose of this initiative is to propose the addition of polybrominated diphenyl ethers to Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

Seven polybrominated diphenyl ethers (PBDEs) were identified in a pilot project list of 123 substances for screening assessment under CEPA 1999, on the basis of their potential persistence and/or bioaccumulation in the environment and inherent toxicity to non-human organisms. The seven PBDE homologues include tetra-, penta-, hexa-, hepta-, octa-, nona- and decaBDE.

A scientific assessment conducted indicates that these substances are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity and thus satisfy the criterion set out under paragraph 64(a) of CEPA 1999. Therefore, these substances are proposed for addition to Schedule 1 of CEPA 1999. The available data regarding persistence and bioaccumulation also indicates that tetraBDE, pentaBDE and hexaBDE satisfy the criteria outlined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*, made under CEPA 1999, and as such, meet the statutory criteria for virtual elimination of releases to the environment.

The full screening assessment reports may be obtained from the CEPA Registry Web site at [www.ec.gc.ca/CEPARegistry/subs\\_list/assessments.cfm](http://www.ec.gc.ca/CEPARegistry/subs_list/assessments.cfm) or from the Existing Substances Division, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3, (819) 953-4936 (fax), [ESB.DSE@ec.gc.ca](mailto:ESB.DSE@ec.gc.ca) (email).

### Authority

Subsection 73(1) of CEPA 1999 requires that “the Ministers shall, within seven years from the giving of Royal Assent to this Act, categorize the substances that are on the Domestic Substances List by virtue of section 66, for the purpose of identifying the substances on the List that, in their opinion and on the basis of available information,

(a) may present, to individuals in Canada, the greatest potential for exposure; or

## Décret d’inscription de substances toxiques à l’annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)

### Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)

### Ministères responsables

Ministère de l’Environnement et ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)*

### Description

Le but de cette initiative est de proposer l’ajout de certains polybromodiphényléthers à l’annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* [LCPE (1999)].

À cause de leur persistance et/ou de leur bioaccumulation possibles dans l’environnement et de leur toxicité inhérente pour les organismes non humains, sept polybromodiphényléthers (PBDE) ont été désignés, parmi une liste de 123 substances sélectionnées, pour une évaluation préalable dans le cadre d’un projet pilote, en application de la LCPE (1999). Ces sept homologues de PBDE sont le tétra-, le penta-, l’hexa-, l’hepta-, l’octa-, le nona- et le décaBDE.

Une évaluation scientifique indique que ces substances pénètrent dans l’environnement dans des quantités et des concentrations ou dans des conditions qui ont ou qui peuvent avoir des effets nocifs immédiats ou à long terme sur l’environnement ou sur sa diversité biologique, conformément au critère établi dans l’alinéa 64a) de la LCPE (1999). Pour cette raison, on propose d’ajouter ces substances à l’annexe 1 de la LCPE (1999). Les données disponibles sur la persistance et la bioaccumulation indiquent également que le tétraBDE, le pentaBDE et l’hexaBDE satisfont aux critères du *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*, édicté dans le cadre de la LCPE (1999), et à ce titre, ils répondent aux critères réglementaires de quasi-élimination visant les rejets dans l’environnement.

On peut obtenir les versions intégrales des rapports d’évaluation préalable en les téléchargeant sur le site Web du Registre environnemental de la LCPE à l’adresse [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/subs\\_list/assessments.cfm](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/subs_list/assessments.cfm), ou en s’adressant à la Division des substances existantes, Environnement Canada, Gatineau (Québec) K1A 0H3, (819) 953-4936 (télécopieur), [ESB.DSE@ec.gc.ca](mailto:ESB.DSE@ec.gc.ca) (courriel).

### Fondement législatif

Le paragraphe 73(1) de la LCPE (1999) exige que « dans les sept ans qui suivent la date où la présente loi a reçu la sanction royale, les ministres classent par catégories les substances inscrites sur la liste intérieure par application de l’article 66 pour pouvoir déterminer, en se fondant sur les renseignements disponibles, celles qui, à leur avis :

a) soit présentent pour les particuliers au Canada le plus fort risque d’exposition;

(b) are persistent or bioaccumulative in accordance with the regulations, and inherently toxic to human beings or to non-human organisms, as determined by laboratory or other studies.”

Section 74 of CEPA 1999 requires the Minister of the Environment and the Minister of Health to conduct a screening assessment of a substance in order to determine whether the substance satisfies the criteria set out in section 64 of CEPA 1999 and, if it meets any of the criteria, to propose one of the measures described in subsection 77(2) if

- (a) the Ministers identify a substance on the Domestic Substances List to be a substance described in paragraph 73(1)(a) or (b); or
- (b) the substance has been added to the Domestic Substances List under section 105.

A substance is determined to meet the criteria under section 64 of CEPA 1999 if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that

- have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

#### Screening assessments under CEPA 1999

CEPA 1999 requires the Minister of the Environment and the Minister of Health to conduct screening assessments of substances that meet the categorization criteria set out in the Act to determine, in an expeditious manner, whether substances present or may present a risk to the environment or to human health. The responsibility for assessing substances is shared by Environment Canada and Health Canada. The assessment process includes examining potential effects on humans and other organisms, as well as determining the entry of the substance into the environment, the environmental fate of the substance and the resulting exposure.

A draft screening assessment report was prepared and made available to the public. In addition, the Ministers must publish the following in the *Canada Gazette*:

- a summary of the scientific results of the assessment; and
- a statement as to whether they propose to recommend that the substance be added to Schedule 1 of CEPA 1999; added to the Priority Substances List for further assessment; or that no further action be taken in respect of the substance.

The notice in the *Canada Gazette* provides for a 60-day public comment period, during which interested parties can file written comments on the recommendations the Ministers propose to take and their scientific basis.

After taking into consideration any comments received, the Ministers may, if they deem it appropriate, make revisions to the draft screening assessment report. The Ministers must then publish in the *Canada Gazette* their final decision as to whether they propose to recommend that the substance be added to Schedule 1, added to the Priority Substances List for further assessment, or whether they recommend that no further action be taken in respect of the substance. A copy of the final report of the assessment is also made available to the public. If the Ministers' final

b) soit sont persistantes ou bioaccumulables au sens des règlements et présentent, d'après des études en laboratoire ou autres, une toxicité intrinsèque pour les êtres humains ou les organismes autres que les organismes humains. »

L'article 74 de la LCPE (1999) exige que les ministres de l'Environnement et de la Santé effectuent une évaluation préalable d'une substance afin de déterminer si celle-ci répond à un ou à plusieurs des critères établis par l'article 64 de la LCPE (1999) et, si c'est le cas, qu'ils proposent l'une des mesures décrites dans le paragraphe 77(2) si :

- a) les ministres déterminent qu'une substance figurant sur la Liste intérieure des substances est une substance décrite dans l'alinéa 73(1)a) ou b);
- b) cette substance a été ajoutée à la Liste intérieure des substances en application de l'article 105.

On détermine qu'une substance répond aux critères de l'article 64 de la LCPE (1999) si elle pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement dans des quantités et des concentrations ou dans des conditions qui :

- ont ou peuvent avoir un effet nocif immédiat ou à long terme sur l'environnement ou sa diversité biologique;
- constituent ou peuvent constituer un danger pour l'environnement dont dépend la vie;
- constituent ou peuvent constituer un danger pour la vie ou pour la santé humaine au Canada.

#### Évaluations préalables en application de la LCPE (1999)

La LCPE (1999) exige que les ministres de l'Environnement et de la Santé effectuent des évaluations préalables des substances qui répondent aux critères de catégorisation établis par la Loi afin de déterminer, dans les meilleurs délais, si ces substances présentent ou peuvent présenter un risque pour l'environnement ou pour la santé humaine. La responsabilité de l'évaluation des substances est partagée par Environnement Canada et Santé Canada. Le processus d'évaluation prévoit l'examen des effets possibles sur les humains et sur d'autres organismes. Il doit en outre déterminer si une substance pénètre dans l'environnement et évaluer son devenir environnemental ainsi que l'exposition qui en résulte, le cas échéant.

On a déjà préparé et diffusé l'ébauche du rapport d'évaluation préalable, et les ministres doivent publier dans la *Gazette du Canada* :

- un sommaire des résultats scientifiques de l'évaluation;
- une déclaration relative à leur décision de recommander ou non l'ajout d'une substance à l'annexe 1 de la LCPE (1999) ou à la Liste des substances d'intérêt prioritaire pour une évaluation supplémentaire, ou encore, de recommander qu'aucune autre mesure ne soit prise pour cette substance.

L'avis publié dans la *Gazette du Canada* prévoit une période de commentaires du public de 60 jours pendant laquelle les parties intéressées peuvent présenter des commentaires écrits sur les recommandations que les ministres entendent proposer, ainsi que sur leurs fondements scientifiques.

Après avoir pris en compte les commentaires reçus, le cas échéant, les ministres peuvent, s'ils le jugent approprié, apporter des modifications à l'ébauche de rapport d'évaluation préalable. Ils doivent ensuite publier dans la *Gazette du Canada* leur décision finale concernant leur proposition de recommander ou non l'ajout de cette substance à l'annexe 1 ou à la Liste des substances d'intérêt prioritaire pour faire l'objet d'une évaluation supplémentaire, ou de recommander qu'aucune autre mesure ne soit prise pour cette substance. On doit alors rendre public et diffuser le

decision is to propose that the substance be added to Schedule 1 of the Act, they must also recommend to the Governor in Council that the substance be added to the List.

Once the Ministers' final decision is made public, the Government must publish within two years, in the *Canada Gazette*, Part I, a proposed regulation or instrument respecting preventive or control actions. Once a substance is added to Schedule 1 of CEPA 1999, the Government can regulate it or propose other instruments respecting preventive or control actions (for example, a pollution prevention plan or an environmental emergency plan).

#### Polybrominated diphenyl ethers (PBDEs)

PBDEs are not manufactured in Canada but are imported in finished articles, or are used in making a variety of commercial and consumer products, such as computer housings, household appliances, furniture, automotive/aircraft seating and interiors, and a variety of electrical and electronic components. Releases of PBDEs to the environment can occur during manufacturing and processing operations, throughout the service life of articles containing PBDEs, and when articles that contain PBDEs are disposed of. Studies indicate that PBDE levels in Canadian biota are rising, with increases in tissue concentrations evident over the last two decades. The highest levels in biota are associated with industrialized regions; however, the increasing incidence of PBDEs in Arctic biota provides evidence for long-range atmospheric transport of these compounds.

Empirical and predicted data indicate that all PBDEs subject to this screening assessment are highly persistent, and each satisfies the requirements for persistence as defined by the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* under CEPA 1999. Specifically, tetra-, penta-, hexa- and heptaBDEs have been measured in the Arctic environment, providing evidence that they are subject to long-range atmospheric transport. DecaBDE in natural sediments has been shown to be stable and resistant to biodegradation under anaerobic conditions for up to two years.

Measured data indicate that tetra-, penta- and hexaBDE are highly bioaccumulative and satisfy the criteria for bioaccumulation in the CEPA 1999 regulations. There is a weight of evidence showing that highly brominated PBDEs are precursors of bioaccumulative and persistent PBDEs. While it is not known the degree to which this phenomenon adds to the overall risk presented to organisms from the tetra- to hexaBDE congeners, there is sufficient evidence for concern.

Available data indicate the potential for exposure of organisms to PBDEs at concentrations of concern. Although concentrations of homologues from commercial decabromodiphenyl ether may not currently exceed known effect thresholds, those homologues are persistent and may contribute to the overall loadings of lower brominated PBDEs over the long term. The long-range transport of PBDEs has resulted in their widespread occurrence, including in remote regions.

#### Conclusions

Based on the available data, it is concluded that PBDEs, including tetraBDE, pentaBDE, hexaBDE, heptaBDE, octaBDE,

rapport final de l'évaluation. Si la décision finale des ministres est de proposer l'ajout de la substance à l'annexe 1 de la Loi, ils doivent aussi recommander au gouverneur en conseil l'ajout de cette substance à la Liste.

Quand la décision finale des ministres est rendue publique, le Gouvernement doit publier dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, dans les deux années qui suivent, un règlement ou un instrument proposé pour l'application des mesures de prévention ou de contrôle retenues. Une fois qu'une substance est ajoutée à l'annexe 1 de la LCPE (1999), le Gouvernement peut la réglementer ou proposer d'autres instruments pour l'application de mesures de prévention ou de contrôle (par exemple, un plan de prévention de la pollution ou un plan d'intervention en cas d'urgence environnementale).

#### Polybromodiphényléthers (PBDE)

Les PBDE ne sont pas fabriqués au Canada, mais ils sont importés dans des produits finis ou sont utilisés pour la fabrication de divers produits du commerce et de consommation comme des bâts d'ordinateurs, des électroménagers, des meubles, des sièges et des revêtements intérieurs de véhicules automobiles ou d'aéronefs, ainsi que divers composants électriques et électroniques. Il peut y avoir des rejets de PBDE dans l'environnement pendant les opérations de fabrication et de traitement, au cours de la durée en service d'articles contenant des PBDE et à la suite de leur élimination. Les études indiquent un accroissement des concentrations de PBDE dans le biote canadien, ainsi que des augmentations évidentes des concentrations tissulaires au cours des deux dernières décennies. Les plus fortes concentrations mesurées dans le biote sont associées à des régions industrialisées; toutefois, l'incidence croissante des PBDE dans le biote de l'Arctique semble indiquer que ces composés sont sujets au transport atmosphérique à grande distance.

Les données empiriques et les prévisions indiquent que tous les PBDE qui doivent faire l'objet de cette évaluation préalable sont très persistants, conformément aux critères définissant la persistance du *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*, édicté dans le cadre de la LCPE (1999). On a notamment mesuré des concentrations de tétra-, de penta-, d'hexa- et d'heptaBDE dans l'environnement arctique qui indiquent que ceux-ci sont sujets au transport atmosphérique à grande distance, et il a été démontré que le décaBDE présent dans les sédiments naturels était stable et résistait à la biodégradation pendant au moins deux ans dans des conditions anaérobies.

Les données mesurées indiquent que le tétra-, le penta- et l'hexaBDE sont fortement bioaccumulables, conformément aux critères des règlements de la LCPE (1999) définissant la bioaccumulation. La valeur probante des résultats des études indique que les PBDE fortement bromés sont les précurseurs de PBDE bioaccumulables et persistants. Bien qu'on ne connaisse pas le degré de risque que ce facteur rajoute au risque d'ensemble pour les organismes que représentent les congénères tétra- à hexaBDE, ce qu'on en sait montre qu'il y a lieu d'être préoccupé.

Les données disponibles indiquent la possibilité que des organismes soient exposés à des concentrations préoccupantes de PBDE. Bien qu'il soit possible que les concentrations actuelles d'homologues de decabromodiphényléther du commerce ne dépassent pas les seuils d'effets connus, ces homologues sont persistants et peuvent contribuer aux charges d'ensemble de PBDE moins bromés à long terme. De plus, le transport à grande distance des PBDE est responsable de leur occurrence répandue, notamment dans les régions éloignées.

#### Conclusions

Selon les données disponibles, on conclut que les PBDE, notamment le tétraBDE, le pentaBDE, l'hexaBDE, l'heptaBDE,

nonaBDE and decaBDE, meet the criterion set out in paragraph 64(a) of CEPA 1999. Therefore, these substances are proposed for addition to Schedule 1 of CEPA 1999.

The available data regarding persistence and bioaccumulation for tetraBDE, pentaBDE and hexaBDE indicate that they satisfy the criteria outlined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* of CEPA 1999. Their presence in the environment results primarily from human activity, and they are not naturally occurring radionuclides or naturally occurring inorganic substances. It is proposed that tetraBDE, pentaBDE, and hexaBDE be added to the Virtual Elimination List under CEPA 1999.

### Alternatives

The screening assessment report concludes that PBDEs are considered to meet the criterion set out under paragraph 64(a) of CEPA 1999. Additionally, three of the seven substances under consideration may have a long-term harmful effect on the environment, are persistent, bioaccumulative, inherently toxic and present in the environment primarily as a result of human activity. Consequently, the Ministers have determined that the alternative of taking no further action is not acceptable for PBDEs.

After the Ministers publish the screening assessment reports and indicate that they propose to recommend a substance for addition to Schedule 1, they must publish, within two years, proposed regulations or an instrument respecting preventive or control actions for the substance.

### Benefits and costs

The addition of PBDEs to Schedule 1 of CEPA 1999 will enable the taking of preventive or control actions to ensure the protection of human health and the environment.

The decision to amend Schedule 1 of CEPA 1999 is based primarily on a scientific assessment. It would be premature to proceed, at this point, with an assessment of costs to the public, industry or governments. The Government will undertake an appropriate assessment of the potential impacts of a range of possible instruments during the risk management phase.

### Consultation

A notice concerning the screening assessment under CEPA 1999 was published in the *Canada Gazette*, Part I, as follows:

*Publication after screening assessment of substance — Polybrominated diphenyl ethers that have the molecular formula  $C_{12}H_{(10-n)}Br_nO$  in which "n" is 4 to 6 and polybrominated diphenyl ethers that have the molecular formula  $C_{12}H_{(10-p)}Br_pO$  in which "n" is 7 to 10 — (Subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)* May 8, 2004

The notice was posted on Environment Canada's CEPA Registry Web site.

During the 60-day public comment period, comments, which were mostly technical in nature, were received from non-governmental organizations (NGOs), from academics, and from the industry.

Comments provided by NGOs and academia reflected similar positions and opinions that were predominantly based on human health issues and that supported formal and strong action on all PBDEs.

Comments provided by industry stakeholders focused on decaBDE and reflected the chemical industry's strong position on

l'octaBDE, le nonaBDE et le décaBDE, répondent au critère établi à l'alinéa 64a) de la LCPE (1999). Pour cette raison, on propose l'ajout de ces substances à l'annexe 1 de la LCPE (1999).

Les données disponibles relatives à la persistance et à la bioaccumulation du tétraBDE, du pentaBDE et de l'hexaBDE indiquent que ces substances répondent aux critères établis dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* de la LCPE (1999). Il ne s'agit ni de radionucléides naturels ni de substances inorganiques naturelles, et leur présence dans l'environnement est surtout attribuable à l'activité humaine. Il est donc proposé que le tétraBDE, le pentaBDE et l'hexaBDE soient ajoutés à la Liste de quasi-élimination, en application de la LCPE (1999).

### Solutions envisagées

Le rapport d'évaluation préalable conclut que les PBDE sont considérés visés par l'alinéa 64a) de la LCPE (1999). De plus, trois des sept substances sous considération peuvent avoir à long terme un effet nocif sur l'environnement; elles sont persistantes, bioaccumulables, ont une toxicité intrinsèque et sont présentes dans l'environnement principalement en conséquence de l'activité humaine. Par conséquent, les ministres ont déterminé que le statu quo n'est pas acceptable pour les PBDE.

Après que les ministres auront publié les rapports d'évaluation préalable et indiqué qu'ils entendent recommander l'ajout d'une substance à l'annexe 1, ils doivent, dans les deux années qui suivent, publier les modalités du règlement ou de l'instrument proposé pour l'application de mesures de prévention ou de contrôle visant cette substance.

### Avantages et coûts

L'ajout des PBDE à l'annexe 1 de la LCPE (1999) permettra de prendre des mesures de prévention ou de contrôle et de protéger ainsi la santé humaine et l'environnement.

La décision de modifier l'annexe 1 de la LCPE (1999) est fondée avant tout sur une évaluation scientifique. Pour l'instant, il est prématuré de tenter d'en évaluer les coûts pour le public, l'industrie ou les gouvernements. Le Gouvernement doit entreprendre une évaluation appropriée des impacts possibles d'une gamme d'instruments possibles pendant la phase de la gestion des risques.

### Consultations

On a publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* l'avis ci-dessous concernant l'évaluation préalable effectuée dans le cadre de la LCPE (1999) :

*Publication après évaluation préalable de substances — polybromodiphényléthers dont la formule moléculaire est  $C_{12}H_{(10-n)}Br_nO$  où « n » varie de 4 à 6 et polybromodiphényléthers dont la formule moléculaire est  $C_{12}H_{(10-p)}Br_pO$  où « n » varie de 7 à 10 — (paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))* 8 mai 2004

On a affiché cet avis sur le site Web du Registre de la LCPE d'Environnement Canada.

Pendant la période de commentaires du public de 60 jours, on a reçu des commentaires, surtout de nature technique, d'organisations non gouvernementales (ONG), des universités et de l'industrie.

Les commentaires des ONG et des universités reflétaient des positions et des opinions semblables concernant surtout des questions de santé humaine, et ils appuyaient la décision de prendre des mesures officielles énergiques qui visent tous les PBDE.

Les commentaires présentés par les intervenants de l'industrie concernaient surtout les décaBDE, et ils reflétaient la position

maintaining the manufacture and use of this product. They noted that any possible harmful risk relating to the use of decaBDE are far outweighed by the benefits derived from the reduction in fire risk. The industry also suggested that because decaBDE has properties different from the other congeners, it should not be associated with this group.

In relation to the human health screening assessment, the industry noted that each of the commercial products should have been evaluated separately due to their differences in toxicity and human exposure. Thus, the use of data on the pentaBDE commercial product is not applicable to make inference on the risk to human health from the decaBDE commercial product.

The technical comments submitted by stakeholders were carefully considered, and the text of the screening assessment report was revised as documented in the response to comments. The final revisions did not impact on the proposed conclusion that the substances meet the criteria under section 64 of CEPA 1999. A summary of public comments and government responses on the draft screening assessment report may be obtained from Environment Canada's Web site at [www.ec.gc.ca/substances/ese/](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/).

The CEPA National Advisory Committee has been given an opportunity to advise the Ministers on the scientific evidence supporting the declaration of these substances as toxic and their proposal to have them added to Schedule 1 of CEPA 1999. There were no concerns raised with respect to the addition of these substances to Schedule 1 of CEPA 1999.

#### **Compliance and enforcement**

There are no compliance or enforcement requirements associated with Schedule 1 of CEPA 1999 itself.

#### **Contacts**

Ms. Danie Dubé, Existing Substances Division, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3, (819) 953-0356 (telephone), (819) 953-4936 (fax), [danie.dube@ec.gc.ca](mailto:danie.dube@ec.gc.ca) (email); or Ms. Bette Meek, Existing Substances Division, Health Canada, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 957-3129 (telephone), (613) 954-2486 (fax), [bette\\_meek@hc-sc.gc.ca](mailto:bette_meek@hc-sc.gc.ca) (email).

ferme de l'industrie chimique qui demande le maintien de la fabrication et de l'utilisation de ce produit. Ils soutenaient que les risques d'effets nocifs liés à l'utilisation, le cas échéant, étaient relativement peu importants au regard des avantages de la réduction des risques d'incendie. De plus, l'industrie a suggéré que parce que les propriétés du décaBDE étaient différentes de celles des autres congénères de PBDE, il ne devrait pas être associé à ce groupe.

Pour ce qui est de l'évaluation préalable concernant la santé humaine, l'industrie soutient qu'il aurait fallu évaluer chacun des produits commerciaux séparément à cause de leurs différences de toxicité et de degré d'exposition pour les humains. Ainsi, on ne peut utiliser les données sur le produit commercial pentaBDE pour tirer des conclusions sur les risques pour la santé humaine de l'utilisation du produit commercial décaBDE.

On a examiné attentivement les commentaires techniques présentés par les intervenants et on a révisé en conséquence le rapport d'évaluation préalable, compte tenu de la réponse aux commentaires. Les révisions finales n'ont pas eu de répercussions sur la conclusion proposée selon laquelle ces substances répondent aux critères de l'article 64 de la LCPE (1999). On peut consulter, sur le site Web d'Environnement Canada, un sommaire des commentaires du public sur l'ébauche de rapport d'évaluation préalable, accompagné des réponses du Gouvernement, à l'adresse [www.ec.gc.ca/substances/ese/](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/).

Le Comité consultatif national de la LCPE a eu l'occasion de conseiller les ministres au sujet de la valeur probante des arguments scientifiques sur lesquels sont fondées la déclaration relative à la toxicité de ces substances et la proposition de leur ajout à l'annexe 1 de la LCPE (1999), ajout qui n'a pas suscité d'inquiétudes.

#### **Respect et exécution**

Il n'y a pas d'exigences relatives au respect ou à l'exécution pour l'annexe 1 de la LCPE (1999).

#### **Personnes-ressources**

Danie Dubé, Division des substances existantes, Environnement Canada, Gatineau (Québec) K1A 0H3, (819) 953-0356 (téléphone), (819) 953-4936 (télécopieur), [danie.dube@ec.gc.ca](mailto:danie.dube@ec.gc.ca) (courriel); ou Bette Meek, Division des substances existantes, Santé Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 957-3129 (téléphone), (613) 954-2486 (télécopieur), [bette\\_meek@hc-sc.gc.ca](mailto:bette_meek@hc-sc.gc.ca) (courriel).

---

## **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1)<sup>a</sup> of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 90(1) of that Act, to make the annexed *Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333

---

## **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1)<sup>a</sup> de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 90(1) de cette loi, se propose de prendre le *Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter à la ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 31

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 31

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33

of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Ms. Danie Dubé, Existing Substances Division, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, June 22, 2006

DIANE LABELLE  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Madame Danie Dubé, Division des substances existantes, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements à la ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 22 juin 2006

*La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé*  
DIANE LABELLE

**ORDER ADDING TOXIC SUBSTANCES TO SCHEDULE 1  
TO THE CANADIAN ENVIRONMENTAL  
PROTECTION ACT, 1999**

**AMENDMENT**

**1. Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following:**

Polybrominated diphenyl ethers that have the molecular formula  $C_{12}H_{(10-n)}Br_nO$  in which  $4 \leq n \leq 10$

**COMING INTO FORCE**

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[26-1-o]

**DÉCRET D'INSCRIPTION DE SUBSTANCES TOXIQUES  
À L'ANNEXE 1 DE LA LOI CANADIENNE SUR LA  
PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

**MODIFICATION**

**1. L'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

Polybromodiphényléthers dont la formule moléculaire est  $C_{12}H_{(10-n)}Br_nO$  où  $4 \leq n \leq 10$

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[26-1-o]

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

## First Nations Oil and Gas and Moneys Management Voting Regulations

### Statutory authority

*First Nations Oil and Gas and Moneys Management Act*

### Sponsoring department

Department of Indian Affairs and Northern Development

## Règlement sur la tenue des votes relatifs à la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations

### Fondement législatif

*Loi sur la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations*

### Ministère responsable

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

The purpose of the *First Nations Oil and Gas and Moneys Management Voting Regulations* is to establish the rules and procedures for conducting a vote within a First Nations community and the terms and conditions by which the Government of Canada will authorize First Nations to either manage their capital and revenue trust moneys, manage and regulate their oil and gas resources, or both under the *First Nations Oil and Gas and Moneys Management Act* (FNOGMMA).

In 1994, the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the three sponsoring First Nations, White Bear First Nations, the Blood Tribe and Siksika First Nation, signed an agreement to launch a pilot project to design and implement a process to advance First Nations management and control over oil and gas resources.

In 2001, negotiations between the Government of Canada and the three sponsoring First Nations began on a framework proposal for the management of oil and gas and First Nation moneys. This framework reflected the intentions of the parties and the mechanisms by which the transfer of oil and gas and moneys management can occur. FNOGMMA is based on this document.

FNOGMMA, which came into force on April 1, 2006, is the culmination of a 12-year partnership. It was designed to provide First Nations with the option of managing and regulating oil and gas exploration and exploitation on their reserve land and/or receiving their capital and revenue trust moneys, otherwise held for them in trust by the Government of Canada.

There are two sets of regulations needed to implement FNOGMMA. These regulations are the First Nation community ratification vote regulations and the environmental assessments regulations. Both sets of regulations are being developed concurrently to allow the three participating First Nations to become operational under the Act in a timely manner.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

Le but du *Règlement sur la tenue des votes relatifs à la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations* est d'établir les règles et les procédures pour la tenue d'un vote dans la communauté d'une Première Nation et les modalités et les conditions permettant au gouvernement du Canada d'autoriser une Première Nation soit à gérer ses fonds en capital et en recettes en fiducie, soit à gérer et réglementer ses ressources pétrolières et gazières, ou les deux, et ce, en vertu de la *Loi sur la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations* (ci-après, la Loi).

En 1994, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ainsi que les trois Premières Nations partenaires, soit les Premières Nations White Bear, la tribu Blood et la Première Nation Siksika, ont signé un accord lançant un projet pilote pour concevoir et mettre en œuvre un processus afin de faire avancer la gestion et le contrôle par les Premières Nations des ressources pétrolières et gazières.

En 2001, les négociations entre le gouvernement du Canada et les trois Premières Nations partenaires ont commencé sur une proposition de cadre sur la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations. Ce cadre reflète les intentions des parties et les mécanismes par lesquels le transfert de la gestion du pétrole et du gaz et des fonds peut se réaliser. La Loi est fondée sur ce document.

La Loi, qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006, est le résultat d'un partenariat ayant duré 12 ans. Elle a été conçue afin de fournir aux Premières Nations l'option de gérer et de réglementer l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz dans leurs réserves et/ou de recevoir leur capital et les fonds des recettes en fiducie autrement détenues pour elles par le gouvernement du Canada.

Il y a deux séries de règlements nécessaires pour la mise en œuvre de la Loi. Ces règlements sont : un règlement sur le vote de ratification de la communauté de la Première Nation et un règlement sur l'évaluation environnementale. Les deux règlements sont préparés simultanément afin de permettre aux trois Premières Nations participantes de devenir opérationnelles en vertu de la Loi, et ce, en temps opportun.

Under the proposed voting regulations, there will be one common transparent policy and approach to ratifying key documents, such as a First Nation's financial code and oil and gas code necessary to facilitate the transfer of moneys or control for the management of oil and gas resources under FNOGMA.

The voting process is started when a First Nation submits a Band Council Resolution (BCR) to the Minister indicating their intent to hold a vote, and names an electoral officer to oversee the conduct of the vote.

Administratively, First Nations will choose their electoral officer from an established pool of qualified officers who have either received training specific to the conduct of a vote or have accumulated significant experience and expertise in this field. The established pool of electoral officers is familiar to First Nations, and Indian and Northern Affairs Canada (INAC) regional offices will work with First Nations to access it when requested.

Once the BCR is received by the Minister, the electoral officer or deputy electoral officers have a number of duties to complete including posting a notice of the vote in at least one prominent public place on the reserve at a prescribed point in time prior to the vote; obtaining a list of eligible voters from the registrar at the Department of Indian Affairs if the band's membership list is maintained in the Department, or the First Nation if the First Nation has assumed control of its own membership; and sending out mail-in ballots and information kits to the First Nation membership. During this process, the First Nation must hold at least one information meeting where financial and legal advice is provided to the membership. The Regulations also provide for an interpreter at the meeting to ensure the eligible voters may receive this information in their own language.

Once the above activities have been concluded, the vote takes place 42 days after the posting of the notice of the vote. The prescribed duties of the electoral and deputy electoral officers on the voting day ensure the voting process is conducted in accordance with the Regulations in a fair and transparent manner. These duties include the counting of the ballots and providing official notice of the results to the Minister and the First Nation. Once notice is received, any First Nation member who is an eligible voter has a period of 30 days to request a review of the vote.

#### The Regulations establish

- The duties of the electoral officer and the First Nation Council in the conduct of the vote, such as the electoral officer's role in posting the notice of the vote, mailing out information packages, and in the actual conduct of the vote. The First Nation Council has obligations to hold an information meeting to ensure that relevant information regarding the vote is provided to its membership, as well as to obtain legal and financial advisors to provide advice to the voters at the information meeting;
- The extent to which the First Nation membership must be informed of the implications of the vote, including the provision of information on the actual voting process and independent legal and financial advice;
- A voting process that is inclusive and in compliance with the *Corbière* decision,<sup>1</sup> which is national in scope and provides for First Nations holding elections or referendums to permit members living both on and off reserve to vote;

<sup>1</sup> The *Corbière* decision was a Supreme Court decision requiring that members of a band have an equal right to participate in any vote on reserve whether they are living on or off reserve.

En vertu du règlement proposé sur la tenue des votes, il y aura une politique commune sur la transparence et une approche pour ratifier les documents clés, tels que le code financier et le code pétrolier et gazier d'une Première Nation nécessaires pour faciliter le transfert de fonds ou le contrôle de la gestion des ressources pétrolières et gazières en vertu de la Loi.

Le processus sur la tenue d'un vote débute lorsqu'une Première Nation présente une Résolution du conseil de bande (RCB) au ministre indiquant son intention de tenir un vote et qu'elle nomme un président d'élection pour superviser la tenue du vote.

D'un point de vue administratif, les Premières Nations choisiront leur président d'élection d'un groupe établi d'agents qualifiés qui ont soit reçu une formation portant précisément sur la tenue de votes ou qui ont acquis beaucoup d'expérience et d'expertise dans ce domaine. Ce groupe établi d'experts est connu par les Premières Nations et, sur demande, les bureaux régionaux des Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) travailleront avec les Premières Nations pour y avoir accès.

Lorsque la RCB est reçue par le ministre, le président d'élection ou les présidents du scrutin ont un certain nombre de tâches à accomplir, y compris : afficher un avis concernant le vote à au moins un endroit bien en vue dans la réserve à un moment prescrit avant le vote; obtenir la liste des électeurs admissibles du registraire d'AINC si la liste des membres de la bande est maintenue par le Ministère ou de la Première Nation si la Première Nation a assumé le contrôle de son effectif; et envoyer des bulletins de vote par courrier et des trousseaux d'information aux membres de la Première Nation. Au cours de ce processus, la Première Nation doit organiser au moins une réunion d'information où des conseils financiers et juridiques sont fournis aux membres de la communauté. Le Règlement prévoit également la présence à la réunion d'un interprète pour assurer que les électeurs admissibles reçoivent cette information dans leur propre langue.

Lorsque les activités précédentes ont été effectuées, le vote est tenu 42 jours après l'affichage de l'avis de vote. Les tâches prescrites du président d'élection et des présidents du scrutin le jour du vote assurent que le processus de vote est effectué conformément au Règlement d'une manière juste et transparente. Ces tâches incluent le calcul des bulletins de vote, ainsi que la fourniture d'un avis officiel des résultats au ministre et à la Première Nation. Lorsque l'avis est reçu, tout membre de la Première Nation qui est un électeur admissible a une période de 30 jours pour demander un examen du vote.

#### Le Règlement établit :

- les tâches du président d'élection et du conseil de la Première Nation lors de la tenue du vote. Le rôle du président d'élection affiche l'avis du vote, envoie les documents d'information et assure la tenue du vote. Le conseil de la Première Nation a l'obligation d'organiser une réunion d'information afin de s'assurer que l'information pertinente concernant le vote est fournie à ses membres et d'obtenir également les services de conseillers juridiques et financiers qui donneront des conseils aux électeurs à la réunion d'information;
- le degré auquel les membres de la Première Nation doivent être informés des conséquences du vote, y compris la fourniture de l'information sur le processus de vote lui-même et des conseils indépendants de natures juridique et financière;
- un processus de vote qui est inclusif et en conformité avec l'arrêt *Corbière*<sup>1</sup>, qui est de portée nationale et qui fait en sorte que les Premières Nations qui organisent des élections ou des référendums permettent le vote à leurs membres qui habitent dans la réserve et à l'extérieur de celle-ci;

<sup>1</sup> La décision *Corbière* est une décision de la Cour suprême qui requiert que les membres d'une bande aient des droits égaux quant à la participation aux votes sur la réserve, et ce, qu'ils habitent dans la réserve ou à l'extérieur de celle-ci.

- A ballot question to avoid ambiguity concerning the authority that is being transferred to the First Nation under the vote; and
- A vote review procedure in the event that allegations of non-compliance are raised.

The Government of Canada's role in relation to the vote under these Regulations is to provide funding necessary to conduct the vote prior to recommending that the First Nation be added to the FNOGMMMA Schedule(s).

#### *Alternatives*

The Act requires the conclusion of a vote to transfer control for the management of oil and gas and/or moneys to any First Nation who chooses to opt into the legislation.

If voting regulations are not developed within the authority of FNOGMMMA, no First Nation will be able to opt into the legislation and thereby take advantage of timely economic development opportunities that would be afforded in having control over the management of their oil and gas and moneys resources.

#### *Benefits and costs*

First Nations currently practice similar voting rules regarding the election of their band councils, land claims, settlements and designations. These Regulations represent a voting process familiar to First Nations, thereby eliminating the need for a new regime to be developed, communicated and understood. This will also benefit members who are familiar with the voting process already relied upon for community-based activities such as Chief and Council elections.

As the legislation transfers the control for the management of oil and gas and/or moneys, the benefit of having regulations for the conduct of a vote provides absolute confirmation of band member support. Additionally, these Regulations provide a mechanism whereby members are afforded the opportunity to gain knowledge of the impacts of the legislation through information sessions conducted with the assistance of legal and financial experts prior to the vote.

For both the First Nation and the Government of Canada, it provides a transparent accountable process for conducting a ratification vote to ensure the voting process meets the requirements of the Act. The development of single model voting regulations ensures that Canada will not need to negotiate individual voting regimes with each First Nation opting into FNOGMMMA. Thus time and resources will be saved and delays will be avoided.

Funding will be provided to First Nations by way of a negotiated Comprehensive Funding Arrangement. This funding will support costs incurred by First Nations in meeting the regulatory requirements, including, for example, the costs for independent legal and financial advice, as well as the conduct of the vote.

While it is difficult to develop a single model or funding formula to address the costs to conduct the vote under FNOGMMMA, given the diversity of how oil and gas resources will be managed, the complexity of the trust structures, the number of on and off reserve members, and other variable factors, INAC has committed \$11.1 million over the next five fiscal years to support First Nations through the FNOGMMMA process, including the conclusion of a ratification vote. These funds will be drawn from internal INAC funding and at this time will not require additional moneys. The funds required were identified by costing what the three sponsoring First Nations require to become operational under the Act, and forecasting the uptake rate of other First Nations that would opt into the legislation.

- la question électorale pour éviter l'ambiguïté à savoir quel pouvoir est transféré à la Première Nation en vertu du vote;
- une procédure d'examen du vote dans l'éventualité où il y aurait des allégations de non-conformité.

Le rôle du gouvernement du Canada relatif au vote en vertu de ce règlement est de fournir le financement nécessaire à sa tenue avant de recommander que la Première Nation soit ajoutée à une annexe ou aux deux annexes de la Loi.

#### *Solutions envisagées*

La Loi requiert la conclusion d'un vote pour transférer le contrôle de la gestion du pétrole et du gaz et(ou) des fonds à toute Première Nation qui choisit d'adhérer à la Loi.

Si un règlement sur le vote n'est pas élaboré en vertu de l'autorité conférée par la Loi, aucune Première Nation ne pourra adhérer à cette loi et ainsi prendre avantage des occasions de développement économiques en temps opportun, ce qui serait autrement possible si elle avait le contrôle sur la gestion de ses ressources pétrolières, gazières et financières.

#### *Avantages et coûts*

Les Premières Nations appliquent actuellement des règles de vote semblables portant sur l'élection de leurs conseils de bande, leurs revendications territoriales, les ententes et les désignations. Ce règlement constitue un processus de vote connu par les Premières Nations, éliminant ainsi le besoin de préparer un nouveau régime qui doit être communiqué et compris. Cela sera aussi utile aux membres qui connaissent le processus de vote qui sert déjà dans les activités communautaires telles que les élections des chefs et des membres du conseil.

Puisque la Loi transfère le contrôle de la gestion du pétrole et du gaz et(ou) des fonds, l'utilité d'avoir un règlement pour la tenue du vote est la confirmation totale du soutien des membres de la bande. De plus, le Règlement constitue aussi un moyen de fournir aux membres l'occasion d'obtenir des connaissances sur les incidences de la Loi grâce aux séances d'information organisées en présence d'experts juridiques et financiers avant le vote.

Pour la Première Nation et le gouvernement du Canada, le Règlement prévoit un processus transparent de responsabilité pour la tenue d'un vote de ratification afin d'assurer que le processus de la tenue du vote est conforme aux exigences de la Loi. L'élaboration d'un règlement suivant un modèle unique sur la tenue des votes assure que le Canada ne devra pas négocier des régimes individuels de vote avec chaque Première Nation qui adhère à la Loi, épargnant ainsi temps et ressources et évitant des retards.

Le financement sera fourni aux Premières Nations grâce à une Entente globale de financement. Ce financement portera sur les coûts subis par les Premières Nations afin de se conformer aux exigences réglementaires, y compris, par exemple, les coûts des conseils juridiques et financiers indépendants ainsi que la tenue du vote.

Bien qu'il soit difficile de développer un modèle ou une formule de financement unique qui tienne compte des coûts de la tenue d'un vote sous le régime de la Loi — étant donné la diversité des modes de gestion de leurs ressources pétrolières et gazières, la complexité des structures fiduciaires, le nombre de membres des bandes qui vivent dans la réserve et à l'extérieur de celle-ci et d'autres facteurs variables — AINC a engagé 11,1 millions de dollars pour les cinq prochains exercices financiers afin d'appuyer les Premières Nations dans le processus de la Loi, y compris la tenue d'un vote de ratification. Ces fonds seront retirés du financement interne d'AINC et ne nécessiteront à ce stade aucuns fonds additionnels. Les fonds requis ont été établis en calculant les besoins des trois Premières Nations partenaires pour devenir opérationnelles

### Consultation

A FNOGMMA Working Group was established to develop the Regulations. This group consisted of various oil and gas representatives and technicians from the three sponsoring First Nations, and officials from the Department of Justice, INAC and Indian Oil and Gas Canada, a special operating agency of INAC.

The FNOGMMA Working Group agreed to use the existing *Indian Referendum Regulations (IRR)* as the basis for developing regulations to govern the ratification vote process. It was, however, necessary to modernize and tailor the regulations to meet the requirements under FNOGMMA, while remaining consistent with the IRR. Examples of this modernization are the clauses in the Regulations relating to the provision of legal and financial advice to eligible voters through information sessions. This advice ensures transparency and informed consent on the implications of FNOGMMA prior to the vote. The Regulations also prescribe standard ballot questions to avoid any ambiguity surrounding the transfer of control over oil and gas resources and/or moneys management.

During the drafting exercise, the sponsoring First Nations had the opportunity to review the draft Regulations and provide their comments. Concerns expressed were focused principally on the content of the ballot question(s), and the extent of legal and financial advice to provide. The working group's comments were incorporated in the Regulations and all members of the FNOGMMA Working Group supported the Regulations.

These Regulations are based on the IRR and were designed principally by and for the three First Nations who sponsored the FNOGMMA legislation. Therefore, broader consultations were not undertaken.

The proposed Regulations will be pre-published in Part I of the *Canada Gazette* for a period of 30 days to provide an opportunity to First Nations, other interested parties and the general public to comment.

### Compliance and enforcement

The Regulations allow for an eligible voter to request a review by the Minister within 30 days of the vote if the voter believes that there has been corrupt practice or a contravention of the Regulations that may affect the results of the vote.

The Electoral Officer must provide to the Government of Canada and the First Nation satisfactory evidence that the regulatory requirements have been met, in the form of an official statement at the conclusion of the vote.

FNOGMMA does not contain explicit compliance and enforcement provisions. However, it gives the Minister the discretionary power to add a First Nation to the Schedules of the Act, by way of Ministerial Order or a recommendation to the Governor General in Council to add the First Nation by way of Order in Council.

### Contacts

Ms. Karen Turcotte, Director, Indian Moneys, Estates and Treaty Annuities, Indian and Northern Affairs Canada, 10 Wellington Street, Room 18H, Gatineau, Quebec K1A 0H4, (819)

sous le régime de la Loi et en estimant l'intérêt des autres Premières Nations désirant adhérer à la Loi.

### Consultations

Un Groupe de travail de la loi a été établi afin de préparer ce règlement. Ce groupe était composé de divers représentants du secteur du pétrole et du gaz et de techniciens des trois Premières Nations partenaires, de représentants du ministère de la Justice, d'AINC et de Pétrole et gaz des Indiens du Canada, un organisme de service spécial d'AINC.

Le Groupe de travail de la loi a convenu d'utiliser le *Règlement sur les référendums des Indiens* existant comme base dans l'élaboration du règlement pour régir le processus du vote de ratification. Le groupe de travail a toutefois jugé nécessaire de moderniser ce règlement et de le modifier selon les exigences en vertu de la Loi, tout en demeurant cohérent avec le *Règlement sur les référendums des Indiens*. Des exemples de cette modernisation sont les articles du Règlement portant sur la prestation de conseils juridiques et financiers offerts aux électeurs admissibles par des séances d'information. Ces conseils assurent la transparence et le consentement éclairé sur les conséquences de la Loi avant le vote. Le Règlement prescrit aussi des questions standards inscrites au bulletin de vote pour éviter toute ambiguïté entourant le transfert du contrôle des ressources pétrolières et gazières et(ou) de la gestion des fonds.

Au cours de l'exercice de rédaction, les Premières Nations partenaires ont eu l'occasion de réviser l'ébauche du Règlement et de fournir leurs commentaires. Les préoccupations exprimées portaient principalement sur le contenu de la ou des questions inscrites au bulletin de vote et de l'étendue des conseils juridiques et financiers à fournir. Les commentaires du groupe de travail ont été incorporés dans le Règlement et tous les membres du Groupe de travail de la loi ont appuyé le Règlement.

Étant donné que ce règlement est fondé sur le *Règlement sur les référendums des Indiens* et qu'il a été conçu principalement par et pour les Premières Nations partenaires qui ont commandité la Loi, des consultations plus larges n'ont pas été entreprises.

Ce règlement proposé sera l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour une période de 30 jours afin de donner l'occasion aux Premières Nations, aux autres parties intéressées et au grand public de fournir leurs commentaires.

### Respect et exécution

Le Règlement permet qu'un électeur admissible puisse, dans un délai de 30 jours du vote, demander un examen par le ministre si l'électeur est d'avis qu'il y a eu une pratique corrompue ou une infraction au Règlement qui peut avoir une incidence sur les résultats du vote.

Le président d'élection doit fournir au gouvernement du Canada et à la Première Nation une preuve satisfaisante que les exigences réglementaires ont été respectées, par le truchement d'une déclaration officielle à la conclusion du vote.

La Loi ne comprend pas de dispositions explicites sur la conformité et l'application de la loi. Elle donne en revanche au ministre le pouvoir discrétionnaire d'ajouter une Première Nation aux annexes de la Loi, par le truchement d'un décret ministériel ou d'une recommandation au gouverneur général en conseil d'ajouter la Première Nation par décret.

### Personnes-ressources

Madame Karen Turcotte, Directrice des Fonds, successions et annuités des traités des Indiens, Affaires indiennes et du Nord Canada, 10, rue Wellington, Pièce 18H, Gatineau (Québec) K1A

997-8298 (telephone), (819) 994-0142 (fax); and Mr. John Dempsey, Director, Policy, Indian Oil and Gas Canada, 9911 Chula Boulevard, Suite 100, Tsuu T'ina, Alberta T2W 6H6, (403) 292-5661 (telephone), (403) 292-4864 (fax).

0H4, (819) 997-8298 (téléphone), (819) 994-0142 (télécopieur), et Monsieur John Dempsey, Directeur, Politiques, Pétrole et gaz des Premières Nations<sup>3</sup>, se propose de prendre le Règlement sur la tenue des votes relatifs à la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations, ci-après.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 62(a) of the *First Nations Oil and Gas and Moneys Management Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *First Nations Oil and Gas and Moneys Management Voting Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Ms. Karen Turcotte, Director of Indian Moneys, Estates and Treaty Annuities, Indian and Northern Affairs Canada, 10 Wellington Street, room 18J01, Gatineau, Quebec K1A 0H4 (tel.: (819) 997-8298; fax: (819) 994-0142; e-mail: TurcotteK@ainc-inac.gc.ca) or to Mr. John Dempsey, Director of Policy, Indian Oil and Gas Canada, Indian and Northern Affairs Canada, 9911 Chula Boulevard, Suite 100, Tsuu T'ina, Alberta T2W 6H6 (tel.: (403) 292-5661; fax: (403) 292-4864; e-mail: dempseyj@inac-ainc.gc.ca).

Ottawa, June 22, 2006

DIANE LABELLE  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

### FIRST NATIONS OIL AND GAS AND MONEYS MANAGEMENT VOTING REGULATIONS

#### INTERPRETATION

Definitions	<b>1.</b> The following definitions apply in these Regulations.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>First Nations Oil and Gas and Moneys Management Act</i> .
“Assistant Deputy Minister” « sous-ministre adjoint »	“Assistant Deputy Minister” means the Assistant Deputy Minister, Lands and Trusts Services, Department of Indian Affairs and Northern Development.
“deputy electoral officer” « président du scrutin »	“deputy electoral officer” means a person so designated by the electoral officer under subsection 3(2) for the purpose of a vote.
“electoral officer” « président d'élection »	“electoral officer” means the person so designated by the council of a first nation under paragraph 3(1)(a) for the purpose of a vote.
“eligible voter” « électeur admissible »	“eligible voter” has the same meaning as in section 20 of the Act.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 62a) de la *Loi sur la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations*<sup>3</sup>, se propose de prendre le Règlement sur la tenue des votes relatifs à la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Karen Turcotte, Directrice, Fonds et succession des Indiens, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 10, rue Wellington, Pièce 18J01, Gatineau (Québec) K1A 0H4 (tél. : (819) 997-8298, fax: (819) 994-0142, courriel : TurcotteK@ainc-inac.gc.ca) ou John Dempsey, Directeur, Politiques, Pétrole et gaz des Indiens du Canada, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 9911, boulevard Chula, Bureau 100, Tsuu T'ina (Alberta) T2W 6H6, (tél. : (403) 292-5661, fax : (403) 292-4864, courriel : dempseyj@inac-ainc.gc.ca).

Ottawa, le 22 juin 2006

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé  
DIANE LABELLE

### RÈGLEMENT SUR LA TENUE DES VOTES RELATIFS À LA GESTION DU PÉTROLE ET DU GAZ ET DES FONDS DES PREMIÈRES NATIONS

#### DÉFINITIONS

<b>1.</b> Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.	Définitions
« bulletin de vote postal » Bulletin de vote envoyé par la poste ou remis, conformément à l'article 7.	« bulletin de vote postal » “mail-in ballot”
« conseiller juridique » Toute personne qualifiée, en vertu du droit de la province, pour donner des avis juridiques.	« conseiller juridique » “legal adviser”
« électeur admissible » S'entend au sens que confère à ce terme l'article 20 de la Loi.	« électeur admissible » “eligible voter”
« formulaire de déclaration de l'électeur » S'entend du document prévu à l'article 8.	« formulaire de déclaration de l'électeur » “voter declaration form”
« Loi » La <i>Loi sur la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations</i> .	« Loi » “Act”

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 48

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 48

<p>“first nation membership number” « numéro de membre de la première nation »</p>	<p>“first nation membership number” means the number assigned to a first nation member on the Band List of the first nation.</p>	<p>« numéro de membre de la première nation » S’entend du numéro attribué à un membre de la première nation dont le nom apparaît sur la liste de bande de la première nation.</p>	<p>« numéro de membre de la première nation » “first nation membership number”</p>
<p>“legal adviser” « conseiller juridique »</p>	<p>“legal adviser” means any person qualified, in accordance with the laws of a province, to give legal advice.</p>	<p>« numéro de registre » Numéro assigné à une personne inscrite au titre de l’article 5 de la <i>Loi sur les Indiens</i>.</p>	<p>« numéro de registre » “registry number”</p>
<p>“mail-in ballot” « bulletin de vote postal »</p>	<p>“mail-in ballot” means a ballot delivered or mailed in accordance with section 7.</p>	<p>« président d’élection » La personne désignée à ce titre conformément à l’alinéa 3(1)a par le conseil de la première nation.</p>	<p>« président d’élection » “electoral officer”</p>
<p>“registry number” « numéro de registre »</p>	<p>“registry number” means the number assigned to a person registered under section 5 of the <i>Indian Act</i>.</p>	<p>« président du scrutin » Toute personne désignée à ce titre conformément au paragraphe 3(2) par le président d’élection.</p>	<p>« président du scrutin » “deputy electoral officer”</p>
<p>“reserve” « réserve »</p>	<p>“reserve”, in respect of a vote, means a reserve of the first nation that is conducting the vote.</p>	<p>« réserve » S’entend, à l’égard d’un vote, d’une réserve de la première nation pour laquelle le vote est tenu.</p>	<p>« réserve » “reserve”</p>
<p>“voter declaration form” « formulaire de déclaration de l’électeur »</p>	<p>“voter declaration form” means a form that, when completed, sets out the information required by section 8.</p>	<p>« sous-ministre adjoint » Le sous-ministre adjoint (Services des terres et fiducie), ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.</p>	<p>« sous-ministre adjoint » “Assistant Deputy Minister”</p>

## APPLICATION

Vote under s. 17 or 18 of the Act

**2.** These Regulations apply to a vote held under section 17 or 18 of the Act.

## APPLICATION

**2.** Le présent règlement s’applique au processus d’approbation visé aux articles 17 et 18 de la Loi.

Processus d’approbation visé aux articles 17 et 18 de la Loi

## DUTIES

Duties of council

**3.** (1) The council of a first nation that intends to conduct a vote must

(a) designate a person to be the electoral officer for the purpose of the vote; and

(b) forward a written resolution to the Minister notifying the Minister of its intention to hold the vote and identifying the electoral officer.

(2) The electoral officer must designate one or more persons to be deputy electoral officers for the purpose of the vote.

(3) The electoral officer and the deputy electoral officers must

(a) supervise the conduct of the vote in accordance with these Regulations;

(b) act with fairness and impartiality in the administration of these Regulations; and

(c) perform the duties and functions that are necessary for the administration of these Regulations.

## OBLIGATIONS

**3.** (1) Le conseil d’une première nation qui prévoit tenir un vote doit :

a) désigner une personne à titre de président d’élection;

b) transmettre une résolution écrite au ministre l’avisant de son intention de tenir le vote et l’informant du nom du président d’élection désigné.

(2) Le président d’élection peut désigner une ou plusieurs personnes à titre de président du scrutin.

(3) Le président d’élection et les présidents du scrutin doivent :

a) surveiller le déroulement du vote conformément au présent règlement;

b) agir avec équité et impartialité dans l’application du présent règlement;

c) exercer les attributions nécessaires à l’application du présent règlement.

Obligations du conseil

Désignation des présidents du scrutin

Obligations des présidents

## THE QUESTION FOR THE VOTE

Content of the question

**4.** The question to be put to the eligible voters is set out

(a) in Part 1 of the schedule, in the case of the ratification of an oil and gas code and a financial code referred to in section 10 of the Act and the approval of the transfer to a first nation of the management and regulation of oil and gas exploration and exploitation;

(b) in Part 2 of the schedule, in the case of the ratification of a financial code referred to in section 11 of the Act and the approval of the payment

## QUESTION SOUMISE AU VOTE

**4.** La question soumise aux électeurs admissibles est prévue :

a) à la partie 1 de l’annexe, dans le cas où le vote porte sur la ratification du code pétrolier et gazier et du code financier visés à l’article 10 de la Loi et sur l’approbation du transfert à la première nation de la gestion et de la réglementation de l’exploration et de l’exploitation du pétrole et du gaz;

b) à la partie de 2 de l’annexe, dans le cas où le vote porte sur la ratification du code financier visé

Question

of moneys to a first nation in accordance with the code; and

(c) in Part 3 of the schedule, in the case of a single vote on the ratification of an oil and gas code and a financial code referred to in section 10 of the Act, the approval of the transfer to a first nation of the management and regulation of oil and gas exploration and exploitation, the ratification of a financial code referred to in section 11 of the Act and the approval of the payment of moneys to the first nation in accordance with the code.

à l'article 11 de la Loi et sur l'approbation du versement des fonds à la première nation conformément à ce code;

c) à la partie 3 de l'annexe, dans le cas où le vote porte, à la fois, sur la ratification du code pétrolier et gazier et du code financier visés à l'article 10 de la Loi et sur l'approbation du transfert à la première nation de la gestion et de la réglementation de l'exploration et de l'exploitation du pétrole et du gaz, sur la ratification du code financier visé à l'article 11 de la Loi et sur l'approbation du versement des fonds à la première nation conformément à ce code.

VOTERS LIST

LISTE DES ÉLECTEURS

Duty to provide names

5. (1) At least 49 days before the day on which a vote is to be held, a list of all eligible voters must be provided to the electoral officer

(a) by the first nation, if the first nation has assumed control of its own membership under section 10 of the *Indian Act*; and

(b) by the Registrar, if the Band List of the first nation is maintained in the Department of Indian Affairs and Northern Development under section 11 of the *Indian Act*.

5. (1) Au moins quarante-neuf jours avant le vote, la liste des électeurs est fournie au président d'élection, selon le cas :

a) par la première nation qui tient le vote, lorsqu'elle a choisi de décider de l'appartenance à ses effectifs en vertu de l'article 10 de la *Loi sur les Indiens*;

b) par le registraire, lorsque la liste de bande de la première nation est tenue au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien selon l'article 11 de la *Loi sur les Indiens*.

Obligation de fournir la liste des électeurs

Content of list

(2) A voters list must set out

(a) the names of all eligible voters, in alphabetical order; and

(b) the first nation membership number or registry number of each eligible voter or, if the eligible voter does not have a first nation membership number or registry number, the date of birth of the eligible voter.

(2) La liste des électeurs contient les renseignements suivants :

a) le nom des électeurs admissibles, par ordre alphabétique;

b) le numéro de membre de la première nation ou le numéro de registre de chaque électeur admissible ou, à défaut, sa date de naissance.

Contenu de la liste

Confirmation of name on list

(3) On request, the electoral officer or a deputy electoral officer must confirm whether the name of a person is on the voters list.

(3) Sur demande, le président d'élection ou le président du scrutin confirme l'inscription de toute personne sur la liste des électeurs.

Confirmation d'inscription

Revision of list

(4) The electoral officer must revise the voters list if it is demonstrated that

(a) the name of an eligible voter has been omitted from the list;

(b) the name of an eligible voter is incorrectly set out on the list; or

(c) the name of a person not qualified to vote is included on the list.

(4) Le président d'élection corrige la liste des électeurs s'il est établi que l'une des situations suivantes existe :

a) le nom d'un électeur admissible a été omis de la liste;

b) l'inscription du nom d'un électeur admissible est inexacte;

c) la liste comporte le nom d'une personne inhabile à voter.

Correction de la liste

Proof required for revision

(5) For the purpose of subsection (4), a person may demonstrate that

(a) the name of an eligible voter has been omitted from, or incorrectly set out on, the voters list by presenting to the electoral officer evidence from the Registrar or from the first nation that the eligible voter is on the Band List and has reached the eligible age for participation in the vote; or

(b) the name of a person not qualified to vote has been included on the voters list by presenting to the electoral officer evidence that the person is not on the Band List or has not reached the eligible age for participation in the vote.

(5) Pour l'application du paragraphe (4), il est établi :

a) que le nom d'un électeur admissible a été omis de la liste ou que son inscription est inexacte, sur présentation au président d'élection d'une preuve du registraire ou de la première nation que l'électeur admissible est inscrit sur la liste de bande et qu'il a atteint l'âge requis pour voter;

b) qu'une personne a été inscrite à tort sur la liste des électeurs, sur présentation au président d'élection de la preuve qu'elle n'est pas inscrite sur la liste de bande ou qu'elle n'a pas atteint l'âge requis pour voter.

Preuve requise pour la correction

## ADDRESSES OF ELIGIBLE VOTERS

Duty to provide addresses

6. At least 49 days before the day on which a vote is to be held, the latest known addresses, if any, of the eligible voters who do not reside on the reserve must be provided to the electoral officer

- (a) by the first nation, if the first nation has assumed control of its own membership under section 10 of the *Indian Act*; and
- (b) by the Registrar, if the Band List of the first nation is maintained in the Department of Indian Affairs and Northern Development under section 11 of the *Indian Act*.

## NOTIFICATION OF VOTE

Duties of officers

7. (1) On the earlier of 14 days before the day on which the information meeting for a vote is to be held and 42 days before the day of the vote, the electoral officer or a deputy electoral officer must

- (a) post a notice of the vote and a list of the eligible voters in at least one conspicuous place on the reserve;
- (b) mail or deliver to every eligible voter of the first nation who does not reside on the reserve and for whom an address has been provided
  - (i) a notice of the vote,
  - (ii) a mail-in ballot, initialled on the back by the electoral officer or a deputy electoral officer,
  - (iii) an outer, postage-paid return envelope, pre-addressed to the electoral officer,
  - (iv) a second, inner envelope marked "Ballot" for insertion of the completed ballot,
  - (v) a voter declaration form,
  - (vi) a letter of instruction regarding voting by mail-in ballot, and
  - (vii) an information package regarding the vote.

Content of notice

- (2) A notice of a vote must state
  - (a) the question to be submitted to the eligible voters;
  - (b) the date on which the vote will be held;
  - (c) the location of each polling station and the hours that it will be open for voting;
  - (d) the fact that eligible voters may vote either in person at a polling station in accordance with subsection 17(3) or by mail-in ballot;
  - (e) the name and telephone number of the electoral officer; and
  - (f) the date, time and location of the information meeting.

Provision of material on request

(3) If an eligible voter makes a request to the electoral officer, at least seven days before the vote, for the material referred to in paragraph (1)(b), the electoral officer must provide the material to the eligible voter.

## ADRESSE DES ÉLECTEURS ADMISSIBLES

6. Au moins quarante-neuf jours avant le vote, la dernière adresse connue des électeurs admissibles qui ne résident pas dans la réserve est fournie au président d'élection, selon le cas :

- a) par la première nation qui tient le vote, lorsqu'elle a choisi de décider de l'appartenance à ses effectifs en vertu de l'article 10 de la *Loi sur les Indiens*;
- b) par le registraire, lorsque la liste de bande de la première nation est tenue au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien selon l'article 11 de la *Loi sur les Indiens*.

Obligation de fournir les adresses des électeurs admissibles

## AVIS DE VOTE

7. (1) Au moins quatorze jours avant la séance d'information sur le vote ou quarante-deux jours avant le vote, selon celui de ces délais qui expire le premier, le président d'élection ou le président du scrutin :

- a) affiche, à au moins un endroit bien en vue situé dans la réserve, un avis de vote et une liste des électeurs admissibles;
- b) envoie par la poste ou remet les documents suivants à chacun des électeurs admissibles de la première nation qui ne résident pas dans la réserve et dont l'adresse a été fournie :
  - (i) l'avis de vote,
  - (ii) un bulletin de vote postal au verso duquel figurent les initiales du président d'élection ou du président du scrutin,
  - (iii) une enveloppe extérieure, c'est-à-dire l'enveloppe de retour préaffranchie et pré-adressée au président d'élection,
  - (iv) une enveloppe intérieure portant la mention « bulletin de vote » dans laquelle doit être inséré le bulletin de vote rempli,
  - (v) un formulaire de déclaration de l'électeur,
  - (vi) les instructions relatives au vote par bulletin de vote postal,
  - (vii) les renseignements relatifs au vote.

Obligations des présidents

(2) L'avis de vote contient les renseignements suivants :

- a) la question soumise aux électeurs admissibles;
- b) la date du vote;
- c) l'adresse et les heures d'ouverture des bureaux de scrutin;
- d) une mention portant que l'électeur admissible peut voter en personne à un bureau de scrutin conformément au paragraphe 17(3) ou par bulletin de vote postal;
- e) les nom et numéro de téléphone du président d'élection;
- f) les date, heure et lieu de la séance d'information.

Contenu de l'avis

(3) Le président d'élection fournit à l'électeur admissible qui en fait la demande au moins sept jours avant le vote les documents visés à l'alinéa (1)b).

Fourniture des documents demandés

Records about mail-in ballots (4) The electoral officer must indicate on the voters list that a ballot has been provided to each eligible voter to whom a mail-in ballot was mailed, delivered or otherwise provided, and keep a record of the date on which, and the address, if any, to which, each mail-in ballot was mailed or delivered.

(4) Le président d'élection appose sur la liste des électeurs, en regard du nom des électeurs admissibles à qui un bulletin de vote a été envoyé par la poste, remis ou autrement fourni, une mention à cet effet; il garde en outre un registre de l'adresse de ces électeurs, ainsi que la date d'envoi ou de remise des bulletins de vote.

Registre des bulletins de vote postal

Restriction on voting in person (5) An eligible voter to whom a mail-in ballot was mailed, delivered or provided under subsection (1) or (3) is not entitled to vote in person at a polling station other than in accordance with subsection 17(3).

(5) L'électeur admissible à qui un bulletin de vote postal a été envoyé par la poste, remis ou fourni en vertu des paragraphes (1) ou (3) ne peut voter en personne à un bureau de scrutin qu'en conformité avec le paragraphe 17(3).

Restriction — Vote en personne

VOTER DECLARATION

Content of declaration 8. An eligible voter's completed voter declaration form must set out

- (a) the name of the eligible voter;
- (b) the first nation membership number or registry number of the eligible voter or, if the eligible voter does not have a first nation membership number or registry number, the date of birth of the eligible voter;
- (c) a statement that the eligible voter has read the information in the information package regarding the question that is the subject of the vote, or that the information was read to the eligible voter, and that the eligible voter understood the information;
- (d) a statement that the eligible voter has voted freely and without compulsion; and
- (e) the name, address and telephone number of a witness to the signature of the eligible voter.

DÉCLARATION DE L'ÉLECTEUR

8. Le formulaire de déclaration de l'électeur admissible contient les renseignements suivants :

- a) le nom de l'électeur admissible;
- b) le numéro de membre de la première nation ou le numéro de registre de l'électeur admissible ou, à défaut, sa date de naissance;
- c) une attestation portant qu'il a lu — ou qu'on lui a lu — les renseignements relatifs à la question qui fait l'objet du vote et qu'il a compris;
- d) une attestation portant qu'il a voté librement et sans contrainte;
- e) les nom, adresse et numéro de téléphone du témoin attestant la signature de l'électeur admissible.

Contenu de la déclaration

INFORMATION MEETING

Duty to hold meeting 9. (1) Before the day on which a vote is to be held, the council of the first nation must ensure that an information meeting is held to provide the eligible voters with information regarding the vote.

9. (1) Avant la tenue du vote, le conseil de la première nation veille à ce qu'une séance d'information soit tenue pour fournir aux électeurs admissibles des renseignements sur le vote.

Tenue d'une séance d'information

Persons to be present (2) A legal adviser and a financial adviser, designated by the council of the first nation, must be present at the information meeting and an interpreter must also be present to interpret between those advisers and the eligible voters.

(2) Sont présents à la séance d'information un conseiller juridique et un conseiller financier désignés par le conseil de la première nation de même qu'un interprète pouvant servir d'intermédiaire entre les conseillers et les électeurs admissibles.

Présence lors de la séance d'information

Information to be provided by the advisers (3) The legal adviser and the financial adviser who are present at the information meeting must advise the eligible voters about the following subjects, according to their respective expertise:

(3) Le conseiller juridique et le conseiller financier présents lors de la séance donnent des conseils, selon leur expertise respectives, aux électeurs admissibles sur les sujets suivants :

Avais fournis par les conseillers

- (a) the processes for the implementation of the Act, including the voting process;
- (b) in the case of a vote on the ratification of an oil and gas code and a financial code referred to in section 10 of the Act and the approval of the transfer to the first nation of the management and regulation of oil and gas exploration and exploitation, the possible legal and financial consequences of the ratification of the oil and gas code, the financial code and the transfer;
- (c) in the case of a vote on the ratification of a financial code referred to in section 11 of the Act and the approval of the payment of moneys to the first nation in accordance with the code, the possible legal and financial consequences of the ratification of the financial code and the payment; and

- a) les mécanismes de mise en œuvre de la Loi et plus particulièrement ceux relatifs au vote;
- b) si le vote porte sur la ratification du code pétrolier et gazier et du code financier visés à l'article 10 de la Loi et sur l'approbation du transfert à la première nation de la gestion et de la réglementation de l'exploration et de l'exploitation du pétrole et du gaz, les conséquences juridiques et financières possibles de la ratification du code pétrolier et gazier et du code financier de même que celles relatives au transfert;
- c) si le vote porte sur la ratification du code financier visé à l'article 11 de la Loi et sur l'approbation du versement des fonds à la première nation conformément à ce code, les conséquences juridiques et financières possibles de la ratification du code financier de même que celles relatives au versement des fonds;

	(d) the content of the question that is the subject of the vote and the possible legal and financial consequences of an affirmative vote or a negative vote.	(d) le sens de la question soumise au vote et le cas échéant, les conséquences juridiques et financières possibles de son acceptation ou de son rejet.	
Questions	(4) The legal adviser and the financial adviser who are present at the information meeting must, according to their respective expertise, answer the questions of the eligible voters concerning the vote, including any questions about the subjects referred to in subsection (3).	(4) Le conseiller juridique et le conseiller financier présents lors de la séance d'information répondent, selon leur expertise respective, aux questions des électeurs admissibles sur le vote, notamment à toute question concernant les sujets mentionnés au paragraphe (3).	Questions
	NOTICE TO MINISTER	AVIS AU MINISTRE	
Notice to Minister	<b>10.</b> The council of the first nation must send to the Minister after the information meeting is held, but before the vote, the following information and documents about the information meeting: (a) the time when the meeting was held and the place where it was held; (b) the names and addresses of the legal adviser and the financial adviser who were present; and (c) written confirmation, signed by the legal adviser and the financial adviser, that they advised the eligible voters about the subjects referred to in subsection 9(3).	<b>10.</b> Après la séance d'information, mais avant la tenue du vote, le conseil de la première nation transmet au ministre relativement à la séance d'information les renseignements et documents suivants : a) l'heure et lieu où elle s'est tenue; b) les nom et adresse du conseiller juridique et du conseiller financier présents; c) une confirmation écrite signée par le conseiller juridique et le conseiller financier portant qu'ils ont donné des conseils aux électeurs admissibles sur les sujets mentionnés au paragraphe 9(3).	Avis au ministre
	PREPARATION FOR VOTE	PRÉPARATIFS POUR LE VOTE	
Duties of electoral officer	<b>11.</b> The electoral officer or the deputy electoral officers must (a) prepare sufficient ballots stating the question to be submitted to the eligible voters and ensure that the initials of the electoral officer or a deputy electoral officer are placed on the back of each ballot; (b) procure a sufficient number of ballot boxes; and (c) before the polls are opened, cause the ballots and a sufficient number of lead pencils for marking the ballots to be delivered to the polls.	<b>11.</b> Le président d'élection ou le président du scrutin doit : a) préparer un nombre suffisant de bulletins de vote portant au verso ses initiales et énonçant la question soumise aux électeurs admissibles; b) fournir un nombre suffisant de boîtes de scrutin; c) faire livrer au bureau de scrutin, avant son ouverture, les bulletins de vote et un nombre suffisant de crayons à mine pour marquer les bulletins.	Obligations du président d'élection et des présidents du scrutin
	VOTING BY MAIL-IN BALLOT	VOTE PAR BULLETIN DE VOTE POSTAL	
How to vote	<b>12.</b> (1) An eligible voter may vote by mail-in ballot by (a) marking the ballot by placing a cross, check mark or other mark, clearly indicating the eligible voter's response to the question that is the subject of the vote; (b) folding the ballot in a manner that conceals the question and any marks but exposes the initials on the back; (c) placing the ballot in the inner envelope and sealing that envelope; (d) completing the voter declaration form and signing the completed form in the presence of a witness who is at least 18 years of age; (e) placing the inner envelope and the completed, signed and witnessed voter declaration form in the outer envelope; and (f) delivering or, subject to subsection (6), mailing the outer envelope to the electoral officer before the time at which the polls close on the day of the vote.	<b>12.</b> (1) L'électeur admissible vote par bulletin de vote postal de la façon suivante : a) il marque son bulletin en faisant une croix, un crochet ou toute autre marque qui indique clairement son choix en regard de la question soumise au vote; b) il plie le bulletin de manière à cacher la question et toute marque mais non les initiales qui figurent au verso; c) il insère le bulletin dans l'enveloppe intérieure et cache l'enveloppe; d) il remplit le formulaire de déclaration de l'électeur et le signe en présence d'un témoin âgé d'au moins dix-huit ans; e) il insère l'enveloppe intérieure et le formulaire de déclaration de l'électeur remplie, signée et attestée par un témoin dans l'enveloppe extérieure; f) avant la fermeture du scrutin, il remet ou, sous réserve du paragraphe (6), envoie par la poste l'enveloppe extérieure au président d'élection.	Façon de voter
Assistance if required	(2) An eligible voter who is unable to vote in the manner set out in subsection (1) may enlist the	(2) Lorsqu'un électeur admissible est incapable de voter de la manière prévue au paragraphe (1), il	Assistance

assistance of another person to mark the ballot and complete and sign the voter declaration form in accordance with subsection (1).

peut demander l'assistance d'une personne pour marquer son bulletin et pour remplir et signer le formulaire de déclaration de l'électeur conformément au paragraphe (1).

Matters to be witnessed

(3) A witness referred to in paragraph (1)(d) must attest to  
 (a) the fact that the person signing the voter declaration form is the person whose name is set out on the form; or  
 (b) if the eligible voter enlisted the assistance of another person under subsection (2), the fact that the eligible voter is the person whose name is set out on the form and that the ballot was marked according to the directions of the eligible voter.

(3) Le témoin visé à l'alinéa (1)d atteste l'un ou l'autre des faits suivants :  
 a) la personne qui a rempli et signé le formulaire de déclaration de l'électeur est la personne dont le nom est indiqué sur le formulaire;  
 b) si l'électeur admissible a demandé l'assistance d'une personne en vertu du paragraphe (2), le bulletin a été marqué selon les instructions de l'électeur admissible et cet électeur est celui dont le nom est indiqué sur le formulaire.

Témoin

Replacing spoiled ballot

(4) An eligible voter who inadvertently spoils a mail-in ballot may obtain another ballot by returning the spoiled ballot to the electoral officer.

(4) L'électeur admissible qui, par inadvertance, gâte son bulletin de vote postal peut en obtenir un nouveau en remettant le bulletin gâté au président d'élection.

Remplacement du bulletin de vote gâté

Replacing ballot lost or not received

(5) An eligible voter who loses or has not received a mail-in ballot may obtain another ballot by delivering to the electoral officer a written affirmation that the eligible voter has lost or has not received the mail-in ballot, signed by the eligible voter in the presence of the electoral officer, a justice of the peace, a notary public or a commissioner for oaths.

(5) L'électeur admissible qui perd son bulletin de vote postal ou ne le reçoit pas peut en obtenir un nouveau en remettant au président d'élection une affirmation écrite à cet effet, signée en présence du président d'élection, d'un juge de paix, d'un notaire public ou d'un commissaire aux serments.

Remplacement d'un bulletin de vote perdu

Deadline

(6) Mail-in ballots that are not received by the electoral officer before the time at which the polls close on the day of the vote are void and must not be counted as votes cast.

(6) Tout bulletin de vote postal qui n'a pas été reçu par le président d'élection avant la fermeture du scrutin est nul et n'est pas compté parmi les voix exprimées.

Délai

VOTING AT POLLING STATIONS

VOTE AU BUREAU DE SCRUTIN

Requirement for polling station

**13.** The electoral officer must establish at least one polling station on the reserve.

**13.** Le président d'élection met sur pied au moins un bureau de scrutin dans la réserve.

Établissement d'un bureau de scrutin

Privacy for voting

**14.** The electoral officer or a deputy electoral officer must provide a compartment at each polling place where the eligible voter can mark his or her ballot free from observation.

**14.** Le président d'élection ou le président du scrutin aménage, dans chaque bureau de scrutin, un isolement où l'électeur admissible peut marquer son bulletin de vote à l'abri de tout regard.

Aménagement d'un isolement

Ballot box

**15.** The electoral officer or a deputy electoral officer must, immediately before the opening of the poll, open the ballot box and call on those persons who may be present to witness that it is empty and must then lock and properly seal the box and place it in view for the reception of the ballots.

**15.** Immédiatement avant l'ouverture du bureau de scrutin, le président d'élection ou le président du scrutin ouvre la boîte de scrutin et demande aux personnes présentes de constater qu'elle est vide, puis il la ferme à clef, la scelle convenablement et la place bien en vue pour le dépôt des bulletins de vote.

Boîte de scrutin

Hours for polling stations

**16.** (1) Polling stations must be kept open from 9:00 a.m., local time, until 8:00 p.m., local time, on the day of the vote.

**16.** (1) À la date fixée pour le vote, les bureaux de scrutin ouvrent à neuf heures, heure locale, et restent ouverts jusqu'à vingt heures, heure locale.

Ouverture du bureau de scrutin

Presence at closing time

(2) An eligible voter who is inside a polling station at the time that the polling station is to close is entitled to vote.

(2) L'électeur admissible qui se trouve à l'intérieur d'un bureau de scrutin à l'heure fixée pour la fermeture des bureaux de scrutin a le droit de voter.

Vote à la fermeture du bureau de scrutin

Provision of ballot

**17.** (1) Subject to subsection 7(5), if a person whose name is set out on the voters list attends at a polling station for the purpose of voting, the electoral officer or a deputy electoral officer must provide the person with a ballot.

**17.** (1) Sous réserve du paragraphe 7(5), le président d'élection ou le président du scrutin remet un bulletin de vote à la personne qui se présente pour voter au bureau de scrutin si son nom est inscrit sur la liste des électeurs.

Remise d'un bulletin de vote

Marking voters list

(2) The electoral officer or a deputy electoral officer must place on the voters list a mark opposite the name of every eligible voter receiving a ballot.

(2) Le président d'élection ou le président du scrutin fait une marque sur la liste des électeurs en regard du nom de chaque électeur admissible qui reçoit un bulletin de vote.

Liste des électeurs qui ont reçu un bulletin de vote

Change in voting method	<p>(3) An eligible voter to whom a mail-in ballot was mailed, delivered or provided under subsection 7(1) or (3) may obtain a ballot and vote in person at a polling station if</p> <p>(a) the eligible voter returns the mail-in ballot to the electoral officer or a deputy electoral officer; or</p> <p>(b) if the eligible voter has lost or has not received the mail-in ballot, the eligible voter provides the electoral officer or a deputy electoral officer with a written affirmation that the eligible voter has lost or has not received the mail-in ballot, signed by the eligible voter in the presence of the electoral officer, a deputy electoral officer, a justice of the peace, a notary public or a commissioner for oaths.</p>	<p>(3) L'électeur admissible à qui un bulletin de vote postal a été envoyé, remis ou fourni en vertu des paragraphes 7(1) ou (3) peut obtenir un bulletin de vote et voter en personne à un bureau de scrutin, sous réserve des conditions suivantes :</p> <p>a) il remet au président d'élection ou au président du scrutin le bulletin de vote postal;</p> <p>b) s'il a perdu ou n'a pas reçu son bulletin de vote postal, il fournit au président d'élection ou au président du scrutin une affirmation écrite à cet effet, signée en présence du président d'élection, du président du scrutin, d'un juge de paix, d'un notaire public ou d'un commissaire aux serments.</p>	Changement du mode de scrutin
Explanation of mode of voting	<p><b>18.</b> (1) The electoral officer or a deputy electoral officer must explain the mode of voting to an eligible voter when requested to do so by the eligible voter.</p>	<p><b>18.</b> (1) Le président d'élection ou le président du scrutin explique à l'électeur admissible comment voter si la demande lui en est faite.</p>	Explication sur la façon de voter
Assistance in voting	<p>(2) At the request of an eligible voter who is not able to read or who is incapacitated by blindness or other physical cause, the electoral officer or a deputy electoral officer must assist the eligible voter by marking the eligible voter's ballot in the manner directed by the eligible voter and must place the ballot in the ballot box.</p>	<p>(2) À la demande d'un électeur admissible qui ne sait pas lire ou qui souffre de cécité ou d'un autre handicap physique qui le rend incapable de voter, le président d'élection ou le président du scrutin aide cet électeur à marquer son bulletin de la manière qu'il le souhaite et dépose le bulletin dans la boîte de scrutin.</p>	Assistance
Record of assistance	<p>(3) The electoral officer or a deputy electoral officer must make an entry on the voters list opposite the name of the eligible voter indicating that the ballot was marked by him or her at the request of the eligible voter and the reasons for the request.</p>	<p>(3) Le président d'élection ou le président du scrutin note sur la liste des électeurs, en regard du nom de cet électeur, qu'il a marqué le bulletin de vote à la demande de celui-ci, et en indique les raisons.</p>	Liste des électeurs qui ont reçu de l'assistance
Voting procedure	<p><b>19.</b> Except as provided in subsection 18(2), every eligible voter receiving a ballot must</p> <p>(a) proceed immediately to the compartment provided for marking the ballot;</p> <p>(b) mark the ballot by placing a cross, check mark or other mark, clearly indicating the eligible voter's response to the question that is the subject of the vote;</p> <p>(c) fold the ballot in a manner that conceals the question and any marks but exposes the initials on the back; and</p> <p>(d) deliver it without delay to the electoral officer or a deputy electoral officer for deposit in the ballot box.</p>	<p><b>19.</b> Sauf disposition contraire du paragraphe 18(2), chaque électeur admissible qui reçoit un bulletin de vote :</p> <p>a) se rend immédiatement à l'isoloir aménagé pour marquer le bulletin de vote;</p> <p>b) marque son bulletin en faisant une croix, un crochet ou toute autre marque qui indique clairement son choix en regard de la question soumise au vote;</p> <p>c) plie le bulletin de manière à cacher la question et toute marque mais non les initiales qui figurent au verso;</p> <p>d) le remet aussitôt au président d'élection ou au président du scrutin pour qu'il le dépose dans la boîte de scrutin.</p>	Déroulement du vote
Replacement ballot	<p><b>20.</b> (1) An eligible voter who receives a soiled or improperly printed ballot, or who inadvertently spoils his or her ballot in marking it, and who returns the ballot to the electoral officer or a deputy electoral officer is entitled to another ballot.</p>	<p><b>20.</b> (1) L'électeur admissible qui a reçu un bulletin de vote souillé ou mal imprimé, ou qui, par inadvertance, gâte son bulletin de vote en le marquant, a droit, en le remettant au président d'élection ou au président du scrutin, d'obtenir un autre bulletin de vote.</p>	Remplacement du bulletin de vote
Forfeiting right to vote	<p>(2) An eligible voter who receives a ballot forfeits his or her right to vote if he or she</p> <p>(a) leaves the compartment for marking ballots without delivering the ballot to the electoral officer or a deputy electoral officer in the manner provided; or</p> <p>(b) refuses to vote.</p>	<p>(2) L'électeur admissible qui a reçu un bulletin de vote perd son droit de voter si, selon le cas :</p> <p>a) il sort de l'isoloir aménagé pour marquer les bulletins de vote sans remettre, de la manière prévue, son bulletin au président d'élection ou au président du scrutin;</p> <p>b) il refuse de voter.</p>	Perte du droit de voter
Recording the event	<p>(3) In a case described in subsection (2), the electoral officer or a deputy electoral officer must make an entry on the voters list opposite the name of the</p>	<p>(3) Si l'électeur, en application du paragraphe (2), perd son droit de voter, le président d'élection ou le président du scrutin le note sur la liste des électeurs</p>	Liste des électeurs qui ont perdu le droit de voter

	eligible voter indicating that the eligible voter did not return the ballot or refused to vote, as the case may be.	admissibles en regard du nom de cette personne en indiquant, selon le cas, qu'elle n'a pas remis son bulletin de vote ou qu'elle a refusé de voter.	
Voting compartment	<b>21.</b> The electoral officer or a deputy electoral officer must allow only one eligible voter in the compartment for marking ballots at any one time.	<b>21.</b> Le président d'élection ou le président du scrutin ne doit admettre dans l'isoloir qu'un électeur admissible à la fois.	Vote dans l'isoloir
Prohibition on interference	<b>22.</b> (1) No person may interfere or attempt to interfere with an eligible voter when the eligible voter is marking his or her ballot.	<b>22.</b> (1) Il est interdit d'intervenir ou de tenter d'intervenir auprès d'un électeur admissible lorsque celui-ci marque son bulletin de vote.	Interdiction d'intervenir
Prohibition on obtaining information	(2) No person may obtain or attempt to obtain at the polling place information as to how an eligible voter is about to vote or has voted.	(2) Il est interdit d'obtenir ou de tenter d'obtenir au bureau de scrutin des renseignements sur la manière dont un électeur admissible se prépare à voter ou a voté.	Interdiction d'obtenir des renseignements
Interpreter	<b>23.</b> If the electoral officer or a deputy electoral officer does not understand the language spoken by an eligible voter, the electoral officer or the deputy electoral officer must enlist the aid of an interpreter to communicate with respect to all matters required to enable that eligible voter to vote.	<b>23.</b> Si le président d'élection ou le président du scrutin ne comprend pas la langue d'un électeur admissible, il demande l'aide d'un interprète qui sert d'intermédiaire entre lui et l'électeur admissible au sujet de tout ce qui est nécessaire à l'exercice du droit de vote de ce dernier.	Interprète

## COUNTING VOTES

Mail-in ballots	<b>24.</b> After the close of the polls, the electoral officer must, in the presence of a deputy electoral officer and any members of the council of the first nation who are present, open each envelope containing a mail-in ballot that was received before the close of the polls and, without unfolding the ballot, (a) set aside the ballot if (i) it is not accompanied by a voter declaration form or the voter declaration form is not signed or witnessed, (ii) the name of the eligible voter set out in the voter declaration form is not on the voters list, or (iii) the voters list shows that the eligible voter has already voted; or (b) place a mark on the voters list opposite the name of the eligible voter set out on the voter declaration form and deposit the ballot in a ballot box.
Procedure on opening ballot boxes	<b>25.</b> (1) After the mail-in ballots have been deposited under section 24, the electoral officer must, in the presence of a deputy electoral officer and any members of the council of the first nation who are present, open all ballot boxes and (a) examine the ballots; (b) set aside any ballot that does not have the initials of the electoral officer or a deputy electoral officer on the back; (c) reject all ballots (i) that have been marked incorrectly, or (ii) on which anything appears by which an eligible voter can be identified; (d) count the votes cast in favour of and against the question submitted in the vote; and (e) prepare a statement in writing of the number of votes so cast and of the number of ballots rejected.

## DÉPOUILLEMENT DU SCRUTIN

	<b>24.</b> Après la fermeture du scrutin, en présence du président du scrutin et de tout membre du conseil de la première nation se trouvant sur les lieux, le président d'élection ouvre les enveloppes qu'il a reçues avant la fermeture du scrutin et, sans déplier le bulletin de vote postal que chacune contient : a) soit met de côté le bulletin si : (i) aucun formulaire de déclaration de l'électeur ne l'accompagne ou que celui-ci n'est pas signé ou attesté par un témoin, (ii) le nom indiqué sur le formulaire de déclaration de l'électeur n'apparaît pas sur la liste des électeurs, (iii) la liste des électeurs indique que l'électeur admissible a déjà voté; b) soit fait une marque sur la liste des électeurs en regard du nom indiqué sur le formulaire de déclaration de l'électeur et dépose le bulletin de vote postal dans une boîte de scrutin.	Ouverture des bulletins de vote postal
	<b>25.</b> (1) Après avoir déposé les bulletins de vote postal dans une boîte de scrutin conformément à l'article 24 et en présence du président du scrutin et de tout membre du conseil de la première nation se trouvant sur les lieux, le président d'élection ouvre les boîtes de scrutin et : a) examine les bulletins de vote; b) met de côté tous les bulletins de vote au verso desquels les initiales du président d'élection ou du président du scrutin sont absentes; c) rejette tous les bulletins de vote qui, selon le cas : (i) ont été marqués incorrectement, (ii) sur lesquels apparaît quoi que ce soit qui puisse permettre de reconnaître l'électeur admissible; d) compte les votes exprimés en faveur et à l'encontre de la question soumise au vote; e) prépare un relevé par écrit du nombre de votes exprimés et du nombre de bulletins de vote rejetés.	Ouverture des boîtes de scrutin

Signing and filing statement	<p>(2) The statement referred to in paragraph (1)(e) must be</p> <p>(a) signed by the electoral officer and by the chief or a member of the council of the first nation; and</p> <p>(b) filed in the regional office of the Department of Indian Affairs and Northern Development.</p>	<p>(2) Le relevé mentionné à l'alinéa (1)e) est :</p> <p>a) signé par le président d'élection et par le chef ou un membre du conseil de la première nation;</p> <p>b) déposé au bureau régional du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.</p>	Formalités relatives au relevé
Void ballots	<p><b>26.</b> A ballot set aside under paragraph 24(a) or 25(1)(b) or rejected under paragraph 25(1)(c) is void and must not be counted as a vote cast.</p>	<p><b>26.</b> Tout bulletin de vote mis de côté au titre des alinéas 24a), 25(1)b) ou rejeté au titre de l'alinéa 25(1)c) est nul et n'est pas compté parmi les votes exprimés.</p>	Bulletins de vote nuls
Statement of results	<p><b>27.</b> When the results of the voting are known, the electoral officer must</p> <p>(a) prepare a statement in triplicate, signed by the electoral officer and by the chief or a member of the council of the first nation, that confirms that the vote was conducted in accordance with these Regulations and indicates the number of</p> <p>(i) eligible voters who were entitled to vote,</p> <p>(ii) eligible voters who voted,</p> <p>(iii) votes cast in favour of and against the question submitted in the vote, and</p> <p>(iv) rejected ballots; and</p> <p>(b) deliver a copy of the statement to</p> <p>(i) the Assistant Deputy Minister,</p> <p>(ii) the person in charge of the regional office of the Department of Indian Affairs and Northern Development, and</p> <p>(iii) the chief of the first nation.</p>	<p><b>27.</b> Lorsque le résultat du scrutin est connu, le président d'élection :</p> <p>a) prépare, en trois exemplaires, un relevé signé par lui-même et par le chef ou un membre du conseil de la première nation attestant que le vote s'est déroulé conformément au présent règlement et indiquant :</p> <p>(i) le nombre d'électeurs qui étaient admissibles à voter,</p> <p>(ii) le nombre d'électeurs admissibles qui ont voté,</p> <p>(iii) le nombre de votes exprimés en faveur et à l'encontre de la question soumise au vote,</p> <p>(iv) le nombre de bulletins de vote rejetés;</p> <p>b) remet un exemplaire du relevé :</p> <p>(i) au sous-ministre adjoint,</p> <p>(ii) à la personne responsable du bureau régional du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien,</p> <p>(iii) au chef de la première nation.</p>	Relevé du résultat du scrutin
Retention of ballots	<p><b>28.</b> (1) The electoral officer must deposit the ballots used in the voting, together with all supporting documents, in a sealed envelope and retain them.</p>	<p><b>28.</b> (1) Le président d'élection place les bulletins de vote utilisés lors du scrutin dans une enveloppe scellée et les conserve.</p>	Garde des bulletins de vote
Destruction of ballots	<p>(2) If no review has been requested within 60 days after the day of the vote, the electoral officer must destroy the ballots used in the voting.</p>	<p>(2) Si aucune demande de révision n'a été déposée dans les soixante jours suivant le vote, le président d'élection détruit les bulletins de vote utilisés lors du scrutin.</p>	Destruction des bulletins de vote
REVIEW PROCEDURE		RÉVISION	
Request for review	<p><b>29.</b> (1) An eligible voter may, in the manner set out in subsection (2), request a review of the vote by the Minister if the eligible voter believes that there was</p> <p>(a) a contravention of these Regulations that may affect the results of the vote; or</p> <p>(b) a corrupt practice in connection with the vote.</p>	<p><b>29.</b> (1) L'électeur admissible peut, de la manière prévue au paragraphe (2), demander une révision du vote par le ministre pour l'un des motifs suivants :</p> <p>a) il y a eu violation du présent règlement pouvant porter atteinte au résultat du vote;</p> <p>b) il a eu une manœuvre frauduleuse à l'égard du vote.</p>	Demande de révision
Procedure for request	<p>(2) A request for a review of a vote must be forwarded to the Minister, by registered mail addressed to the Assistant Deputy Minister, within 30 days after the day of the vote. The request must be accompanied by a declaration containing the grounds for requesting the review and any other relevant information and must be signed in the presence of a witness who is at least 18 years of age.</p>	<p>(2) La demande de révision du vote est envoyée au ministre par courrier recommandé, à l'adresse du sous-ministre adjoint, dans les trente jours suivant le vote et comprend une déclaration signée en présence d'un témoin âgé d'au moins dix-huit ans indiquant les motifs de révision et tous les renseignements pertinents.</p>	Présentation de la demande
Minister to advise Governor in Council	<p><b>30.</b> If the material referred to in subsection 29(2) or any other information in the possession of the Minister is sufficient to call into question the validity of a vote on the ratification of an oil and gas</p>	<p><b>30.</b> Si les documents visés au paragraphe 29(2) ou les renseignements qui sont en la possession du ministre sont suffisants pour mettre en doute la validité d'un vote portant sur la ratification du code</p>	Avis au gouverneur en conseil

code and a financial code referred to in section 10 of the Act and the approval of the transfer to the first nation of the management and regulation of oil and gas exploration and exploitation, the Minister must advise the Governor in Council accordingly.

pétrolier et gazier et du code financier visés à l'article 10 de la Loi et sur l'approbation du transfert à la première nation de la gestion et de la réglementation de l'exploration et de l'exploitation du pétrole et du gaz, le ministre en avise le gouverneur en conseil.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**31.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**31.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement. Entrée en vigueur

SCHEDULE  
(Section 4)

ANNEXE  
(article 4)

PART 1  
OIL AND GAS

PARTIE 1  
PÉTROLE ET GAZ

*This is the question to be put to the eligible voters:*

*Question soumise aux électeurs admissibles :*

Do you approve of the oil and gas code and financial code developed by [insert the name of the first nation] and the transfer to [insert the name of the first nation] of the management and regulation of oil and gas exploration and exploitation in the reserve lands of [insert the name of the first nation]?

Est-ce que vous approuvez le code pétrolier et gazier et le code financier rédigés par (inscrire le nom de la première nation) de même que le transfert de la gestion et de la réglementation de l'exploration et de l'exploitation du pétrole et du gaz à (inscrire le nom de la première nation) sur ses terres de réserves?

Yes

No

Oui

Non

PART 2  
MONEYS

PARTIE 2  
FONDS

*This is the question to be put to the eligible voters:*

*Question soumise aux électeurs admissibles :*

Do you approve of the financial code of [insert the name of the first nation], dated [insert the date of the financial code], and the payment to the [insert the name of the first nation], in accordance with the financial code, of all moneys held today, and all moneys to be collected or received in future, by Her Majesty for the use and benefit of the [insert the name of the first nation]?

Est-ce que vous approuvez le code financier de (inscrire le nom de la première nation) daté du (inscrire la date) et le versement, conformément à ce code, à (insérer le nom de la première nation) des fonds détenus par Sa Majesté et de ceux qui seront par la suite perçus ou reçus par elle à l'usage et au profit de (inscrire le nom de la première nation)?

Yes

No

Oui

Non

PART 3  
OIL AND GAS AND MONEYS

PARTIE 3  
PÉTROLE, GAZ ET FONDS

*This is the question to be put to the eligible voters:*

*Question soumise aux électeurs admissibles :*

Do you approve of both  
(a) the oil and gas code and the financial code dated [insert the date of the financial code], developed by [insert the name of the first nation], and the transfer to [insert the name of the first nation] of the management and regulation of oil and gas exploration and exploitation in the reserve lands of [insert the name of the first nation], and  
(b) the financial code dated [insert the date of the financial code] developed by [insert the name of the first nation] and the payment to the [insert the name of the first nation], in accordance with that financial code, of all moneys held today, and all moneys to be collected or received in future, by Her Majesty for the use and benefit of the [insert the name of the first nation]?

Est-ce que vous approuvez, à la fois :  
a) le code pétrolier et gazier et le code financier de (inscrire le nom de la première nation) daté du (inscrire la date du code financier) de même que le transfert de la gestion et de la réglementation de l'exploration et de l'exploitation du pétrole et du gaz à (inscrire le nom de la première nation) sur ses terres de réserves?  
b) le code financier de (inscrire le nom de la première nation) daté du (inscrire la date) et le versement, conformément à ce code, à (insérer le nom de la première nation) des fonds détenus par Sa Majesté et de ceux qui seront par la suite perçus ou reçus par elle à l'usage et au profit de (inscrire le nom de la première nation)?

Yes

No

Oui

Non

## First Nations Tax Commissioner Appointment Regulations

### Statutory authority

*First Nations Fiscal and Statistical Management Act*

### Sponsoring department

Department of Indian Affairs and Northern Development

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Introduction

##### Background/Overview

A core group of First Nations led the development of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act* (the Act) which came into force on April 1, 2006. The Act establishes four institutions: the First Nations Tax Commission (FNTC), the First Nations Finance Authority (FNFA), the First Nations Financial Management Board (FMB) and the First Nations Statistical Institute (FNSI).

The institutions enhance the tools available to First Nations to support good government, economic growth and, ultimately, the quality of life on reserves, by strengthening First Nation real property tax regimes, creating a First Nation bond financing regime, supporting First Nation financial management and strengthening First Nation statistical capacity.

There are 12 priority regulations which are needed to operationalize the four institutions. A staged approach to finalizing these 12 regulations is being adopted to ensure that the four institutions become operational as soon as possible, while work continues on outstanding policy and administrative procedures in close collaboration with partnering aboriginal organizations.

The four regulations in this first package are required immediately for the operation of the FNFA, the governance structure of the FNTC and the statistical relationships of the FNSI.

The second stage of regulation development will include six regulations affecting the operations of the FNTC and the FMB, and the property tax regimes established by the Act. The final stage will include adding the names of First Nations wishing to operate property tax systems under the Act to the Schedule and amending the *Property Assessment and Taxation (Railway Right-of-Way) Regulations*.

With respect to the four regulations in this package, in brief, the *First Nations Tax Commissioner Appointment Regulations* establish the Native Law Centre of the University of Saskatchewan (NLC) as the body named to appoint a commissioner to the FNTC.

## Règlement sur la nomination d'un commissaire à la Commission de la fiscalité des premières nations

### Fondement législatif

*Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*

### Ministère responsable

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Introduction

##### Contexte/aperçu

Un groupe central des premières nations a dirigé l'élaboration de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations* (la Loi), qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006. La Loi établit quatre organismes : la Commission de la fiscalité des premières nations (CFPN), l'Administration financière des premières nations (AFPN), le Conseil de gestion financière des premières nations (CGF) et l'Institut de la statistique des premières nations (ISPN).

Les organismes améliorent les instruments dont disposent les premières nations pour appuyer la bonne gouvernance, le développement économique et l'amélioration de la qualité de vie dans les réserves, en renforçant leurs régimes d'imposition foncière, en créant un régime de financement par emprunt obligataire, en soutenant leur gestion financière et en améliorant leurs capacités statistiques.

Douze règlements prioritaires sont nécessaires pour rendre les quatre institutions opérationnelles. Une approche progressive est adoptée pour mettre la dernière main aux douze règlements, afin de s'assurer que les quatre institutions puissent être opérationnelles dès que possible tout en poursuivant les travaux relatifs aux procédures politiques et administratives en suspens en étroite collaboration avec les organisations autochtones partenaires.

Les quatre règlements inclus dans ce premier dossier d'information sont nécessaires immédiatement pour le fonctionnement de l'AFPN, la structure de gouvernance de la CFPN et les relations statistiques de l'ISPN.

La deuxième étape de l'élaboration des règlements comprendra six règlements concernant les activités de la CFPN et du CGF, ainsi que les régimes d'imposition foncière établis en vertu de la Loi. La dernière étape comprendra l'ajout des noms des premières nations souhaitant utiliser des systèmes d'imposition foncière (établis en vertu de la Loi) à l'annexe ainsi que la modification du *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières (emprises de chemin de fer)*.

En ce qui a trait aux quatre règlements dans le présent dossier d'information, en bref, le *Règlement sur la nomination d'un commissaire à la Commission de la fiscalité des premières nations* établit que le Native Law Centre of the University of Saskatchewan (NLC) est l'organisme désigné par règlement qui aura la responsabilité de nommer un commissaire à la CFPN.

Two regulations are needed to support the FNFA. The *Debt Reserve Fund Replenishment Regulations* establish the method by which the Debt Reserve Fund will be replenished. The *Short-term Pooled Investment Fund Regulations* clarify that the FNFA can invest its members' funds in investment instruments used by the Municipal Finance Authority of British Columbia (MFABC).

The *Statistical Data Disclosure Regulations* support the FNSI by creating a list of federal departments, agencies or organizations that have consented to provide the FNSI with access to their data holdings for statistical purposes.

Each set of regulations will be described in more detail in the sections below.

#### *Gender-based analysis*

A complete gender equality analysis of the impact of the initiative and its four institutions was undertaken and has been reviewed and approved by the Women's Issues and Gender Equality Directorate at the Indian and Northern Affairs Canada (INAC).

The analysis found that the Act and its associated regulations strengthen the ability of First Nations to respond to the needs of all of their community members. They are designed to support First Nations in improving economic and social conditions on reserve, to the benefit of stronger families and women. Lack of employment and bleak prospects are known to increase the level of stress on individuals and families anywhere. The potential for these institutions to assist First Nations to improve the employment climate in certain communities could potentially reduce stress on those individuals and families. The reduction of this stress could also have the beneficial effect of reducing the incidence of abuse and family violence. Therefore, the institutions, by improving economic prospects for First Nations, will have a positive gender equality influence at the community level.

First Nation property tax regimes, established under the Act, would be harmonized with the corresponding provincial tax systems. Under a budget-based property tax system, female and male taxpayers are both charged on the basis of the assessed value of the property they occupy. The standard manner in which taxes are calculated and charged does not favour men or women, thus no inequities would be perpetuated by the proposed system.

Within First Nation communities, there is a growing call for improvement to general financial and statistical management. First Nation women and First Nation women's organizations are on the forefront, seeking changes which allow greater transparency of process, stronger accountability of leadership, and actual citizen input into decision-making. These institutions are poised to help meet this identified need. For example, at the community level, FMB would support best practices and build capacity in financial management, while the FNSI would strengthen local data and information systems as essential elements of good decision-making and accountability. These improvements would benefit all members of First Nation communities, women and men alike and, ultimately may assist in achieving gender equality.

Deux règlements sont nécessaires pour soutenir l'AFPN : le *Règlement sur le renflouement du fonds de réserve*, qui établit la méthode de renflouement du fonds de réserve, et le *Règlement sur le fonds commun de placement à court terme*, qui précisera que l'AFPN peut investir les fonds de ses membres dans des instruments de placement utilisés par la Municipal Finance Authority of British Columbia (MFABC).

Un règlement, le *Règlement sur les communications de données à des fins statistiques*, soutient l'ISPN en créant une liste des ministères, des organisations et des organismes fédéraux qui ont accepté de permettre à l'ISPN d'accéder à leurs fonds de données à des fins statistiques.

Chaque règlement sera décrit en détail dans les sections ci-après.

#### *Analyse comparative générale entre les sexes*

On a réalisé une analyse complète de l'égalité des sexes, portant sur l'incidence de l'initiative et de ses quatre organismes, qui a été examinée et approuvée par la Direction des questions féminines et de l'égalité entre les sexes à Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC).

L'analyse a permis de déterminer que la Loi et la réglementation connexe renforcent la capacité des premières nations de répondre aux besoins des membres de leurs collectivités. La Loi vise à aider les premières nations à améliorer les conditions économiques et sociales dans les réserves, au profit des familles et des femmes. On sait que le manque d'emplois et des perspectives sombres augmentent le niveau de stress des familles partout. La possibilité pour ces organismes d'aider les premières nations à améliorer le marché de l'emploi dans certaines collectivités pourrait permettre de réduire le niveau de stress de ces familles et, du coup, les mauvais traitements et la violence dans les familles. Par conséquent, les organismes jouissent d'une bonne réputation dans les collectivités en ce qui concerne la promotion de l'égalité des sexes.

Les régimes d'impôt foncier des premières nations établis en vertu de la Loi seraient harmonisés avec les régimes provinciaux correspondants. Dans le cadre d'un système d'impôt foncier reposant sur une allocation budgétaire, les contribuables féminins et masculins seront tous imposés en fonction de la valeur déterminée de la propriété qu'ils ou qu'elles occupent. La méthode courante de calculer et de percevoir les impôts ne semblent favoriser ni les hommes ni les femmes, de sorte qu'aucune inégalité ne serait perpétuée par le système proposé.

Les collectivités des premières nations plaident de plus en plus en faveur d'une amélioration de la gestion financière et statistique générale. Les femmes des premières nations (et les organisations de femmes des premières nations) se sont placées en première ligne pour réclamer des changements qui favoriseront une plus grande souplesse du processus, une plus grande responsabilisation des dirigeants et une réelle participation des citoyens à la prise de décisions. Les institutions sont prêtes à apporter une contribution pour répondre à ce besoin. Par exemple, au niveau des collectivités, le CGF soutiendrait les pratiques exemplaires et développerait les capacités en gestion financière, tandis que l'ISPN renforcerait les systèmes de données et d'information locaux, qui sont des éléments essentiels à une prise de décisions et à une reddition de comptes efficaces. Ces améliorations profiteraient à tous les membres des collectivités des premières nations, tant les femmes que les hommes, et, au bout du compte, pourraient assurer un équilibre des pouvoirs entre les sexes.

*Overview of consultations*

INAC, jointly with the Indian Taxation Advisory Board (ITAB), the First Nations Finance Authority Inc. (FNFI Inc.), and the First Nation Advisory Panels for the FMB and the FNSI, held public consultations on many proposed regulations, including the *Debt Reserve Fund Replenishment Regulations*, the *Short-term Pooled Investment Fund Regulations* and the *Statistical Data Disclosure Regulations*. The consultation period commenced on July 11, 2005, and ended on September 30, 2005.

First Nations were notified of the consultations by a letter from the Minister. The draft regulations, summaries of each and information outlining how comments could be submitted were posted on the Web site for the legislation: [www.fnfi.ca](http://www.fnfi.ca). Consultation sessions open to the general public were held in Moncton, New Brunswick, and at Westbank First Nation in British Columbia. A focussed consultation session was held with taxing First Nations in Richmond, British Columbia, and another with the Canadian Property Tax Association in Calgary, Alberta.

Consultations on the *First Nations Tax Commissioner Appointment Regulations* were also held and will be specifically discussed in the section dealing with these Regulations.

**First Nations Tax Commissioner Appointment Regulations****Description**

In 1988, amendments to the *Indian Act* clarified property tax jurisdiction by First Nations in respect of real property rights on their reserve lands, including newly defined conditionally surrendered or designated lands. ITAB was established in 1989 by the Minister to provide advice on the approval of real property taxation by-laws and to promote and safeguard First Nation property taxation powers under section 83 of the *Indian Act*.

ITAB will evolve into the FNTC once the institution becomes operational in the fall of 2006. The FNTC both assumes the new responsibilities under the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act* and will carry on the advisory function of the ITAB in respect of section 83 of the *Indian Act*. The FNTC builds on the success of ITAB and fulfills the need to create a more flexible and viable institution in support of enhanced First Nation economic growth.

Specifically, the FNTC was created to

- assume authority for the approval of First Nation property tax laws made under the Act;
- provide professional and objective assessments of First Nation property taxation under the Act;
- prevent and minimize the costs of disputes by providing a mechanism for hearing the concerns of affected parties under the Act and for promoting the reconciliation of the interests of First Nations and taxpayers;
- set standardized administrative practices for First Nation real property tax administrations created under the Act and provide training to ensure standards are achieved;
- provide education in order to raise awareness of the benefits of First Nation taxation between First Nations and the rest of the country; and

*Aperçu des consultations*

AINC, la Commission consultative de la fiscalité indienne (CCFI), l'Administration financière des premières nations inc. (AFPN inc.) et les comités consultatifs des premières nations du CGF et de l'ISPN ont tenu des consultations publiques sur de nombreux projets de règlements, y compris le *Règlement sur le renflouement du fonds de réserve*, le *Règlement sur le fonds commun de placement à court terme* et le *Règlement sur les communications de données à des fins statistiques*. Les consultations se sont déroulées du 11 juillet 2005 au 30 septembre 2005.

Les premières nations ont été informées des consultations par une lettre du ministre. Les projets de règlement, les sommaires de chacun d'eux et des renseignements sur la manière dont les commentaires pourraient être soumis ont été affichés sur le site Web pour la législation ([www.fnfi.ca](http://www.fnfi.ca)). Des séances de consultation, ouvertes au grand public, ont eu lieu à Moncton (Nouveau-Brunswick) et dans la première nation de Westbank, en Colombie-Britannique. Une séance de consultation ciblée a été tenue avec des premières nations perceptrices à Richmond (Colombie-Britannique), et une autre a été tenue avec l'Association canadienne de taxe foncière, à Calgary (Alberta).

Des consultations concernant le *Règlement sur la nomination d'un commissaire à la Commission de la fiscalité des premières nations* ont également eu lieu. Elles sont expressément abordées dans la section consacrée à ce règlement.

**Règlement sur la nomination d'un commissaire à la Commission de la fiscalité des premières nations****Description**

En 1988, les modifications apportées à la *Loi sur les Indiens* ont précisé les pouvoirs d'imposition foncière des premières nations sur les droits de propriété dans les réserves indiennes, y compris pour les terres récemment définies comme ayant été cédées conditionnellement ou désignées. Le ministre a établi la CCFI en 1989 pour fournir des conseils sur l'approbation des règlements locaux d'imposition foncière et promouvoir et protéger les pouvoirs d'imposition foncière des premières nations en vertu de l'article 83 de la *Loi sur les Indiens*.

La CCFI deviendra la CFPN dès que cette dernière sera opérationnelle, à l'automne 2006. La CFPN assumera les responsabilités en vertu de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*, ainsi que la fonction consultative de la CCFI en vertu de l'article 83 de la *Loi sur les Indiens*. La CFPN tire parti des réalisations de la CCFI et répond à la nécessité de créer un organisme plus souple et plus fiable à l'appui du renforcement de la croissance économique des premières nations.

En particulier, la CFPN a été créée pour :

- assumer la responsabilité de l'approbation des lois sur l'imposition foncière des premières nations établies en vertu de la Loi;
- assurer des évaluations professionnelles et objectives des pratiques d'imposition foncière des premières nations en vertu de la Loi;
- éviter et limiter les coûts liés aux différends en fournissant un mécanisme permettant de prendre connaissance des préoccupations des intervenants concernés en vertu de la Loi et de favoriser la conciliation des intérêts des premières nations et des contribuables;
- fixer des pratiques administratives uniformisées pour les administrations de l'impôt foncier des premières nations établies en vertu de la Loi et donner une formation pour veiller à ce que les normes soient respectées;

- advise the Minister on policy issues relating to the implementation of First Nation property taxation powers and on any matter or policy put to it by the Minister.

The FNTC is a shared governance organization which requires that appointments to the governing body be made by both the Government of Canada and at least one other government or organization. In the case of the FNTC, nine commissioners are selected by the Governor in Council on behalf of the Government of Canada, with the remaining commissioner appointed by a body established pursuant to subsection 20(3) of the Act. The *First Nations Tax Commissioner Appointment Regulations*, made pursuant to paragraph 140(a) of the Act, identify the NLC as the body to appoint the additional commissioner to the FNTC.

Renowned for its expertise in promoting First Nation law, the NLC is a research centre within the University of Saskatchewan. It is responsible for the Program of Legal Studies for Native People. This program has been widely recognized for its role in increasing Aboriginal representation in the legal profession. The NLC also publishes the *Canadian Native Law Reporter* and since 1997, the *First Nations Gazette*. The *First Nations Gazette* is similar to the *Canada Gazette* and has been instrumental in improving the accessibility of First Nation laws, maintaining confidence in First Nation governments, and improving First Nation taxpayer relations.

All ten commissioners need to be appointed before the FNTC becomes operational. As a result, these Regulations are required on a priority basis so that the NLC can appoint one commissioner to the Tax Commission concurrently with the Governor in Council appointments.

The commissioners must be committed to the development of a system of First Nation real property taxation and have the experience or capacity to enable the Commission to fulfill its mandate. The commissioners will set the strategic direction for the Commission, establish standards for First Nation local revenue laws, undertake the review and approval of these laws and conduct reviews of complaints concerning First Nation laws, including the holding of quasi-judicial hearings.

### Alternatives

Without these Regulations, the FNTC will not have the full complement of ten commissioners required by the Act, and it will not function as a shared governance body. First Nation proponents strongly support this shared governance structure, as it provides a credible, transparent and predictable process for the appointment of a commissioner.

The name of the NLC was advanced by ITAB as the appropriate body to appoint the one commissioner after it had undertaken a review of a significant number of possible organizations. Criteria for the selection of the best organization were developed by ITAB and reviewed by INAC. These criteria included whether the interests of the organization were sufficiently national in scope; whether the organization was familiar with First Nation property taxation; and whether the organization would be able to support the achievement of the mandate of the FNTC. The results of the ITAB analysis of potential organizations were also reviewed by INAC, which agrees with the selection of the NLC.

- sensibiliser les premières nations et le reste du pays aux avantages de l'impôt foncier des premières nations;
- conseiller le ministre sur les questions stratégiques relatives à la mise en œuvre des pouvoirs d'imposition foncière des premières nations et sur toute question ou politique soumise par le ministre.

La CFPN a été constituée en tant que société de gouvernance partagée pour laquelle les nominations à l'organisme dirigeant doivent être faites par le gouvernement du Canada et par au moins un autre intervenant. Dans le cas de la CFPN, les commissaires sont sélectionnés par le gouverneur en conseil au nom du gouvernement du Canada, tandis que le dernier commissaire est nommé par un organisme établi en vertu du paragraphe 20(3) de la Loi. Le *Règlement sur la nomination d'un commissaire à la Commission de la fiscalité des premières nations*, établi en vertu de l'alinéa 140a) de la Loi, désigne le NLC comme l'organisme chargé de nommer le dernier commissaire de la CFPN.

Réputé pour sa capacité de faire progresser le droit des premières nations, le NLC est un centre de recherche au sein de l'université de la Saskatchewan qui assume la responsabilité du programme d'études de droit à l'intention des autochtones. Le programme est très reconnu pour le rôle qu'il joue dans l'augmentation de la représentation autochtone dans la profession d'avocat. Le NLC publie également le *Canadian Native Law Reporter* et, depuis 1997, la *Gazette des premières nations*. La *Gazette des premières nations*, qui est similaire à la *Gazette du Canada*, a permis d'accroître l'accessibilité des lois des premières nations et, par conséquent, de maintenir la confiance dans les gouvernements des premières nations et d'améliorer les relations avec les contribuables des premières nations.

Il faut nommer les dix commissaires avant l'entrée en fonction de la CFPN. Par conséquent, le règlement en question doit être adopté en priorité pour permettre au NLC de nommer un commissaire à la Commission de la fiscalité des premières nations parallèlement aux nominations du gouverneur en conseil.

Les commissaires doivent s'engager en faveur de la mise au point d'un système d'imposition foncière des premières nations et posséder l'expérience ou les capacités permettant à la Commission de remplir son mandat. Les commissaires détermineront l'orientation stratégique de la Commission, établiront les normes pour les lois fiscales locales des premières nations, analyseront et approuveront ces lois et procéderont à des examens des plaintes concernant les lois des premières nations, y compris la tenue d'audiences quasi judiciaires.

### Solutions envisagées

Sans cette réglementation, la CFPN n'aura pas les dix commissaires requis par la Loi et ne pourra pas fonctionner en tant que société de gouvernance partagée. Les promoteurs des premières nations appuient fortement cette structure de gouvernance partagée, car elle assure un processus crédible, transparent et prévisible pour la nomination d'un commissaire.

Le NLC a été désigné par la CCFI comme étant l'organisme compétent pour nommer un commissaire après examen d'un nombre important d'organisations potentielles. Les critères pour la sélection de la meilleure organisation ont été établis par la CCFI et passés en revue par AINC. Ces critères comprenaient notamment ce qui suit : les intérêts de l'organisation ont-ils une dimension assez nationale? l'organisation est-elle bien au fait de l'imposition foncière des premières nations? l'organisation serait-elle en mesure d'aider la CFPN à réaliser son mandat? Les résultats de l'analyse de la CCFI des organisations potentielles ont également été examinés par AINC, qui appuie la sélection du NLC.

The NLC is a stable, credible, widely respected institution in First Nation, academic and governmental communities across Canada. The NLC has maintained an apolitical approach to academic research, higher learning for Aboriginal students, and the promotion of First Nation law. This approach is critical in advancing an institution free of bias. In making appointments to the FNTC under the Act, First Nations and the Canadian public can be assured that the NLC will do so in accordance with the legislation.

#### **Benefits and costs**

These Regulations do not require any additional funding, as the remuneration for the one commissioner is included in government funding for the operation of the FNTC. This funding is secured under the implementation plan for the Act and is part of INAC's existing financial resources. The average annual funding for the FNTC is \$5 million. Costs associated with the selection of the one commissioner will be borne by the NLC.

These Regulations will enable the FNTC to function as a shared governance organization and be more accountable and responsive to First Nation taxing authorities and taxpayers. The NLC has a standing with First Nations, academics and governments that is unparalleled. With the addition of a director appointed by the NLC, the FNTC will be able to maximize the recognition of various stakeholder interests and further enhance its credibility and utility in promoting equitable, effective and efficient First Nation tax regimes.

It is anticipated that a greater level of investment in First Nation communities will result from the efficient and equitable operation of a property taxation regime, as more business and residential interests decide to locate within the tax authority's jurisdiction. A better property tax system, attracting investment, would result in a commensurate increase in the value of on-reserve real property, the timely development of further on-reserve infrastructure through improved access to capital markets and viable long-term debt financing and improved First Nation economic development opportunities.

Consistent with the recommendations of the Royal Commission on Aboriginal Peoples in *Gathering Strength: Canada's Aboriginal Action Plan* and the External Advisory Committee on Smart Regulation (EACSR), the First Nation property tax system, supported by federal legislation and regulations, would greatly contribute to the Government's policy goals for self-government, a new fiscal relationship, improved accountability, and economic development for First Nation communities.

The Act contains a number of safeguards to ensure accountability for revenues generated from property taxation. First, in accordance with section 13 of the Act, these revenues, which are maintained in a separate account, can only be expended through the authority of an expenditure law made under the Act. In accordance with section 10 of the Act, an expenditure law must be made annually. Section 13 also provides that such an expenditure law cannot authorize expenditures that exceed the local revenues estimated for the year, over and above any deficit carried over from prior years. Finally, under section 14, the local revenue account shall be audited at least once each calendar year and reported separately from other accounts. The audit is made available to all taxpayers, First Nation members, the FNTC, the FMB, the FNFA and the Minister.

Le NLC est considéré comme un organisme stable, crédible et très estimé au sein des premières nations, du milieu de l'enseignement et des organismes gouvernementaux à la grandeur du Canada. Le NLC s'en est tenu à une approche apolitique en matière de recherche universitaire, d'enseignement supérieur pour les étudiants autochtones et de promotion du droit des premières nations. Cette approche est primordiale pour faire avancer une institution dégagée de tout parti pris. Dans les nominations qu'il fera à la CFPN en vertu de la Loi, le NLC se conformera à la législation.

#### **Avantages et coûts**

Cette réglementation ne nécessite aucun financement supplémentaire, puisque la rémunération d'un commissaire unique est incluse dans les fonds du Gouvernement pour le fonctionnement de la CFPN. Ce financement est assuré dans le cadre du plan de mise en œuvre de la Loi et fait partie des ressources votées par AINC. Le financement annuel moyen pour la CFPN s'élève à 5 millions de dollars. Les coûts de la sélection d'un commissaire unique seront à la charge du NLC.

Ce règlement permettra à la CFPN de fonctionner comme une société de gouvernance partagée, ainsi que de mieux rendre compte aux autorités chargées de l'imposition foncière et aux contribuables des premières nations et de répondre plus efficacement à leurs besoins. Le NLC jouit d'une réputation sans égal auprès des premières nations, du milieu de l'enseignement et des gouvernements. Grâce à l'ajout d'une personne nommée par le NLC, la CFPN pourra optimiser la reconnaissance des intérêts des divers intervenants et rehausser sa crédibilité et son utilité dans la promotion de régimes fiscaux des premières nations équitables et efficaces.

On s'attend à ce qu'un investissement plus important dans l'économie locale des collectivités des premières nations résulte du fonctionnement efficace et équitable d'un régime d'imposition foncière, car un plus grand nombre de particuliers ou d'entreprises décideront d'acquiescer des propriétés sur le territoire de l'autorité fiscale concernée. Un meilleur régime d'imposition foncière, qui attire les investisseurs, donnerait lieu à une augmentation proportionnelle de la valeur des propriétés dans les réserves, au développement opportun d'autres éléments d'infrastructure grâce à un accès amélioré aux marchés de capitaux et à un financement viable à long terme de la dette, ainsi qu'à l'amélioration des possibilités de développement économique des premières nations.

Conformément aux recommandations de la Commission royale sur les peuples autochtones dans *Rassembler nos forces : le plan d'action du Canada pour les questions autochtones* et du Comité consultatif externe sur la réglementation intelligente (CCERI), le régime d'imposition foncière des premières nations, soutenu par la loi et la réglementation fédérale, contribuerait grandement aux objectifs stratégiques du Gouvernement quant à l'autonomie gouvernementale, à la nouvelle relation en matière de fiscalité, à l'amélioration de l'obligation de rendre compte et au développement économique des collectivités des premières nations.

La Loi contient un certain nombre de mesures de protection pour assurer la reddition de comptes sur les revenus découlant de l'imposition foncière. D'une part, conformément à l'article 13 de la Loi, ces revenus, qui sont maintenus dans un compte distinct, ne peuvent être dépensés qu'aux termes d'une loi sur les dépenses établie en vertu de la Loi. D'autre part, conformément à l'article 10 de la Loi, une loi sur les dépenses doit être adoptée chaque année. L'article 13 mentionne également qu'une telle loi sur les dépenses ne peut pas autoriser des dépenses qui excèdent les revenus locaux estimés pour l'année, en sus de tout déficit reporté des années antérieures. Enfin, conformément à l'article 14, le compte des revenus locaux sera vérifié au moins une fois par année civile, et on en rendra compte séparément des autres comptes. La vérification est mise à la disposition de tous les contribuables,

The Regulations are straightforward in their application and impose no requirements on First Nation property tax authorities. The NLC is required to do the associated research and administrative work in appointing one commissioner according to the Regulations.

### **Consultation**

The *First Nations Tax Commissioner Appointment Regulations* were developed jointly with ITAB. Consultations took the form of discussions held by ITAB with established organizations that were considered to have the potential to become the body to appoint the one commissioner. The result of the discussions indicated that the NLC was the only organization that met all the criteria, and the Regulations were developed to reflect this decision.

### **Compliance and enforcement**

No compliance or enforcement requirements are associated with these Regulations. The Governor in Council will comply with the Act by appointing nine commissioners to the FNLC and the NLC will comply with the Act and Regulations by appointing one. However, as an entity separate from the federal government, the NLC has the right to establish its own standards and criteria for the appointment of the one commissioner.

### **Contacts**

For the First Nations Tax Commission: Wayne Haimila, Senior Counsel, Indian Taxation Advisory Board, 321-345 Yellowhead Highway, Kamloops, British Columbia V2H 1H1, (250) 828-9857 (telephone), (250) 828-9858 (fax).

For the Department of Indian Affairs and Northern Development: Sheila Dubyk, Manager, Institutional Development, 10 Wellington Street, 18th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H4, (819) 994-1330 (telephone), (819) 997-0034 (fax).

### **Debt Reserve Fund Replenishment Regulations and Short-term Pooled Investment Fund Regulations**

#### **Description**

##### **Background**

In 1995, the FNFA Inc. was created to allow First Nations to have access to pooled investments at higher interest rates. Since that time, the FNFA Inc. has worked with several expert organizations to develop a means for First Nations to access private capital through the issuing of bonds. The FNFA established by the Act replaces the existing FNFA Inc. It continues to provide the investment services of the FNFA Inc. It also allows qualifying First Nations across Canada to pool credit, enjoy lower borrowing costs and access the bond market for capital funding and permits First Nations to pool their collective requirements for other funding needs, including leasing.

To become a borrowing member of the FNFA, First Nations must first meet the test of good financial management and transparent governance by both being certified by the FMB and having a financial administration law approved by the FMB.

des membres des premières nations, de la CFPN, du CGF, de l'AFPN et du ministre.

La réglementation proposée serait simple dans son application et n'imposerait aucune exigence aux autorités chargées de l'imposition foncière des premières nations. Le NLC est tenu de s'acquitter des recherches et des tâches administratives connexes dans la nomination d'un commissaire conformément au Règlement.

### **Consultations**

Le *Règlement sur la nomination d'un commissaire à la Commission de la fiscalité des premières nations* a été élaboré conjointement avec la CCFI. Les consultations sur cette réglementation ont pris la forme de discussions tenues par la CCFI avec des organisations que l'on jugeait aptes à se charger de la nomination du commissaire unique. D'après les résultats des discussions, seul le NLC répondait aux critères, et la réglementation a été élaborée ainsi.

### **Respect et exécution**

Aucune exigence en matière de respect ou d'exécution de la Loi n'est associée à la réglementation pour les autorités chargées de l'imposition foncière des premières nations. Le gouverneur en conseil se conformera à la Loi en nommant neuf commissaires, tandis que le NLC se conformera à la Loi et à la réglementation en nommant un commissaire à la CFPN. Cependant, en tant qu'entité distincte du gouvernement fédéral, le NLC a le droit d'établir ses propres normes et critères pour la nomination du commissaire unique.

### **Personnes-ressources**

Pour la Commission de la fiscalité des premières nations : Wayne Haimila, Avocat-conseil, Commission consultative de la fiscalité indienne, 345, autoroute Yellowhead, Pièce 321, Kamloops (Colombie-Britannique) V2H 1H1, (250) 828-9857 (téléphone), (250) 828-9858 (télécopieur).

Pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien : Sheila Dubyk, Gestionnaire, Développement institutionnel, 10, rue Wellington, 18<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H4, (819) 994-1330 (téléphone), (819) 997-0034 (télécopieur).

### **Règlement sur le renflouement du fonds de réserve et Règlement sur le fonds commun de placement à court terme**

#### **Description**

##### **Contexte**

En 1995, on a créé l'AFPN inc. pour donner aux premières nations un accès à des fonds de placement communs à des taux d'intérêt plus élevés. Depuis ce temps, l'AFPN inc. travaille avec plusieurs organisations spécialisées pour permettre aux premières nations d'accéder à des capitaux privés par l'émission d'obligations. L'AFPN établie en vertu de la Loi remplace l'AFPN inc. existante. Elle continue à offrir les services d'investissement de l'AFPN inc. et permet aux premières nations admissibles partout au Canada de mettre en commun des crédits, de jouir de coûts d'emprunt inférieurs et d'accéder au marché des obligations pour obtenir un financement des immobilisations. En outre, elle leur permet de regrouper leurs exigences collectives pour combler d'autres besoins de financement, y compris la location.

Pour devenir un membre emprunteur de l'AFPN, la première nation doit d'abord remplir les critères de bonne gestion financière et de gouvernance transparente en étant reconnue par le CGF et en faisant approuver une loi sur l'administration financière par le CGF.

The first step in the bond issuing process is for member First Nations to pool their capital funding requirements. The FNFA will then obtain a credit rating from a bond rating agency and issue bonds on the joint credit, based on property tax revenues of the participating First Nations. Capital funds raised through the bond issues will then be loaned back to the participating First Nations to build much needed infrastructure, thus adding value to their lands and attracting further investment. With increasing property values, much needed development and prosperity will follow. Value for money will improve greatly. For the first time, First Nations in Canada will be able to service their lands in a comprehensive fashion rather than by small projects, undertaken as grants and finances permitted. Enhanced economies of scale will be the result.

#### Debt Reserve Fund Replenishment Regulations

The *Debt Reserve Fund Replenishment Regulations*, made pursuant to paragraph 89(c) of the Act, provide certainty and stability to borrowing members and investors as to how the Debt Reserve Fund will be replenished equitably between borrowing members, if the need arises. The Regulations are clear and are limited to First Nations borrowing through the FNFA.

FNFA bond issues will be attractive to potential purchasers, including Canadian banks and financial institutions, because they will be backed by a Debt Reserve Fund into which each borrowing member, sharing in the proceeds of a bond issue, will contribute 5% of the amount it individually has borrowed. This amount is payable to the FNFA at the time of the bond issue and is returned, with interest, to the borrowing member at maturity of the bond.

Should a First Nation miss a loan repayment, any shortfall in respect of obligations to investors will be made up through the use of the Fund. In the event that payments are ever made from the Fund, the FNFA can recover such amounts from the defaulting borrowing member. Should the amount in the fund fall below 50% of its required value, in addition to attempting to recover the amounts from the defaulting borrowing member, the FNFA can also require payments from the other borrowing members pursuant to the strict process established by the *Debt Reserve Fund Replenishment Regulations*. In accordance with the Act, both the defaulting borrowing member and the other borrowing members must recover replenishment amounts through increases in property tax rates.

The *Debt Reserve Fund Replenishment Regulations* set out a formula determining the payments required in the event other borrowing members were ever collectively called upon by the FNFA to replenish the Fund. The formula in the Regulations ensures that each borrowing member pays an equitable amount based on the size of their respective tax base. The cost is shared between the borrowing members with those communities with larger tax bases paying proportionality more than those with smaller tax bases.

Under the Regulations, the Board of the FNFA notifies borrowing members 90 days in advance of any request to replenish the Fund and subsequently forwards an invoice to the borrowing members. The members pay their share of replenishment and then collect that amount from taxpayers in the next tax year. The borrowing member(s) that caused the Fund to be depleted in the first place remain(s) liable for the full amount of the Fund's depletion.

La première étape du processus d'émission d'obligations pour la première nation membre consiste à regrouper ses besoins de financement des immobilisations. L'AFPN obtient ensuite une cote de solvabilité d'une agence de notation et émet des obligations sur le cocrédit, en se fondant sur les recettes d'imposition foncière de la première nation participante. Les fonds d'immobilisations obtenus grâce aux obligations émises sont ensuite prêtés en retour à la première nation participante pour développer une infrastructure indispensable, ce qui ajoute de la valeur aux terres et attire d'autres investissements. Cela accroîtra la valeur des propriétés et favorisera le développement et la prospérité indispensables à la réserve, et le rapport qualité-prix s'améliorera énormément. Avec ce règlement, ce serait la première fois que les premières nations du Canada pourraient entretenir leurs terres de manière globale plutôt que par petits projets menés si les contributions et les finances le permettent, ce qui produirait des économies d'échelle.

#### Règlement sur le renflouement du fonds de réserve

Le *Règlement sur le renflouement du fonds de réserve*, établi en vertu de l'alinéa 89c) de la Loi, assure un climat de certitude et de stabilité pour les emprunteurs et les investisseurs membres en ce qui concerne la manière dont le fonds de réserve sera renfloué équitablement par les membres emprunteurs, le cas échéant. Le Règlement est clair et se limite aux premières nations qui empruntent par l'intermédiaire de l'AFPN.

Les émissions d'obligations de l'AFPN seraient intéressantes aux yeux d'acheteurs potentiels, y compris les banques canadiennes et les institutions financières, en raison de la protection assurée par un fonds de réserve pour dette dans lequel chaque membre emprunteur partageant le produit d'une émission d'obligations devra fournir 5 % du total qu'il a emprunté individuellement. Ce montant est payable à l'AFPN au moment de l'émission des obligations et est retourné, avec intérêt, au membre emprunteur lorsque les obligations arrivent à maturité.

Si une première nation omettait de verser un remboursement, on compenserait tout manquement à l'égard des investisseurs en utilisant le fonds. Si jamais les remboursements étaient faits à partir du fonds, l'AFPN pourrait récupérer ces montants auprès de l'emprunteur membre défaillant. Si le total du fonds chute à 50 % en dessous de sa valeur requise, l'AFPN peut, en plus de tenter de récupérer les montants auprès de l'emprunteur membre défaillant, réclamer des paiements aux autres membres emprunteurs en suivant le processus strict établi en vertu du *Règlement sur le renflouement du fonds de réserve*. Conformément à la Loi, le membre emprunteur défaillant et les autres membres emprunteurs doivent récupérer les montants du renflouement par des augmentations des taux d'imposition foncière.

Le *Règlement sur le renflouement du fonds de réserve* établit une formule pour déterminer les paiements requis si jamais d'autres membres emprunteurs étaient collectivement priés par l'AFPN de renflouer le fonds. La formule énoncée dans la réglementation assure que les membres emprunteurs remboursent un montant équitable en fonction de leurs assiettes fiscales respectives. Le coût est réparti entre les membres emprunteurs — les collectivités ayant une assiette fiscale plus grande paieront proportionnellement plus que les collectivités ayant une assiette fiscale plus petite.

En vertu de la réglementation, le conseil de l'AFPN informerait les membres emprunteurs 90 jours à l'avance de toute demande de renflouement du fonds et, par la suite, transmettrait une facture aux membres emprunteurs. Les membres paieraient leur part du renflouement et percevraient le montant versé auprès des contribuables l'année suivante. Les emprunteurs membres responsables de l'épuisement du fonds au départ doivent payer le montant total en cause.

The Fund is an important cornerstone to the credit rating of the FNFA.

The confidence of credit rating agencies is enhanced by the existence of absolute certainty as to how a late payment or a default will be handled. Participating First Nations must be clear on their responsibilities and obligations in respect of each collective bond issue. Purchasers of FNFA bonds, including banks and financial institutions, need precise information about these procedures to generate the confidence they need to buy the bond issues.

#### Short-term Pooled Investment Fund Regulations

The FNFA short-term investment pools provide safe investment opportunities for First Nation governments for moneys on hand but not immediately needed. The types of short-term investments that can be made by the FNFA in the pooled funds are clearly set out in the Act and are restricted to high quality financial instruments. This provides assurance to investors that their capital is safe.

There are currently two highly attractive short-term investment funds available to First Nations through the FNFA: the Money Market Fund and the Intermediate Fund. Previously, the FNFA Inc. had entered into a contract with the Municipal Finance Authority of British Columbia (MFABC), which was created by the province of British Columbia by statute to allow smaller municipalities to collectively invest in safe securities at better interest rates as well as collectively issue bonds to raise private capital. This arrangement allowed the FNFA Inc. to offer its members investments in funds operated by the MFABC which are similar to the Money Market Funds and Intermediate Funds contemplated by the Act, thus providing the members with the higher rates of return inherent in large scale pooled investments.

The MFABC funds are managed in accordance with the *Municipal Finance Authority Act* of British Columbia which establishes and governs the MFABC. This statute includes similar provisions to those found in the Act restricting the types of permitted short-term investments the MFABC can make. However, the permitted investments of the MFABC may be greater in scope than those permitted to First Nations investing with the FNFA, who are the same First Nations that were investing with the FNFA Inc.

The *Short-term Pooled Investment Fund Regulations* developed under paragraph 89(a) of the Act ensure that the FNFA can invest its members' monies in the pooled investment funds of the MFABC. The Regulations establish that the MFABC investment pools are "investments or a class of investments prescribed by regulations" established in paragraph 87(2)(f) of the Act.

#### **Alternatives**

The alternative to the *Debt Reserve Fund Replenishment Regulations* is to develop administrative procedures at the FNFA Board level for dealing with late payments and defaults. This was rejected as not being binding to the extent required over the long term, as, without these Regulations, the credit rating and, ultimately, the marketability of the bonds would be seriously impaired.

The alternative to the *Short-term Pooled Investment Fund Regulations* is to establish new FNFA investment pools and not

Le fonds est un élément essentiel de la cote de solvabilité de l'AFPN.

La confiance des agences de notation serait renforcée du fait qu'elles seraient certaines de la manière dont on traiterait un paiement en retard ou un défaut de paiement. Le processus doit expliciter clairement aux participants leurs responsabilités et leurs obligations à l'égard de chaque émission collective d'obligations. Des acheteurs d'obligations de l'AFPN, y compris les banques et les institutions financières, ont besoin d'informations précises sur les procédures afin de susciter la confiance nécessaire envers l'achat d'émissions d'obligations.

#### Règlement sur le fonds commun de placement à court terme

Le fonds commun de placement à court terme de l'AFPN fournit des possibilités de placement sûres aux gouvernements des premières nations, en ce qui concerne des fonds qui sont disponibles, mais qui ne sont pas requis immédiatement. Les types d'investissement à court terme que peut faire l'AFPN dans les fonds communs de placement sont clairement énoncés dans la Loi et se limitent à des instruments financiers de grande qualité, ce qui garantit aux investisseurs que leurs capitaux sont sûrs.

Il existe actuellement deux fonds de placement très intéressants dont peuvent tirer parti les premières nations par l'intermédiaire de l'AFPN : le fonds du marché monétaire et le fonds intermédiaire. Auparavant, l'AFPN inc. avait conclu un contrat avec la Municipal Finance Authority of British Columbia (MFABC), qui avait été créée par règlement par la province de la Colombie-Britannique pour permettre aux municipalités plus petites d'investir collectivement dans des valeurs sûres à de meilleurs taux d'intérêt, ainsi que d'émettre collectivement des obligations pour réunir des capitaux privés. Cette entente permettait à l'AFPN inc. d'offrir à ses membres des investissements dans des fonds gérés par la MFABC, qui étaient des répliques du fonds du marché monétaire et du fonds intermédiaire envisagés par la Loi, leur assurant ainsi les taux de rendement plus élevés inhérents aux fonds communs de placement à grande échelle.

Les fonds de la MFABC sont gérés conformément à la *Municipal Finance Authority Act* de la Colombie-Britannique, qui établit la MFABC et en régit le fonctionnement. Cette loi comprend des dispositions similaires à celles de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*, qui limitent les types d'investissement permis que peut faire la MFABC. Cependant, les investissements permis de la MFABC peuvent être plus vastes que ceux permis aux premières nations investissant avec l'AFPN qui investissaient avec l'AFPN inc.

Le *Règlement sur le fonds commun de placement à court terme*, établi en vertu de l'alinéa 89a) de la Loi, garantit que l'AFPN peut investir l'argent de ses membres dans le fond commun de placement de la MFABC. La réglementation établit que les placements communs de la MFABC sont « des investissements ou une catégorie d'investissements prescrits par règlement », conformément à l'alinéa 87(2)f) de la Loi.

#### **Solutions envisagées**

La solution de rechange à l'adoption du *Règlement sur le renflouement du fonds de réserve* consiste à élaborer des procédures administratives au niveau du conseil d'administration de l'AFPN pour le traitement des paiements en retard et des défauts de paiement. Cette solution a été rejetée en raison de son caractère insuffisamment exécutoire à long terme, et on a pensé que sans ces dispositions, la cote de solvabilité et, finalement, la négociabilité des obligations seraient sérieusement entamées.

La solution de rechange à l'adoption du *Règlement sur le fonds commun de placement à court terme* consiste à établir de nouveaux

use the MFABC pools. This was rejected as not being beneficial to FNFA investing members, who would lose the benefit of the economies of scale of investing in the MFABC pools. Without the Regulations, investing in the MFABC pools would not be a permitted investment.

### **Benefits and costs**

These Regulations do not require any additional funding as the issuing of bonds and the provision of investment services is included in government funding for the operation of the FNFA. This funding is secured under the Act implementation plan and is part of the Department's existing financial resources. The average annual funding for the FNFA is \$500 000.

The *Debt Reserve Fund Replenishment Regulations* will support an investment grade credit rating for FNFA bonds. A good credit rating will reduce the interest paid by members on the bonds issued with possible savings of up to 4% in interest. On a \$100 million transaction, this equals \$4 million annually or \$80 million over 20 years (which is the usual borrowing period for a sewer and water system). Money borrowed at lower interest rates and paid back over a longer period of time allows for a more comprehensive approach to planning and building infrastructure. The members will receive at least twice the value for their communities by borrowing through the FNFA.

The benefit of the *Short-term Pooled Investment Fund Regulations* is that the size of the combined MFABC/FNFA investment pools means that the costs of management can be kept very low. The combined size of the investment pools under the control of the fund manager is typically over a billion dollars of municipal government and First Nation money. First Nations receive the benefits of being part of a much larger investment pool with significantly lower management fees than First Nations could expect on their own.

The security of consistent and known regulations protects both the borrowing and investing members and provide collection authority. It is important for borrowing members to have confidence that under law (regulation) there is a transparent system for replenishing the debt reserve fund based on common formula.

### **Consultation**

The *Debt Reserve Fund Replenishment Regulations* and the *Short-term Pooled Investment Fund Regulations* were developed jointly with FNFA Inc., which was governed by an all Aboriginal Board of Directors. Directors are elected by the following shareholders: Westbank First Nation, St. Mary's First Nation, Songhees First Nation, Tzeachten First Nation and Millbrook First Nation. Input into the development of the regulations was received by FNFA Inc. from staff at the MFABC. The newly created FNFA has indicated its concurrence with the regulations.

Broader consultations, for both the *Debt Reserve Fund Replenishment Regulations* and the *Short-term Pooled Investment Fund Regulations*, took place with the general public and selected focus groups as part of the initiative-wide consultation sessions that were held in Moncton, Westbank, Richmond and Calgary. The questions raised by the participants regarding the FNFA were

fonds communs de placement de l'AFPN et à ne plus utiliser ceux de la MFABC. Cette solution a été rejetée, étant donné que les membres investisseurs ne profiteraient plus des économies d'échelle que procurent des investissements dans les fonds communs de placement de la MFABC. Sans le règlement en question, les investissements dans les fonds communs de placement de la MFABC ne seraient pas des investissements permis.

### **Avantages et coûts**

Cette réglementation ne nécessite aucun financement supplémentaire, puisque l'émission d'obligations et la prestation de services de placement sont incluses dans les fonds du Gouvernement pour le fonctionnement de l'AFPN. Ce financement est assuré dans le cadre du plan de mise en œuvre de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations* et fait partie des ressources votées par AINC. Le financement annuel moyen pour l'AFPN s'élève à 500 000 \$.

Le *Règlement sur le renflouement du fonds de réserve* contribuera à une cote de crédit d'investissement pour les obligations de l'AFPN. Une bonne cote de crédit réduira les intérêts payés par les membres sur les obligations émises, avec des économies éventuelles pouvant atteindre 4 % en intérêts. Sur une transaction de 100 millions de dollars, cela représente 4 millions de dollars par an ou 80 millions de dollars sur 20 ans (la période d'emprunt habituelle pour un réseau d'alimentation en eau et un réseau d'assainissement). Des montants empruntés à des taux d'intérêt plus bas et remboursés sur une période plus longue permettent d'adopter une approche plus globale concernant la planification et la construction de l'infrastructure nécessaire. Les membres obtiendront à tout le moins une valeur double pour leurs collectivités en empruntant par le biais de l'AFPN.

L'avantage du *Règlement sur le fonds commun de placement à court terme* tient à ce que la taille combinée des fonds communs de placement de la MFABC/AFPn permet de maintenir les coûts de gestion très bas. La taille combinée des fonds communs de placement relevant du gestionnaire de fonds représente habituellement plus d'un milliard de dollars en fonds des administrations locales et des premières nations. Les premières nations profitent du fait qu'elles font partie d'un fonds commun de placement beaucoup plus important, et elles peuvent s'attendre à des frais de gestion beaucoup moins élevés que si elles agissaient seules.

La sécurité qu'offrent des dispositions cohérentes et connues protégera les membres emprunteurs et les membres investisseurs et fournira une autorisation d'encaissement. Il est important pour les membres emprunteurs d'être sûrs que la législation crée un système transparent pour renflouer le fonds de réserve pour dette selon une formule commune.

### **Consultations**

Le *Règlement sur le renflouement du fonds de réserve* et le *Règlement sur le fonds commun de placement à court terme* ont été élaborés conjointement avec l'AFPn inc., qui était régie par un conseil d'administration entièrement autochtone. Les administrateurs sont élus par les actionnaires suivants : la première nation de Westbank, la première nation de St. Mary's, la première nation de Songhees, la première nation de Tzeachten et la première nation de Millbrook. Dans l'élaboration des règlements, l'AFPn inc. a pu compter sur l'assistance du personnel de la MFABC. La nouvelle AFPn a indiqué son approbation des règlements en question.

Des consultations plus vastes, tant sur le *Règlement sur le renflouement du fonds de réserve* que sur le *Règlement sur le fonds commun de placement à court terme*, ont eu lieu auprès du grand public et des groupes de discussion en particulier dans le cadre des séances de consultation portant sur l'ensemble de l'initiative, qui se sont tenues à Moncton, à Westbank, à Richmond et à Calgary. Les

general in nature and sought clarification on the how the FNFA would work. There were no changes made to either the *Debt Reserve Fund Replenishment Regulations* or the *Short-term Pooled Investment Fund Regulations* as a result of the comments received.

### **Compliance and enforcement**

The FNFA, through the Act, is required to establish and maintain a Debt Reserve Fund. The FNFA manages the Debt Reserve Fund in accordance with the Act, the regulations and the policies of the Board. The FNTC has a role in the enforcement and compliance of the *Debt Reserve Fund Replenishment Regulations* through its examination and approval of local revenue laws passed by First Nations where those laws address the replenishment of the Debt Reserve Fund and make provision for payment, including the annual First Nation property tax rate and expenditure laws. The FMB is mandated under the Act to intervene in the management of a First Nation and can enforce payment in the event of non-compliance with charges levied under the *Debt Reserve Fund Replenishment Regulations*.

The *Short-term Pooled Investment Fund Regulations* allow the FNFA, through its policies, to ensure that those entities investing in the pools are permitted to do so, namely First Nations and First Nation organizations. Through its investment guidelines, the FNFA ensures that the types of investments made are compliant with the Act and regulations. Where local revenues are invested, the FNTC, pursuant to its mandate to ensure the integrity of the overall tax system, has a role in ensuring compliance by investing members to any standards or policies of the Commission respecting the investment of local revenues not immediately required by a First Nation.

### **Contacts**

For the First Nations Finance Authority: Deanna Hamilton, President, First Nations Finance Authority Inc., 515 Highway 97 South, Suite 205, Kelowna, British Columbia V1Z 3J2, (250) 769-2404 (telephone), (250) 760-2407 (fax).

For the Department of Indian Affairs and Northern Development: Sheila Dubyk, Manager, Institutional Development, 10 Wellington Street, 18th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H4, (819) 994-1330 (telephone), (819) 997-0034 (fax).

### **Statistical Data Disclosure Regulations**

#### **Description**

The FNSI collects, analyses, interprets and disseminates statistical information to meet the statistical needs of First Nation governments, businesses and organizations. By developing the capacity of First Nations to effectively use statistical information, the FNSI demonstrates the importance of complete and accurate data. This, in turn, encourages First Nation participation in national data collection activities. As a First Nation-led statistical organization, it encourages consideration of First Nation culture and customs in the collection and analysis of First Nation data, which benefits First Nation decision-making and helps support the more effective design and delivery of government programs for First Nations.

questions sur l'AFPN soulevées par les participants étaient de nature générale et visaient à obtenir des éclaircissements sur le fonctionnement éventuel de l'AFPN. Ni le *Règlement sur le renflouement de fonds de réserve* ni le *Règlement sur le fonds commun de placement à court terme* n'ont été modifiés à la suite des commentaires reçus.

### **Respect et exécution**

L'AFPN, en vertu de la Loi, est tenue d'établir et de maintenir un fonds de réserve pour dette. L'AFPN gèrera le fonds de réserve pour dette conformément à la Loi, à la réglementation et aux politiques du conseil d'administration. La CFPN aura un rôle à jouer au chapitre du respect et de l'exécution du *Règlement sur le fonds de réserve pour dette* en examinant et en approuvant des lois fiscales locales adoptées par les premières nations lorsque ces lois concerneront le renflouement du fonds de réserve pour dette et prévoiront un paiement, y compris les lois annuelles sur les taux d'imposition foncière et les dépenses foncières des premières nations. En vertu de la Loi, le CGF a le mandat d'intervenir dans la gestion d'une première nation et peut exiger un paiement en cas de non-conformité par rapport aux frais imputés en vertu du *Règlement sur le fonds de réserve pour dette*.

Le *règlement sur le fonds commun de placement à court terme* permet à l'AFPN, par le biais de ses politiques, de s'assurer que les entités qui investissent dans les placements communs, à savoir les premières nations et les organisations des premières nations, sont autorisées à le faire. À l'aide de ses lignes directrices sur les investissements, l'AFPN veillera à ce que les types d'investissement effectués soient conformes à la Loi et à la réglementation connexe. Si des recettes locales sont investies, la CFPN, conformément à son mandat de voir à l'intégrité de l'ensemble du régime foncier, devra s'assurer que les membres investisseurs respectent toute norme ou politique de la Commission portant sur l'investissement des recettes locales dont n'a pas besoin immédiatement une première nation.

### **Personnes-ressources**

Pour l'Administration financière des premières nations : Deanna Hamilton, Présidente, Administration financière des premières nations inc., 515, autoroute 97 Sud, Bureau 205, Kelowna (Colombie-Britannique) V1Z 3J2, (250) 769-2404 (téléphone), (250) 760-2407 (télécopieur).

Pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien : Sheila Dubyk, Gestionnaire, Développement institutionnel, 10, rue Wellington, 18<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H4, (819) 994-1330 (téléphone), (819) 997-0034 (télécopieur).

### **Règlement sur les communications de données à des fins statistiques**

#### **Description**

L'ISPN se charge de la collecte, de l'analyse, de l'interprétation et de la dissémination de données statistiques de façon à satisfaire les exigences ou les besoins des gouvernements, des entreprises et des organisations des premières nations à cet égard. En développant la capacité des premières nations à utiliser efficacement les données statistiques, l'ISPN fait la preuve qu'il est nécessaire d'avoir des données complètes et exactes, ce qui favorise la participation des premières nations aux activités nationales de collecte de données. Comme organisation statistique dirigée par les premières nations, elle encourage une prise en compte de la culture et des coutumes des premières nations dans la collecte et l'analyse des données les concernant, ce qui les aide à prendre des décisions et à concevoir et à dispenser des programmes gouvernementaux plus efficaces aux premières nations.

While there is significant data on First Nations being collected by Statistics Canada and various other governmental departments and agencies, at present, the data is held in a variety of databases, is incomplete, and is not being interpreted from a First Nation perspective. This means that even such basic statistics as population counts for communities are not reliable. Currently, First Nations do not have at their disposal the data sets available to the majority of Canadians: information on housing, justice, natural resource management, culture, education, employment rates and health.

The *Statistical Data Disclosure Regulations*, made pursuant to section 113 of the Act, list each federal department, agency or organization (as set out in any of Schedules I to III of the *Financial Administration Act*) that has consented to enter into an agreement with the FNSI to allow the Institute access, for statistical purposes, to its data holdings related to First Nations.

The following departments and agencies have consented to be in the Regulations:

- Canada Housing and Mortgage Corporation
- Department of Canadian Heritage
- Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec
- Department of Fisheries and Oceans
- Department of Health
- Department of Indian Affairs and Northern Development
- Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada
- Department of Natural Resources
- Parks Canada Agency
- Department of Public Safety and Emergency Preparedness
- Department of Public Works and Government Services
- Royal Canadian Mounted Police
- Statistics Canada
- Department of Veterans Affairs

The data which can be accessed includes data on First Nation communities and individuals, as well as data that directly affects First Nation communities and individuals. For instance, Natural Resources Canada may have data on mining and forestry activities which could impact the lands of First Nations.

Under the Act, the FNSI could access only existing data holdings based on data sharing agreements with a department or agency, clearly outlining the type of data being shared and the intended use of the data. In this regard, all data sharing agreements and the associated privacy of information issues will be dealt with in accordance with the provisions of the *First Nations Fiscal Statistical Management Act* and the *Privacy Act*.

### **Alternatives**

The alternative is for these Regulations not to be developed. However, this would mean that the FNSI could not fulfill its mandate because access to government data is crucial to the FNSI's success.

### **Benefits and costs**

These Regulations do not require any additional funding for the FNSI as the collection of data from other government departments

Statistique Canada et d'autres ministères et organismes gouvernementaux recueillent des données importantes sur les premières nations, mais, pour l'instant, ces données sont consignées dans diverses bases, sont lacunaires et ne sont pas interprétées selon une perspective propre aux premières nations. Cela signifie que même des statistiques de base comme les chiffres de population concernant les collectivités ne sont pas fiables. Actuellement, les premières nations n'ont pas accès aux séries de données dont disposent la majorité des Canadiens, c'est-à-dire les données sur le logement, la justice, la gestion des ressources naturelles, la culture, l'éducation, les taux d'emploi et la santé.

Le *Règlement sur les communications de données à des fins statistiques*, établi en vertu de l'article 113 de la Loi, énumère l'ensemble des ministères, des organisations et des organismes fédéraux (tels qu'ils sont énoncés dans les annexes I, II et III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*) qui ont accepté de conclure une entente avec l'ISPN pour lui permettre d'accéder, à des fins statistiques, à leurs bases de données relatives aux premières nations.

Les ministères et les organismes suivants ont accepté d'être mentionnés dans la réglementation :

- Société canadienne d'hypothèques et de logement
- Ministère du Patrimoine canadien
- Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec
- Ministère des Pêches et des Océans
- Ministère de la Santé
- Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien
- Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones
- Ministère des Ressources naturelles
- Agence Parcs Canada
- Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile
- Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux
- Gendarmerie royale du Canada
- Statistique Canada
- Ministère des Anciens Combattants

Les données auxquelles il est possible d'accéder comprennent de l'information sur les collectivités et les particuliers des premières nations ainsi que de l'information qui concerne ces derniers directement. Par exemple, Ressources naturelles Canada peut avoir des données sur des activités minières et forestières susceptibles d'avoir des répercussions sur les terres d'une première nation.

En vertu de la Loi, l'ISPN ne pourrait avoir accès aux fonds de données qu'en vertu d'ententes relatives à l'échange de données avec un ministère ou un organisme. Les ententes décriraient clairement le type de données requises et le but de la demande. À cet égard, toutes les ententes relatives à l'échange de données et les questions connexes liées à la protection des renseignements personnels seront traitées conformément aux dispositions de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

### **Solutions envisagées**

La solution de rechange consiste à ne pas élaborer le règlement en question. Cependant, cela signifierait que l'ISPN ne pourrait pas remplir son mandat, car le succès de l'ISPN passe par l'accès aux données du Gouvernement.

### **Avantages et coûts**

En ce qui concerne l'ISPN, cette réglementation ne nécessite aucun financement supplémentaire, puisque la collecte de données

is included in government funding for its operations. This funding is secured under the Act implementation plan and is part of the department's existing financial resources. The average annual funding for the FNSI is \$5 million.

There may be some initial additional costs for the departments, agencies and other federal organizations on the list as they undertake to build a relationship with the FNSI in accordance with the data sharing agreements developed pursuant to subsection 107(3) of the Act. However, over time, as the FNSI enters into agreements with federal departments, agencies and organizations and develops a comprehensive picture of data holdings relating to First Nations, it can assist the federal government in identifying and eliminating duplication of effort. Thus each involved department, agency and other organization may be able to reduce its costs associated with the collection and analysis of such data.

Access to government data enables the FNSI to provide First Nation governments, businesses and organizations with the statistical information they need for exploration, analysis and, ultimately, decision-making. Gaining access to statistical information based on government data holdings represents a logical and mindful first step to building the information capacity of First Nations. Access to government data allows the FNSI to assist government departments and First Nations in assessing their knowledge and brings all parties to the same point of reference.

Access to government records gives the FNSI the ability to compile and analyze existing data to provide the Government and the general public with a more complete picture of the social and economic conditions of First Nations across Canada. This is particularly beneficial in the determination of fiscal transfers, as well as for program and policy creation, management and evaluation.

With access to the data holdings of various government departments, the FNSI is well positioned to assist in minimizing the potential duplication of effort in data collection and analysis. This helps to reduce the response burden which may be placed inadvertently on First Nations and their members.

### **Consultation**

The First Nations Advisory Panel for the FNSI worked in partnership with INAC to consult with federal departments, agencies and other organizations in order to obtain their agreement to be included in the *Statistical Data Disclosure Regulations*. Background information was forwarded to various federal departments, agencies and organizations considered key sources of information relating to First Nations. This was followed up by meetings, where an overview of the mandate and role of the FNSI was provided. Once all questions were answered satisfactorily, each department, agency or organization advised of their agreement to be listed through letters addressed to the INAC Deputy Minister.

Once the Regulations come into force, discussions will commence leading to the development of data sharing agreements between the FNSI and the individual federal departments, agencies and organizations listed in the Regulations.

après d'autres ministères du Gouvernement est incluse dans les fonds du Gouvernement pour le fonctionnement de l'ISPN. Ce financement est assuré dans le cadre du plan de mise en œuvre de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations* et fait partie des ressources votées par l'AINC. Le financement annuel moyen pour l'ISPN est de 5 millions de dollars.

Il pourrait y avoir des coûts additionnels au début pour les ministères, les organisations et les organismes fédéraux cités sur la liste qui devront établir des relations avec l'ISPN conformément aux ententes relatives à l'échange de données en vertu du paragraphe 107(3) de la Loi. Toutefois, au fil du temps, à mesure que l'ISPN conclura des ententes avec les ministères, les organisations et les organismes fédéraux et brosera un tableau complet des fonds de données sur les premières nations, il pourra aider le gouvernement fédéral à repérer et à éliminer les activités faisant double emploi. Ainsi, l'ensemble des ministères, des organisations et des organismes concernés pourraient réduire leurs coûts de collecte et d'analyse des données en question.

Un accès aux données du Gouvernement permettrait à l'ISPN de fournir aux gouvernements, aux entreprises et aux organisations des premières nations les renseignements statistiques dont ils ont besoin pour l'exploration, l'analyse et, finalement, la prise de décisions. Accéder à des renseignements statistiques à l'aide des fonds de données du Gouvernement représente une première étape logique et judicieuse vers le développement des capacités en matière de renseignements des premières nations. Un accès aux données du Gouvernement permettrait à l'ISPN d'aider les ministères du Gouvernement et les premières nations à évaluer leurs connaissances et à ramener toutes les parties au même point de référence.

Un accès aux dossiers du Gouvernement permettrait à l'ISPN de compiler et d'analyser les données existantes et, par conséquent, de donner au Gouvernement et au grand public une idée plus complète des conditions sociales et des activités économiques des premières nations partout au Canada. Cela est particulièrement utile dans la détermination des transferts financiers, ainsi que dans la création, la gestion et l'évaluation des programmes et des politiques.

Grâce à un accès aux fonds de données des divers ministères du Gouvernement, l'ISPN serait bien placé pour contribuer à la réduction du chevauchement potentiel des tâches dans la collecte et l'analyse des données et, du coup, à la réduction du fardeau de réponse qui pourrait être imposé par inadvertance aux premières nations et à leurs membres.

### **Consultations**

Le Comité consultatif de l'ISPN a travaillé en partenariat avec AINC pour discuter avec des ministères et des organismes fédéraux, ainsi que d'autres organisations fédérales, pour obtenir leur consentement à leur inclusion dans le *Règlement sur les communications de données à des fins statistiques*. Des renseignements de base ont été transmis aux divers ministères et organismes fédéraux et aux diverses organisations fédérales qui étaient considérés comme des sources d'information essentielles sur les premières nations. Le tout a été suivi de réunions, au cours desquelles un aperçu du mandat et du rôle de l'ISPN a été donné. Après avoir obtenu des réponses satisfaisantes à leurs questions, l'ensemble des ministères, des organisations et des organismes ont fait part de leur consentement à figurer sur la liste en question par des lettres adressées au sous-ministre d'AINC.

Après l'entrée en vigueur du Règlement s'amorceront des discussions qui mèneront à l'élaboration d'ententes d'échange de données entre l'ISPN et les ministères, les organisations et les organismes fédéraux individuels cités dans le Règlement.

The *Statistical Data Disclosure Regulations* were also part of the consultations held in Moncton, Richmond, Westbank First Nation and Calgary. Some concerns were expressed about the security of personal information collected and held by the FNSI. Parties at the consultation sessions were assured that security measures in respect of data collected and held by the FNSI were fully addressed through the provisions of the Act (including those provisions relating to the application of the *Privacy Act*). The sessions did not produce any comments or raise any concerns specifically related to the Regulations. As a result, no changes were made to the Regulations.

### **Compliance and enforcement**

These Regulations contain a list of federal departments, agencies and other organizations that have agreed to provide the FNSI with access to their data holdings relating to First Nations for statistical purposes. There are no enforcement provisions required as it is the individual data sharing agreements which will define the nature of the relationship between the FNSI and the federal departments, agencies and other organizations listed in the Regulations.

### **Contacts**

For the First Nations Statistical Institute: Chief Tom Bressette, Chair, First Nations Statistical Institute Advisory Panel, c/o Union of Ontario Indians, P.O. Box 711, North Bay, Ontario P1B 8J8, (705) 497-9127 (telephone), (705) 497-9135 (fax).

For the Department of Indian Affairs and Northern Development: Sheila Dubyk, Manager, Institutional Development, 10 Wellington Street, 18th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H4, (819) 994-1330 (telephone), (819) 997-0034 (fax).

Le *Règlement sur les communications de données à des fins statistiques* faisait également partie des consultations tenues à Moncton, à Richmond, dans la première nation de Westbank et à Calgary. Des préoccupations ont été soulevées quant à la sécurité des renseignements personnels recueillis par l'ISPN. On a assuré les participants aux séances de consultation que toutes les mesures nécessaires concernant le respect des données recueillies et détenues par l'ISPN avaient été prises conformément aux dispositions de la Loi (y compris les dispositions relatives à l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*). Ces séances n'ont pas donné lieu à des commentaires ou à des préoccupations portant expressément sur le Règlement. Par conséquent, aucune modification n'a été apportée au Règlement.

### **Respect et exécution**

Ce Règlement se présente simplement comme une liste des ministères, des organisations et d'autres organismes gouvernementaux qui ont accepté de fournir à l'ISPN un accès à des fins statistiques à leurs fonds de données sur les premières nations. Il n'y a aucune disposition d'application requise, car ce sont les ententes d'échange de données individuelles qui définiront la nature des relations entre l'ISPN et les ministères, les organisations et les organismes fédéraux cités dans le Règlement.

### **Personnes-ressources**

Pour l'Institut de la statistique des premières nations : Chef Tom Bressette, Président, Comité consultatif de l'Institut de la statistique des premières nations, a/s de Union of Ontario Indians, Case postale 711, North Bay (Ontario) P1B 8J8, (705) 497-9127 (téléphone), (705) 497-9135 (télécopieur).

Pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien : Sheila Dubyk, Gestionnaire, Développement institutionnel, 10, rue Wellington, 18<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H4, (819) 994-1330 (téléphone), (819) 997-0034 (télécopieur).

---

## **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 20(3) and paragraph 140(a) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *First Nations Tax Commissioner Appointment Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Sheila Dubyk, Manager, Institutional Development, Department of Indian Affairs and Northern Development, Room 915, 10 Wellington Street, Gatineau (Quebec) K1A 0H4 (Tel.: (819) 994-1330; Fax: (819) 997-9541).

Ottawa, June 22, 2006

DIANE LABELLE  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

---

## **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 20(3) et de l'alinéa 140a) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur la nomination d'un commissaire à la Commission de la fiscalité des premières nations*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Sheila Dubyk, gestionnaire, Développement institutionnel, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pièce 915, 10, rue Wellington, Gatineau (Québec) K1A 0H4 (tél. : (819) 994-1330; téléc. : (819) 997-9541).

Ottawa, le 22 juin 2006

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé  
DIANE LABELLE

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 9

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 9

**FIRST NATIONS TAX COMMISSIONER  
APPOINTMENT REGULATIONS**

**RÈGLEMENT SUR LA NOMINATION D'UN  
COMMISSAIRE À LA COMMISSION DE LA  
FISCALITÉ DES PREMIÈRES NATIONS**

BODY TO APPOINT

NOMINATION

Named body      **1.** For the purposes of subsection 20(3) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*, a commissioner shall be appointed by the Native Law Centre of the University of Saskatchewan.

Nomination      **1.** Pour l'application du paragraphe 20(3) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*, le Native Law Centre of the University of Saskatchewan nomme un commissaire.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force      **2.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Entrée en vigueur      **2.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[26-1-o]

[26-1-o]

**Debt Reserve Fund Replenishment Regulations***Statutory authority**First Nations Fiscal and Statistical Management Act**Sponsoring department*

Department of Indian Affairs and Northern Development

**Règlement sur le renflouement du fonds de réserve***Fondement législatif**Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations**Ministère responsable*

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1960.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1960.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 84(5) and paragraph 89(c) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Debt Reserve Fund Replenishment Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Sheila Dubyk, Manager, Institutional Development, Department of Indian Affairs and Northern Development, Room 915, 10 Wellington Street, Gatineau, Quebec K1A 0H4 (Tel.: (819) 994-1330; Fax: (819) 997-9541).

Ottawa, June 22, 2006

DIANE LABELLE

*Acting Assistant Clerk of the Privy Council***PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 84(5) et de l'alinéa 89c) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur le renflouement du fonds de réserve*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Sheila Dubyk, gestionnaire, Développement institutionnel, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pièce 915, 10, rue Wellington, Gatineau (Québec) K1A 0H4 (tél. : (819) 994-1330; téléc. : (819) 997-9541).

Ottawa, le 22 juin 2006

*La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé*

DIANE LABELLE

**DEBT RESERVE FUND  
REPLENISHMENT REGULATIONS****INTERPRETATION**

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act”  
« Loi »

“Act” means the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*.

“defaulting  
member”  
« membre en  
défaut »

“defaulting member” means a borrowing member whose failure to make a payment under a loan obligation agreement with the Authority or to pay a charge imposed to replenish the debt reserve fund under subsection 84(5) of the Act has led to a reduction in that fund.

**RÈGLEMENT SUR LE RENFLOUEMENT  
DU FONDS DE RÉSERVE****DÉFINITIONS**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« Loi » La *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*.

« membre en défaut » Membre emprunteur dont l'omission de faire un paiement prévu par un accord d'emprunt conclu avec l'Administration ou de verser une somme aux termes du paragraphe 84(5) de la Loi a réduit le solde du fonds de réserve.

Definitions

« Loi »  
“Act”

« membre en  
défaut »  
“defaulting  
member”

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 9<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 9

## REPLENISHMENT OF FUND

Notice of proposed charge

2. (1) At least 90 days in advance of imposing charges to replenish the debt reserve fund under paragraph 84(5)(a) or (b) of the Act, the Authority shall send a notice to the council of every borrowing member setting out the amount of the shortfall in the fund and the Authority's intention to require borrowing members to replenish the fund.

Content of Notice

(2) The notice shall identify each defaulting member and the amount of the shortfall attributable to it.

Defaulting member's charge

3. During the period referred to in subsection 2(1), the Authority shall determine the charge that each defaulting member is able to pay to replenish the debt reserve fund.

Calculation of charges

4. On the expiry of the period referred to in subsection 2(1), the Authority shall send

(a) to the council of each defaulting member, a notice requiring that member to pay the charge determined under section 3; and

(b) to the council of each borrowing member that is not a defaulting member, a notice requiring that member to pay a charge equal to the amount determined by the formula

$$[A / (B - C)] \times (D - E)$$

where

- A is the gross annual property tax revenue of the borrowing member,
- B is the aggregate gross annual property tax revenue of all borrowing members,
- C is the aggregate gross annual property tax revenue of defaulting members,
- D is the amount of the shortfall in the debt reserve fund set out in the notice referred to in section 2, and
- E is the total amount charged to all the defaulting members under section 3.

## COMING INTO FORCE

Coming into force

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[26-1-o]

## RENFOUEMENT DU FONDS DE RÉSERVE

2. (1) Au moins quatre-vingt-dix jours avant d'exiger le versement des sommes pour renflouer le fonds de réserve au titre des alinéas 84(5)a) ou b) de la Loi, l'Administration transmet au conseil de chaque membre emprunteur un avis indiquant le montant de l'insuffisance du solde du fonds de réserve et son intention d'exiger des membres emprunteurs qu'ils le renflouent.

Avis d'intention

(2) L'avis fait mention de tout membre en défaut et du montant de la réduction qui est attribuable à chacun.

Contenu de l'avis

3. Au cours de la période visée au paragraphe 2(1), l'Administration établit la part des droits que chaque membre en défaut est en mesure de verser au fonds de réserve pour le renflouer.

Part des droits du membre en défaut

4. Au terme de la période visée au paragraphe 2(1), l'Administration transmet un avis :

Calcul des droits

a) au conseil de chaque membre en défaut exigeant du membre le versement des droits établis aux termes de l'article 3;

b) au conseil de chaque membre emprunteur qui n'est pas un membre en défaut exigeant du membre le versement des droits calculés selon la formule suivante :

$$[A / (B - C)] \times (D - E)$$

où :

- A représente le montant annuel brut des recettes fiscales foncières du membre emprunteur,
- B le montant total brut des recettes fiscales foncières de l'ensemble des membres emprunteurs,
- C le montant total brut des recettes fiscales foncières des membres en défaut,
- D le montant de l'insuffisance du solde du fonds de réserve précisé dans l'avis prévu à l'article 2,
- E le montant total des droits imposés à l'ensemble des membres en défaut aux termes de l'article 3.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en vigueur

[26-1-o]

**Statistical Data Disclosure Regulations***Statutory authority**First Nations Fiscal and Statistical Management Act**Sponsoring department*

Department of Indian Affairs and Northern Development

**Règlement sur la communication de données à des fins statistiques***Fondement législatif**Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations**Ministère responsable*

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1960.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1960.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 107(1) and section 113 of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Statistical Data Disclosure Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Sheila Dubyk, Manager, Institutional Development, Department of Indian Affairs and Northern Development, Room 915, 10 Wellington Street, Gatineau, Quebec K1A 0H4 (Tel.: (819) 994-1330; Fax: (819) 997-9541).

Ottawa, June 22, 2006

DIANE LABELLE

*Acting Assistant Clerk of the Privy Council***PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 107(1) et de l'article 113 de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur la communication de données à des fins statistiques*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Sheila Dubyk, gestionnaire, Développement institutionnel, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pièce 915, 10, rue Wellington, Gatineau (Québec) K1A 0H4 (tél. : (819) 994-1330; téléc. : (819) 997-9541).

Ottawa, le 22 juin 2006

*La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé*

DIANE LABELLE

**STATISTICAL DATA DISCLOSURE  
REGULATIONS**

## PRESCRIBED ENTITIES

Names of  
entities

1. The departments, bodies and corporations set out in the schedule are prescribed for the purposes of subsection 107(1) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*.

## COMING INTO FORCE

Coming into  
force

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION  
DE DONNÉES À DES FINS STATISTIQUES**

## ENTITÉS

Nom des  
entités

1. Sont prévus, pour l'application du paragraphe 107(1) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations* les ministères fédéraux, organismes et personnes morales qui sont énumérés à l'annexe.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en  
vigueur<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 9<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 9

SCHEDULE  
(Section 1)

Canada Mortgage and Housing Corporation  
*Société canadienne d'hypothèques et de logement*

Department of Canadian Heritage  
*Ministère du Patrimoine canadien*

Department of Fisheries and Oceans  
*Ministère des Pêches et des Océans*

Department of Health  
*Ministère de la Santé*

Department of Indian Affairs and Northern Development  
*Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien*

Department of Natural Resources  
*Ministère des Ressources naturelles*

Department of Public Safety and Emergency Preparedness  
*Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile*

Department of Public Works and Government Services  
*Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux*

Department of Veterans Affairs  
*Ministère des Anciens Combattants*

Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec  
*Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec*

Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada  
*Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones*

Parks Canada Agency  
*Agence Parcs Canada*

Royal Canadian Mounted Police  
*Gendarmerie royale du Canada*

Statistics Canada  
*Statistique Canada*

ANNEXE  
(article 1)

Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec  
*Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec*

Agence Parcs Canada  
*Parks Canada Agency*

Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones  
*Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada*

Gendarmerie royale du Canada  
*Royal Canadian Mounted Police*

Ministère de la Santé  
*Department of Health*

Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile  
*Department of Public Safety and Emergency Preparedness*

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien  
*Department of Indian Affairs and Northern Development*

Ministère des Anciens Combattants  
*Department of Veterans Affairs*

Ministère des Pêches et des Océans  
*Department of Fisheries and Oceans*

Ministère des Ressources naturelles  
*Department of Natural Resources*

Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux  
*Department of Public Works and Government Services*

Ministère du Patrimoine canadien  
*Department of Canadian Heritage*

Société canadienne d'hypothèques et de logement  
*Canada Mortgage and Housing Corporation*

Statistique Canada  
*Statistics Canada*

**Short-term Pooled Investment Fund Regulations***Statutory authority**First Nations Fiscal and Statistical Management Act**Sponsoring department*

Department of Indian Affairs and Northern Development

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1960.

**Règlement sur le fonds commun de placement à court terme***Fondement législatif**Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations**Ministère responsable*

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1960.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraphs 87(2)(f) and 89(a) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Short-term Pooled Investment Fund Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Sheila Dubyk, Manager, Institutional Development, Department of Indian Affairs and Northern Development, Room 915, 10 Wellington Street, Gatineau, Quebec K1A 0H4 (Tel.: (819) 994-1330; Fax: (819) 997-9541).

Ottawa, June 22, 2006

DIANE LABELLE

*Acting Assistant Clerk of the Privy Council***SHORT-TERM POOLED INVESTMENT  
FUND REGULATIONS****PRESCRIBED INVESTMENTS**Permitted  
investments

1. For the purposes of paragraph 87(2)(f) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*, funds in a short-term pooled investment fund may be invested in pooled investment funds established by the Municipal Finance Authority of British Columbia under section 16 of the British Columbia *Municipal Finance Authority Act*, R.S.B.C. 1996, c. 325.

**COMING INTO FORCE**Coming into  
force

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[26-1-o]

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des alinéas 87(2)f) et 89a) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur le fonds commun de placement à court terme*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Sheila Dubyk, gestionnaire, Développement institutionnel, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pièce 915, 10, rue Wellington, Gatineau (Québec) K1A 0H4 (tél. : (819) 994-1330; téléc. : (819) 997-9541).

Ottawa, le 22 juin 2006

*La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé*

DIANE LABELLE

**RÈGLEMENT SUR LE FONDS COMMUN DE  
PLACEMENT À COURT TERME****FORME DE PLACEMENTS**

1. Pour l'application de l'alinéa 87(2)f) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*, les sommes du fonds commun de placement à court terme peuvent être placées dans des fonds communs de placement établis par la Municipal Finance Authority of British Columbia aux termes de l'article 16 de la loi de la Colombie-Britannique intitulée *Municipal Finance Authority Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 325.

Placements  
autorisés**ENTRÉE EN VIGUEUR**

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en  
vigueur

[26-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 9<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 9

## Order Amending Schedule 1 to the Patent Act (Oseltamivir Phosphate)

*Statutory authority*

*Patent Act*

*Sponsoring departments*

Department of Industry and Department of Health

## Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les brevets (phosphate d'oseltamivir)

*Fondement législatif*

*Loi sur les brevets*

*Ministères responsables*

Ministère de l'Industrie et ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

Pursuant to subparagraph 21.03(1)(a)(i) of the *Patent Act* (the "Act") the Government is proposing an amendment to Schedule 1 of the Act to add to the list of patented pharmaceutical products the name "oseltamivir phosphate" in capsule form in specified strength of 75 mg, as well as in powder for oral suspension form in specified strength of 12 mg/mL. The pharmaceutical product so-named is a neuraminidase inhibitor used in the treatment and prophylaxis of Type A and Type B influenza.

Schedule 1 is a list of patented pharmaceutical products that are eligible to be exported under compulsory licence in accordance with the amendments to the Act brought into effect by Bill C-9, being chapter 23 of the Statutes of Canada, 2004, *An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa)*, now referred to as Canada's Access to Medicines Regime (CAMR).

Accordingly, if the proposed amendment is passed, a Canadian pharmaceutical manufacturer that wishes to manufacture a specified quantity of a low-cost version of the above-named pharmaceutical product for export to an eligible importing country could apply to the Commissioner of Patents for a compulsory licence under section 21.04 of the Act.

#### Background

The World Health Organization (WHO) reports that of all the influenza viruses that circulate in birds, the H5N1 virus is of greatest present threat to human health, owing to the severity with which it can infect human victims who come into contact with afflicted birds, as well as its potential to mutate and become communicable among humans.

According to the WHO, to date, human cases have been reported in nine countries, first in Asia and more recently in the Middle East. All human cases have coincided with outbreaks of H5N1 in poultry. Altogether, more than half of the laboratory-confirmed cases have been fatal.

The WHO has recommended that countries implement two primary strategies for addressing the avian influenza situation and reducing the related threat of a pandemic. The first consists of efforts to contain outbreaks of H5N1 avian influenza in poultry

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

En vertu du sous-alinéa 21.03(1)a)(i) de la *Loi sur les brevets* (la « Loi »), le Gouvernement propose une modification à l'annexe 1 de la Loi pour ajouter à la liste des produits pharmaceutiques brevetés le nom « phosphate d'oseltamivir » sous forme de gélule en dose de 75 mg, ainsi que sous forme de poudre pour suspension buvable en dose de 12 mg/ml. Le produit pharmaceutique susmentionné est un inhibiteur de la neuraminidase utilisé dans le traitement et la prophylaxie de la grippe de type A et de type B.

L'annexe 1 est une liste des produits pharmaceutiques qui sont admissibles à l'exportation aux termes d'une licence obligatoire, conformément aux modifications apportées à la Loi et entrées en vigueur dans le cadre du projet de loi C-9, chapitre 23 des Lois du Canada (2004), *Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (Loi de l'engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique)*, dorénavant appelée le régime canadien d'accès aux médicaments (RCAM).

Par conséquent, la modification proposée permettrait à un fabricant canadien de produits pharmaceutiques qui souhaite fabriquer une quantité précise d'une version à bas coût du produit pharmaceutique susmentionné à des fins d'exportation vers un pays importateur admissible de présenter une demande en ce sens au commissaire aux brevets pour obtenir une licence obligatoire en vertu de l'article 21.04 de la Loi.

#### Contexte

L'Organisation mondiale de la santé (OMS) estime que parmi les virus de la grippe (influenza) en circulation chez les oiseaux, le virus H5N1 est celui qui menace le plus la santé humaine, en raison de la gravité des infections qu'il peut provoquer chez les humains qui entrent en contact avec des animaux atteints ainsi que du risque que ce virus subisse une mutation et devienne transmissible de personne à personne.

Selon l'OMS, des cas humains ont été signalés à ce jour dans neuf pays, d'abord en Asie et, plus récemment, au Moyen-Orient. Tous les cas humains ont coïncidé avec des éclosions dues au virus H5N1 dans la volaille. Au total, plus de la moitié des cas confirmés en laboratoire ont été mortels.

L'OMS a recommandé que les pays mettent en œuvre deux principales stratégies pour lutter contre la grippe aviaire et réduire la menace de pandémie associée à cette maladie. La première vise à contenir les éclosions de grippe aviaire H5N1 dans la volaille et

and to prevent its spread to new countries. The second is to intensify the world's preparedness to cope with a pandemic, including improved access to affordable anti-viral drugs.

In many cases, developing and least developed countries lack the resources to rapidly detect and contain an emerging pandemic virus. They also tend to lack the technical capacity to manufacture antiviral drugs and the financial resources to purchase sufficient quantities of anti-viral drugs at developed country prices.

Two drugs in the neuraminidase inhibitors class, oseltamivir (commercially known as Tamiflu) and zanamivir (commercially known as Relenza), can reduce the severity and duration of illness caused by seasonal influenza. The efficacy of these drugs depends in part on their early administration (i.e. within 48 hours after symptom onset). For cases of human infection with H5N1, the drugs may improve prospects of survival if administered early, but, to date, clinical data are limited.

Tamiflu was developed and patented by Gilead Sciences and is currently marketed under licence by Hoffmann-La Roche Inc. (Roche). In early 2005, Roche announced a production shortage of oseltamivir owing to the limited availability of shikimic acid, an originating compound used in the synthesis of oseltamivir said to be derived from the star anise, a plant indigenous to China. More recently, in March 2006, Roche announced that it is expanding its global manufacturing network for Tamiflu in order to produce 400 million treatments (4 billion doses) annually by year's end. Roche has also donated 5.125 million treatments of Tamiflu to the WHO and is offering substantial discounts to developing country purchasers. According to the WHO, it may take a decade to produce enough of the drug to treat 20% of the world's population.

In February 2006, Biolyse Pharma, a Canadian pharmaceutical company, announced that it had developed a process to produce a generic version of oseltamivir using the needles of discarded coniferous trees. In a letter dated February 13, 2006, addressed to the Minister of Industry and the Minister of Health, Biolyse requested that the Government add oseltamivir to Schedule 1 in order that the company can eventually apply for a compulsory licence to export it to developing countries under CAMR. The present proposed amendment is further to that request and does not reflect an official Government position on Roche's ability to meet global demand for Tamiflu, or on the viability of Biolyse's alternative manufacturing process.

### **Alternatives**

As only those patented pharmaceutical products appearing on Schedule 1 can be exported under CAMR, no alternative to the present order was considered.

### **Benefits and costs**

The addition of oseltamivir to Schedule 1 could potentially benefit developing and least developed countries who are eligible to import pharmaceutical products under CAMR. There are no costs associated with this measure.

### **Consultation**

Officials from Industry Canada have met with representatives of Roche and have advised them of the Government's intention to proceed with Biolyse's request to add oseltamivir to Schedule 1.

à prévenir la propagation de cette maladie dans de nouveaux pays. La seconde vise à accroître, à l'échelle mondiale, la capacité de faire face à une pandémie, notamment en améliorant l'accès à des médicaments antiviraux à un coût abordable.

Dans nombre de cas, les pays en développement et les pays les moins avancés n'ont pas les ressources nécessaires pour détecter rapidement et contenir les virus pandémiques émergents. De plus, ils n'ont pas toujours la capacité technique nécessaire pour fabriquer les médicaments antiviraux ni les ressources financières pour acheter des quantités suffisantes d'antiviraux aux prix des pays développés.

Deux médicaments appartenant à la classe des inhibiteurs de la neuraminidase, l'oseltamivir (nom commercial Tamiflu) et le zanamivir (nom commercial Relenza), peuvent réduire la gravité et la durée de la grippe saisonnière. L'efficacité de ces médicaments dépend en partie de leur administration précoce (c'est-à-dire dans les 48 heures suivant l'apparition des symptômes). Dans les cas d'infection humaine par le virus H5N1, les médicaments pourraient accroître la survie s'ils sont administrés à un stade précoce. Toutefois, à ce jour, les données cliniques sont limitées.

Tamiflu a été mis au point et breveté par Gilead Sciences et est actuellement commercialisé sous licence par Hoffmann-La Roche Inc. (Roche). Au début de 2005, Roche a annoncé que la production de l'oseltamivir accusait un retard en raison de la difficulté d'obtenir de l'acide shikimique; ce composé, qui est nécessaire à la fabrication de l'oseltamivir, est extrait de l'anis étoilé, plante indigène de Chine. Plus récemment, en mars 2006, Roche a annoncé l'expansion de son réseau mondial de production de Tamiflu dans le but de produire annuellement 400 millions de traitements (4 milliards de doses) d'ici la fin de l'année. Roche a en outre donné 5,125 millions de traitements Tamiflu à l'OMS et offre des rabais importants aux pays en développement acheteurs. Selon l'OMS, il faudra peut-être une dizaine d'années pour produire les médicaments en quantité suffisante pour traiter 20 % de la population mondiale.

En février 2006, Biolyse Pharma, société pharmaceutique canadienne, a annoncé qu'elle avait mis au point un procédé permettant de produire une version générique de l'oseltamivir, à partir d'aiguilles provenant de conifères mis au rebut. Dans une lettre datée du 13 février 2006 adressée au ministre de l'Industrie et au ministre de la Santé, Biolyse a demandé que le Gouvernement ajoute l'oseltamivir à l'annexe 1 afin que l'entreprise puisse éventuellement demander une licence obligatoire lui permettant d'exporter le produit dans les pays en développement en vertu du RCAM. La modification actuellement proposée donne suite à cette demande et ne devrait pas être considérée comme une mise en doute par le Gouvernement de la capacité de Roche de répondre à la demande mondiale en Tamiflu, ni comme un appui au procédé de fabrication proposé par Biolyse.

### **Solutions envisagées**

Étant donné que seuls les produits pharmaceutiques figurant à l'annexe 1 sont admissibles à être exportés en vertu du RCAM, aucune solution de rechange n'a été considérée.

### **Avantages et coûts**

L'inscription de l'oseltamivir à l'annexe 1 pourrait bénéficier aux pays en voie de développement et aux pays les moins avancés qui comptent importer le produit aux termes du RCAM. Cette mesure ne comporte pas de coûts.

### **Consultations**

Des fonctionnaires d'Industrie Canada ont rencontré des représentants de Roche et les ont informés de l'intention du Gouvernement de donner suite à la demande de Biolyse d'ajouter

Prepublication in Part I of the *Canada Gazette* will be followed by a 30-day period during which interested members of the public may submit written representations on the proposed amendment.

**Compliance and enforcement**

Not applicable.

**Contacts**

Susan Bincoletto, Director General, Marketplace Framework Policy Branch, Industry Canada, East Tower, 10th Floor, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-0736 (telephone), (613) 948-6393 (fax), bincoletto.susan@ic.gc.ca (email); or Omer Boudreau, Director General, Therapeutic Products Directorate, Health Canada, Holland Cross, Tower B, 6th Floor, 1600 Scott Street, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 957-0368 (telephone), (613) 952-7756 (fax), C9@hc-sc.gc.ca (email).

l'oseltamivir à l'annexe 1. La publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* sera suivie d'une période de consultation de 30 jours au cours de laquelle les membres de la population intéressés pourront exprimer leurs points de vue par écrit au sujet de la modification proposée.

**Respect et exécution**

Sans objet.

**Personnes-ressources**

Susan Bincoletto, Directrice générale, Direction générale des politiques-cadres du marché, Industrie Canada, Tour Est, 10<sup>e</sup> étage, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-0736 (téléphone), (613) 948-6393 (télécopieur), bincoletto.susan@ic.gc.ca (courriel); ou Omer Boudreau, Directeur général, Direction des produits thérapeutiques, Santé Canada, Holland Cross, Tour B, 6<sup>e</sup> étage, 1600, rue Scott, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 957-0368 (téléphone), (613) 952-7756 (télécopieur), C9@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subparagraph 21.03(1)(a)(i)<sup>a</sup> of the *Patent Act*, proposes to make the annexed *Order Amending Schedule 1 to the Patent Act (Oseltamivir Phosphate)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Susan Bincoletto, Director General, Marketplace Framework Policy Branch, Industry Canada, 10th Floor, East Tower, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5 (tel.: (613) 952-0736; fax: (613) 948-6393; e-mail: bincoletto.susan@ic.gc.ca).

Ottawa, June 22, 2006

DIANE LABELLE  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du sous-alinéa 21.03(1)(a)(i)<sup>a</sup> de la *Loi sur les brevets*, se propose de prendre le *Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les brevets (phosphate d'oseltamivir)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Susan Bincoletto, directrice générale, Direction générale des politiques-cadres du marché, Industrie Canada, 10<sup>e</sup> étage, Tour Est, 235, rue Queen, Ottawa, Ontario K1A 0H5 (tél. : (613) 952-0736; téléc. : (613) 948-6393; courriel : bincoletto.susan@ic.gc.ca).

Ottawa, le 22 juin 2006

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé  
DIANE LABELLE

**ORDER AMENDING SCHEDULE 1 TO THE PATENT ACT (OSELTAMIVIR PHOSPHATE)**

**AMENDMENT**

1. Schedule 1 to the *Patent Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:

oseltamivir phosphate	capsule, 75 mg; powder for oral suspension, 12 mg/mL
-----------------------	--

**COMING INTO FORCE**

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[26-1-o]

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE 1 DE LA LOI SUR LES BREVETS (PHOSPHATE D'OSELTAMIVIR)**

**MODIFICATION**

1. L'annexe 1 de la *Loi sur les brevets*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

phosphate d'oseltamivir	gélule, 75 mg; poudre pour suspension buvable, 12 mg/ml
-------------------------	---

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[26-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 23, s. 1  
<sup>1</sup> R.S., c. P-4

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 23, art. 1  
<sup>1</sup> L.R., ch. P-4

## Regulations Amending the Marine Transportation Security Regulations

### Statutory authority

*Marine Transportation Security Act*

### Sponsoring department

Department of Transport

## Règlement modifiant le Règlement sur la sûreté du transport maritime

### Fondement législatif

*Loi sur la sûreté du transport maritime*

### Ministère responsable

Ministère des Transports

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

##### Background

In December 2002, in response to the events of September 11, 2001, the International Maritime Organization (IMO) adopted the *International Ship and Port Facility Security Code (ISPS Code)* and amendments to the *International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974*. Canada, an IMO contracting government, implemented these documents through the *Marine Transportation Security Regulations* (the Regulations). These were passed under the authority of section 5 of the *Marine Transportation Security Act (MTSA)* and came into force on July 1, 2004.

Amendments are now proposed to add substantive new Parts 5, 6, and 7 to the Regulations, to correct certain minor errors and inconsistencies that were inadvertently included in the Regulations and to clarify that certain existing provisions are mandatory. Part 5 would implement a marine workers' security clearance program, hereafter referred to as the Marine Transportation Security Clearance Program (MTSCP); Part 6 would implement an administrative monetary penalty (AMP) enforcement scheme; and Part 7 would implement the notice and service requirements applicable to that enforcement scheme.

##### Contents of the proposed amendments

###### Part 5 – MTSCP

###### *Background and purpose*

The MTSCP was announced in 2003 with the commitment to introduce background checks of workers at marine facilities and ports. It was one of the early marine security priorities supported by the over \$900 million to date dedicated by the Canadian government to Marine Security enhancement. The MTSCP could enhance the security of the marine transportation system, benefiting the public, passengers, marine workers, and operators of vessels, ports and marine facilities. The MTSCP is not a new program. Rather, it is an expansion of the existing Transportation Security Clearance Program, which has been in place in Canada's airports since the 1980s.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

##### Contexte

En décembre 2002, en réponse aux événements du 11 septembre 2001, l'Organisation maritime internationale (OMI) adoptait le *Code international pour la sûreté des navires et des installations portuaires (Code ISPS)* et des modifications à la *Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer*. Le Canada, un gouvernement contractant de l'OMI, a assuré l'entrée en vigueur de ces documents par l'entremise du *Règlement sur la sûreté du transport maritime* (le Règlement). Celui-ci a été pris en vertu de l'article 5 de la *Loi sur la sûreté du transport maritime (LSTM)* et est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

Des modifications importantes sont maintenant proposées pour ajouter les nouvelles parties 5, 6 et 7 au Règlement, corriger certaines erreurs mineures et incohérences insérées par inadvertance dans le Règlement et clarifier le fait que certaines dispositions actuelles sont obligatoires. La partie 5 instaurerait un programme d'habilitation de sécurité pour les travailleurs de l'industrie maritime, nommé Programme d'habilitation de sécurité en matière de transport maritime (PHSTM), la partie 6 instituerait un régime d'application d'une sanction administrative pécuniaire (SAP) et la partie 7 prévoirait les exigences en matière d'avis et de signification applicables à ce régime.

##### Contenu des modifications proposées

###### Partie 5 — PHSTM

###### *Contexte et objet*

Le PHSTM, annoncé en 2003, se voulait un engagement à effectuer une vérification des antécédents des travailleurs des installations maritimes et des ports. Il s'agissait d'une des premières priorités en matière de sûreté maritime soutenues grâce aux quelque 900 millions de dollars que le gouvernement du Canada a réservés à ce jour pour la sûreté maritime. Le PHSTM pourrait renforcer la sûreté du réseau de transport maritime, pour le bien du public, des passagers, des travailleurs de l'industrie maritime et des exploitants de bâtiments, de ports et d'installations maritimes. Le PHSTM n'est pas nouveau. Il se veut plutôt un prolongement de l'actuel programme d'autorisation de sécurité en matière de transport, en vigueur dans les aéroports canadiens depuis les années 1980.

The proposed Part 5 of the Regulations provides the regulatory framework for the MTSCP. In addition to Part 5, the proposed amendments would introduce a number of consequential amendments to Part 3 of the Regulations. These amendments would specify restricted areas for which a security clearance would be required for access.

#### *Application of the MTSCP*

The MTSCP would apply to persons who work in certain restricted areas and persons performing certain designated duties. These restricted areas would include those areas that contain the central controls for security and surveillance equipment and systems; contain the central lighting system controls; are designated for the loading or unloading of cargo in container terminals, as well as ships' stores at cruise ship terminals or are land areas adjacent to vessels interfacing with a cruise ship terminal.

The designated duties, responsibilities or functions for which a person would be required to hold a security clearance are those that have been identified through an examination of the functions performed at marine facilities and ports as being integral to the security of the marine transportation system. Under the MTSCP, persons would be required to hold a security clearance if they

- require access to a restricted area two;
- are a licensed pilot;
- are a harbour master or wharfinger appointed under subsection 69(1) of the *Canada Marine Act*;
- are assigned to or perform the following duties, responsibilities or functions in a way that may cause a preventive measure to fail, override the detection of a security incident, delay the notification of, or response to, a security incident or prevent or reduce the recovery from a security incident:
  - security responsibilities, including authorized screening and security guard functions,
  - the taking of applications for security clearances and the applicants' fingerprints and facial images,
  - access to security information at the marine facility or port,
  - the supervision of marine facility operations,
  - the creation, alteration, control or maintenance of cargo documentation or crew or passenger lists or, in the case of a person who subsequently attends at the marine facility or port, advance access to such documentation, or
  - the planning or directing of cargo or container movement at the container facilities located at the ports listed in Parts 2 and 3 of the Schedule, including their loading and unloading into and from vessels; or
- are a seafarer who has submitted an application for a Seafarer's Identification Document.

#### *The marine transportation security clearance process*

The proposed amendments to the Regulations would establish the process for submitting and evaluating applications for security clearances. This process was built on experience gained from

La partie 5 proposée du Règlement constitue le cadre réglementaire du PHSTM. Outre la partie 5, les modifications proposées engendrent un certain nombre de modifications corrélatives à la partie 3 du Règlement. Ces modifications préciseraient les zones réglementées où il faut avoir une habilitation de sécurité pour y avoir accès.

#### *Application du PHSTM*

Le PHSTM viserait les personnes qui travaillent dans certaines zones réglementées et celles s'acquittant de tâches désignées. Ces zones réglementées comprendraient les locaux contenant les commandes centrales pour le matériel et les systèmes de surveillance et de sûreté et les locaux contenant les commandes du système central d'éclairage, les zones désignées pour le chargement ou le déchargement des cargaisons dans les terminaux à conteneurs, les zones désignées pour le chargement et le déchargement des provisions de bord dans les gares maritimes des navires de croisière et les zones terrestres adjacentes aux bâtiments qui sont en interface avec ces terminaux.

Les attributions, les responsabilités ou les fonctions désignées pour lesquelles une personne serait tenue d'être titulaire d'une habilitation de sécurité sont celles déterminées au moyen d'un examen des fonctions effectuées à des installations maritimes ou à des ports et faisant partie intégrante de la sûreté du réseau de transport maritime. Selon le PHSTM, les personnes suivantes auraient l'obligation de détenir une habilitation de sécurité :

- celles qui doivent accéder à une zone réglementée deux;
- les pilotes brevetés;
- les directeurs de port et gardiens de quai nommés en vertu du paragraphe 69(1) de la *Loi maritime du Canada*;
- les personnes chargées des obligations, des responsabilités ou des fonctions suivantes, lorsqu'elles peuvent exercer d'une manière qui peut entraîner l'échec d'une mesure préventive, ne pas tenir compte de la détection d'un incident de sécurité, retarder son signalement ou la réaction à celui-ci, ou prévenir ou réduire tout rétablissement à la suite d'un tel incident :
  - celles qui assument des responsabilités en matière de sûreté, y compris le contrôle et les fonctions de gardien de sécurité;
  - la réception des demandes d'habilitation de sécurité et la prise des empreintes digitales et des images du visage des demandeurs;
  - l'accès à des renseignements de sûreté à l'installation maritime ou au port;
  - la supervision des opérations de l'installation maritime;
  - l'établissement, la tenue à jour, le contrôle ou la modification des documents relatifs aux cargaisons ou des listes de passagers ou de membres d'équipage ou, dans le cas des personnes qui ultérieurement se présentent à l'installation maritime ou au port, l'accès préalable à ces documents;
  - la planification des mouvements des cargaisons ou des conteneurs ou leur acheminement dans les installations pour conteneurs situées dans les ports énumérés aux parties 2 et 3 de l'annexe, y compris leur chargement à bord de bâtiments et leur déchargement;
- un marin qui a présenté une demande de Document d'identité des gens de mer.

#### *Processus d'habilitation de sécurité en matière de transport maritime*

Les modifications proposées au Règlement détermineraient le processus à suivre lors de la présentation et de l'évaluation des demandes d'habilitation de sécurité. Ce processus miserait sur

Canada's program of background security checks for airport personnel.

The assessment of whether to grant a security clearance would be based on a global evaluation of information obtained from the applicant to determine if the applicant poses a risk to marine transportation security. Where all the required checks were successfully completed and there were no concerns, the Minister or an official with delegated authority could grant a security clearance.

Where, as a result of the assessment process, there is information concerning the applicant that could lead to a recommendation to refuse to grant a transportation security clearance (TSC), notice providing a summary of the concerns and of the applicant's ability to make written representations to Transport Canada would be sent to the applicant. The applicant would be allowed no less than 20 days to make written submissions, after which the application would be assessed and a decision made.

#### *Recourse mechanisms*

If a TSC is refused, cancelled, or suspended, the applicant would be informed of the decision and provided with a summary of the reasons for refusal, cancellation, or suspension.

An applicant would be able to request a reconsideration of the Minister's decision. The Minister's reconsideration would be conducted in a manner independent of the initial decision with the possibility of engaging a person to provide expert advice to assist in the reconsideration. Apart from reconsideration, a person whose TSC has been refused or cancelled could reapply for a TSC where there has been a change in the applicant's circumstances or, in any case, after five years.

If a person was refused a clearance or his or her clearance was cancelled on the basis of information received from the Canadian Security Intelligence Service, the applicant could file a complaint with the Security Intelligence Review Committee.

If all avenues of recourse were exhausted, a person whose clearance had been refused or cancelled could file a request for judicial review by the Federal Court.

#### *Coming into force and implementation*

##### Part 5

Phase 1 Ports: Vancouver, Montréal, Halifax, Marine Traffic Control Centres and operations Centres of the St. Lawrence Seaway Management Corporation

Phase 2 Ports: Victoria, Prince Rupert, Fraser River, Québec, Saint John, and St. John's

The proposed amendments for anyone requiring a TSC would come into force on December 15, 2007, for Phase 1 ports, and December 15, 2008, for Phase 2 ports. This would allow reasonable time for marine workers who need access to these areas to obtain a TSC.

Other ports and marine facilities may be added to the program in the future, on the basis of marine transportation security risk and threat assessments and ongoing evaluation of the program. Any such expansion of the MTSCP would require amendments to the Regulations. It is the long-term goal that this program be in place at other Canadian ports.

l'expérience acquise depuis la mise en œuvre du programme canadien de vérification des antécédents des employés d'aéroports.

L'évaluation menant à la délivrance d'une habilitation de sécurité serait fondée sur une analyse globale de l'information obtenue du demandeur en vue de déterminer si ce dernier représente un risque à la sûreté du transport maritime. Lorsque toutes les vérifications ont été réussies et qu'aucun problème n'est survenu, le ministre ou un délégué peut accorder une habilitation de sécurité.

Lorsque, à la suite d'une évaluation, on découvre des renseignements sur le demandeur qui pourraient donner lieu à la recommandation de refuser d'accorder une habilitation de sécurité en matière de transport (HST), le demandeur recevrait un avis dans lequel serait fourni un sommaire des préoccupations et des possibilités à sa disposition pour soumettre par écrit des observations à l'intention de Transports Canada. Le demandeur disposerait alors d'un délai d'au moins 20 jours pour les déposer, après quoi la demande serait évaluée et une décision serait prise.

#### *Mécanismes de recours*

Si une HST était refusée, suspendue ou annulée, le demandeur serait informé de la décision et recevrait un sommaire des motifs du refus, de la suspension ou de l'annulation.

Un demandeur pourrait demander au ministre de reconsidérer sa décision. Il s'agirait alors d'un processus indépendant de la décision de départ, où il serait possible qu'on fasse appel à une personne qui pourrait donner des conseils d'expert et contribuer à la démarche. Outre le réexamen de la décision, la personne dont l'HST serait refusée ou annulée pourrait présenter une nouvelle demande dans les cas où sa situation aurait changé ou, dans tout autre cas, après cinq ans.

Si une personne se voyait refuser une habilitation, ou si celle-ci avait été annulée à la suite de renseignements reçus du Service canadien du renseignement de sécurité qui justifiaient une telle décision, le demandeur pourrait déposer une plainte auprès du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité.

Une fois toutes les possibilités de recours épuisées, une personne qui se serait vu refuser une habilitation ou dont l'habilitation serait annulée pourrait présenter une demande de contrôle judiciaire à la Cour fédérale.

#### *Entrée en vigueur et application*

##### Partie 5

Ports de la phase 1 : Vancouver, Montréal, Halifax, les centres de contrôle de la circulation maritime et les centres des opérations de la Corporation de gestion de la voie maritime du Saint-Laurent

Ports de la phase 2 : Victoria, Prince Rupert, fleuve Fraser, Québec, Saint John et St. John's

Les modifications proposées concernant une personne devant se munir d'une HST entreraient en vigueur le 15 décembre 2007 dans le cas des ports de la phase 1, et le 15 décembre 2008 dans le cas des ports de la phase 2. Les travailleurs maritimes devant accéder à ces zones disposeraient ainsi d'un délai raisonnable pour obtenir leur HST.

D'autres ports et installations maritimes pourraient s'ajouter au programme plus tard, à la suite d'évaluations des menaces et des risques touchant la sûreté du transport maritime et sous réserve de l'évaluation continue du programme. Toute expansion de ce genre du PHSTM nécessiterait des modifications au Règlement. On s'est fixé comme objectif à long terme d'instaurer le programme dans d'autres ports canadiens.

Parts 6 and 7

It is proposed that Parts 6 and 7 of the Regulations come into force one year after the registration of the amendments to give vessel and marine facility operators time to become familiar with their responsibilities under the proposed Regulations.

Part 6 – Contravention of Provisions Designated as Violations*Background and purpose*

The MTSA was amended in 2001 to include sections 32 to 51, which introduce two new tools into the MTSA compliance and enforcement scheme: assurances of compliance and AMPs.

Administrative enforcement action is considered preferable, in most instances, to instituting criminal proceedings for regulatory infractions, as it is typically more expedient and economical than criminal proceedings.

The main purpose of proposed new Part 6 of the Regulations is to enable the implementation of assurances of compliance and AMPs.

*Application of AMPs*

Section 32 of the MTSA requires the designation in regulations of those provisions of the legislation that will be subject to the new AMPs scheme. Contraventions of the designated provisions are called “violations” under the MTSA.

Designation of a legislative provision as subject to the AMPs scheme does not preclude prosecution. Where prosecuting a case is not considered necessary, the violation may be dealt with either by the assessment of a monetary penalty or by entering into an assurance of compliance with the individual or company. Assurances of compliance are written agreements under which the individual or company acknowledges that they committed the violation and undertakes to bring themselves into compliance within a certain period of time.

The Transportation Appeal Tribunal of Canada (TATC) would adjudicate disputes between Transport Canada and the marine community related to AMPs and assurances of compliance. The TATC is an independent, quasi-judicial body that was established in 2001 under the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*. The TATC currently adjudicates certain administrative enforcement decisions made under the *Aeronautics Act*, the *Canada Transportation Act* and the *Railway Safety Act*. It would assume a similar jurisdiction under the MTSA when the AMPs provisions of the MTSA and these regulatory amendments come into force.

*Penalty ranges*

Under the proposed amendments, many of the offence-creating provisions that would potentially be the subject of enforcement action by Transport Canada Marine Security have been designated as violations. It will be possible to levy administrative penalties to both individuals and corporate or business entities.

The provisions designated as violations are set out in two schedules to the proposed Regulations. The schedules prescribe the range of penalty amounts for individuals and corporations. Some violations are identified as “continuing violations,” where an action or omission continues on more than one day. This would constitute a separate violation for each day. The penalty range for each violation has been established based on a

Parties 6 et 7

Il est proposé que les parties 6 et 7 du Règlement entrent en vigueur un an après l'enregistrement des modifications de manière à laisser aux exploitants de bâtiments et d'installations maritimes le temps de se familiariser avec leurs responsabilités en vertu du règlement proposé.

Partie 6 — Dispositions dont la contravention est qualifiée de violation*Contexte et objet*

La LSTM a été modifiée en 2001 afin d'insérer les articles 32 à 51, qui ajoutaient deux nouveaux outils à son régime de respect et d'exécution : transactions de conformité et SAP.

On estime que les mesures administratives sont, dans la plupart des cas, préférables à des poursuites criminelles pour des infractions à des règlements et s'avèrent plus rapides et économiques.

L'objectif premier de la nouvelle partie 6 proposée au Règlement est de permettre l'instauration de transactions de conformité et des SAP.

*Application des SAP*

L'article 32 de la LSTM exige la désignation, dans la réglementation, des dispositions de la Loi qui seront assujetties au nouveau régime de SAP. Une contravention aux dispositions désignées est appelée « violation » aux termes de la LSTM.

La désignation d'une disposition législative telle qu'elle est assujettie au régime des SAP n'empêche pas une poursuite. Lorsqu'on ne juge pas nécessaire d'entamer des poursuites, la violation peut être punie par l'imposition d'une sanction pécuniaire ou d'une transaction de conformité au particulier ou à l'entreprise. Les transactions de conformité sont des ententes écrites en vertu desquelles un particulier ou une entreprise reconnaît avoir commis l'infraction et s'engage à se conformer à la loi à l'intérieur d'une période donnée.

Le Tribunal d'appel des transports du Canada (TATC) tranchera lors de litiges entre Transports Canada et la communauté maritime relativement à des SAP ou à des transactions de conformité. Le TATC, organisme indépendant et quasi judiciaire, a été établi en 2001 en vertu de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*. Le TATC statue à l'heure actuelle sur certaines mesures administratives prises en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*, de la *Loi sur les transports au Canada* et de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*. Il aura une compétence similaire en vertu de la LSTM lorsque les dispositions sur les SAP de la LSTM et les modifications au Règlement entreront en vigueur.

*Barème de sanctions*

En vertu des modifications proposées, la plupart des dispositions créant des infractions et qui pourraient potentiellement être visées par des mesures d'application prises par la Direction générale de la sûreté maritime de Transports Canada sont désignées comme étant des violations. Il sera donc possible d'imposer des pénalités administratives à des particuliers ou à des personnes morales.

Les dispositions désignées comme des violations sont établies dans deux annexes du règlement proposé. Les annexes prescrivent les divers montants des sanctions pour les particuliers et les personnes morales. Certaines violations sont considérées comme des « violations continues » et constituent une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue la violation. Il est compté une violation distincte pour chacun des

characterization of the violation as being of a low, medium or high risk threat level as follows:

Risk/ Threat level	Individuals	Corporations
Low	\$250-\$1,000	\$1,000-\$5,000
Medium	\$600-\$2,400	\$3,000-\$12,000
High	\$1,250-\$5,000	\$6,000-\$25,000

The range of penalties established for various violations have been proposed, to the extent possible, in a manner and with amounts consistent with the penalty levels under other legislation within the mandate of Transport Canada, particularly the *Canada Shipping Act, 2001*.

#### Part 7 – Notice and Service of Documents

##### *Purpose*

The purpose of the proposed new Part 7 of the Regulations is to specify how notices must be served under the proposed new Part 6 of the Regulations. Part 7 provides maximum flexibility to the Minister of Transport and is consistent with current and emerging court practices.

##### *Service of documents*

The proposed Regulations provide for the personal service of documents, service by registered mail and by courier, and service by facsimile. Documents served by registered mail would be deemed to be served on the fourth day after the day on which they were mailed, and documents served by facsimile would be deemed to be served on the day after they were sent.

##### *Coming into force and implementation*

It is proposed that Parts 6 and 7 of the Regulations come into force one year after the registration of the amendments to give vessel and marine facility operators time to become familiar with their new responsibilities under the Regulations.

#### Miscellaneous amendments

In addition to adding new Parts 5, 6 and 7, amendments are being proposed to the Regulations to correct minor errors and inconsistencies that were inadvertently included when the Regulations were initially made. These include changes made to ensure that the English and French texts have the same meaning, changes made to clarify which person is responsible for ensuring that particular requirements are met, and changes to clarify that particular requirements are mandatory. Notable changes are listed below.

**MARSEC level:** It is proposed that section 11 of the Regulations be amended to clarify that the normal operating level for vessels, marine facilities or ports is MARSEC (Marine Security) level 1 and that they remain at that level unless the Minister of Transport issues a measure under section 7 of the MTSA, raising the MARSEC level. If the operator of a vessel, port or marine facility believes there is cause to increase the entity's MARSEC level, Transport Canada Marine Security should then be contacted.

**Authorized screening of cruise ships:** It is proposed that section 263 be amended to clarify that authorized screening at cruise ship terminals is to be conducted in accordance with any applicable security measures issued under section 7 of the MTSA.

jours. Le barème de sanctions a été établi par une caractérisation de chaque violation, selon que le niveau de risque ou de menace est faible, moyen ou élevé, de la façon suivante :

Niveau de risque/ menace	Particuliers	Personnes morales
Faible	250 \$-1 000 \$	1 000 \$-5 000 \$
Moyen	600 \$-2 400 \$	3 000 \$-12 000 \$
Élevé	1 250 \$-5 000 \$	6 000 \$-25 000 \$

Le barème des pénalités établi pour les différentes violations a, dans la mesure du possible, été proposé de manière et avec des montants qui correspondent aux niveaux de sanction imposés en vertu d'autres lois dont Transports Canada est responsable, notamment la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*.

#### Partie 7 — Signification ou notification de documents

##### *Objet*

Cette nouvelle partie 7 du Règlement vise à préciser comment les avis doivent être signifiés en vertu de la nouvelle partie 6. La partie 7 accorde un maximum de latitude au ministre des Transports et est conforme aux procédures judiciaires actuelles et nouvelles.

##### *Signification de documents*

Le règlement proposé prévoit la signification à personne de documents et par courrier recommandé, messenger ou télécopieur. Les documents signifiés par courrier recommandé seraient réputés être signifiés le quatrième jour suivant celui de leur mise à la poste et ceux signifiés par télécopieur seraient réputés être signifiés le jour suivant leur envoi.

##### *Entrée en vigueur et exécution*

Il est proposé que les parties 6 et 7 du Règlement entrent en vigueur un an après l'enregistrement des modifications afin de donner le temps aux exploitants de bâtiments et d'installations maritimes de se familiariser avec leurs nouvelles responsabilités en vertu du Règlement.

#### Modifications diverses

En plus de l'ajout des nouvelles parties 5, 6 et 7, on propose des modifications au Règlement en vue de corriger des erreurs mineures et des incohérences insérées par inadvertance lors de la prise du Règlement. Elles englobent des changements pour faire en sorte que les textes anglais et français aient la même signification, pour clarifier qui devrait s'assurer que les exigences particulières sont respectées et pour établir le caractère obligatoire de ces exigences. Voici les changements notables.

**Niveau MARSEC :** Il est proposé que l'article 11 du Règlement soit modifié pour clarifier que le niveau d'exploitation normal pour les bâtiments, les installations maritimes ou les ports est MARSEC 1, sauf dans les cas où un niveau MARSEC supérieur est exigé par une mesure de sûreté établie par le ministre en vertu de l'article 7 de la LSTM. Si l'exploitant d'un bâtiment, d'un port ou d'une installation maritime juge que le niveau MARSEC devrait être relevé, il devrait alors communiquer avec la Direction générale de la sûreté maritime de Transports Canada.

**Contrôle des navires de croisière :** Il est proposé que l'article 263 soit modifié afin de préciser que le contrôle aux terminaux pour navires de croisière se déroule conformément aux mesures de sûreté applicables prévues à l'article 7 de la LSTM.

**Restricted areas:** In addition to the proposed changes to the restricted area provisions to specify certain restricted areas as restricted area two for which a security clearance would be required for access, other changes to the restricted area provisions in Parts 2 and 3 of the Regulations are proposed. It is proposed that paragraphs 240(2)(b) and 329(3)(c) be amended by adding the word “central” before the word “controls,” since not all areas where there might be some control of security and surveillance equipment and lighting systems (such as light switches or camera monitors) are intended to be restricted areas.

**Restricted area passes:** It is proposed that section 384 be amended to permit persons who do not work at a port or marine facility, but who require occasional access to a restricted area, to obtain a restricted area pass.

**Temporary restricted area passes:** It is also proposed that section 384 be amended to permit marine facility operators and port administrations to issue temporary restricted area passes to persons who do not ordinarily work at the marine facility or port, but who require temporary access to a restricted area. There is an exception: temporary restricted area passes will not be available to access restricted areas for which a security clearance is required for access.

## Alternatives

### Alternatives to proposed Part 5 – MTSCP

#### Option 1: Status quo

The advantages of the status quo are that it would minimize operational impacts in ports and at marine facilities, and it would imply no additional cost to Transport Canada or industry. The disadvantages are that it would not increase the security of Canada’s marine transportation system in a manner consistent with the aviation transportation sector, as well as with Canada’s largest trading partner, the United States, and other like-minded countries such as Australia. The United States are introducing a clearance program, known as the Transportation Worker Identification Credential (TWIC). For all these reasons, this option was rejected.

#### Option 2: Security clearances for all port and marine facility workers requiring access to restricted areas

The advantages of this option are that it would meet the commitment and that it would be consistent with the Transport Security Clearance Program (TSCP) at Canada’s airports and with the security efforts of a number of Canada’s main trading partners. In addition, it is anticipated that any security clearance program would increase public and industry confidence in the security of the marine transportation system. This is expected to generate long-term benefits for Canada’s maritime trade.

National consultations and stakeholder input through the working groups have established that the main disadvantage of this option is that a broad program of security clearances would require more work due to the complexity of marine operations and the mobility of the workforce. It would require larger expenditures on new security personnel and changes in operations, rendering, for the time being, such a scheme slightly more expensive

**Zones réglementées :** Outre les modifications proposées aux dispositions sur les zones réglementées visant à désigner certaines d’entre elles comme des zones réglementées deux dont l’accès est réservé à ceux qui ont une habilitation de sécurité, d’autres modifications à ces dispositions dans les parties 2 et 3 du Règlement sont également proposées. Par exemple, aux alinéas 240(2)(b) et 329(3)(c), on propose d’ajouter le mot « centrales » pour qualifier le mot « commandes » puisqu’on n’entend pas réglementer tous les endroits où il pourrait y avoir des systèmes de surveillance et de sûreté et leurs commandes et des systèmes d’éclairage (comme les interrupteurs pour l’éclairage ou les écrans témoins).

**Laissez-passer de zone réglementée :** Il est proposé que l’article 384 soit modifié de façon à permettre aux personnes qui ne travaillent pas dans un port ou une installation maritime, mais qui doivent y avoir occasionnellement accès, d’obtenir un tel laissez-passer.

**Laissez-passer de zone réglementée temporaire :** Il est également proposé que l’article 384 soit modifié pour permettre aux exploitants d’une installation maritime ou aux administrations portuaires de délivrer un laissez-passer temporaire de zone réglementée aux personnes qui ne travaillent pas habituellement au port ou à l’installation maritime, mais qui doivent y avoir temporairement accès. Il y a une exception : aucun laissez-passer temporaire ne sera délivré pour permettre l’accès aux zones réglementées où une habilitation de sécurité est exigée.

## Solutions envisagées

### Solutions de rechange à la partie 5 proposée — PHSTM

#### Option 1 : le statu quo

Le statu quo aurait pour avantage de minimiser les répercussions opérationnelles dans les ports et aux installations maritimes et n’impliquerait pas de coûts supplémentaires pour Transports Canada ou l’industrie. En ce qui concerne les inconvénients, la sûreté dans le réseau de transport maritime canadien ne serait pas accrû autant que dans le secteur de l’aviation; de plus, les efforts déployés dans le secteur maritime ne correspondraient pas à ceux du plus important partenaire commercial du Canada, à savoir les États-Unis, ni aux efforts d’autres pays partageant les mêmes intérêts, comme l’Australie. Les États-Unis instaurent actuellement un programme d’habilitation intitulé Transportation Worker Identification Credential (TWIC). Pour ces raisons, cette option a été rejetée.

#### Option 2 : Habilitation de sécurité pour tous les travailleurs des ports et des installations maritimes qui doivent avoir accès à des zones réglementées

Cette option aurait l’avantage de respecter l’engagement et s’alignerait sur le Programme d’habilitation de sécurité en matière de transport (PAST) en vigueur dans les aéroports canadiens et sur les efforts de sûreté déployés par plusieurs des principaux partenaires commerciaux du Canada. On prévoit en outre qu’un programme d’habilitation de sécurité rehausserait la confiance du public et de l’industrie quant à la sûreté du réseau de transport maritime. On croit que cette mesure générerait des avantages à long terme sur le commerce maritime au Canada.

Les consultations nationales et les commentaires fournis par des intervenants, par l’entremise de groupes de travail, ont permis de conclure que le principal désavantage de cette option serait qu’un programme global d’habilitation de sécurité exigerait plus d’efforts en raison de la complexité des opérations maritimes et de la mobilité de la main-d’œuvre. Il faudrait réaliser des dépenses plus grandes pour engager du nouveau personnel de sécurité

and not quite as efficient. Accordingly, this option was reserved for now but could be revisited in the future.

Option 3: Security clearances for port and marine facility workers requiring access to certain restricted areas or having designated duties

The advantages of this option are that it also meets the Government of Canada's commitment that it would also be consistent with the security efforts of a number of Canada's main trading partners.

This approach is a risk-based approach, requiring security clearances for persons who are likely to be able to affect security of the marine transportation system as a consequence of their duties, responsibilities or functions, or areas they access, at those facilities determined to be most at risk. This minimizes regulatory burden and is consistent with the Government of Canada's Smart Regulations policy. It is also anticipated that the introduction of the MTSCP would increase public and industry confidence in the security of the marine transportation system.

The disadvantages of this option are that there will be some costs to, and impacts on, marine transportation workers and operations. As these impacts are not expected to be significant, and analysis has determined that the benefits of this option far outweigh the costs, this is the preferred option to be adopted.

Reconsideration mechanisms

With respect to reconsideration mechanisms, some stakeholders proposed that applicants who have a security clearance refused or cancelled be given the right to appeal to the TATC. As this is not possible under the MTSA at present, the Office of Reconsideration within Transport Canada has been developed as an alternative. This issue may be revisited at a later date.

**Alternatives to proposed Parts 6 and 7 – AMPs**

With respect to the proposed new Parts 6 and 7 of the Regulations, there are no viable alternatives. The MTSA requires the making of regulations to give effect to the AMPs scheme. Without the proposed Regulations, Transport Canada would be limited in its enforcement program to prosecuting contraventions of the MTSA and Regulations in criminal court.

**Alternatives to miscellaneous amendments**

There are no viable alternatives regarding the miscellaneous amendments being proposed. The amendments are intended to ensure that the Regulations are internally more consistent and technically and linguistically correct in both official languages. In addition, these amendments address operational problems generated by the Regulations that came into force on July 1, 2004.

***Benefits and costs***

**Part 5 – MTSCP**

Benefits

The benefits of the proposed amendments are expected to be a reduction in the likelihood of security incidents at marine facilities and ports and in the consequences of such incidents, such as

et effectuer des changements dans les opérations, rendant, pour le moment, le projet un peu plus coûteux et moins efficace. Par conséquent, cette option a été mise en veilleuse pour l'instant, mais elle sera peut-être réexaminée dans l'avenir.

Option 3 : Habilitation de sécurité pour tous les travailleurs des ports et des installations maritimes qui doivent avoir accès à certaines zones réglementées ou qui ont des attributions désignées

Cette option a l'avantage de respecter l'engagement du gouvernement du Canada et d'être alignée sur les efforts de sûreté déployés par un certain nombre des principaux partenaires commerciaux du Canada.

Il s'agit d'une approche axée sur le risque. On y exige une habilitation de sécurité pour les personnes susceptibles d'affecter la sûreté du réseau de transport maritime, en raison de leurs attributions, de leurs responsabilités ou de leurs fonctions, et la sûreté des zones où elles pénètrent, dans les installations jugées les plus à risque. Cette mesure minimise le fardeau réglementaire et est conforme à la politique du gouvernement du Canada en matière de réglementation intelligente. On prévoit en outre qu'un PHSTM rehausserait la confiance du public et de l'industrie quant à la sûreté du réseau de transport maritime.

Le désavantage de cette option est qu'il y aurait des répercussions sur les travailleurs et les opérations du transport maritime et que des coûts y seraient rattachés. Comme on ne croit pas que ces répercussions seront importantes et compte tenu qu'une analyse a permis de déterminer que les avantages l'emporteraient largement sur les coûts, c'est l'option préférée à retenir.

Mécanismes de réexamen des décisions

En ce qui a trait aux mécanismes de réexamen des décisions, certains intervenants ont suggéré que les demandeurs dont l'habilitation de sécurité serait refusée ou annulée aient le droit d'appeler de la décision auprès du TATC. Puisque la LSTM ne nous permet pas présentement d'offrir cette option, nous avons mis sur pied à titre de solution de rechange un bureau de réexamen des décisions au sein de Transports Canada. Cette question pourra être réexaminée à une date ultérieure.

**Solutions de rechange aux parties 6 et 7 proposées — SAP**

En ce qui a trait aux nouvelles parties 6 et 7 proposées du Règlement, il n'existe aucune autre solution viable. La LSTM prévoit que soit pris un règlement qui instaure un régime de SAP. Sans la réglementation proposée, Transports Canada serait limité, dans son programme d'application, à poursuivre au criminel toute contravention à la LSTM ou à son Règlement.

**Solutions de rechange aux modifications diverses**

Il n'existe aucune solution de rechange viable portant sur les modifications diverses proposées. Ces modifications visent à rendre le Règlement plus cohérent et correct d'un point de vue technique et linguistique dans les deux langues officielles. De plus, ces modifications règlent des problèmes opérationnels engendrés par le Règlement qui est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

***Avantages et coûts***

**Partie 5 — PHSTM**

Avantages

Les avantages des modifications proposées seraient la réduction de la probabilité que se produisent des incidents de sûreté à des installations maritimes et à des ports et de la gravité des

fatalities, injuries, and property damage, as well as disrupting and bringing into disrepute the marine transportation system.

Estimates were developed of current long-run average annual losses to Canada associated with possible marine security incidents for which the risk would be reduced if the MTSCP were in place. The difference in the losses provides an estimate of the benefits of the proposed amendments to the Regulations. The estimates of the consequences of the possible incidents do not include indirect and induced impacts or the impact of potential long-term trade restrictions. The current long-run average annual losses to Canada associated with marine security incidents are shown in the table below.

Annual benefit	Current (\$ millions)	With MTSCP (\$ millions)	Difference (\$ millions)
Injuries and fatalities	3	2	1
Property damage	1	1	0
Port closure	287	183	104
Cruise industry impact	27	16	10
Total	317	202	116

#### Costs

The costs of implementing MTSCP will be borne by both Government and affected port administrations and marine facility operators.

The cost to Government includes the cost to Transport Canada, Canadian Security Intelligence Service (CSIS) and the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) of activities required to process requests for clearances, compliance and enforcement activities, including inspections at the affected ports, the cost of Automated Fingerprint Identification System (AFIS) equipment to be used for transmission of the applicant's information to Transport Canada headquarters, staff training, regulatory development and inspection and compliance activities. No new funding is required, as resources for these estimated costs have already been allocated.

Industry costs would include time and material required to collect and forward the information necessary for Transport Canada to process applications for clearances, as well as the cost of controlling access to restricted areas requiring a security clearance. Industry costs were estimated by comparing the MTSCP with the clearance program currently in place at Canada's airports, assuming 10 000 clearance requests per year. Costs include time required to verify information submitted on security clearance applications, input information in the required format, collection of fingerprints and photograph, submission and receipt of information to/from Transport Canada, issuance of new identification cards showing that a security clearance has been granted, training and employment of personnel on AFIS equipment, as well as the cost of additional space required. Costs associated with the requirements of the Regulations that came into force on July 1, 2004, are not included.

conséquences connexes, comme les décès, les blessures, les dommages à la propriété, ou encore la perturbation du réseau de transport maritime, ou le discrédit jeté sur lui.

On a réalisé des estimations des pertes annuelles moyennes à long terme pour le Canada, jumelées à des incidents de sûreté maritime possibles pour lesquels les risques seraient réduits si le PHSTM était mis en place. La différence dans les pertes comprend une estimation des avantages des modifications proposées au Règlement. L'estimation des conséquences des incidents possibles n'englobe pas les répercussions indirectes et induites, ni l'incidence des restrictions potentielles à long terme en matière commerciale. Les pertes annuelles moyennes à long terme pour le Canada associées aux incidents de sûreté maritime sont indiquées dans le tableau ci-dessous.

Avantage annuel	Courant (millions \$)	Avec le PHSTM (millions \$)	Écart (millions \$)
Blessures et décès	3	2	1
Dommage à la propriété	1	1	0
Fermetures de ports	287	183	104
Influence sur l'industrie des croisières	27	16	10
Total	317	202	116

#### Coûts

Les coûts de mise en œuvre du PHSTM seront absorbés par le Gouvernement, les administrations portuaires et les exploitants d'installations maritimes touchés.

Le Gouvernement assume les coûts de Transports Canada, du Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) et de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) pour les activités liées au traitement des demandes d'habilitation de sécurité et celles liées au respect et à l'exécution des dispositions législatives, par exemple les inspections aux ports touchés, les coûts de l'équipement du système informatisé de dactyloscopie dont on se sert pour transmettre les renseignements du demandeur à l'administration centrale de Transports Canada, la formation des employés, l'élaboration des règlements ainsi que les activités consacrées aux inspections et à la conformité. Aucun nouveau financement ne s'avérera nécessaire, car les ressources prévues pour ces coûts estimatifs ont déjà été affectées.

Les coûts pour l'industrie comprennent le temps et le matériel nécessaires pour recueillir et transmettre les renseignements que doit obtenir Transports Canada pour traiter les demandes d'habilitation. Ils comprennent également le coût des contrôles d'accès aux zones réglementées où est exigée une habilitation de sécurité. Ces coûts ont été estimés en comparant le PHSTM avec le programme d'habilitation actuellement en place aux aéroports canadiens, en présumant qu'on reçoive 10 000 demandes par année. Les coûts englobent le temps qu'il faut pour vérifier les renseignements inscrits sur les demandes d'habilitation de sécurité, la saisie des données dans le format qui convient, la collecte des empreintes digitales et la prise de photographies, la réception de renseignements par Transports Canada et l'envoi de renseignements à ce dernier, la délivrance de nouvelles cartes d'identité indiquant qu'une habilitation de sécurité a été accordée, l'embauche du personnel et la formation sur le système de dactyloscopie, ainsi que les coûts de l'espace supplémentaire requis. Les coûts liés aux exigences du Règlement entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004 ne sont pas comptabilisés.

Estimated costs are shown below. Costs after year four are estimated at \$3.9 million annually.

	Year 1	Year 2	Year 3	Year 4
<b>Government</b>	\$5.9	\$3.5	\$4.4	\$3.7
<b>Industry</b>	\$0.2	\$0.2	\$0.2	\$0.2
<b>Total</b>	\$6.1	\$3.7	\$4.6	\$3.9

#### Cost-benefit comparison

As shown in the table below, the benefits of the proposed amendments significantly exceed the costs, even when the impact of port closures is excluded from the analysis:

	Year 1 (\$ millions)	Year 2 (\$ millions)	Year 3 (\$ millions)	Year 4 and beyond (\$ millions)
<b>Benefits including the impact of port closures</b>	116.0	116.0	116.0	116.0
<b>Benefits excluding the impact of port closures</b>	12.0	12.0	12.0	12.0
<b>Costs</b>	6.1	3.7	4.6	3.9

Given that with the risk-managed approach there will be significantly less than 10 000 clearances issued per year at the three key ports, it is expected that costs will not change appreciably with the expansion to other ports. The benefits of increasing security at the other six ports in Phase 2 will be substantial but to provide additional conservatism to the cost-benefit analysis, we have decided to leave it unchanged.

#### Parts 6 and 7 – AMPs and Notice and Service Provisions

##### Benefits

The benefits of proposed Part 6 of the Regulations relate to the benefits of enforcing regulatory requirements by administrative rather than judicial proceedings. If the Part 6 amendments to the Regulations were not made, all contraventions would have to be prosecuted through the criminal courts, often at considerable cost.

Individuals and companies against whom a monetary penalty is assessed would have the right to apply to the TATC. Tribunal members hearing cases under the MTSA will have expertise in marine matters, thus ensuring the full and proper consideration of all technical issues.

The benefits of proposed Part 7 of the Regulations lie in the flexibility that will be given to Transport Canada Marine Security officials required to give notice and serve documents under the MTSA and in so doing minimize the costs for administering the Regulations.

##### Costs

The proposed amendments would not affect the costs that Transport Canada Marine Security would incur for monitoring compliance with the MTSA and Regulations. The costs to the Government of presenting cases before the TATC, however, will be lower than having the case heard by the criminal courts, since

Les coûts estimés figurent ci-dessous. Les coûts après la quatrième année sont estimés à 3,9 millions de dollars annuellement.

	1 <sup>re</sup> année	2 <sup>e</sup> année	3 <sup>e</sup> année	4 <sup>e</sup> année
<b>Gouvernement</b>	5,9 \$	3,5 \$	4,4 \$	3,7 \$
<b>Industrie</b>	0,2 \$	0,2 \$	0,2 \$	0,2 \$
<b>Total</b>	6,1 \$	3,7 \$	4,6 \$	3,9 \$

#### Comparaison des coûts-avantages

Comme le montre le tableau ci-après, les avantages des modifications proposées dépassent de beaucoup les coûts, même lorsque l'on supprime de l'analyse les répercussions liées à la fermeture de ports :

	1 <sup>re</sup> année (millions \$)	2 <sup>e</sup> année (millions \$)	3 <sup>e</sup> année (millions \$)	4 <sup>e</sup> année et + (millions \$)
<b>Avantages, avec répercussions liées à la fermeture de ports</b>	116,0	116,0	116,0	116,0
<b>Avantages, sans répercussions liées à la fermeture de ports</b>	12,0	12,0	12,0	12,0
<b>Coûts</b>	6,1	3,7	4,6	3,9

Compte tenu de l'approche axée sur la gestion des risques, il y aura beaucoup moins de 10 000 habilitations de sécurité délivrées par année aux trois ports clés. On s'attend donc à ce que les coûts restent sensiblement les mêmes lorsque le programme sera étendu aux autres ports. Les avantages de l'augmentation de la sûreté aux six autres ports de la phase 2 seront substantiels, mais pour ajouter un peu au conservatisme de l'analyse coûts-avantages, nous avons décidé de ne rien changer.

#### Parties 6 et 7 — Dispositions sur les SAP, les avis et les significations

##### Avantages

La partie 6 proposée du Règlement présente comme avantage l'application des exigences réglementaires par des procédures administratives plutôt que judiciaires. Si les modifications à la partie 6 du Règlement n'étaient pas apportées, toutes les contraventions devraient être jugées, souvent à des coûts considérables, en cour criminelle.

Les particuliers et les personnes morales auxquels une sanction pécuniaire serait imposée auraient le droit d'interjeter appel auprès du TATC. Les membres du Tribunal qui entendent les causes en vertu de la LSTM auront une expertise en matière maritime, s'assurant ainsi que toutes les questions techniques sont entièrement et correctement considérées.

Les avantages de la partie 7 proposée du Règlement reposent sur la souplesse qu'auront les fonctionnaires de la Direction générale de la sûreté maritime de Transports Canada chargés de donner des avis et de signifier des documents en vertu de la LSTM. Par le fait même, les coûts liés à la gestion du Règlement seront minimisés.

##### Coûts

Les modifications proposées n'influenceraient pas les coûts qu'aurait à supporter la Direction générale de la sûreté maritime de Transports Canada pour assurer l'observation de la LSTM et du Règlement. Les coûts qu'aurait à assumer le Gouvernement s'il présentait des causes devant le TATC seraient toutefois moins

the TATC process is generally much quicker and less likely to involve Government legal counsel. Experience in other transport modes has shown that Transport Canada inspectors and program personnel, as opposed to legal counsel, can usually present cases heard by the TATC.

Other Government costs are those that will be incurred directly by the TATC. Tribunal costs per hearing currently average approximately \$5,000, including the costs of renting hearing facilities, arranging for a court reporter, preparing the transcript of proceedings, paying the travel and per diem fees of the TATC members, and publishing the TATC decision in both official languages. These costs compare very favourably with the costs that would be incurred by the criminal courts to hear and decide a case.

Regarding costs incurred by members of the regulated marine community, only those individuals and companies against whom administrative enforcement action was taken would be affected. The individual or company could choose to admit the contravention and pay the monetary penalty assessed. Alternatively, they may choose to challenge the decision before the TATC. The costs to the individual or company related to the TATC review would not be more than the costs that would be incurred if the case were prosecuted by Transport Canada in criminal court and, in most cases, could be considerably less.

All monies paid by the regulated marine community as a result of the assessment of an AMP would be deposited into the Government's consolidated revenue fund. The monies would not be attributed back to Transport Canada Marine Security.

#### **Miscellaneous amendments**

These amendments would not provide any specific benefits, other than those related to the internal consistency of the Regulations. There would be no costs.

#### **Environmental impacts**

The proposed amendments to the Regulations will not have significant environmental impacts, either positive or negative, requiring a detailed environmental assessment. Both Parts 5 and 6 will have indirect positive outcomes for the environment: Part 5 by improving maritime security and reducing the likelihood of terrorist acts with significant consequences for the environment, and Part 6 by virtue of introducing effective compliance and enforcement mechanisms that are anticipated to result in increased levels of regulatory compliance.

#### **Privacy impacts**

##### **Part 5 – MTSCP**

In accordance with the Privacy Impact Assessment Policy of the Treasury Board of Canada, a Privacy Impact Assessment was conducted to identify the privacy- and security-related risks associated with the operation of the MTSCP and to find ways to eliminate those risks. More specifically, the privacy impact assessment is aimed at ensuring that privacy provisions are fully integrated into all operational aspects of the TSC program, that the activities related to its administration and operation are conducted in compliance with the requirements of the *Privacy Act* and that Transport Canada can adequately answer questions from interested parties about the impact of the program on the privacy of the individuals whose personal information is collected for security clearance purposes. The Office of the Privacy

importantes que si ces mêmes causes étaient instruites en cour criminelle, car le processus du TATC est en général beaucoup plus rapide et moins susceptible d'impliquer un avocat du Gouvernement. L'expérience acquise dans d'autres modes de transport a démontré que les causes instruites par le TATC pouvaient habituellement être présentées par le personnel du programme et les inspecteurs de Transports Canada plutôt que par un avocat.

Les autres coûts du Gouvernement sont ceux qui relèveraient directement du TATC. Les frais par audience s'élèvent, à l'heure actuelle, à environ 5 000 \$, ce qui comprend les coûts de location des locaux où se tient l'audience, les dispositions relatives à un sténographe, la transcription des procédures, les dépenses liées aux déplacements, les indemnités quotidiennes des membres du TATC et la publication de la décision du TATC dans les deux langues officielles. Ces coûts se comparent favorablement à ceux à déboursier par la cour criminelle pour instruire une cause et prendre une décision.

Quant aux coûts que doivent supporter les membres de la communauté maritime réglementée, seuls les particuliers et les entreprises contre lesquels la Direction générale de la sûreté maritime de Transports Canada a pris des mesures administratives seraient touchés. Le particulier ou l'entreprise pourrait choisir d'admettre ses torts et de payer la sanction pécuniaire imposée ou pourrait décider d'en appeler de la décision devant le TATC. Les coûts du particulier ou de l'entreprise liés à la révision par le TATC ne seraient pas plus élevés que si Transports Canada poursuivait en cour criminelle et, dans la plupart des cas, ces coûts pourraient être considérablement plus bas.

Tout l'argent reçu de la communauté réglementaire en matière maritime par suite de l'imposition d'une SAP serait versé au Trésor. Il ne serait pas réaffecté à la Direction générale de la sûreté maritime de Transports Canada.

#### **Modifications diverses**

Ces modifications n'apporteraient pas un avantage en particulier, outre ceux liés à la cohérence à l'intérieur même du Règlement. Il n'y aurait aucun coût.

#### **Impacts environnementaux**

Les modifications proposées au Règlement n'auront pas d'impacts environnementaux importants, ni positifs ni négatifs, qui nécessiteraient une évaluation environnementale approfondie. Les parties 5 et 6 auront indirectement des répercussions positives sur l'environnement : la partie 5 permettra l'accroissement de la sûreté maritime et la réduction des probabilités d'actes terroristes ayant des conséquences notables pour l'environnement et la partie 6 instituera des mécanismes efficaces pour assurer le respect et l'exécution des règlements et pourrait rehausser davantage le degré de conformité aux règlements.

#### **Impacts sur la protection des renseignements personnels**

##### **Partie 5 — PHSTM**

Conformément aux exigences contenues dans la Politique d'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (ÉFVP) établie par le Secrétariat du Conseil du Trésor, une telle évaluation a été menée en vue de définir les risques en matière de protection des renseignements personnels et de sûreté associés à la prestation du PHSTM et de trouver des façons de les éliminer. Plus particulièrement, l'ÉFVP visait à ce que les questions de protection des renseignements personnels soient entièrement intégrées dans les aspects opérationnels du programme de HST, que les activités liées à son administration et à sa mise en œuvre soient menées conformément aux exigences de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et que Transports Canada puisse répondre adéquatement aux questions posées par les parties intéressées à

Commissioner of Canada was kept informed during the privacy impact assessment process.

The review established that the program is being developed in compliance with the requirements of the *Privacy Act* and generally accepted privacy principles. All fields of personal information collected are required for the security clearance application process. Transport Canada also has a framework for the use and disclosure of personal information that is collected to ensure that it would only be used in accordance with the requirements of sections 7 and 8 of the *Privacy Act*.

#### **Parts 6 and 7 – AMPs and miscellaneous amendments**

The amendments proposed in Parts 6 and 7 and the miscellaneous amendments do not raise privacy issues.

#### **Regulatory burden**

The proposed amendments to the Regulations are consistent with the principles of Smart Regulation in minimizing the regulatory burden on Canadians as much as possible while reducing the risk of threats to the marine transportation system. The proposed Part 5 would use a risk-based approach, requiring security clearances only for persons likely to be able to affect security of the marine transportation system in those facilities determined to be most at risk. The proposed Part 6 of the Regulations allows for assurances of compliance and a process that ensures that enforcement is independent, fair, consistent and expeditious.

#### **Consultation**

##### **Part 5 – MTSCP**

The MTSCP has been brought forward following ongoing consultations with stakeholders since January 2003. Originally included in the Regulations that came into force on July 1, 2004, it was held in reserve to allow more consultation and policy development.

A discussion paper with proposed policies focusing on ports in Vancouver, Montréal and Halifax as the first priority was published in September 2004. Public consultations were held in September and October 2004, in Vancouver, St. John's, Montréal, Toronto, and Halifax. Stakeholders were also invited to share their concerns during meetings held in Vancouver, Ottawa, Montréal and Halifax from April 8 to April 25, 2005. Another public consultation forum with stakeholders was held on November 4, 2005, in Ottawa, at which time a revised version of the 2004 discussion paper was distributed. The latest national meeting with labour representatives took place in Ottawa, on May 26, 2006. Representatives at this meeting were given the latest copy of the discussion paper.

The modification of the broad approach to a more targeted risk-based approach allows for expansion of the program to a limited number of additional ports, and in several cases, these ports have expressed a strong interest to be included as they did not want to be perceived as being less secure.

#### **Stakeholder concerns and response**

Applicability of restricted area two to waterside land areas adjacent to cruise ships: Some stakeholders argued that the proposed R2 areas surrounding cruise ships are not practical due to the nature of the work force and the traffic of service and

propos de l'impact du programme sur la protection des renseignements personnels des personnes dont les renseignements sont recueillis aux fins de l'habilitation de sécurité. Le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada a été tenu au courant de l'évolution du processus de l'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée.

L'examen a permis de déterminer que le programme était établi en conformité avec les prescriptions de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et les principes généralement reconnus. Tous les champs de renseignements personnels recueillis sont nécessaires aux fins du processus de demande d'habilitation de sécurité. Transports Canada possède également un cadre clair sur l'utilisation et la divulgation des renseignements personnels recueillis afin que soient respectées les prescriptions des articles 7 et 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

#### **Parties 6 et 7 — SAP et modifications diverses**

Les modifications proposées aux parties 6 et 7 et les modifications diverses ne soulèvent aucune question en matière de protection des renseignements personnels.

#### **Fardeau réglementaire**

Les modifications proposées au Règlement sont alignées sur les principes de réglementation intelligente du fait qu'elles minimisent le plus possible le fardeau réglementaire des Canadiens et diminuent les risques de menace au réseau de transport maritime. La partie 5 proposée prévoirait une approche axée sur le risque, exigeant une habilitation de sécurité seulement pour les personnes susceptibles d'affecter le réseau de transport maritime dans les installations jugées les plus à risque. La partie 6 proposée du Règlement prévoit des transactions de conformité et un processus pour faire en sorte que l'application des règlements se fasse de manière indépendante, juste, cohérente et rapide.

#### **Consultations**

##### **Partie 5 — PHSTM**

Le PHSTM a été présenté à la suite de consultations continues tenues avec les intervenants depuis janvier 2003. Originellement inséré dans le règlement entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004, il a été gardé en réserve pour permettre plus de consultations et l'élaboration d'une politique.

Un document de discussion renfermant des projets de politique accordant la priorité aux ports de Vancouver, Montréal et Halifax a été publié en septembre 2004. Des consultations publiques ont eu lieu en septembre et octobre 2004, à Vancouver, St. John's, Montréal, Toronto et Halifax. Les intervenants ont aussi été invités à partager leurs préoccupations lors de réunions tenues à Vancouver, Ottawa, Montréal et Halifax, du 8 au 25 avril 2005. On a tenu un autre forum de consultations publiques avec des intervenants à Ottawa le 4 novembre 2005, date à laquelle on a distribué la version révisée du document de discussion de 2004. La dernière rencontre nationale tenue avec les représentants du milieu syndical a eu lieu à Ottawa le 26 mai 2006. Les représentants qui ont participé à cette réunion ont reçu la toute dernière version du document de discussion.

L'adoption d'une approche moins élargie, davantage fondée sur le risque ciblé, permet d'étendre le programme à un nombre limité de ports supplémentaires et, dans plusieurs cas, des ports se sont dits très intéressés à être inclus, car ils ne voulaient pas être perçus comme étant « moins sûrs ».

#### **Préoccupations des intervenants et réponses**

Applicabilité des zones réglementées deux pour les zones côté eau adjacentes aux navires de croisière : Certains intervenants étaient d'avis que les zones R2 proposées autour des navires de croisière n'étaient pas pratiques en raison de la nature de

supply vehicles coming to the vessel. Some concerns were also raised about the ships' crews, mostly foreign nationals, which will work in these areas. Transport Canada has drafted the proposed provisions to be as practical as possible, while still meeting security commitments. Service vessels' crew performing their duties should be under the care and control of the ships' crew at all times, in accordance with the vessels' security plans.

Designated positions versus designated duties, responsibilities or functions: Labour stakeholders raised concerns over the proposed requirement for checkers and walking foremen to hold a security clearance. It was maintained that these positions do not always entail the ability to affect security. Transport Canada responded to this concern by specifying in the proposed amendments that designated duties, responsibilities or functions performed by a person would require them to hold a security clearance. An initial three-day MTSCP Pilot Project was held at the port of Vancouver in March 2006. Work on this pilot project is ongoing. Further MTSCP Pilot Projects will also be held in other ports, such as Halifax and Montréal. Working with the employee groups and unions, the Project was designed to review the operational practicality of the proposed designated duties and their impact on the port workers. The use of risk-based criteria to focus the proposed MTSCP on specific designated duties and smaller restricted areas has resulted in a substantial decrease in the number of marine facility workers who will need a MTSC. The practicality of this approach was confirmed and the pilot was considered by all players to be productive and positive.

Review and appeal mechanisms: Many stakeholders requested the establishment of an independent mechanism for appeal in cases of refusal, cancellation or suspension of a security clearance. Transport Canada will establish an Office of Reconsideration to which an applicant may send a request that a refusal or cancellation be reconsidered. Reconsideration mechanisms are described under the heading "Contents of the proposed amendments" above.

Background checks: Labour stakeholders were critical of the depth and range of background checks that are proposed, particularly with respect to impacts on privacy rights. In this regard, Transport Canada has decided to remove the request for a credit check, as well as for information on the applicant's parents and in-laws. Transport Canada also conducted a Privacy Impact Assessment that concluded that the program is being developed in compliance with the requirements of the *Privacy Act*. Transport Canada maintains that the background checks will provide information necessary for the fairest assessment possible of an applicant's risk to the security of the marine transportation system and is in the best interest of all Canadians.

The "reasonable suspicion" criterion: Some have questioned whether the appropriate threshold for refusing a TSC is at "known or there are reasonable grounds to suspect," or at "reasonable cause to conclude."

Paragraph 5(1)(a) of the MTSA states that regulations may be made to prevent interference that "could occur" with the marine

l'effectif et de la circulation des véhicules de services et d'approvisionnement vers les bâtiments. On se dit également préoccupé des équipages des navires, en grande partie d'origine étrangère, qui travailleront dans ces zones. Transports Canada a rédigé des dispositions provisoires qui se veulent les plus pratiques possibles mais qui s'alignent sur les engagements en matière de sûreté. Le personnel de service des bâtiments doit, dans l'exercice de ses fonctions, être sous la supervision de l'équipage du navire en tout temps, conformément au plan de sûreté du navire.

Postes désignés par opposition aux tâches, responsabilités ou fonctions désignées : Les travailleurs soulèvent la question des prescriptions proposées pour les pointeurs et les grands contre-maîtres afin qu'ils détiennent une habilitation de sécurité. On soutient que les attributions de ces postes ne comprennent pas toujours des tâches susceptibles d'affecter la sûreté. Transports Canada a répondu à cette préoccupation en précisant, dans les modifications proposées, que les tâches, responsabilités ou fonctions désignées remplies par une telle personne nécessitent que celle-ci détienne une habilitation de sécurité. Un projet pilote de trois jours a été consacré au PHSTM au port de Vancouver en mars 2006. Les activités liées à ce projet pilote se poursuivent. D'autres projets pilotes consacrés au PHSTM auront lieu dans d'autres ports, dont Halifax et Montréal. Avec la participation de groupes d'employés et de syndicats, le projet a été conçu en vue d'examiner l'utilité opérationnelle des tâches désignées proposées et leur impact sur les travailleurs des ports. L'utilisation de critères axés sur le risque, pour faire en sorte que le projet de PHSTM soit centré sur des tâches désignées particulières et de petites zones réglementées, a donné lieu à une baisse importante du nombre de travailleurs à des installations portuaires qui auront besoin d'un HSTM. L'utilité de cette approche a été confirmée et tous les intervenants ont jugé que le projet pilote était productif et positif.

Mécanismes d'examen et d'appel : Bien des intervenants ont demandé qu'un mécanisme indépendant d'appel soit institué en cas de refus, d'annulation ou de suspension d'une habilitation de sécurité. Transports Canada mettra sur pied un bureau de réexamen auprès duquel un demandeur pourra en appeler de la décision de refus ou d'annulation. Les mécanismes de réexamen sont décrits à la partie susmentionnée intitulée « Contenu des modifications proposées ».

Vérification des antécédents : Les travailleurs ont critiqué le niveau et la portée proposés à l'égard de la vérification des antécédents, particulièrement en ce qui a trait à l'impact sur les droits en matière de protection des renseignements personnels. À ce sujet, notons que Transports Canada a décidé de retirer la demande de vérification du crédit et la proposition de recueillir des renseignements sur les parents du demandeur et sur sa belle-famille. Transports Canada a également effectué une évaluation de l'impact sur la protection des renseignements personnels et a conclu que le programme avait été conçu conformément aux dispositions de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Transports Canada soutient que les vérifications des antécédents permettront qu'on recueille les renseignements nécessaires pour déterminer le plus justement possible le risque que pose le demandeur à la sûreté du réseau de transport maritime et serviront les meilleurs intérêts de tous les Canadiens.

Le critère de « soupçon raisonnable » : Certains ont demandé sur quel énoncé devrait être fondé le critère approprié pour refuser la délivrance d'une HST — « pour des motifs connus ou des motifs de soupçon raisonnable » ou une « raison valable de conclure »?

Selon l'alinéa 5(1)(a) de la LSTM, un règlement peut être pris afin de prévenir les atteintes illicites au transport maritime qui

transportation system. This preventative intent of the Act must be upheld, and using “reasonable suspicion” as a threshold for granting or refusing a TSC is consistent with our legislation.

It is important to note that the “reasonable grounds to suspect” standard is used in other Canadian legislation, including the *Canadian Security Intelligence Service Act*, the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, and the *Immigration and Refugee Protection Act*. Therefore, “the reasonable grounds to suspect” standard is appropriate for assessing eligibility for a TSC.

Privacy of information: Some have questioned whether the MTSCP protects the privacy of information collected on an individual.

The *Privacy Act* regulates the collection and use of personal information by the federal government and agencies. In order to alleviate any concerns, subsection 506(5) was added to the proposed Regulations, stating that personal information that is provided in the application of the security clearance shall not, without the consent of the individual to whom it relates, be disclosed by the Minister to the government of a foreign state.

In addition, Treasury Board guidelines require that a Privacy Impact Assessment be conducted to examine how personal information is collected, used, retained, and shared whenever a government program gathers personal information. Transport Canada has conducted a Privacy Impact Assessment on the collection of personal information under the MTSCP. This assessment has confirmed that the MTSCP is fully compliant with current privacy legislation and that an applicant’s privacy rights are protected under the program. Transport Canada completed a Privacy Impact Assessment in accordance with Treasury Board guidelines.

Implementation strategy: Stakeholders had conflicting views on the best implementation strategy for the MTSCP. Transport Canada is proposing a phased-in approach, as described under the heading “Coming into force and implementation”.

## Parts 6 and 7 – AMPs and Notice and Service Provisions

The policies proposed in the new Parts 6 and 7 were published in a discussion paper in September 2004. Public consultations were held in September and October 2004, in Vancouver, St. John’s, Montréal, Toronto, and Halifax.

### Stakeholder concerns and response

Standardization and consistency: Stakeholders voiced concerns about the potential lack of standardization across the country when enforcing the AMPs provisions and requested guidelines for training schools to facilitate the industry’s education. Transport Canada has developed an Inspection and Enforcement Manual to ensure consistent implementation of the proposed amendments. However, prior to bringing the proposed new Parts 6 and 7 into force, Transport Canada also intends to publish awareness and education materials. Presentations will also be made at appropriate industry forums, such as regional and national meetings of the Canadian Marine Advisory Council.

« risquent de survenir » et de prendre des mesures efficaces pour y parer. Cette mesure de prévention incorporée à la Loi doit être conservée, et le fait d’utiliser l’expression « motif raisonnable de soupçonner » comme seuil pour accorder ou refuser une HST est conforme à notre législation.

Il importe de noter que le critère de « soupçon raisonnable » est cité dans d’autres lois canadiennes, dont la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* et la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*. Par conséquent, le « soupçon raisonnable » est un critère convenable à utiliser pour évaluer l’admissibilité à une HST.

Nature confidentielle des renseignements : Certains se demandent si le PHSTM protège réellement la nature confidentielle des renseignements recueillis sur une personne.

La *Loi sur la protection des renseignements personnels* régit la collecte et l’utilisation des renseignements personnels par le gouvernement et les organismes fédéraux. Le paragraphe 506(5), qui vise à dissiper toute inquiétude, précise que les renseignements personnels fournis par le demandeur d’une habilitation de sécurité ne doivent pas être divulgués par le ministre au gouvernement d’un autre État sans le consentement de la personne concernée.

De plus, selon les lignes directrices du Conseil du Trésor, il est exigé qu’une « Évaluation des facteurs relatifs à la vie privée » soit faite pour vérifier comment les renseignements personnels sont recueillis, utilisés, retenus et échangés, chaque fois qu’en vertu d’un programme, le Gouvernement recueille des renseignements personnels. Transports Canada a évalué les facteurs en question dans la collecte des renseignements personnels faite dans le cadre du PHSTM. L’évaluation a confirmé que le PHSTM était en tous points conforme à la loi actuelle sur la protection des renseignements personnels et que les droits d’un demandeur en la matière étaient protégés par ce programme. Transports Canada a effectué l’évaluation des facteurs relatifs à la vie privée selon les directives du Conseil du Trésor.

Stratégie de mise en œuvre : Les intervenants avaient des points de vue divergents quant à la meilleure stratégie de mise en œuvre du PHSTM. Transports Canada propose une entrée en vigueur progressive des modifications, tel qu’il est indiqué plus haut dans la partie intitulée « Entrée en vigueur et exécution ».

## Parties 6 et 7 — Dispositions sur les SAP, les avis et la signification de documents

Les politiques proposées dans les nouvelles parties 6 et 7 ont été publiées dans un document de travail en septembre 2004. Des consultations publiques ont eu lieu en septembre et en octobre 2004, à Vancouver, St. John’s, Montréal, Toronto et Halifax.

### Préoccupations des intervenants et réponses

Normalisation et cohérence : Les intervenants se disent préoccupés du manque potentiel d’uniformité au pays au moment d’appliquer les dispositions sur les SAP et les lignes directrices exigées pour les écoles de formation aux fins de l’éducation au sein de l’industrie. Transports Canada a conçu un manuel d’inspection et d’application pour assurer une mise en œuvre uniforme des modifications proposées. Toutefois, avant l’entrée en vigueur des nouvelles parties 6 et 7 proposées, Transports Canada entend également publier des documents de sensibilisation et d’éducation. Des exposés seront également présentés aux forums appropriés de l’industrie, par exemple à des réunions régionales et nationales du Conseil consultatif maritime canadien.

Time required before implementation: Stakeholders shared concerns over the difficulty of implementing the new Regulations under such a tight timetable. In addition, stakeholders were concerned that TATC members will not have sufficient experience or exposure to the dispositions before they are being enforced. While draft regulations have been available to the public over the past year or so, in order to allow reasonable time for education of inspectors, industry and TATC members, Transport Canada has responded with a one-year delay of the coming into force of the amendments after they are registered.

Amount of the penalties: Some stakeholders perceived these proposed amendments as punitive. In addition, the penalties were seen as costly and it was suggested that there be ranges of penalties rather than fixed amounts for both individuals and corporations. Transport Canada believes that AMPs provide an effective and fair system of enforcement at minimal cost, and is proposing ranges on all the various monetary penalties.

Application to the public: Stakeholders advocate that AMPs should not be applied to the public. It is Transport Canada's position that individuals may be guilty of violations, and should be subject to AMPs.

Alternative enforcement schemes: Some stakeholders suggested that offences be designated under the *Contraventions Act*, with police to enforce them. Transport Canada is of the position that the amendments to the MTSA provide the most effective and easy alternative to implement.

Payment of penalties: Some concerns were raised over the possibility of ships' agents being responsible for paying penalties assessed against foreign vessels. Transport Canada has drafted amendments that clarify, in the Regulations, the identification of the parties, who by virtue of the Act, are responsible for the compliance with each requirement.

Cost to industry: Some stakeholders have requested a cost analysis, as they are of the opinion that liability insurance may eventually be necessary to cover the payment of the penalties. Transport Canada believes that the delay in the coming into force of these proposed amendments would ensure that industry can be educated and penalties minimized.

Review process: Some stakeholders considered the 30-day review period too short for individuals to develop and present a reasonable defence for their actions in response to an AMP. Transport Canada is confident that the proposed amendments provide an appeal period consistent with the ones offered by similar types of legislation.

### Miscellaneous amendments

The miscellaneous amendments being proposed to the Regulations were not subject to specific consultations before the republication in the *Canada Gazette*, Part I.

### Compliance and enforcement

The Transport Canada Marine Security enforcement approach is based on five governing principles: transparency, fairness, timeliness, consistency and confidentiality. The "fairness" principle refers to striking the right balance between voluntary compliance with the MTSA and Regulations, and the taking of harsher

Temps requis avant la mise en œuvre : Les intervenants sont préoccupés de la difficulté que posera la mise en œuvre du nouveau règlement à l'intérieur d'un délai si serré. De plus, ils sont inquiets du fait que les membres du TATC n'auront pas suffisamment d'expérience relativement aux dispositions avant qu'elles n'entrent en vigueur, ou n'y auront pas été suffisamment exposés. Comme le règlement provisoire est à la disposition du public depuis près d'un an, et afin d'allouer une période raisonnable pour l'éducation des inspecteurs, de l'industrie et des membres du TATC, Transports Canada a donc accordé un délai d'un an pour l'entrée en vigueur des modifications après leur enregistrement.

Montant des sanctions : Certains intervenants perçoivent ces modifications proposées comme étant punitives. Par ailleurs, on croit que les sanctions sont coûteuses et on suggère qu'il y ait des barèmes de sanctions plutôt que des montants fixes pour les particuliers et les personnes morales. Transports Canada est d'avis que les SAP sont efficaces et justes à coûts minimaux et propose que des barèmes soient établis pour toutes les différentes sanctions pécuniaires.

Application au public : Les intervenants estiment que les SAP ne devraient pas viser le public. Transports Canada est d'avis que des particuliers peuvent se rendre coupables de violations et devraient être visés par les SAP.

Autres régimes d'application : Certains intervenants proposent que les infractions soient désignées aux termes de la *Loi sur les contraventions* et qu'on établisse une politique pour les faire respecter. Transports Canada est d'avis que les modifications à la LSTM offrent les solutions de rechange les plus efficaces et les plus faciles à instaurer.

Paiement des sanctions : Certains soulèvent la question de la possibilité que les agents maritimes soient responsables du paiement des sanctions imposées à des bâtiments étrangers. Transports Canada a rédigé des modifications qui clarifient dans le Règlement l'identité des parties, lesquelles sont chargées de veiller au respect de chaque exigence, en vertu de la Loi.

Coût pour l'industrie : Certains intervenants ont demandé qu'il y ait une analyse des coûts, car ils sont d'avis que l'assurance responsabilité civile pourrait s'avérer nécessaire pour assumer le paiement des sanctions. Transports Canada croit que le délai d'entrée en vigueur des modifications proposées permettrait que l'industrie soit instruite à ce chapitre et que les sanctions soient minimisées.

Processus d'examen : Certains intervenants considéraient la période de 30 jours comme trop courte pour que les personnes, en réponse à une SAP, puissent élaborer et présenter une défense raisonnable pour les actions commises. Transports Canada est convaincu que les modifications proposées prévoient une période d'appel équivalente à celles prévues dans d'autres lois du même type.

### Modifications diverses

Les modifications diverses proposées au Règlement n'ont pas fait l'objet de consultations particulières avant la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

### Respect et exécution

L'approche de la Direction générale de la sûreté maritime de Transports Canada au chapitre de l'application est fondée sur les cinq principes directeurs suivants : transparence, équité, moment opportun, uniformité et confidentialité. Le principe d'« équité » vise à l'établissement d'un juste équilibre entre la conformité

enforcement measures (either administrative or judicial) when circumstances warrant it.

An assurance of compliance is based on the agreement of the party who committed the contravention to comply with all legislative and regulatory requirements in the future. In other cases, contraventions of the law will be subject to either administrative enforcement action based on the nature of the contravention and the circumstances under which it was committed. The enforcement response by Transport Canada Marine Security will increase in severity in relation to the severity of the consequences of non-compliance, any recurrence of non-compliance, and will be based on a determination of what action is required to achieve both compliance and deterrence.

AMPs will generally be assessed to deal with more serious violations or those with more serious or potentially serious consequences, and where contraventions are committed deliberately or on a repetitive basis. Policy and procedures will be developed by Transport Canada Marine Security to specify when assurances of compliance will be considered as an alternative to a monetary penalty.

To promote voluntary compliance, Transport Canada Marine Security conducts promotional, educational and awareness activities designed to ensure that the regulated community understands and is aware of its responsibilities under the Act and Regulations. Members of the marine community are expected to carry out these responsibilities, to identify any shortcomings and to institute corrective action on their own initiative.

In addition, marine security inspectors would be informed of their new duties through Transport Canada's proposed Inspection and Enforcement Manual, setting out Transport Canada's enforcement policy and procedures and how best to respond to non-compliant behaviour.

#### Contact

Joanne St-Onge, Director, Marine Security Regulatory Affairs (ABMA), Marine Security, Transport Canada, Place de Ville, Tower B, 14th Floor, 112 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 949-0655.

volontaire à la *Loi sur la sûreté du transport maritime* et ses règlements et la prise de mesures d'application plus rigoureuses (de nature administrative ou judiciaire), lorsque les circonstances l'exigent.

La transaction de conformité repose sur l'acceptation par la partie qui a commis l'infraction de respecter toutes les prescriptions législatives et réglementaires dans l'avenir. Dans d'autres cas, les infractions à la législation feront l'objet de mesures d'application administratives, selon la nature de l'infraction et les circonstances dans lesquelles elle a été commise. La rigueur des mesures d'application prises par la Direction générale de la sûreté maritime de Transports Canada augmentera en fonction de la gravité des répercussions de la non-conformité et des récidives et sera fondée sur la détermination des mesures requises pour assurer la conformité et la dissuasion.

Généralement, les SAP seront imposées dans le cas d'infractions plus graves ou d'infractions pouvant avoir des répercussions plus graves et dans les cas où les infractions sont commises délibérément ou de façon répétée. Une politique et des procédures seront établies par la Direction générale de la sûreté maritime de Transports Canada afin d'indiquer dans quels cas on pourra envisager de recourir à une transaction de conformité au lieu d'imposer une sanction pécuniaire.

Afin de promouvoir la conformité volontaire, la Direction générale de la sûreté maritime de Transports Canada mène des activités de promotion, d'éducation et de sensibilisation conçues de manière à ce que la communauté de réglementation soit consciente de ses responsabilités aux termes de la Loi et du Règlement et qu'elles les comprennent. On s'attend à ce que les membres de la communauté maritime assument ces responsabilités en vue de déterminer tout écart et d'instituer des mesures correctives de leur propre chef.

Par ailleurs, les inspecteurs de Sûreté maritime seraient informés de leurs nouvelles attributions qui seront insérées dans le projet de manuel d'inspection et d'application de Transports Canada, dans lequel, seront également établies les politiques et procédures d'application de Transports Canada et les meilleures façons d'intervenir en cas de non-conformité.

#### Personne-ressource

Joanne St-Onge, Directrice, Affaires réglementaires de la sûreté maritime (ABMA), Direction générale de la sûreté maritime, Transports Canada, Place de Ville, Tour B, 14<sup>e</sup> étage, 112, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 949-0655.

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 5(1) of the *Marine Transportation Security Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Marine Transportation Security Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Joanne St-Onge, Director, Marine Security Regulatory Affairs, Department of Transport, Place de Ville,

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 40

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur la sûreté du transport maritime*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sûreté du transport maritime*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Joanne St-Onge, directrice, Affaires réglementaires, Sûreté maritime, ministère des Transports, Place de Ville,

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 40

Tower B, 14th Floor, 112 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (Tel.: (613) 949-0655; fax: (613) 949-3906; e-mail: stonje@tc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, June 22, 2006

DIANE LABELLE  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

## REGULATIONS AMENDING THE MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS

### AMENDMENTS

**1. (1) The definition “laissez-passer de zone réglementée” in section 1 of the French version of the *Marine Transportation Security Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

« laissez-passer de zone réglementée » Document délivré par l'exploitant d'une installation maritime ou d'un bâtiment ou par un organisme portuaire qui permet au titulaire d'avoir accès à des zones réglementées précises dans des bâtiments ou des installations maritimes durant une période donnée. (*restricted area pass*)

**(2) The definition “cruise ship terminal” in section 1 of the Regulations is replaced by the following:**

“cruise ship terminal” means a marine facility that interfaces with cruise ships. (*terminal pour navires de croisière*)

**2. Section 11 of the Regulations is replaced by the following:**

**11.** An operator of a vessel to which Part 2 applies, or a marine facility operator or port administration to which Part 3 applies, shall maintain MARSEC level 1 at all times unless a higher MARSEC level is required by a security measure formulated by the Minister under section 7 of the Act.

**3. Paragraph 218(1)(g) of the Regulations is replaced by the following:**

(g) in the case of a SOLAS ship, a continuous synopsis record issued by the Minister;

**4. The portion of subsection 221(2) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) Les renseignements exigés au préalable à l'égard d'un bâtiment comprennent les éléments suivants :

**5. The French version of the Regulations is amended by adding the following after section 221:**

*Système d'alerte de sûreté du bâtiment*

**6. (1) The portion of subsection 240(2) of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) Restricted areas shall be established for the following areas:

<sup>1</sup> SOR/2004-144

Tour B, 14<sup>e</sup> étage, 112, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : (613) 949-0655; téléc. : (613) 949-3906; courriel : stonje@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 22 juin 2006

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé  
DIANE LABELLE

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME

### MODIFICATIONS

**1. (1) La définition de « laissez-passer de zone réglementée », à l'article 1 de la version française du *Règlement sur la sûreté du transport maritime*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« laissez-passer de zone réglementée » Document délivré par l'exploitant d'une installation maritime ou d'un bâtiment ou par un organisme portuaire qui permet au titulaire d'avoir accès à des zones réglementées précises dans des bâtiments ou des installations maritimes durant une période donnée. (*restricted area pass*)

**(2) La définition de « terminal de navire de croisière », à l'article 1 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« terminal pour navires de croisière » Installation maritime qui a une interface avec des navires de croisière. (*cruise ship terminal*)

**2. L'article 11 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**11.** L'exploitant d'un bâtiment auquel s'applique la partie 2, ou l'exploitant d'une installation maritime ou un organisme portuaire auxquels s'applique la partie 3, maintient en permanence le niveau MARSEC 1 sauf si un niveau MARSEC supérieur est exigé par une mesure de sûreté établie par le ministre en vertu de l'article 7 de la Loi.

**3. L'alinéa 218(1)(g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

g) dans le cas d'un navire ressortissant à SOLAS, la fiche synoptique continue délivrée par le ministre;

**4. Le passage du paragraphe 221(2) de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Les renseignements exigés au préalable à l'égard d'un bâtiment comprennent les éléments suivants :

**5. La version française du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 221, de ce qui suit :**

*Système d'alerte de sûreté du bâtiment*

**6. (1) Le passage du paragraphe 240(2) de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Restricted areas shall be established for the following areas :

<sup>1</sup> DORS/2004-144

**(2) Paragraph 240(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) spaces containing the central controls for security and surveillance equipment and systems and spaces that contain the central lighting system controls;

**7. Subsection 263(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**263.** (1) A cruise ship operator shall remove from duty a screening officer who does not conduct an authorized screening in accordance with any security measures that may be formulated under section 7 of the Act and shall not allow the screening officer to conduct any authorized screening before the screening officer is retrained to meet the standards described in the measures.

**8. Subsection 312(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (m), by adding the word “and” at the end of paragraph (n) and by adding the following after paragraph (n):**

(o) an up-to-date list, by name and position, of the holders of security clearances, except in a case where a port administration keeps the list.

**9. (1) Subparagraph 323(e)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) ensuring the security of information in the marine facility security plan and keeping the records referred to in section 312,

**(2) Section 323 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (f), by adding the word “and” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g):**

(h) the identification of positions for which a security clearance is required.

**10. (1) Subsection 329(2) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Le plan comprend des procédures de sûreté pour veiller à ce que des avis soient affichés en conformité avec l'article 21 de la Loi.

**(2) Paragraph 329(3)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) areas containing the central controls for security and surveillance equipment and systems and areas that contain the central lighting system controls;

**(3) Section 329 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) The following areas shall be established as restricted area two:

(a) areas in the marine facilities set out in Part 1 of Schedule 1 that contain the central controls for security and surveillance equipment and systems and areas that contain the central lighting system controls; and

(b) areas that are designated for the loading or unloading of cargo and ships' stores at the cruise ship terminals set out in Part 1 of the Schedule 1 and land areas adjacent to vessels interfacing with those cruise ship terminals.

**11. Paragraph 356(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) delegate tasks required by section 358.

**12. (1) Section 373 of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (c):**

**(2) L'alinéa 240(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) les locaux contenant les commandes centrales pour le matériel et les systèmes de surveillance et de sûreté et les locaux contenant les commandes du système central d'éclairage;

**7. Le paragraphe 263(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**263.** (1) L'exploitant d'un navire de croisière relève de ses fonctions un agent de contrôle qui n'effectue pas un contrôle conformément à toute mesure de sûreté qui peut être établie en vertu de l'article 7 de la Loi et ne peut lui permettre d'effectuer des contrôles avant qu'il ait suivi de nouveau la formation afin de se conformer aux normes énoncées dans celle-ci.

**8. Le paragraphe 312(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa n), de ce qui suit :**

o) une liste à jour, selon le nom et le poste, de chaque personne qui est titulaire d'une habilitation de sécurité, sauf dans le cas où l'organisme portuaire s'en charge.

**9. (1) Le sous-alinéa 323e)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) la protection des renseignements contenus dans le plan de sûreté de l'installation maritime et la tenue des registres mentionnés à l'article 312,

**(2) L'article 323 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :**

h) l'identification des postes qui exigent une habilitation de sécurité.

**10. (1) Le paragraphe 329(2) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le plan comprend des procédures de sûreté pour veiller à ce que des avis soient affichés en conformité avec l'article 21 de la Loi.

**(2) L'alinéa 329(3)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) les zones où se trouvent les commandes centrales pour le matériel et les systèmes de surveillance et de sûreté et les zones où se trouvent les commandes du système central d'éclairage;

**(3) L'article 329 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) Les zones ci-après sont établies en tant que zones réglementées deux :

a) dans les installations maritimes qui figurent à la partie 1 de l'annexe 1, les zones où se trouvent les commandes centrales pour le matériel et les systèmes de surveillance et de sûreté et les zones où se trouvent les commandes du système central d'éclairage;

b) les zones désignées pour le chargement ou le déchargement des cargaisons et provisions de bord dans les terminaux pour navires de croisière qui figurent à la partie 1 de l'annexe 1 et les zones côté terre adjacentes aux bâtiments qui sont en interface avec ces terminaux.

**11. L'alinéa 356(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) déléguer des tâches exigées par l'article 358.

**12. (1) L'article 373 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

(c.1) in the case of a port set out in Part 2 or 3 of Schedule 1, the identification of those areas containing the central controls for security and surveillance equipment and systems and areas that contain the central lighting system controls as restricted area two;

**(2) Section 373 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (e), by adding the word “and” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):**

(g) the identification of positions for which a security clearance is required.

**13. Subsection 375(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (k), by adding the word “and” at the end of paragraph (l) and by adding the following after paragraph (l):**

(m) an up-to-date list, by name and position, of the holders of security clearances.

**14. Paragraphs 380(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) the holder of a restricted area pass issued under section 384 for that restricted area;

(b) a person who does not ordinarily work at the marine facility or port and who is being escorted by a holder of a restricted area pass;

**15. Section 381 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) In the case of a restricted area two, no person shall escort more than 10 persons or one vehicle at one time.

**16. Sections 383 to 385 of the Regulations are replaced by the following:**

**383.** The holder of a restricted area pass shall, when they enter or remain in a restricted area, display the pass on their outer clothing and above their waist with, except in the case of a temporary restricted area pass, their photograph or other facial image visible at all times.

#### Restricted Area Passes or Keys

##### Issuance

**384.** (1) Subject to subsection (2), a port administration or an operator of a marine facility may issue a restricted area pass or a key only to a person who requires access to a specific restricted area in the performance of their duties and, in the case of a restricted area two, who ordinarily works at the port or marine facility or who requires access to the restricted area on an occasional basis.

(2) A port administration or an operator of a marine facility may only issue a temporary restricted area pass to a person who

(a) in the case of a restricted area other than a restricted area two, is waiting for a restricted area pass that has been requested;

(b) is a holder of a restricted area pass and is in one of the following circumstances:

(i) they have forgotten their restricted area pass, or

(ii) they have lost their restricted area pass or it was accidentally destroyed and they are waiting for a replacement restricted area pass for which they have made a request; or

(c) does not ordinarily work at the port or marine facility and who, in the performance of their duties, requires temporary access to a restricted area other than a restricted area two.

c.1) dans le cas d'un port figurant aux parties 2 ou 3 de l'annexe 1, l'identification en tant que zones réglementées deux des zones où se trouvent les commandes centrales pour le matériel et les systèmes de surveillance et de sûreté et des zones où se trouvent les commandes du système central d'éclairage;

**(2) L'article 373 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :**

g) l'identification des postes qui exigent une habilitation de sécurité.

**13. Le paragraphe 375(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa l), de ce qui suit :**

m) une liste à jour, selon le nom et le poste, de chaque titulaire d'une habilitation de sécurité.

**14. Les alinéas 380a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) un titulaire de laissez-passer de zone réglementée délivré en vertu de l'article 384 pour cette zone;

b) une personne qui ne travaille pas habituellement à l'installation maritime ou au port et qui est escortée par le titulaire d'un laissez-passer de zone réglementée;

**15. L'article 381 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) Dans le cas d'une zone réglementée deux, il est interdit d'escorter plus de 10 personnes ou plus d'un véhicule à la fois.

**16. Les articles 383 à 385 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**383.** Tout titulaire d'un laissez-passer de zone réglementée est tenu de le porter sur son vêtement extérieur et au-dessus de la taille et, sauf dans le cas d'un laissez-passer de zone réglementée temporaire, de manière que sa photo ou une autre image de son visage soit visible en tout temps, lorsqu'il entre dans une zone réglementée ou y demeure.

#### Laissez-passer de zone réglementée ou clés

##### Délivrance

**384.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'exploitant d'une installation maritime ou l'organisme portuaire ne peut délivrer un laissez-passer de zone réglementée ou remettre une clé qu'à une personne qui dans l'exercice de ses fonctions a besoin d'avoir accès à une zone réglementée précise et, dans le cas d'une zone réglementée deux, qui travaille habituellement à l'installation maritime ou au port ou qui a besoin d'avoir occasionnellement accès à cette zone.

(2) L'exploitant d'une installation maritime ou l'organisme portuaire ne peut délivrer un laissez-passer de zone réglementée temporaire qu'à une personne qui, selon le cas :

a) dans le cas d'une zone réglementée qui n'est pas une zone réglementée deux, est en attente d'un laissez-passer de zone réglementée dont elle a fait la demande;

b) est titulaire d'un laissez-passer de zone réglementée et qui se trouve dans l'une des circonstances suivantes :

(i) elle a oublié son laissez-passer de zone réglementée,

(ii) elle a perdu son laissez-passer de zone réglementée ou il a été détruit accidentellement et elle est en attente d'un laissez-passer de zone réglementée de remplacement dont elle a fait la demande;

(3) Prior to issuing a restricted area pass, the port administration or operator of a marine facility shall confirm the identity of the person in the following manner:

(a) in the case of a restricted area pass to be issued to a person who holds a security clearance, by valid photo-bearing identification issued by

- (i) the Government of Canada or the government of any province, territory or municipality in Canada, or
- (ii) an employer known to the port administration or operator of the marine facility; or

(b) in the case of a restricted area pass to be issued to any other person, by

- (i) one of the means of identification referred to in paragraph (a), or
- (ii) other documentation containing sufficient information to enable identification of the person.

(4) Prior to issuing a restricted area pass for a restricted area two, the port administration or operator of the marine facility shall verify with the Minister that the person has been issued a security clearance as required by section 503.

(5) The port administration or operator of the marine facility shall confirm the period during which access to the restricted area is required by way of documentation that sets out an expiry date or other relevant information.

(6) The port administration or operator of the marine facility shall issue restricted area passes that comply with the requirements of sections 392 and 394, as applicable.

#### General

**385.** (1) A holder of a restricted area pass or a key that has been lost or stolen shall immediately report its loss or theft to the port administration or the operator of the marine facility.

(2) The port administration or operator of the marine facility shall immediately cancel a restricted area pass and any associated key upon being notified of its loss or theft.

**17. Paragraph 386(1)(a) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

a) le nombre de laissez-passer de zone réglementée délivrés et de clés remises et, pour chaque laissez-passer ou chaque clé, le nom du titulaire, le numéro du laissez-passer ou de la clé, la date de délivrance, la période de validité et, le cas échéant, la date de suspension ou de révocation;

**18. (1) The portion of subsection 389(1) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**389.** (1) Le titulaire d'un laissez-passer de zone réglementée ou d'une clé les rend à l'exploitant de l'installation maritime ou à la personne qui les lui a délivrés au moment:

**(2) Paragraph 389(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the holder otherwise ceases to require the restricted area pass or the key.

**19. Section 392 of the Regulations is replaced by the following:**

c) ne travaille pas habituellement à l'installation maritime ou au port et qui, dans l'exercice de ses fonctions, a besoin d'avoir temporairement accès à une zone réglementée qui n'est pas une zone réglementée deux.

(3) Avant de délivrer un laissez-passer de zone réglementée, l'exploitant d'une installation maritime ou l'organisme portuaire confirme l'identité de la personne de la manière suivante :

a) dans le cas d'un laissez-passer de zone réglementée qui sera délivré à une personne qui est titulaire d'une habilitation de sécurité, par une pièce d'identité avec photo valide délivrée, selon le cas :

- (i) par l'administration fédérale ou l'administration d'une province ou d'un territoire ou une municipalité au Canada,
- (ii) par un employeur que connaît l'exploitant ou l'organisme portuaire;

b) dans le cas d'un laissez-passer qui sera délivré à toute autre personne, selon le cas :

- (i) par l'une des pièces d'identité visées à l'alinéa a),
- (ii) par d'autres documents qui contiennent suffisamment de renseignements pour permettre l'identification de la personne.

(4) Avant de délivrer un laissez-passer de zone réglementée pour une zone réglementée deux, l'exploitant d'une installation maritime ou l'organisme portuaire vérifie auprès du ministre si l'habilitation de sécurité a été délivrée à la personne comme l'exige l'article 503.

(5) L'exploitant d'une installation maritime ou l'organisme portuaire confirme la période pour laquelle l'accès à la zone réglementée est exigée au moyen de documents qui indiquent une date d'expiration ou d'autres renseignements pertinents.

(6) L'exploitant d'une installation maritime ou l'organisme portuaire délivre un laissez-passer de zone réglementée qui satisfait aux exigences des articles 392 et 394, s'il y a lieu.

#### Généralités

**385.** (1) Tout titulaire d'un laissez-passer de zone réglementée ou d'une clé qui perd ou se fait voler le laissez-passer ou la clé en avise immédiatement l'exploitant de l'installation maritime ou l'organisme portuaire.

(2) L'exploitant d'une installation maritime ou l'organisme portuaire annule immédiatement tout laissez-passer de zone réglementée et toute clé associée au laissez-passer dès qu'il a été avisé de la perte ou du vol.

**17. L'alinéa 386(1)a) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le nombre de laissez-passer de zone réglementée délivrés et de clés remises et, pour chaque laissez-passer ou chaque clé, le nom du titulaire, le numéro du laissez-passer ou de la clé, la date de délivrance, la période de validité et, le cas échéant, la date de suspension ou de révocation;

**18. (1) Le passage du paragraphe 389(1) de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**389.** (1) Le titulaire d'un laissez-passer de zone réglementée ou d'une clé les rend à l'exploitant de l'installation maritime ou à la personne qui les lui a délivrés au moment :

**(2) L'alinéa 389(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) où il cesse de quelque autre façon d'avoir besoin du laissez-passer de zone réglementée ou de la clé.

**19. L'article 392 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**392.** (1) Subject to subsection (2), a restricted area pass shall show the name, height and eye colour of the person to whom the pass has been issued, a clear photograph of the person's head and shoulders or other facial image and an expiry date that is not later than five years after the date of issue or, in the case of a restricted area pass issued to a person who holds a security clearance, that is not later than the expiry date of the security clearance.

(2) A temporary restricted area pass need not meet the requirements of subsection (1), but it shall bear a mark that clearly distinguishes it as a temporary pass.

**20. Subsection 393(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**393.** (1) A port administration may issue keys and restricted area passes, and keep an up-to-date list, by name and position, of the holders of security clearances, on behalf of marine facility operators in the port.

**21. The reference "[394 to 399 reserved]" after section 393 of the Regulations is replaced by the following:**

Distinctive Mark – Security Clearances

**394.** Every restricted area pass issued to a holder of a security clearance shall bear a mark that clearly distinguishes it from restricted area passes issued to persons who are not security clearance holders.

[395 to 399 reserved]

**22. Part 4 of the Regulations is replaced by the following:**

PART 4 — [RESERVED]

PART 5

SECURITY CLEARANCE

[500 reserved]

*Application*

**501.** (1) This Part applies to the marine facilities to which Part 3 applies, as set out in Part 1 of Schedule 1.

(2) This Part also applies to every licensed pilot, as defined in section 2 of the *Pilotage Act*, having the conduct of a vessel that interfaces with a marine facility set out in Part 1 of Schedule 1 or of a vessel in the waters of a port set out in Part 2 or 3 of Schedule 1.

*Operator of a Marine Facility*

**502.** The operator of a marine facility and the port administration shall ensure that the requirements of this Part are met.

*Security Clearance*

**503.** Every person shall be a holder of a security clearance if they

- (a) require access to a restricted area two and cannot enter the area under paragraphs 380(b) to (e);
- (b) are a licensed pilot;
- (c) are a harbour master or wharfinger appointed under subsection 69(1) of the *Canada Marine Act*; or

**392.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le laissez-passer de zone réglementée indique le nom, la taille et la couleur des yeux de la personne à qui il est délivré, une photo nette de la tête et des épaules de la personne ou une autre image de son visage et une date d'expiration qui suit d'au plus cinq ans la date de délivrance ou, dans le cas d'un laissez-passer de zone réglementée délivrée à une personne qui est titulaire d'une habilitation de sécurité, une date d'expiration qui n'est pas ultérieure à celle de l'habilitation de sécurité.

(2) Le laissez-passer de zone réglementée temporaire n'a pas à être conforme aux exigences du paragraphe (1), mais il doit porter une marque qui le distingue nettement comme laissez-passer de zone réglementée temporaire.

**20. Le paragraphe 393(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**393.** (1) L'organisme portuaire peut délivrer des laissez-passer de zone réglementée et remettre des clés, et tenir à jour une liste, selon le nom et le poste, de chaque personne qui est titulaire d'une habilitation de sécurité, au nom d'exploitants d'installation maritime dans le port.

**21. La mention « [394 à 399 réservés] » qui suit l'article 393 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Marque distinctive — Habilitations de sécurité

**394.** Tout laissez-passer de zone réglementée délivré à un titulaire d'habilitation de sécurité porte une marque qui le distingue nettement des laissez-passer de zone réglementée délivrés aux personnes qui ne sont pas titulaires d'une habilitation de sécurité.

[395 à 399 réservés]

**22. La partie 4 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

PARTIE 4 — [RÉSERVÉE]

PARTIE 5

HABILITATIONS DE SÉCURITÉ

[500 réservé]

*Application*

**501.** (1) La présente partie s'applique aux installations maritimes auxquelles s'applique la partie 3 et qui figurent à la partie 1 de l'annexe 1.

(2) La présente partie s'applique également à tout pilote breveté, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le pilotage*, qui a la conduite d'un bâtiment qui a une interface avec une installation maritime figurant à la partie 1 de l'annexe 1 ou d'un bâtiment qui se trouve dans les eaux d'un port figurant aux parties 2 ou 3.

*Exploitant d'une installation maritime*

**502.** L'exploitant d'une installation maritime et l'organisme portuaire veillent à ce que les exigences de la présente partie soient respectées.

*Habilitation de sécurité*

**503.** Les personnes suivantes sont tenues d'être titulaires d'une habilitation de sécurité :

- a) celles qui ont besoin d'avoir accès à une zone réglementée deux et qui ne peuvent y entrer en vertu des alinéas 380(b) à (e);
- b) celles qui sont des pilotes brevetés;
- c) celles qui sont des directeurs de port ou des gardiens de quai nommés en vertu du paragraphe 69(1) de la *Loi maritime du Canada*;

(d) are assigned to or perform the following duties, responsibilities or functions in a way that may cause a preventive measure to fail, override the detection of a security incident, delay the notification of, or response to, a security incident or prevent or reduce the recovery from a security incident:

- (i) security responsibilities, including authorized screening and security guard functions,
  - (ii) the taking of applications for security clearances and the applicants' fingerprints and facial images, which functions are performed on behalf of the Minister and for the purposes of this Part,
  - (iii) access to security information at the marine facility or port,
  - (iv) the supervision of marine facility operations,
  - (v) the creation, alteration, control or maintenance of cargo documentation or crew or passenger lists or, in the case of a person who subsequently arrives at the marine facility or port, advance access to such documentation, or
  - (vi) the planning or directing of cargo or container movement at the container facilities located at a port listed in Part 2 or 3 of Schedule 1, including their loading and unloading into and from vessels;
- (e) a seafarer who has submitted an application for a Seafarer's Identification Document.

**504.** The holder of a security clearance who has been issued a restricted area pass shall display the pass on their outer clothing and above their waist, with their photograph or other facial image visible at all times when they

- (a) perform the responsibilities, duties or functions for which a security clearance is required; or
- (b) enter or remain in a restricted area two.

#### *Eligibility*

**505.** The following persons may submit an application for a security clearance:

- (a) any person who is required to obtain such a clearance under these regulations;
- (b) any person applying for a job for which they would be required such a clearance;
- (c) any seafarer that wishes to voluntarily submit an application for a security clearance.

#### *Application Requirements*

**506.** (1) In this section, "common-law partner" means any person who is cohabiting with the applicant in a relationship of a conjugal nature and has done so for a period of at least one year.

(2) An application for a security clearance shall include the following information, to be used only for the purposes of sections 508 and 509:

- (a) the applicant's usual given name used, other given names, surname, all other names used and details of any name changes;
- (b) the applicant's date of birth, gender, height, weight, and eye and hair colour;
- (c) if the applicant was born in Canada, the number and province of issue of their birth certificate, as well as the original of that certificate;

d) celles à qui ont été confiées les attributions ci-après ou qui les exercent d'une manière qui peut entraîner l'échec d'une mesure préventive, ne pas tenir compte de la détection d'un incident de sécurité, retarder son signalement ou la réaction à celui-ci, ou prévenir ou réduire tout rétablissement à la suite d'un tel incident :

- (i) des responsabilités en matière de sûreté, y compris le contrôle et les fonctions d'agent de sécurité,
- (ii) la réception des demandes d'habilitation de sécurité et la prise des empreintes digitales et des images du visage des demandeurs, lesquelles fonctions sont exercées au nom du ministre et pour l'application de la présente partie,
- (iii) l'accès à des renseignements de sûreté à l'installation maritime ou au port,
- (iv) la supervision des opérations de l'installation maritime,
- (v) l'établissement, la tenue à jour, le contrôle ou la modification des documents relatifs aux cargaisons ou des listes de passagers ou de membres d'équipage ou, dans le cas des personnes qui ultérieurement se présentent à l'installation maritime ou au port, l'accès au préalable à ces documents,
- (vi) dans les installations à conteneurs situées dans un port énuméré aux parties 2 ou 3 de l'annexe 1, la planification des mouvements des cargaisons ou des conteneurs ou leur acheminement, y compris leur chargement à bord de bâtiments et leur déchargement;

e) un navigant qui a présenté une demande de Document d'identité des gens de mer.

**504.** Le titulaire d'une habilitation de sécurité à qui est délivré un laissez-passer de zone réglementée est tenu de le porter sur son vêtement extérieur et au-dessus de la taille de manière que sa photo ou une autre image de son visage soit visible en tout temps, dans les cas suivants :

- a) il exerce les responsabilités, fonctions ou tâches pour lesquelles une habilitation de sécurité est requise;
- b) il entre dans une zone réglementée deux ou y demeure.

#### *Admissibilité*

**505.** Les personnes suivantes peuvent présenter une demande d'habilitation de sécurité :

- a) toute personne dont l'emploi exige une telle habilitation en vertu du présent règlement;
- b) toute personne postulant un emploi pour lequel une telle habilitation est exigée;
- c) tout navigant qui désire volontairement présenter une demande d'habilitation de sécurité.

#### *Exigences relatives à la demande*

**506.** (1) Dans le présent article, « conjoint de fait » s'entend de toute personne qui vit avec le demandeur dans une union de type conjugal depuis au moins un an.

(2) La demande d'habilitation de sécurité comprend les renseignements suivants à utiliser exclusivement pour l'application des articles 508 et 509 :

- a) le prénom usuel, les autres prénoms, le nom de famille, les autres noms utilisés et le détail de tout changement de nom du demandeur;
- b) la date de naissance, le sexe, la taille, le poids et la couleur des cheveux et des yeux du demandeur;
- c) si le demandeur est né au Canada, le numéro et la province d'émission de son certificat de naissance, ainsi que l'original de ce certificat;

- (d) if the applicant was born outside Canada, their place of birth, the port and date of entry, and, in the case of a naturalized Canadian or permanent resident, the number and the original of the applicable certificate issued under the *Citizenship Act* or the *Immigration and Refugee Protection Act*;
- (e) in the case of a person who has claimed refugee protection, the original of a document that is evidence of their status;
- (f) the applicant's passport number, including the country of issue and expiry date, or an indication that the applicant does not have a passport;
- (g) the addresses of all locations at which the applicant resided during the five years preceding the application;
- (h) an identification of the applicant's activities during the five years preceding the application, including the names and street addresses of the applicant's employers and any post-secondary educational institutions attended;
- (i) the dates, destination and purpose of any travel of more than 90 days outside Canada, United States, except Hawaii or Mexico, excluding travel for government business, during the five years preceding the application;
- (j) the information referred to in subsection (3) respecting the applicant's spouse or common-law partner, any former spouses or common-law partners;
- (k) the applicant's fingerprints, taken by or on behalf of the Minister;
- (l) a facial image of the applicant for identification purposes, taken by or on behalf of the Minister;
- (m) a statement signed by the marine facility operator or port administration certifying that the applicant requires or will require a security clearance and specifying the reasons for that requirement; and
- (n) a statement signed by the person responsible for taking the fingerprints of the applicant certifying that they have confirmed the identity of the applicant in accordance with paragraph 384(3)(a) at the time of the taking of the fingerprints.
- (3) The information required with respect to the persons referred to in paragraph (2)(j) shall be,
- (a) in the case of the spouse or common-law partner of the applicant, the following information:
- their gender, full given name, surname and, if applicable, maiden name,
  - their date and place of birth and, if applicable, date of death,
  - if born in Canada, the number and province of issue of their birth certificate,
  - if born outside Canada, their place of birth, their nationality and the port and date of entry into Canada, and
  - their present address, if known; and
- (b) in the case of former spouses and common-law partners with whom the relationship ended within the preceding five years, the information referred to in subparagraphs (a)(i), (ii) and (v).
- (4) The application for a security clearance shall be valid only if signed by the applicant or, in the case of an applicant who is a minor under the laws of the province where they reside, by a parent or guardian or tutor.
- (5) Personal information that is provided in the application for the security clearance and that resulting from the checks and verifications shall not, without the consent of the individual to whom
- d) si le demandeur est né à l'extérieur du Canada, le lieu de naissance, le point d'entrée et la date d'arrivée au Canada et, dans le cas d'un citoyen naturalisé canadien ou d'un résident permanent, le numéro et l'original du certificat applicable délivré aux termes de la *Loi sur la citoyenneté* ou de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et sa date de délivrance;
- e) dans le cas d'une personne qui a présenté une demande d'asile, l'original de tout document attestant son statut;
- f) le numéro du passeport du demandeur, y compris le pays de délivrance et la date d'expiration, ou une mention indiquant qu'il n'a pas de passeport;
- g) les adresses des endroits où le demandeur a demeuré au cours des cinq années précédant la date de la demande;
- h) la mention des activités du demandeur durant les cinq années précédant la date de la demande, y compris le nom et l'adresse municipale de ses employeurs et des établissements d'enseignement post-secondaire fréquentés par le demandeur;
- i) les dates, la destination et le but de tout voyage de plus de 90 jours à l'extérieur du Canada, des États-Unis, sauf Hawaï, ou du Mexique, à l'exclusion des voyages pour affaires officielles, durant les cinq années précédant la date de la demande;
- j) les renseignements visés au paragraphe (3) en ce qui concerne l'époux ou le conjoint de fait du demandeur et, le cas échéant, les ex-époux ou les anciens conjoints de fait du demandeur;
- k) les empreintes digitales du demandeur, prises par le ministre ou une personne agissant en son nom;
- l) une image du visage du demandeur aux fins d'établissement de son identité, prise par le ministre ou une personne agissant en son nom;
- m) une déclaration signée par l'exploitant de l'installation maritime ou l'organisme portuaire attestant que le demandeur est tenu ou sera tenu d'avoir une habilitation de sécurité et précisant les raisons à l'appui de cette exigence;
- n) une déclaration signée par la personne chargée de prendre les empreintes digitales du demandeur attestant qu'elle a confirmé, conformément à l'alinéa 384(3)a), l'identité de ce dernier au moment de la prise.
- (3) Les renseignements exigés à l'égard des personnes visées à l'alinéa (2)j) sont :
- a) dans le cas de l'époux ou du conjoint de fait du demandeur, les renseignements suivants:
- le sexe, les prénoms au complet, le nom de famille et, le cas échéant, le nom de jeune fille,
  - la date et le lieu de naissance et, le cas échéant, la date du décès,
  - si la personne est née au Canada, le numéro et la province d'émission de son certificat de naissance,
  - si la personne est née à l'extérieur du Canada, le lieu de naissance, la nationalité et le point d'entrée et la date d'arrivée au Canada,
  - son adresse actuelle, si elle est connue;
- b) dans le cas des ex-époux et des conjoints de fait avec lesquels la relation a pris fin au cours des 5 dernières années, les renseignements visés aux sous-alinéas a)(i), (ii) et (v).
- (4) La demande d'habilitation de sécurité n'est valide que si elle est signée par le demandeur ou, dans le cas d'un demandeur qui est mineur en vertu du droit de la province où il réside, par son père, sa mère ou son tuteur.
- (5) Sauf avec le consentement de l'individu qu'ils concernent, les renseignements personnels inclus dans une demande d'habilitation de sécurité et ceux recueillis lors des vérifications reliées au

it relates, be disclosed by the Minister to the government of a foreign state except

- (a) where, in the opinion of the Minister, the public interest in disclosure clearly outweighs any invasion of privacy that could result from the disclosure; or
- (b) for the purpose of complying with a subpoena or warrant issued or order made by a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information or for the purpose of complying with rules of court relating to the production of information.

#### *Submission of Application*

**507.** (1) Subject to subsection (2), every application for a security clearance shall be submitted on the form supplied by the Minister to the port administration at the port where the applicant works or is a candidate for work or to which the applicant otherwise requires access.

(2) If the port administration is not able to transmit the application in accordance with subsection (3), the application shall be submitted to an official of an office

- (a) managed by or for an airport authority and that is responsible for the control of the airport's passes, where the airport authority is able to transmit the application in accordance with a document that evidences the understanding to that effect with the Minister; or
- (b) operated by the Department of Transport.

(3) The port administration or official shall collect the applicant's information on behalf of the Minister and shall transmit it to the Minister in accordance with the document that evidences the understanding to that effect with the Minister.

#### *Clearance Process*

##### Checks and Verifications

**508.** On receipt of a fully completed application for a security clearance, the Minister shall conduct the following checks and verifications for the purpose of assessing whether an applicant poses a risk to the security of marine transportation:

- (a) a criminal record check;
- (b) a check of the relevant files of law enforcement agencies, including intelligence gathered for law enforcement purposes;
- (c) a Canadian Security Intelligence Service indices check and, if necessary, a Canadian Security Intelligence Service security assessment; and
- (d) a check of the applicant's immigration and citizenship status.

##### Minister's Decision

**509.** The Minister may grant a security clearance if, in the opinion of the Minister, the information provided by the applicant and that resulting from the checks and verifications is verifiable and reliable and is sufficient for the Minister to determine, by an evaluation of the following factors, to what extent the applicant poses a risk to the security of marine transportation:

- (a) the relevance of any criminal convictions to the security of marine transportation, including a consideration of the type, circumstances and seriousness of the offence, the number and frequency of convictions, the length of time between offences, the date of the last offence and the sentence or disposition;
- (b) whether it is known or there are reasonable grounds to suspect that the applicant:
  - (i) is or has been involved in, or contributes or has contributed to, activities directed toward or in support of the misuse

traitement d'une telle demande ne seront communiqués par le ministre au gouvernement d'un État étranger :

- a) d'une part, que si, de l'avis du ministre, des raisons d'intérêt public justifient nettement une éventuelle violation de la vie privée;
- b) d'autre part, que si leur communication est exigée par subpoena, mandat ou ordonnance d'un tribunal, d'une personne ou d'un organisme ayant le pouvoir de contraindre à la production de renseignements ou exigée par des règles de procédure se rapportant à la production de renseignements.

#### *Présentation d'une demande*

**507.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la demande d'habilitation de sécurité est présentée sur le formulaire fourni par le ministre à l'organisme portuaire du port où le demandeur travaille ou a postulé un emploi, ou auquel il a besoin d'avoir accès pour une autre raison.

(2) Si l'organisme portuaire n'est pas en mesure de transmettre la demande conformément au paragraphe (3), la demande est présentée à un représentant d'un bureau qui, selon le cas :

- a) est géré par ou pour une autorité aéroportuaire et responsable d'effectuer le contrôle des laissez-passer de l'aéroport, lorsque cette autorité aéroportuaire est en mesure de transmettre la demande conformément à tout document qui témoigne de l'arrangement à cet effet avec le ministre;
- b) est exploité par le ministère des Transports.

(3) L'organisme portuaire ou le représentant recueille les renseignements concernant le demandeur au nom du ministre et les lui transmet conformément au document qui témoigne de l'arrangement à cet égard avec le ministre.

#### *Traitement de la demande*

##### Vérifications

**508.** Sur réception d'une demande d'habilitation de sécurité dûment remplie, le ministre effectue les vérifications ci-après pour établir si le demandeur ne pose pas de risque pour la sûreté du transport maritime :

- a) une vérification pour savoir s'il a un casier judiciaire;
- b) une vérification des dossiers pertinents des organismes chargés de faire respecter la loi, y compris des renseignements recueillis dans le cadre de l'application de la loi;
- c) une vérification des fichiers du Service canadien du renseignement de sécurité et, au besoin, une évaluation de sécurité effectuée par le Service;
- d) une vérification de son statut d'immigrant et de citoyen.

##### Décision du ministre

**509.** Le ministre peut accorder une habilitation de sécurité si, de l'avis du ministre, les renseignements fournis par le demandeur et ceux obtenus par les vérifications sont vérifiables et fiables et s'ils sont suffisants pour lui permettre d'établir, par une évaluation des facteurs ci-après, dans quelle mesure le demandeur pose un risque pour la sûreté du transport maritime :

- a) la pertinence de toute condamnation criminelle du demandeur par rapport à la sûreté du transport maritime, y compris la prise en compte du type, de la gravité et des circonstances de l'infraction, le nombre et la fréquence des condamnations, le temps écoulé entre les infractions, la date de la dernière infraction et la peine ou la décision;
- b) s'il est connu ou qu'il y a des motifs raisonnables de soupçonner que le demandeur :

of the transportation infrastructure to commit criminal offences or the use of acts of violence against persons or property, taking into account the relevance of those activities to the security of marine transportation,

(ii) is or has been a member of a terrorist group within the meaning of subsection 83.01(1) of the *Criminal Code*, or is or has been involved in, or contributes or has contributed to, the activities of such a group,

(iii) is or has been a member of a criminal organization as defined in subsection 467.1(1) of the *Criminal Code*, or participates or has participated in, or contributes or has contributed to, the activities of such a group as referred to in subsection 467.11(1) of the *Criminal Code* taking into account the relevance of these factors to the security of marine transportation,

(iv) is or has been a member of an organization that is known to be involved in or to contribute to — or in respect of which there are reasonable grounds to suspect involvement in or contribution to — activities directed toward or in support of the threat of or the use of, acts of violence against persons or property, or is or has been involved in, or is contributing to or has contributed to, the activities of such a group, taking into account the relevance of those factors to the security of marine transportation, or

(v) is or has been associated with an individual who is known to be involved in or to contribute to — or in respect of whom there are reasonable grounds to suspect involvement in or contribution to — activities referred to in subparagraph (i), or is a member of an organization or group referred to in any of subparagraphs (ii) to (iv), taking into account the relevance of those factors to the security of marine transportation;

(c) whether there are reasonable grounds to suspect that the applicant is in a position in which there is a risk that they be suborned to commit an act or to assist or abet any person to commit an act that might constitute a risk to marine transportation security;

(d) whether the applicant has had a restricted area pass for a marine facility, port or aerodrome removed for cause; and

(e) whether the applicant has filed fraudulent, false or misleading information relating to their application for a security clearance.

**510.** If a criminal charge is outstanding against the applicant that could, if the applicant were convicted, be considered by the Minister under paragraph 509(a), the Minister may decline to process the application until the charge has been disposed of by the courts, in which case the Minister shall advise the applicant in writing.

**511.** (1) If the Minister intends to refuse to grant a security clearance, the Minister shall give the applicant written notice to that effect.

(2) The notice shall set out the basis for the Minister's intention and fix a period of time for the applicant to make written representations to the Minister, which period of time shall start on the day on which the notice is served or sent and shall be not less than 20 days from that day.

(3) The Minister shall not refuse to grant a security clearance until the written representations have been received and considered or before the period of time fixed in the notice has expired, whichever comes first. The Minister shall advise the applicant of the refusal.

(i) participe ou contribue, ou a participé ou a contribué, à des activités visant ou soutenant une utilisation malveillante de l'infrastructure de transport afin de commettre des crimes ou l'exécution d'actes de violence contre des personnes ou des biens et la pertinence de ces activités, compte tenu de la pertinence de ces facteurs par rapport à la sûreté du transport maritime,

(ii) est ou a été membre d'un groupe terroriste au sens du paragraphe 83.01(1) du *Code criminel*, ou participe ou contribue, ou a participé ou a contribué, à des activités d'un tel groupe,

(iii) est ou a été membre d'une organisation criminelle au sens du paragraphe 467.1(1) du *Code criminel* ou participe ou contribue, ou a participé ou a contribué, aux activités d'un tel groupe tel qu'il est mentionné au paragraphe 467.11(1) du *Code criminel*, compte tenu de la pertinence de ces facteurs par rapport à la sûreté du transport maritime,

(iv) est ou a été un membre d'une organisation qui est connue pour sa participation ou sa contribution — ou à l'égard de laquelle il y a des motifs raisonnables de soupçonner sa participation ou sa contribution — à des activités qui visent ou favorisent la menace ou l'exécution d'actes de violence contre des personnes ou des biens, ou participe ou contribue, ou a participé ou a contribué, aux activités d'une telle organisation, compte tenu de la pertinence de ces facteurs par rapport à la sûreté du transport maritime,

(v) est ou a été associé à un individu qui est connu pour sa participation ou sa contribution — ou à l'égard duquel il y a des motifs raisonnables de soupçonner sa participation ou sa contribution — à des activités visées au sous-alinéa (i), ou est membre d'un groupe ou d'une organisation visés à l'un des sous-alinéas (ii) à (iv), compte tenu de la pertinence de ces facteurs par rapport à la sûreté du transport maritime;

c) s'il y a des motifs raisonnables de soupçonner que le demandeur est dans une position où il risque d'être suborné afin de commettre un acte ou d'aider ou d'encourager toute personne à commettre un acte qui pourrait poser un risque pour la sûreté du transport maritime;

d) le demandeur s'est vu retirer pour motifs valables un laissez-passer de zone réglementée pour une installation maritime, un port ou un aérodrome;

e) le demandeur a présenté une demande comportant des renseignements frauduleux, faux ou trompeurs en vue d'obtenir une habilitation de sécurité.

**510.** Le ministre peut refuser de traiter la demande si des accusations criminelles — qui pourraient être considérées par le ministre en vertu de l'alinéa 509a) si le demandeur en était reconnu coupable — ont été portées contre le demandeur jusqu'à ce que les tribunaux aient tranché, auquel cas le ministre en avise le demandeur par écrit.

**511.** (1) Le ministre avise par écrit le demandeur de son intention de refuser d'accorder l'habilitation de sécurité.

(2) L'avis indique les motifs de son intention et le délai dans lequel le demandeur peut présenter par écrit au ministre des observations, lequel délai commence le jour au cours duquel l'avis est signifié ou acheminé et ne peut être inférieur à 20 jours suivant ce jour.

(3) Le ministre ne peut refuser d'accorder l'habilitation de sécurité avant la réception et la prise en considération des observations écrites ou avant que ne soit écoulé le délai indiqué dans l'avis, selon la première de ces éventualités à survenir. Le ministre avise le demandeur de son refus.

*Validity of Clearances*

**512.** (1) The Minister shall establish a period of validity for a security clearance in accordance with the level of risk posed by the applicant determined under section 509, but the period shall not exceed five years.

(2) If the validity period is less than five years, the Minister may extend the period to a total of five years if the Minister determines under section 509 that the holder does not pose a risk to the security of marine transportation.

(3) If a security clearance is suspended and subsequently reinstated, the end of the validity period remains the same as that established at the time of issuance.

*Suspension, Reinstatement or Cancellation of Clearances*

**513.** A marine facility operator or port administration shall immediately notify the Minister in writing when the holder of a security clearance is no longer required by these Regulations to be the holder of a security clearance.

**514.** A marine facility operator or port administration shall immediately notify the Minister in writing when they suspend or cancel, for security reasons, a restricted area pass issued to a holder of a security clearance.

**515.** (1) The Minister may suspend a security clearance on receipt of information that could change the Minister's determination made under section 509.

(2) Immediately after suspending a security clearance, the Minister shall give the holder written notice to that effect.

(3) The notice shall set out the basis for the suspension and shall fix a period of time for the holder to make written representations to the Minister, which period of time shall start on the day on which the notice is served or sent and shall be not less than 20 days from that day.

(4) The Minister may reinstate the security clearance if the Minister determines under section 509 that the holder does not pose a risk to marine transportation security.

(5) The Minister may cancel the security clearance if the Minister determines under section 509 that the holder may pose a risk to marine transportation security or that the security clearance is no longer required. The Minister shall advise the holder of the cancellation.

(6) The Minister shall not cancel a security clearance until the written representations have been received and considered or before the time period fixed in the notice has expired, whichever comes first.

*New Applications*

**516.** If the Minister refuses to grant or cancels a security clearance, an applicant may submit a new application only if

(a) a period of five years has elapsed after the day of the refusal or cancellation; or

(b) a change has occurred in the circumstances that led to the refusal or cancellation.

*Reconsideration*

**517.** (1) An applicant or a holder may request that the Minister reconsider a decision to refuse to grant or to cancel a security clearance within 30 days after the day of the service or sending of the notice advising them of the decision.

*Validité des habilitations*

**512.** (1) Le ministre établit la période de validité d'une habilitation de sécurité en fonction du niveau de risque que pose le demandeur et qui est déterminé en application de l'article 509, mais cette période ne peut dépasser cinq ans.

(2) Si la période de validité est inférieure à cinq ans, le ministre peut la prolonger pour un total de cinq ans s'il établit, en application de l'article 509, que le titulaire ne pose pas de risque pour la sûreté du transport maritime.

(3) Si une habilitation de sécurité est suspendue puis rétablie, la fin de la période de validité demeure la même que celle qui a été établie au moment de la délivrance.

*Suspension, rétablissement ou annulation des habilitations*

**513.** L'exploitant d'une installation maritime ou l'organisme portuaire avise immédiatement le ministre par écrit lorsque le titulaire d'une habilitation de sécurité n'est plus tenu d'être titulaire d'une habilitation de sécurité sous le régime du présent règlement.

**514.** L'exploitant d'une installation maritime ou l'organisme portuaire avise immédiatement le ministre par écrit lorsqu'il suspend ou annule pour des raisons de sûreté un laissez-passer de zone réglementée délivré au titulaire d'une habilitation de sécurité.

**515.** (1) Le ministre peut suspendre une habilitation de sécurité lorsqu'il reçoit des renseignements qui pourraient modifier sa décision prise en application de l'article 509.

(2) Immédiatement après avoir suspendu l'habilitation de sécurité, le ministre en avise par écrit le titulaire.

(3) L'avis indique les motifs de la suspension et le délai dans lequel le titulaire peut présenter par écrit au ministre des observations, lequel délai commence le jour au cours duquel l'avis est signifié ou acheminé et ne peut être inférieur à 20 jours suivant ce jour.

(4) Le ministre peut rétablir l'habilitation de sécurité s'il établit, en application de l'article 509, que le titulaire de l'habilitation ne pose pas de risque pour la sûreté du transport maritime.

(5) Le ministre peut annuler l'habilitation de sécurité s'il établit, en application de l'article 509, que le titulaire de l'habilitation de sécurité peut poser un risque pour la sûreté du transport maritime ou que l'habilitation n'est plus exigée. Il avise le titulaire de l'annulation.

(6) Le ministre ne peut annuler l'habilitation de sécurité avant la réception et la prise en considération des observations écrites ou avant que ne soit écoulé le délai indiqué dans l'avis, selon le premier de ces événements à survenir.

*Nouvelles demandes*

**516.** Si le ministre lui refuse ou annule une habilitation de sécurité, le demandeur ne peut présenter une nouvelle demande que dans les cas suivants :

a) une période de cinq ans s'est écoulée après le jour du refus ou de l'annulation;

b) un changement est survenu dans les circonstances qui avaient entraîné le refus ou l'annulation.

*Réexamen*

**517.** (1) Tout demandeur ou tout titulaire peut demander au ministre de réexaminer une décision de refuser ou d'annuler une habilitation de sécurité dans les 30 jours suivant le jour de la signification ou de l'envoi de l'avis l'informant de la décision.

(2) The request shall be in writing and shall set out the following:

- (a) the decision that is the subject of the request;
- (b) the grounds for the request, including any new information that the applicant or holder wishes the Minister to consider; and
- (c) the name, address, and telephone and facsimile numbers of the applicant or holder.

(3) On receipt of a request made in accordance with this section, the Minister, in order to determine the matter in a fair, informal and expeditious manner, shall give the applicant or holder

- (a) where the situation warrants, the opportunity to make representations orally or in any other manner; and
- (b) in any other case, a reasonable opportunity to make written representations.

(4) After representations have been made or a reasonable opportunity to do so has been provided, the Minister shall reconsider the decision in accordance with section 509 and shall subsequently confirm or change the decision.

(5) The Minister may engage the services of persons with appropriate expertise in security matters to advise the Minister.

(6) The Minister shall advise the applicant or holder of the decision made following the reconsideration.

#### Notices

**518.** The Minister shall send to the person at their last known address, by personal service or registered mail, any notices to be given under this Part.

#### False Applications

**519.** No person shall knowingly file with the Minister a fraudulent application or an application containing false or misleading information in order to obtain a security clearance.

[520 to 599 reserved]

### SCHEDULE 1

(Subsection 329(4), paragraph 373(c.1), section 501 and subparagraph 503(d)(vi))

#### PART 1

##### MARINE FACILITIES

1. Cruise ship terminals located at the ports listed in Parts 2 and 3
2. Container facilities located at the ports listed in Parts 2 and 3
3. Marine Traffic Control Centres and Operations Centres of The St. Lawrence Seaway Management Corporation

#### PART 2

##### PHASE 1 PORTS

1. Halifax
2. Montréal
3. Vancouver

(2) La demande est présentée par écrit et comprend ce qui suit :

- a) la décision qui fait l'objet de la demande;
- b) les motifs de la demande, y compris tout nouveau renseignement qu'il désire que le ministre examine;
- c) le nom, l'adresse et les numéros de téléphone et de télécopieur du demandeur ou du titulaire.

(3) Sur réception de la demande présentée conformément au présent article, le ministre accorde au demandeur ou au titulaire, de manière à trancher les questions de façon équitable, informelle et rapide, la possibilité :

- a) lorsque les circonstances le justifient, de présenter des observations oralement ou de toute autre manière;
- b) dans tout autre cas, de lui présenter par écrit des observations.

(4) Après que des observations ont été présentées ou que la possibilité de le faire a été accordée, le ministre réexamine la décision conformément à l'article 509 et, par la suite, confirme ou modifie la décision.

(5) Le ministre peut retenir les services de personnes qui possèdent la compétence pertinente en matière de sûreté pour le conseiller.

(6) Le ministre avise le demandeur ou le titulaire de sa décision à la suite du réexamen.

#### Avis

**518.** Le ministre expédie à la dernière adresse connue de la personne, par courrier recommandé ou par signification à personne, tout avis qu'il doit donner en application de la présente partie.

#### Demandes frauduleuses

**519.** Il est interdit de présenter sciemment au ministre une demande frauduleuse ou comportant des renseignements faux ou trompeurs en vue d'obtenir une habilitation de sécurité.

[520 à 599 réservés]

### ANNEXE 1

(paragraphe 329(4), alinéa 373c.1), article 501 et sous-alinéa 503d)(vi))

#### PARTIE 1

##### INSTALLATIONS MARITIMES

1. Terminaux pour navires de croisière situés dans les ports énumérés aux parties 2 et 3
2. Installations à conteneurs situées dans les ports énumérés aux parties 2 et 3
3. Centres de contrôle de la circulation maritime et centres des opérations de la Corporation de Gestion de la Voie Maritime du Saint-Laurent

#### PARTIE 2

##### PORTS DE LA PHASE 1

1. Halifax
2. Montréal
3. Vancouver

## PART 3

## PHASE 2 PORTS

1. Quebec
2. Saint John
3. Fraser River
4. Prince Rupert
5. Victoria
6. St. John's

**23. In the following portions of the French version of the Regulations, the words “détenteur” and “détenteurs” are replaced by the words “titulaire” and “titulaires”, respectively, with any modifications that the circumstances require:**

- (a)* paragraph 330(*b*); and
- (b)* subsection 381(2).

## COMING INTO FORCE

**24. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**(2) Sections 8 and 9, subsection 10(3), sections 12 to 16 and 19 to 21 of these Regulations, and sections 501 to 504 and Schedule 1 of the *Marine Transportation Security Regulations* as enacted by section 22 of these Regulations, come into force**

- (a)* December 15, 2007,
  - (i)* with respect to marine traffic control centres and operations centres of The St. Lawrence Seaway Management Corporation set out in item 3 of Part 1 of Schedule 1, and
  - (ii)* the ports set out in Part 2 of Schedule 1; and
- (b)* December 15, 2008, with respect to the ports set out in Part 3 of Schedule 1.

[26-1-o]

## PARTIE 3

## PORTS DE LA PHASE 2

1. Québec
2. Saint John
3. Fleuve Fraser
4. Prince Rupert
5. Victoria
6. St. John's

**23. Dans les passages suivants de la version française du même règlement, « détenteur » et « détenteurs » sont respectivement remplacés par « titulaire » et « titulaires », avec les adaptations nécessaires :**

- a)* l'alinéa 330*b*);
- b)* le paragraphe 381(2).

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**(2) Les articles 8 et 9, le paragraphe 10(3), les articles 12 à 16 et 19 à 21 du présent règlement, et les articles 501 à 504 ainsi que l'annexe 1 du *Règlement sur la sûreté du transport maritime*, édictés par l'article 22 du présent règlement, entrent en vigueur :**

- a)* le 15 décembre 2007 :
  - (i)* relativement aux centres de contrôle de la circulation maritime et aux centres des opérations de la Corporation de Gestion de la Voie Maritime du Saint-Laurent qui figurent à l'article 3 de la partie 1 de l'annexe 1,
  - (ii)* relativement aux ports qui figurent à la partie 2 de l'annexe 1;
- b)* le 15 décembre 2008, relativement aux ports qui figurent à la partie 3 de l'annexe 1.

[26-1-o]

## Regulations Amending the Marine Transportation Security Regulations

Statutory authority

*Marine Transportation Security Act*

Sponsoring department

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1982.

## Règlement modifiant le Règlement sur la sûreté du transport maritime

Fondement législatif

*Loi sur la sûreté du transport maritime*

Ministère responsable

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1982.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 5(1)<sup>a</sup> and sections 6<sup>a</sup> and 51<sup>b</sup> of the *Marine Transportation Security Act*<sup>c</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Marine Transportation Security Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Joanne St-Onge, Director, Marine Security Regulatory Affairs, Department of Transport, Place de Ville, Tower B, 14th Floor, 112 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: (613) 949-0655; fax: (613) 949-3906; e-mail: stongej@tc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, June 22, 2006

DIANE LABELLE  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 5(1)<sup>a</sup> et des articles 6<sup>a</sup> et 51<sup>b</sup> de la *Loi sur la sûreté du transport maritime*<sup>c</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sûreté du transport maritime*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Joanne St-Onge, directrice, Affaires réglementaires, Sûreté maritime, ministère des Transports, Place de Ville, Tour B, 14<sup>e</sup> étage, 112, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : (613) 949-0655; téléc. : (613) 949-3906; courriel : stongej@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 22 juin 2006

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé  
DIANE LABELLE

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 29, s. 56

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 29, s. 59

<sup>c</sup> S.C. 1994, c. 10

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 29, art. 56

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 29, art. 59

<sup>c</sup> L.C. 1994, ch. 10

**REGULATIONS AMENDING THE MARINE  
TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The reference “[13 to 199 reserved]” after section 12 of the *Marine Transportation Security Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**13.** For the purposes of subsection 47(1) of the Act, the prescribed grounds are those that exist when a decision is made in consideration of the possibility of an immediate risk to the security of marine transportation.

[14 to 199 reserved]

**2. (1) Subsection 218(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) If records respecting equipment that is not used exclusively for security are kept separately from records respecting equipment that is used exclusively for security, the vessel security officer shall

(a) document, in written or electronic form, their existence, location and the name or position of the person responsible for keeping them; and

(b) ensure that the records are accessible.

**(2) Subsections 218(4) and (5) of the Regulations are replaced by the following:**

(4) The vessel security officer shall ensure that the records are protected from unauthorized access or disclosure.

(5) The vessel security officer shall ensure that any records kept in electronic format are protected from deletion, destruction and revision.

**3. The portion of subsection 221(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) The master of a vessel shall ensure that the following pre-arrival information in respect of the vessel is reported under subsection (1):

**4. The portion of section 264 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**264.** At all MARSEC levels, the cruise ship operator shall establish the following security procedures to control access to the cruise ship:

**5. The heading before section 312 of the Regulations is replaced by the following:**

*Record Keeping*

**6. (1) Subsection 312(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) If records respecting equipment that is not used exclusively for security are kept separately from records respecting equipment that is used exclusively for security, the marine facility security officer shall

(a) document, in written or electronic form, their existence, location and the name or position of the person responsible for keeping them; and

(b) ensure that the records are accessible.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR  
LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME**

MODIFICATIONS

**1. La mention « [13 à 199 réservés] » qui suit l'article 12 du *Règlement sur la sûreté du transport maritime*<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :**

**13.** Pour l'application du paragraphe 47(1) de la Loi, les motifs réglementaires sont ceux qui existent lorsqu'une décision est prise en raison de la possibilité d'un risque immédiat pour la sûreté du transport maritime.

[14 à 199 réservés]

**2. (1) Le paragraphe 218(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Lorsque les registres concernant le matériel qui n'est pas utilisé exclusivement à des fins de sûreté sont tenus séparément des registres concernant le matériel utilisé exclusivement à des fins de sûreté, l'agent de sûreté du bâtiment doit :

a) documenter, par écrit ou sous forme électronique, leur existence, l'endroit où ils se trouvent et le nom ou le poste de la personne qui est responsable de leur tenue;

b) veiller à ce qu'ils soient accessibles.

**(2) Les paragraphes 218(4) et (5) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(4) L'agent de sûreté du bâtiment veille à ce que les registres soient protégés contre tout accès ou toute divulgation non autorisés.

(5) L'agent de sûreté du bâtiment veille à ce que les registres qui sont conservés sous forme électronique soient protégés pour en empêcher la suppression, la destruction et la modification.

**3. Le passage du paragraphe 221(2) précédant l'alinéa a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le capitaine d'un bâtiment veille à ce que soient transmis au préalable, à l'égard de celui-ci, les renseignements suivants en application du paragraphe (1) :

**4. Le passage de l'article 264 précédant l'alinéa a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**264.** L'exploitant d'un navire de croisière établit les procédures de sûreté ci-après pour contrôler l'accès à bord du navire, à tous les niveaux MARSEC, pour :

**5. L'intertitre précédant l'article 312 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Tenue des registres*

**6. (1) Le paragraphe 312(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Lorsque les registres concernant le matériel qui n'est pas utilisé exclusivement à des fins de sûreté sont tenus séparément des registres concernant le matériel utilisé exclusivement à des fins de sûreté, l'agent de sûreté de l'installation maritime doit :

a) documenter, par écrit ou sous forme électronique, leur existence, l'endroit où ils se trouvent et le nom ou le poste de la personne qui est responsable de leur tenue;

b) veiller à ce qu'ils soient accessibles.

<sup>1</sup> SOR/2004-144

<sup>1</sup> DORS/2004-144

**(2) Subsections 312(4) and (5) of the Regulations are replaced by the following:**

(4) The marine facility security officer shall ensure that the records are protected from unauthorized access or disclosure.

(5) The marine facility security officer shall ensure that any records kept in electronic format are protected from deletion, destruction and revision.

**7. Paragraph 362(g) of the Regulations is replaced by the following:**

(g) ensure that the requirements of sections 363 to 375, 384 to 386 and 392, subsection 393(2) and section 394 are fulfilled; and

**8. Subsection 386(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The port administration or operator of a marine facility shall ensure that the records referred to in subsection (1) are:

- (a) kept for at least two years after the date they are made; and
- (b) available to the Minister on request.

**9. The Regulations are amended by adding the following after the reference “[520 to 599 reserved]”:**

## PART 6

CONTRAVENTION OF PROVISIONS  
DESIGNATED AS VIOLATIONS

[600 reserved]

*Violations*

**601.** (1) The contravention of a provision of the Act set out in column 1 of an item of Schedule 2 is designated a violation that may be proceeded with in accordance with sections 33 to 46, 49 and 50 of the Act.

(2) For each violation designated under subsection (1)

(a) the penalty or range of penalties for

- (i) an individual is set out in column 2, and
- (ii) a corporation is set out in column 3; and

(b) if an “X” appears in column 4, the violation constitutes a separate violation for each day on which it is continued.

**602.** (1) The contravention of a provision of these Regulations set out in column 1 of an item of Schedule 3 is designated a violation that may be proceeded with in accordance with sections 33 to 46, 49 and 50 of the Act.

(2) For each violation designated under subsection (1),

(a) the penalty or range of penalties for

- (i) an individual is set out in column 2, and
- (ii) a corporation is set out in column 3; and

(b) if an “X” appears in column 4, the violation constitutes a separate violation for each day on which it is continued.

**(2) Les paragraphes 312(4) et (5) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(4) L’agent de sûreté de l’installation maritime veille à ce que les registres soient protégés contre tout accès ou toute divulgation non autorisés.

(5) L’agent de sûreté de l’installation maritime veille à ce que les registres qui sont conservés sous forme électronique soient protégés pour en empêcher la suppression, la destruction et la modification.

**7. L’alinéa 362(g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(g) veille à ce que les exigences des articles 363 à 375, 384 à 386 et 392, du paragraphe 393(2) et de l’article 394 soient respectées;

**8. Le paragraphe 386(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) L’organisme portuaire ou l’exploitant d’une installation maritime veille à ce que les registres visés au paragraphe (1) :

- a) d’une part, soient conservés pendant au moins deux ans après la date à laquelle ils sont établis;
- b) d’autre part, soient mis à la disposition du ministre sur demande de celui-ci.

**9. Le même règlement est modifié par adjonction, après la mention [520 à 599 réservés], de ce qui suit :**

## PARTIE 6

DISPOSITIONS DONT LA CONTRAVENTION  
EST QUALIFIÉE DE VIOLATION

[600 réservé]

*Violations*

**601.** (1) La contravention à une disposition de la Loi qui figure à la colonne 1 de l’annexe 2 du présent règlement est qualifiée de violation punissable au titre des articles 33 à 46, 49 et 50 de la Loi.

(2) Pour chaque violation désignée aux termes du paragraphe (1) :

a) le montant de la sanction ou le barème des montants de celle-ci est :

- (i) dans le cas des personnes physiques, celui qui figure à la colonne 2,
- (ii) dans le cas des personnes morales, celui qui figure à la colonne 3;

b) si la mention « X » figure à la colonne 4, il est compté une violation distincte pour chacun des jours aux cours desquels la violation se continue.

**602.** (1) La contravention à une disposition du présent règlement qui figure à la colonne 1 de l’annexe 3 du présent règlement est désignée comme violation punissable au titre des articles 33 à 46, 49 et 50 de la Loi.

(2) Pour chaque violation désignée aux termes du paragraphe (1) :

a) le montant de la sanction ou le barème des montants de celle-ci est :

- (i) dans le cas des personnes physiques, celui qui figure à la colonne 2,
- (ii) dans le cas des personnes morales, celui qui figure à la colonne 3;

b) si la mention « X » figure à la colonne 4, il est compté une violation distincte pour chacun des jours aux cours desquels la violation se continue.

## PART 7

## PARTIE 7

## NOTICE AND SERVICE OF DOCUMENTS

## SIGNIFICATION OU NOTIFICATION DE DOCUMENTS

[700 reserved]

[700 réservé]

*Service of Documents**Signification de documents***701.** (1) This section applies to the following documents:**701.** (1) Le présent article s'applique aux documents suivants :

- (a) a notice of violation referred to in paragraph 33(1)(b) of the Act;
- (b) a notice of compliance referred to in section 35 of the Act; and
- (c) a notice of default referred to in subsection 36(1) of the Act.

- a) le procès-verbal visé à l'alinéa 33(1)b) de la Loi;
- b) l'avis d'exécution visé à l'article 35 de la Loi;
- c) l'avis de défaut d'exécution visé au paragraphe 36(1) de la Loi.

(2) A document may be served on an individual by

(2) La signification d'un document à une personne physique peut se faire selon l'une des méthodes suivantes :

- (a) giving a copy to the individual;
- (b) giving a copy to someone who appears to be an adult member of the same household at the last known address or usual place of residence of the individual; or
- (c) sending a copy by registered mail or courier to the last known address or usual place of residence of the individual or by facsimile transmission to the last facsimile number provided.

- a) par remise d'une copie à la personne;
- b) par remise d'une copie à quiconque semble être un membre adulte du même ménage à la dernière adresse connue ou au lieu de résidence habituel de la personne;
- c) par envoi d'une copie par courrier recommandé ou par messagerie à la dernière adresse connue ou au lieu de résidence habituel de la personne ou par télécopieur au dernier numéro de télécopieur fourni.

(3) A document may be served on a person other than an individual by

(3) La signification d'un document à une personne qui n'est pas une personne physique peut se faire selon l'une des méthodes suivantes :

- (a) giving a copy to one of the person's officers or agents at the person's head office or place of business; or
- (b) sending a copy by registered mail or courier to the head office or place of business of the person or their agent or by facsimile transmission to the last facsimile number provided.

- a) par remise d'une copie à un dirigeant ou à un mandataire de la personne à son siège social ou à son établissement;
- b) par envoi d'une copie par courrier recommandé ou par messagerie au siège social ou à l'établissement de la personne ou de son mandataire ou par télécopieur au dernier numéro de télécopieur fourni.

(4) A document that is served by facsimile transmission shall include a cover page setting out

(4) Tout document signifié par télécopieur doit être accompagné d'une page couverture sur laquelle figurent :

- (a) the name and address and telephone and facsimile numbers of the sender;
- (b) the date and time of transmission;
- (c) the total number of pages transmitted, including the cover page; and
- (d) the name and telephone number of a person to contact in the event of transmission problems, if they differ from those provided for the sender.

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone et numéro de télécopieur de l'expéditeur;
- b) la date et l'heure de la transmission;
- c) le nombre total de pages transmises, y compris la page couverture;
- d) les nom et numéro de téléphone de la personne à joindre en cas de problème de transmission, s'ils diffèrent de ceux fournis au sujet de l'expéditeur.

(5) A document that is served by

(5) Tout document qui est signifié :

- (a) registered mail is deemed to have been served on the fourth day after the day on which it was sent; and
- (b) facsimile transmission is deemed to have been served on the day after the day on which it was sent.

- a) par courrier recommandé est réputé l'avoir été le quatrième jour qui suit celui de l'envoi;
- b) par télécopieur est réputé l'avoir été le jour qui suit celui de l'envoi.

(6) Proof of service of a document may be made by showing

(6) La preuve de la signification d'un document peut être établie par la production de l'un des documents suivants :

- (a) in the case of a document transmitted by facsimile, a proof of transmission produced by the facsimile machine that sets out the date and time of transmission; or
- (b) in any other case, an acknowledgement of service signed by or on behalf of the person served, specifying the date and place of service.

- a) dans le cas d'un document transmis par télécopieur, une preuve de transmission qui est produite par celui-ci et qui précise la date et l'heure de la transmission;
- b) dans tous les autres cas, un accusé de réception de la signification qui est signé par la personne à laquelle le document a été signifié ou en son nom, et qui précise la date et le lieu de la signification.

**10. The Regulations are amended by adding the following after Schedule 1:**

**10. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe 1, de ce qui suit :**

**SCHEDULE 2**  
(Section 601)

**ANNEXE 2**  
(article 601)

**PROVISIONS OF THE MARINE TRANSPORTATION SECURITY ACT WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION**

**DISPOSITIONS DE LA LOI SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION**

Item	Column 1 Provision of the <i>Marine Transportation Security Act</i>	Column 2 Individual (\$)	Column 3 Corporation (\$)	Column 4 Continuing violation
1.	Section 9	250 to 5,000	1,000 to 25,000	X
2.	Section 11	250 to 5,000	1,000 to 25,000	X
3.	Subsection 13(1)	600 to 5,000	3,000 to 25,000	
4.	Section 17	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000	X
5.	Subsection 20(4)	600 to 2,400	3,000 to 12,000	
6.	Subsection 20(5)	600 to 2,400	3,000 to 12,000	
7.	Subsection 21(1)	250 to 1,000	1,000 to 4,000	
8.	Subsection 21(2)	250 to 1,000	1,000 to 4,000	
9.	Subsection 25(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000	
10.	Subsection 25(2)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000	
11.	Paragraph 25(3)(a)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000	
12.	Paragraph 25(3)(b)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000	
13.	Paragraph 25(3)(c)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000	
14.	Paragraph 25(3)(d)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000	
15.	Paragraph 25(3)(e)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000	X

Article	Colonne 1 Disposition de la <i>Loi sur la sûreté du transport maritime</i>	Colonne 2 Personne physique (\$)	Colonne 3 Personne morale (\$)	Colonne 4 Violation continue
1.	Article 9	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	X
2.	Article 11	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	X
3.	Paragraphe 13(1)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
4.	Article 17	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	X
5.	Paragraphe 20(4)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
6.	Paragraphe 20(5)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
7.	Paragraphe 21(1)	de 250 à 1 000	de 1 000 à 4 000	
8.	Paragraphe 21(2)	de 250 à 1 000	de 1 000 à 4 000	
9.	Paragraphe 25(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
10.	Paragraphe 25(2)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
11.	Alinéa 25(3)a)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
12.	Alinéa 25(3)b)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
13.	Alinéa 25(3)c)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
14.	Alinéa 25(3)d)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
15.	Alinéa 25(3)e)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	X

**SCHEDULE 3**  
(Section 602)

**ANNEXE 3**  
(article 602)

**PROVISIONS OF THE MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION**

**DISPOSITIONS DU RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION**

Item	Column 1 Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Column 2 Individual (\$)	Column 3 Corporation (\$)	Column 4 Continuing violation
1.	Section 11	250 to 5,000	1,000 to 25,000	X
2.	Section 12	250 to 1,000	1,000 to 4,000	
3.	Subsection 203(1) and paragraph 204(1)(a)	600 to 2,400	3,000 to 12,000	
4.	Subsection 203(1) and paragraph 204(1)(b)	600 to 2,400	3,000 to 12,000	
5.	Subsection 203(1) and paragraph 204(1)(c)	600 to 2,400	3,000 to 12,000	
6.	Subsection 203(1) and paragraph 204(1)(d)	600 to 2,400	3,000 to 12,000	
7.	Subsection 203(1) and paragraph 204(1)(e)	600 to 2,400	3,000 to 12,000	
8.	Subsections 203(1) and 206(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000	
9.	Subsections 203(1) and 206(3)	250 to 1,000	1,000 to 4,000	
10.	Subsections 203(1) and 206(4)	600 to 2,400	3,000 to 12,000	
11.	Subsection 203(1) and section 208	600 to 2,400	3,000 to 12,000	

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Colonne 2 Personne physique (\$)	Colonne 3 Personne morale (\$)	Colonne 4 Violation continue
1.	Article 11	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	X
2.	Article 12	de 250 à 1 000	de 1 000 à 4 000	
3.	Paragraphe 203(1) et alinéa 204(1)a)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
4.	Paragraphe 203(1) et alinéa 204(1)b)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
5.	Paragraphe 203(1) et alinéa 204(1)c)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
6.	Paragraphe 203(1) et alinéa 204(1)d)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
7.	Paragraphe 203(1) et alinéa 204(1)e)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
8.	Paragraphes 203(1) et 206(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
9.	Paragraphe 203(1) et 206(3)	de 250 à 1 000	de 1 000 à 4 000	
10.	Paragraphes 203(1) et 206(4)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
11.	Paragraphe 203(1) et article 208	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

Item	Column 1 Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Column 2 Individual (\$)	Column 3 Corporation (\$)	Column 4 Continuing violation
12.	Subsection 203(1) and paragraph 209(a)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
13.	Subsection 203(1) and paragraph 209(b)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
14.	Subsection 203(1) and paragraph 209(c)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
15.	Subsection 203(1) and paragraph 209(d)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
16.	Subsection 203(1) and paragraph 209(e)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
17.	Subsection 203(1) and paragraph 209(f)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
18.	Subsection 203(1) and paragraph 209(g)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
19.	Subsection 203(1) and paragraph 209(h)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
20.	Subsection 203(1) and paragraph 209(i)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
21.	Subsection 203(1) and paragraph 209(j)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
22.	Subsection 203(1) and paragraph 209(k)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
23.	Subsection 203(1) and paragraph 209(l)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
24.	Subsection 203(1) and paragraph 209(m)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
25.	Subsection 203(1) and paragraph 209(n)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
26.	Subsection 203(1) and paragraph 209(o)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
27.	Subsection 203(1) and paragraph 210(1)(a)	600 to 2,400	3,000 to 12,000	
28.	Subsection 203(1) and paragraph 210(1)(e)	600 to 2,400	3,000 to 12,000	
29.	Subsection 203(1) and section 211	600 to 2,400	3,000 to 12,000	
30.	Subsection 203(1) and paragraph 212(a)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
31.	Subsection 203(1) and paragraph 212(b)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	
32.	Subsection 203(1) and paragraph 212(c)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Colonne 2 Personne physique (\$)	Colonne 3 Personne morale (\$)	Colonne 4 Violation continue
12.	Paragraphe 203(1) et alinéa 209a)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
13.	Paragraphe 203(1) et alinéa 209b)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
14.	Paragraphe 203(1) et alinéa 209c)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
15.	Paragraphe 203(1) et alinéa 209d)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
16.	Paragraphe 203(1) et alinéa 209e)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
17.	Paragraphe 203(1) et alinéa 209f)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
18.	Paragraphe 203(1) et alinéa 209g)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
19.	Paragraphe 203(1) et alinéa 209h)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
20.	Paragraphe 203(1) et alinéa 209i)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
21.	Paragraphe 203(1) et alinéa 209j)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
22.	Paragraphe 203(1) et alinéa 209k)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
23.	Paragraphe 203(1) et alinéa 209l)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
24.	Paragraphe 203(1) et alinéa 209m)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
25.	Paragraphe 203(1) et alinéa 209n)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
26.	Paragraphe 203(1) et alinéa 209o)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
27.	Paragraphe 203(1) et alinéa 210(1)a)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
28.	Paragraphe 203(1) et alinéa 210(1)e)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
29.	Paragraphe 203(1) et article 211	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
30.	Paragraphe 203(1) et alinéa 212a)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
31.	Paragraphe 203(1) et alinéa 212b)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
32.	Paragraphe 203(1) et alinéa 212c)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Individual (\$)	Corporation (\$)	Continuing violation	Article	Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Personne physique (\$)	Personne morale (\$)	Violation continue
33.	Subsection 203(1) and paragraph 212(d)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		33.	Paragraphe 203(1) et alinéa 212d)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
34.	Subsection 203(1) and paragraph 212(e)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		34.	Paragraphe 203(1) et alinéa 212e)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
35.	Subsection 203(1) and paragraph 212(f)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		35.	Paragraphe 203(1) et alinéa 212f)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
36.	Subsection 203(1) and paragraph 212(g)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		36.	Paragraphe 203(1) et alinéa 212g)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
37.	Subsection 203(1) and paragraph 212(h)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		37.	Paragraphe 203(1) et alinéa 212h)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
38.	Subsection 203(1) and paragraph 212(i)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		38.	Paragraphe 203(1) et alinéa 212i)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
39.	Subsection 203(1) and paragraph 212(j)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		39.	Paragraphe 203(1) et alinéa 212j)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
40.	Subsection 203(1) and paragraph 212(k)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		40.	Paragraphe 203(1) et alinéa 212k)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
41.	Subsection 203(1) and paragraph 212(l)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		41.	Paragraphe 203(1) et alinéa 212l)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
42.	Subsection 203(1) and section 213	600 to 2,400	3,000 to 12,000		42.	Paragraphe 203(1) et article 213	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
43.	Subsection 203(1) and section 214	600 to 2,400	3,000 to 12,000		43.	Paragraphe 203(1) et article 214	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
44.	Subsection 203(1) and section 215	600 to 2,400	3,000 to 12,000		44.	Paragraphe 203(1) et article 215	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
45.	Subsections 203(1) and 216(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		45.	Paragraphe 203(1) et 216(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
46.	Subsections 203(1) and 216(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		46.	Paragraphe 203(1) et 216(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
47.	Subsections 203(1) and 216(4)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		47.	Paragraphe 203(1) et 216(4)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
48.	Subsection 203(1) and paragraph 217(1)(a)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		48.	Paragraphe 203(1) et alinéa 217(1)a)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
49.	Subsection 203(1) and paragraph 217(1)(d)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		49.	Paragraphe 203(1) et alinéa 217(1)d)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
50.	Subsections 203(1) and 217(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		50.	Paragraphe 203(1) et 217(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
51.	Subsection 203(1) and paragraph 218(1)(a)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		51.	Paragraphe 203(1) et alinéa 218(1)a)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
52.	Subsection 203(1) and paragraph 218(1)(b)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		52.	Paragraphe 203(1) et alinéa 218(1)b)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
53.	Subsection 203(1) and paragraph 218(1)(c)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		53.	Paragraphe 203(1) et alinéa 218(1)c)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
54.	Subsection 203(1) and paragraph 218(1)(d)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		54.	Paragraphe 203(1) et alinéa 218(1)d)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
55.	Subsection 203(1) and paragraph 218(1)(e)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		55.	Paragraphe 203(1) et alinéa 218(1)e)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Individual (\$)	Corporation (\$)	Continuing violation	Article	Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Personne physique (\$)	Personne morale (\$)	Violation continue
56.	Subsection 203(1) and paragraph 218(1)(f)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		56.	Paragraphe 203(1) et alinéa 218(1)f)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
57.	Subsection 203(1) and paragraph 218(1)(g)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		57.	Paragraphe 203(1) et alinéa 218(1)g)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
58.	Subsection 203(1) and paragraph 218(1)(h)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		58.	Paragraphe 203(1) et alinéa 218(1)h)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
59.	Subsection 203(1) and paragraph 218(1)(i)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		59.	Paragraphe 203(1) et alinéa 218(1)i)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
60.	Subsection 203(1) and paragraph 218(1)(j)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		60.	Paragraphe 203(1) et alinéa 218(1)j)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
61.	Subsection 203(1) and paragraph 218(1)(k)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		61.	Paragraphe 203(1) et alinéa 218(1)k)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
62.	Subsection 203(1) and paragraph 218(1)(l)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		62.	Paragraphe 203(1) et alinéa 218(1)l)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
63.	Subsection 203(1) and paragraph 218(1)(m)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		63.	Paragraphe 203(1) et alinéa 218(1)m)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
64.	Subsection 203(1) and paragraph 218(1)(n)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		64.	Paragraphe 203(1) et alinéa 218(1)n)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
65.	Subsection 203(1) and paragraph 218(1)(o)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		65.	Paragraphe 203(1) et alinéa 218(1)o)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
66.	Subsections 203(1) and 218(2)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		66.	Paragraphe 203(1) et 218(2)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
67.	Subsections 203(1) and 218(3)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		67.	Paragraphe 203(1) et 218(3)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
68.	Subsections 203(1) and 218(4)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		68.	Paragraphe 203(1) et 218(4)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
69.	Subsections 203(1) and 218(5)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		69.	Paragraphe 203(1) et 218(5)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
70.	Subsections 203(1) and 218(6)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		70.	Paragraphe 203(1) et 218(6)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
71.	Subsections 203(1) and 219(2)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000	X	71.	Paragraphe 203(1) et 219(2)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	X
72.	Subsections 203(1) and 219(3)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		72.	Paragraphe 203(1) et 219(3)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
73.	Subsections 203(1) and 220(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		73.	Paragraphe 203(1) et 220(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
74.	Subsections 203(1) and 220(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		74.	Paragraphe 203(1) et 220(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
75.	Subsections 203(1) and 220(3)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		75.	Paragraphe 203(1) et 220(3)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
76.	Subsections 203(1) and 221(1)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		76.	Paragraphe 203(1) et 221(1)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
77.	Subsections 203(1) and 221(2)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		77.	Paragraphe 203(1) et 221(2)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
78.	Subsections 203(1) and 221(3)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		78.	Paragraphe 203(1) et 221(3)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
79.	Subsections 203(1) and 223(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		79.	Paragraphe 203(1) et 223(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
80.	Subsection 203(1) and section 224	600 to 2,400	3,000 to 12,000		80.	Paragraphe 203(1) et article 224	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
81.	Subsections 203(1) and 225(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		81.	Paragraphe 203(1) et 225(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Individual (\$)	Corporation (\$)	Continuing violation	Article	Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Personne physique (\$)	Personne morale (\$)	Violation continue
82.	Subsections 203(1) and 225(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		82.	Paragraphe 203(1) et 225(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
83.	Subsections 203(1) and 228(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		83.	Paragraphe 203(1) et 228(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
84.	Subsections 203(1) and 228(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		84.	Paragraphe 203(1) et 228(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
85.	Subsections 203(1) and 228(3)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		85.	Paragraphe 203(1) et 228(3)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
86.	Subsections 203(1) and 228(4)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		86.	Paragraphe 203(1) et 228(4)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
87.	Subsections 203(1) and 228(7)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		87.	Paragraphe 203(1) et 228(7)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
88.	Subsections 203(1) and 257(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		88.	Paragraphe 203(1) et 257(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
89.	Subsections 203(1) and 258(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		89.	Paragraphe 203(1) et 258(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
90.	Subsections 203(1) and 258(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		90.	Paragraphe 203(1) et 258(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
91.	Subsections 203(1) and 258(3)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		91.	Paragraphe 203(1) et 258(3)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
92.	Subsections 203(1) and 258(4)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		92.	Paragraphe 203(1) et 258(4)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
93.	Subsections 203(1) and 259(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		93.	Paragraphe 203(1) et 259(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
94.	Subsections 203(1) and 260(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		94.	Paragraphe 203(1) et 260(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
95.	Subsections 203(1) and 261(1)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		95.	Paragraphe 203(1) et 261(1)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
96.	Subsection 203(1) and section 265	600 to 2,400	3,000 to 12,000		96.	Paragraphe 203(1) et article 265	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
97.	Subsection 203(2) and paragraph 204(1)(a)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		97.	Paragraphe 203(2) et alinéa 204(1)a)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
98.	Subsection 203(2) and paragraph 204(1)(b)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		98.	Paragraphe 203(2) et alinéa 204(1)b)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
99.	Subsection 203(2) and paragraph 204(1)(c)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		99.	Paragraphe 203(2) et alinéa 204(1)c)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
100.	Subsection 203(2) and paragraph 204(1)(d)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		100.	Paragraphe 203(2) et alinéa 204(1)d)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
101.	Subsection 203(2) and paragraph 204(1)(e)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		101.	Paragraphe 203(2) et alinéa 204(1)e)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
102.	Subsections 203(2) and 206(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		102.	Paragraphe 203(2) et 206(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
103.	Subsections 203(2) and 206(3)	250 to 1,000	1,000 to 4,000		103.	Paragraphe 203(2) et 206(3)	de 250 à 1 000	de 1 000 à 4 000	
104.	Subsections 203(2) and 206(4)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		104.	Paragraphe 203(2) et 206(4)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
105.	Subsection 203(2) and section 208	600 to 2,400	3,000 to 12,000		105.	Paragraphe 203(2) et article 208	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
106.	Subsection 203(2) and paragraph 209(a)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		106.	Paragraphe 203(2) et alinéa 209a)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
107.	Subsection 203(2) and paragraph 209(b)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		107.	Paragraphe 203(2) et alinéa 209b)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
108.	Subsection 203(2) and paragraph 209(c)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		108.	Paragraphe 203(2) et alinéa 209c)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Individual (\$)	Corporation (\$)	Continuing violation	Article	Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Personne physique (\$)	Personne morale (\$)	Violation continue
109.	Subsection 203(2) and paragraph 209(d)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		109.	Paragraphe 203(2) et alinéa 209d)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
110.	Subsection 203(2) and paragraph 209(e)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		110.	Paragraphe 203(2) et alinéa 209e)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
111.	Subsection 203(2) and paragraph 209(f)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		111.	Paragraphe 203(2) et alinéa 209f)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
112.	Subsection 203(2) and paragraph 209(g)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		112.	Paragraphe 203(2) et alinéa 209g)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
113.	Subsection 203(2) and paragraph 209(h)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		113.	Paragraphe 203(2) et alinéa 209h)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
114.	Subsection 203(2) and paragraph 209(i)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		114.	Paragraphe 203(2) et alinéa 209i)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
115.	Subsection 203(2) and paragraph 209(j)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		115.	Paragraphe 203(2) et alinéa 209j)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
116.	Subsection 203(2) and paragraph 209(k)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		116.	Paragraphe 203(2) et alinéa 209k)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
117.	Subsection 203(2) and paragraph 209(l)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		117.	Paragraphe 203(2) et alinéa 209l)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
118.	Subsection 203(2) and paragraph 209(m)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		118.	Paragraphe 203(2) et alinéa 209m)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
119.	Subsection 203(2) and paragraph 209(n)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		119.	Paragraphe 203(2) et alinéa 209n)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
120.	Subsection 203(2) and paragraph 209(o)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		120.	Paragraphe 203(2) et alinéa 209o)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
121.	Subsection 203(2) and paragraph 210(1)(a)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		121.	Paragraphe 203(2) et alinéa 210(1)a)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
122.	Subsection 203(2) and paragraph 210(1)(e)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		122.	Paragraphe 203(2) et alinéa 210(1)e)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
123.	Subsection 203(2) and section 211	600 to 2,400	3,000 to 12,000		123.	Paragraphe 203(2) et article 211	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
124.	Subsection 203(2) and paragraph 212(a)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		124.	Paragraphe 203(2) et alinéa 212a)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
125.	Subsection 203(2) and paragraph 212(b)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		125.	Paragraphe 203(2) et alinéa 212b)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
126.	Subsection 203(2) and paragraph 212(c)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		126.	Paragraphe 203(2) et alinéa 212c)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
127.	Subsection 203(2) and paragraph 212(d)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		127.	Paragraphe 203(2) et alinéa 212d)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
128.	Subsection 203(2) and paragraph 212(e)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		128.	Paragraphe 203(2) et alinéa 212e)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
129.	Subsection 203(2) and paragraph 212(f)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		129.	Paragraphe 203(2) et alinéa 212f)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Individual (\$)	Corporation (\$)	Continuing violation	Article	Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Personne physique (\$)	Personne morale (\$)	Violation continue
130.	Subsection 203(2) and paragraph 212(g)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		130.	Paragraphe 203(2) et alinéa 212g)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
131.	Subsection 203(2) and paragraph 212(h)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		131.	Paragraphe 203(2) et alinéa 212h)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
132.	Subsection 203(2) and paragraph 212(i)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		132.	Paragraphe 203(2) et alinéa 212i)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
133.	Subsection 203(2) and paragraph 212(j)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		133.	Paragraphe 203(2) et alinéa 212j)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
134.	Subsection 203(2) and paragraph 212(k)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		134.	Paragraphe 203(2) et alinéa 212k)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
135.	Subsection 203(2) and paragraph 212(l)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		135.	Paragraphe 203(2) et alinéa 212l)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
136.	Subsection 203(2) and section 213	600 to 2,400	3,000 to 12,000		136.	Paragraphe 203(2) et article 213	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
137.	Subsection 203(2) and section 214	600 to 2,400	3,000 to 12,000		137.	Paragraphe 203(2) et article 214	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
138.	Subsection 203(2) and section 215	600 to 2,400	3,000 to 12,000		138.	Paragraphe 203(2) et article 215	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
139.	Subsections 203(2) and 216(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		139.	Paragraphe 203(2) et 216(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
140.	Subsections 203(2) and 216(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		140.	Paragraphe 203(2) et 216(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
141.	Subsections 203(2) and 216(4)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		141.	Paragraphe 203(2) et 216(4)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
142.	Subsection 203(2) and paragraph 217(1)(a)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		142.	Paragraphe 203(2) et alinéa 217(1)a)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
143.	Subsection 203(2) and paragraph 217(1)(d)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		143.	Paragraphe 203(2) et alinéa 217(1)d)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
144.	Subsections 203(2) and 217(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		144.	Paragraphe 203(2) et 217(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
145.	Subsection 203(2) and paragraph 218(1)(a)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		145.	Paragraphe 203(2) et alinéa 218(1)a)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
146.	Subsection 203(2) and paragraph 218(1)(b)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		146.	Paragraphe 203(2) et alinéa 218(1)b)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
147.	Subsection 203(2) and paragraph 218(1)(c)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		147.	Paragraphe 203(2) et alinéa 218(1)c)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
148.	Subsection 203(2) and paragraph 218(1)(d)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		148.	Paragraphe 203(2) et alinéa 218(1)d)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
149.	Subsection 203(2) and paragraph 218(1)(e)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		149.	Paragraphe 203(2) et alinéa 218(1)e)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
150.	Subsection 203(2) and paragraph 218(1)(f)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		150.	Paragraphe 203(2) et alinéa 218(1)f)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
151.	Subsection 203(2) and paragraph 218(1)(h)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		151.	Paragraphe 203(2) et alinéa 218(1)h)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
152.	Subsection 203(2) and paragraph 218(1)(i)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		152.	Paragraphe 203(2) et alinéa 218(1)i)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Individual (\$)	Corporation (\$)	Continuing violation	Article	Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Personne physique (\$)	Personne morale (\$)	Violation continue
153.	Subsection 203(2) and paragraph 218(1)(j)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		153.	Paragraphe 203(2) et alinéa 218(1)(j)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
154.	Subsection 203(2) and paragraph 218(1)(k)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		154.	Paragraphe 203(2) et alinéa 218(1)(k)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
155.	Subsection 203(2) and paragraph 218(1)(l)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		155.	Paragraphe 203(2) et alinéa 218(1)(l)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
156.	Subsection 203(2) and paragraph 218(1)(m)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		156.	Paragraphe 203(2) et alinéa 218(1)(m)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
157.	Subsection 203(2) and paragraph 218(1)(n)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		157.	Paragraphe 203(2) et alinéa 218(1)(n)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
158.	Subsection 203(2) and paragraph 218(1)(o)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		158.	Paragraphe 203(2) et alinéa 218(1)(o)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
159.	Subsections 203(2) and 218(2)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		159.	Paragraphe 203(2) et 218(2)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
160.	Subsections 203(2) and 218(3)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		160.	Paragraphe 203(2) et 218(3)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
161.	Subsections 203(2) and 218(4)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		161.	Paragraphe 203(2) et 218(4)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
162.	Subsections 203(2) and 218(5)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		162.	Paragraphe 203(2) et 218(5)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
163.	Subsections 203(2) and 218(6)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		163.	Paragraphe 203(2) et 218(6)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
164.	Subsections 203(2) and 219(2)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000	X	164.	Paragraphe 203(2) et 219(2)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	X
165.	Subsections 203(2) and 219(3)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		165.	Paragraphe 203(2) et 219(3)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
166.	Subsections 203(2) and 220(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		166.	Paragraphe 203(2) et 220(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
167.	Subsections 203(2) and 220(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		167.	Paragraphe 203(2) et 220(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
168.	Subsections 203(2) and 220(3)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		168.	Paragraphe 203(2) et 220(3)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
169.	Subsections 203(2) and 221(1)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		169.	Paragraphe 203(2) et 221(1)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
170.	Subsections 203(2) and 221(2)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		170.	Paragraphe 203(2) et 221(2)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
171.	Subsections 203(2) and 221(3)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		171.	Paragraphe 203(2) et 221(3)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
172.	Subsections 203(2) and 228(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		172.	Paragraphe 203(2) et 228(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
173.	Subsections 203(2) and 228(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		173.	Paragraphe 203(2) et 228(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
174.	Subsections 203(2) and 228(3)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		174.	Paragraphe 203(2) et 228(3)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
175.	Subsections 203(2) and 228(4)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		175.	Paragraphe 203(2) et 228(4)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
176.	Subsections 203(2) and 228(7)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		176.	Paragraphe 203(2) et 228(7)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
177.	Subsections 203(2) and 257(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		177.	Paragraphe 203(2) et 257(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
178.	Subsections 203(2) and 258(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		178.	Paragraphe 203(2) et 258(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
179.	Subsections 203(2) and 258(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		179.	Paragraphe 203(2) et 258(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Individual (\$)	Corporation (\$)	Continuing violation	Article	Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Personne physique (\$)	Personne morale (\$)	Violation continue
180.	Subsections 203(2) and 258(3)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		180.	Paragraphe 203(2) et 258(3)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
181.	Subsections 203(2) and 258(4)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		181.	Paragraphe 203(2) et 258(4)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
182.	Subsections 203(2) and 259(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		182.	Paragraphe 203(2) et 259(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
183.	Subsections 203(2) and 260(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		183.	Paragraphe 203(2) et 260(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
184.	Subsections 203(2) and 261(1)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		184.	Paragraphe 203(2) et 261(1)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
185.	Subsection 203(2) and section 265	600 to 2,400	3,000 to 12,000		185.	Paragraphe 203(2) et article 265	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
186.	Subsection 203(3) and paragraph 204(1)(a)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		186.	Paragraphe 203(3) et alinéa 204(1)a)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
187.	Subsection 203(3) and paragraph 204(1)(b)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		187.	Paragraphe 203(3) et alinéa 204(1)b)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
188.	Subsection 203(3) and paragraph 204(1)(c)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		188.	Paragraphe 203(3) et alinéa 204(1)c)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
189.	Subsection 203(3) and paragraph 204(1)(d)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		189.	Paragraphe 203(3) et alinéa 204(1)d)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
190.	Subsection 203(3) and paragraph 204(1)(e)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		190.	Paragraphe 203(3) et alinéa 204(1)e)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
191.	Subsections 203(3) and 206(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		191.	Paragraphe 203(3) et 206(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
192.	Subsections 203(3) and 206(3)	250 to 1,000	1,000 to 4,000		192.	Paragraphe 203(3) et 206(3)	de 250 à 1 000	de 1 000 à 4 000	
193.	Subsections 203(3) and 206(4)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		193.	Paragraphe 203(3) et 206(4)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
194.	Subsections 203(3) and 219(2)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000	X	194.	Paragraphe 203(3) et 219(2)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	X
195.	Subsections 203(3) and 219(3)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		195.	Paragraphe 203(3) et 219(3)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
196.	Subsections 203(3) and 221(1)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		196.	Paragraphe 203(3) et 221(1)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
197.	Subsections 203(3) and 221(2)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		197.	Paragraphe 203(3) et 221(2)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
198.	Subsections 203(3) and 221(3)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		198.	Paragraphe 203(3) et 221(3)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
199.	Subsections 203(3) and 228(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		199.	Paragraphe 203(3) et 228(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
200.	Subsections 203(3) and 228(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		200.	Paragraphe 203(3) et 228(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
201.	Subsections 203(3) and 228(3)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		201.	Paragraphe 203(3) et 228(3)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
202.	Subsections 203(3) and 228(4)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		202.	Paragraphe 203(3) et 228(4)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
203.	Subsections 203(3) and 228(7)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		203.	Paragraphe 203(3) et 228(7)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
204.	Subsections 203(3) and 260(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		204.	Paragraphe 203(3) et 260(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
205.	Subsections 203(3) and 261(1)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		205.	Paragraphe 203(3) et 261(1)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
206.	Subsection 203(3) and section 265	600 to 2,400	3,000 to 12,000		206.	Paragraphe 203(3) et article 265	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Individual (\$)	Corporation (\$)	Continuing violation	Article	Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Personne physique (\$)	Personne morale (\$)	Violation continue
207.	Subsection 203(4) and paragraph 204(1)(a)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		207.	Paragraphe 203(4) et alinéa 204(1)a)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
208.	Subsection 203(4) and paragraph 204(1)(b)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		208.	Paragraphe 203(4) et alinéa 204(1)b)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
209.	Subsection 203(4) and paragraph 204(1)(c)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		209.	Paragraphe 203(4) et alinéa 204(1)c)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
210.	Subsection 203(4) and paragraph 204(1)(d)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		210.	Paragraphe 203(4) et alinéa 204(1)d)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
211.	Subsection 203(4) and paragraph 204(1)(e)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		211.	Paragraphe 203(4) et alinéa 204(1)e)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
212.	Subsections 203(4) and 206(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		212.	Paragraphe 203(4) et 206(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
213.	Subsections 203(4) and 206(3)	250 to 1,000	1,000 to 4,000		213.	Paragraphe 203(4) et 206(3)	de 250 à 1 000	de 1 000 à 4 000	
214.	Subsections 203(4) and 206(4)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		214.	Paragraphe 203(4) et 206(4)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
215.	Subsections 203(4) and 219(2)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000	X	215.	Paragraphe 203(4) et 219(2)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	X
216.	Subsections 203(4) and 219(3)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		216.	Paragraphe 203(4) et 219(3)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
217.	Subsections 203(4) and 221(1)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		217.	Paragraphe 203(4) et 221(1)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
218.	Subsections 203(4) and 221(2)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		218.	Paragraphe 203(4) et 221(2)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
219.	Subsections 203(4) and 221(3)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		219.	Paragraphe 203(4) et 221(3)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
220.	Subsections 203(4) and 228(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		220.	Paragraphe 203(4) et 228(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
221.	Subsections 203(4) and 228(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		221.	Paragraphe 203(4) et 228(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
222.	Subsections 203(4) and 228(3)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		222.	Paragraphe 203(4) et 228(3)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
223.	Subsections 203(4) and 228(4)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		223.	Paragraphe 203(4) et 228(4)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
224.	Subsections 203(4) and 228(7)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		224.	Paragraphe 203(4) et 228(7)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
225.	Subsections 203(4) and 260(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		225.	Paragraphe 203(4) et 260(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
226.	Subsections 203(4) and 261(1)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		226.	Paragraphe 203(4) et 261(1)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
227.	Subsection 203(4) and section 265	600 to 2,400	3,000 to 12,000		227.	Paragraphe 203(4) et article 265	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
228.	Paragraph 205(a)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		228.	Alinéa 205a)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
229.	Paragraph 205(b)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		229.	Alinéa 205b)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
230.	Paragraph 205(c)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		230.	Alinéa 205c)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
231.	Paragraph 205(d)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	X	231.	Alinéa 205d)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	X
232.	Paragraph 205(e)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		232.	Alinéa 205e)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
233.	Paragraph 205(f)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		233.	Alinéa 205f)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
234.	Paragraph 205(g)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		234.	Alinéa 205g)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
235.	Subsection 206(2)	600 to 2,400			235.	Paragraphe 206(2)	de 600 à 2 400		
236.	Subsection 206(3)	250 to 1,000			236.	Paragraphe 206(3)	de 250 à 1 000		
237.	Subsection 206(4)	600 to 2,400			237.	Paragraphe 206(4)	de 600 à 2 400		
238.	Section 208	600 to 2,400			238.	Article 208	de 600 à 2 400		
239.	Paragraph 209(a)	250 to 5,000			239.	Alinéa 209a)	de 250 à 5 000		
240.	Paragraph 209(b)	250 to 5,000			240.	Alinéa 209b)	de 250 à 5 000		

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

Item	Column 1 Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Column 2 Individual (\$)	Column 3 Corporation (\$)	Column 4 Continuing violation
241.	Paragraph 209(c)	250 to 5,000		
242.	Paragraph 209(d)	250 to 5,000		
243.	Paragraph 209(e)	250 to 5,000		
244.	Paragraph 209(f)	250 to 5,000		
245.	Paragraph 209(g)	250 to 5,000		
246.	Paragraph 209(h)	250 to 5,000		
247.	Paragraph 209(i)	250 to 5,000		
248.	Paragraph 209(j)	250 to 5,000		
249.	Paragraph 209(k)	250 to 5,000		
250.	Paragraph 209(l)	250 to 5,000		
251.	Paragraph 209(m)	250 to 5,000		
252.	Paragraph 209(n)	250 to 5,000		
253.	Paragraph 209(o)	250 to 5,000		
254.	Paragraph 210(1)(a)	600 to 2,400		
255.	Paragraph 210(1)(e)	600 to 2,400		
256.	Section 211	600 to 2,400		
257.	Paragraph 212(a)	250 to 5,000		
258.	Paragraph 212(b)	250 to 5,000		
259.	Paragraph 212(c)	250 to 5,000		
260.	Paragraph 212(d)	250 to 5,000		
261.	Paragraph 212(e)	250 to 5,000		
262.	Paragraph 212(f)	250 to 5,000		
263.	Paragraph 212(g)	250 to 5,000		
264.	Paragraph 212(h)	250 to 5,000		
265.	Paragraph 212(i)	250 to 5,000		
266.	Paragraph 212(j)	250 to 5,000		
267.	Paragraph 212(k)	250 to 5,000		
268.	Paragraph 212(l)	250 to 5,000		
269.	Section 213	600 to 2,400		
270.	Paragraph 218(1)(a)	600 to 5,000		
271.	Paragraph 218(1)(b)	600 to 5,000		
272.	Paragraph 218(1)(c)	600 to 5,000		
273.	Paragraph 218(1)(d)	600 to 5,000		
274.	Paragraph 218(1)(e)	600 to 5,000		
275.	Paragraph 218(1)(f)	600 to 5,000		
276.	Paragraph 218(1)(g)	600 to 5,000		
277.	Paragraph 218(1)(h)	600 to 5,000		
278.	Paragraph 218(1)(i)	600 to 5,000		
279.	Paragraph 218(1)(j)	600 to 5,000		
280.	Paragraph 218(1)(k)	600 to 5,000		
281.	Paragraph 218(1)(l)	600 to 5,000		
282.	Paragraph 218(1)(m)	600 to 5,000		
283.	Paragraph 218(1)(n)	600 to 5,000		
284.	Paragraph 218(1)(o)	600 to 5,000		
285.	Subsection 218(2)	600 to 5,000		
286.	Subsection 218(3)	600 to 5,000		
287.	Subsection 218(4)	600 to 5,000		
288.	Subsection 218(5)	600 to 5,000		
289.	Subsection 218(6)	600 to 5,000	3,000 to 25,000	
290.	Subsection 219(1)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	X
291.	Subsection 219(2)	1,250 to 5,000		X
292.	Subsection 219(3)	1,250 to 5,000		
293.	Subsection 220(1)	600 to 2,400		
294.	Subsection 221(1)	1,250 to 5,000		
295.	Subsection 221(3)	1,250 to 5,000		

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Colonne 2 Personne physique (\$)	Colonne 3 Personne morale (\$)	Colonne 4 Violation continue
241.	Alinéa 209(c)	de 250 à 5 000		
242.	Alinéa 209(d)	de 250 à 5 000		
243.	Alinéa 209(e)	de 250 à 5 000		
244.	Alinéa 209(f)	de 250 à 5 000		
245.	Alinéa 209(g)	de 250 à 5 000		
246.	Alinéa 209(h)	de 250 à 5 000		
247.	Alinéa 209(i)	de 250 à 5 000		
248.	Alinéa 209(j)	de 250 à 5 000		
249.	Alinéa 209(k)	de 250 à 5 000		
250.	Alinéa 209(l)	de 250 à 5 000		
251.	Alinéa 209(m)	de 250 à 5 000		
252.	Alinéa 209(n)	de 250 à 5 000		
253.	Alinéa 209(o)	de 250 à 5 000		
254.	Alinéa 210(1)(a)	de 600 à 2 400		
255.	Alinéa 210(1)(e)	de 600 à 2 400		
256.	Article 211	de 600 à 2 400		
257.	Alinéa 212(a)	de 250 à 5 000		
258.	Alinéa 212(b)	de 250 à 5 000		
259.	Alinéa 212(c)	de 250 à 5 000		
260.	Alinéa 212(d)	de 250 à 5 000		
261.	Alinéa 212(e)	de 250 à 5 000		
262.	Alinéa 212(f)	de 250 à 5 000		
263.	Alinéa 212(g)	de 250 à 5 000		
264.	Alinéa 212(h)	de 250 à 5 000		
265.	Alinéa 212(i)	de 250 à 5 000		
266.	Alinéa 212(j)	de 250 à 5 000		
267.	Alinéa 212(k)	de 250 à 5 000		
268.	Alinéa 212(l)	de 250 à 5 000		
269.	Article 213	de 600 à 2 400		
270.	Alinéa 218(1)(a)	de 600 à 5 000		
271.	Alinéa 218(1)(b)	de 600 à 5 000		
272.	Alinéa 218(1)(c)	de 600 à 5 000		
273.	Alinéa 218(1)(d)	de 600 à 5 000		
274.	Alinéa 218(1)(e)	de 600 à 5 000		
275.	Alinéa 218(1)(f)	de 600 à 5 000		
276.	Alinéa 218(1)(g)	de 600 à 5 000		
277.	Alinéa 218(1)(h)	de 600 à 5 000		
278.	Alinéa 218(1)(i)	de 600 à 5 000		
279.	Alinéa 218(1)(j)	de 600 à 5 000		
280.	Alinéa 218(1)(k)	de 600 à 5 000		
281.	Alinéa 218(1)(l)	de 600 à 5 000		
282.	Alinéa 218(1)(m)	de 600 à 5 000		
283.	Alinéa 218(1)(n)	de 600 à 5 000		
284.	Alinéa 218(1)(o)	de 600 à 5 000		
285.	Paragraphe 218(2)	de 600 à 5 000		
286.	Paragraphe 218(3)	de 600 à 5 000		
287.	Paragraphe 218(4)	de 600 à 5 000		
288.	Paragraphe 218(5)	de 600 à 5 000		
289.	Paragraphe 218(6)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
290.	Paragraphe 219(1)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	X
291.	Paragraphe 219(2)	de 1 250 à 5 000		X
292.	Paragraphe 219(3)	de 1 250 à 5 000		
293.	Paragraphe 220(1)	de 600 à 2 400		
294.	Paragraphe 221(1)	de 1 250 à 5 000		
295.	Paragraphe 221(3)	de 1 250 à 5 000		

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

Item	Column 1 Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Column 2 Individual (\$)	Column 3 Corporation (\$)	Column 4 Continuing violation	Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Colonne 2 Personne physique (\$)	Colonne 3 Personne morale (\$)	Colonne 4 Violation continue
296.	Subsection 222(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		296.	Paragraphe 222(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
297.	Subsection 228(4)	600 to 2,400			297.	Paragraphe 228(4)	de 600 à 2 400		
298.	Subsection 257(1)	600 to 2,400			298.	Paragraphe 257(1)	de 600 à 2 400		
299.	Subsection 258(1)	600 to 2,400			299.	Paragraphe 258(1)	de 600 à 2 400		
300.	Subsection 258(2)	600 to 2,400			300.	Paragraphe 258(2)	de 600 à 2 400		
301.	Subsection 258(3)	600 to 2,400			301.	Paragraphe 258(3)	de 600 à 2 400		
302.	Subsection 258(4)	600 to 2,400			302.	Paragraphe 258(4)	de 600 à 2 400		
303.	Subsection 259(1)	600 to 2,400			303.	Paragraphe 259(1)	de 600 à 2 400		
304.	Subsection 259(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		304.	Paragraphe 259(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
305.	Subsection 259(3)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		305.	Paragraphe 259(3)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
306.	Subsection 260(2)	600 to 2,400			306.	Paragraphe 260(2)	de 600 à 2 400		
307.	Subsection 261(1)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		307.	Paragraphe 261(1)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
308.	Subsection 261(4)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		308.	Paragraphe 261(4)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
309.	Paragraph 262(a)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		309.	Alinéa 262a)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
310.	Paragraph 262(b)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		310.	Alinéa 262b)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
311.	Paragraph 262(c)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		311.	Alinéa 262c)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
312.	Subsection 263(1)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		312.	Paragraphe 263(1)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
313.	Subsection 263(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		313.	Paragraphe 263(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
314.	Section 264	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		314.	Article 264	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
315.	Section 265	600 to 2,400			315.	Article 265	de 600 à 2 400		
316.	Subsection 302(1) and section 305	600 to 2,400	3,000 to 12,000		316.	Paragraphe 302(1) et article 305	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
317.	Subsection 302(1) and paragraph 306(a)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		317.	Paragraphe 302(1) et alinéa 306a)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
318.	Subsection 302(1) and paragraph 306(b)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		318.	Paragraphe 302(1) et alinéa 306b)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
319.	Subsection 302(1) and paragraph 306(c)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		319.	Paragraphe 302(1) et alinéa 306c)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
320.	Subsection 302(1) and paragraph 306(d)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		320.	Paragraphe 302(1) et alinéa 306d)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
321.	Subsection 302(1) and paragraph 306(e)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		321.	Paragraphe 302(1) et alinéa 306e)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
322.	Subsection 302(1) and paragraph 306(f)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		322.	Paragraphe 302(1) et alinéa 306f)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
323.	Subsection 302(1) and paragraph 306(g)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		323.	Paragraphe 302(1) et alinéa 306g)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
324.	Subsection 302(1) and paragraph 306(h)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		324.	Paragraphe 302(1) et alinéa 306h)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
325.	Subsection 302(1) and paragraph 306(i)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		325.	Paragraphe 302(1) et alinéa 306i)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
326.	Subsection 302(1) and paragraph 306(j)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		326.	Paragraphe 302(1) et alinéa 306j)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
327.	Subsection 302(1) and paragraph 306(k)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		327.	Paragraphe 302(1) et alinéa 306k)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
328.	Subsection 302(1) and paragraph 306(l)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		328.	Paragraphe 302(1) et alinéa 306l)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Individual (\$)	Corporation (\$)	Continuing violation	Article	Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Personne physique (\$)	Personne morale (\$)	Violation continue
329.	Subsection 302(1) and paragraph 306(m)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		329.	Paragraphe 302(1) et alinéa 306m)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
330.	Subsection 302(1) and paragraph 306(n)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		330.	Paragraphe 302(1) et alinéa 306n)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
331.	Subsection 302(1) and paragraph 306(o)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		331.	Paragraphe 302(1) et alinéa 306o)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
332.	Subsection 302(1) and paragraph 306(p)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		332.	Paragraphe 302(1) et alinéa 306p)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
333.	Subsection 302(1) and section 307	600 to 2,400	3,000 to 12,000		333.	Paragraphe 302(1) et article 307	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
334.	Subsection 302(1) and section 308	600 to 2,400	3,000 to 12,000		334.	Paragraphe 302(1) et article 308	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
335.	Subsection 302(1) and section 309	600 to 2,400	3,000 to 12,000		335.	Paragraphe 302(1) et article 309	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
336.	Subsections 302(1) and 310(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		336.	Paragraphe 302(1) et 310(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
337.	Subsections 302(1) and 310(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		337.	Paragraphe 302(1) et 310(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
338.	Subsection 302(1) and paragraph 311(1)(a)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		338.	Paragraphe 302(1) et alinéa 311(1)a)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
339.	Subsection 302(1) and paragraph 311(1)(d)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		339.	Paragraphe 302(1) et alinéa 311(1)d)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
340.	Subsections 302(1) and 311(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		340.	Paragraphe 302(1) et 311(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
341.	Subsection 302(1) and paragraph 312(1)(a)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		341.	Paragraphe 302(1) et alinéa 312(1)a)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
342.	Subsection 302(1) and paragraph 312(1)(b)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		342.	Paragraphe 302(1) et alinéa 312(1)b)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
343.	Subsection 302(1) and paragraph 312(1)(c)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		343.	Paragraphe 302(1) et alinéa 312(1)c)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
344.	Subsection 302(1) and paragraph 312(1)(d)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		344.	Paragraphe 302(1) et alinéa 312(1)d)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
345.	Subsection 302(1) and paragraph 312(1)(e)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		345.	Paragraphe 302(1) et alinéa 312(1)e)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
346.	Subsection 302(1) and paragraph 312(1)(f)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		346.	Paragraphe 302(1) et alinéa 312(1)f)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
347.	Subsection 302(1) and paragraph 312(1)(g)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		347.	Paragraphe 302(1) et alinéa 312(1)g)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
348.	Subsection 302(1) and paragraph 312(1)(h)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		348.	Paragraphe 302(1) et alinéa 312(1)h)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
349.	Subsection 302(1) and paragraph 312(1)(i)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		349.	Paragraphe 302(1) et alinéa 312(1)i)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
350.	Subsection 302(1) and paragraph 312(1)(j)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		350.	Paragraphe 302(1) et alinéa 312(1)j)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
351.	Subsection 302(1) and paragraph 312(1)(k)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		351.	Paragraphe 302(1) et alinéa 312(1)k)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

Item	Column 1 Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Column 2 Individual (\$)	Column 3 Corporation (\$)	Column 4 Continuing violation	Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Colonne 2 Personne physique (\$)	Colonne 3 Personne morale (\$)	Colonne 4 Violation continue
352.	Subsection 302(1) and paragraph 312(1)(l)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		352.	Paragraphe 302(1) et alinéa 312(1)l)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
353.	Subsection 302(1) and paragraph 312(1)(m)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		353.	Paragraphe 302(1) et alinéa 312(1)m)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
354.	Subsection 302(1) and paragraph 312(1)(n)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		354.	Paragraphe 302(1) et alinéa 312(1)n)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
355.	Subsection 302(1) and paragraph 312(1)(o)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		355.	Paragraphe 302(1) et alinéa 312(1)o)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
356.	Subsections 302(1) and 312(2)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		356.	Paragraphe 302(1) et 312(2)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
357.	Subsections 302(1) and 312(3)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		357.	Paragraphe 302(1) et 312(3)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
358.	Subsections 302(1) and 312(4)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		358.	Paragraphe 302(1) et 312(4)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
359.	Subsections 302(1) and 312(5)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		359.	Paragraphe 302(1) et 312(5)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
360.	Subsections 302(1) and 312(6)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		360.	Paragraphe 302(1) et 312(6)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
361.	Subsections 302(1) and 313(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		361.	Paragraphe 302(1) et 313(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
362.	Subsections 302(1) and 313(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		362.	Paragraphe 302(1) et 313(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
363.	Subsections 302(1) and 313(3)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		363.	Paragraphe 302(1) et 313(3)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
364.	Subsections 302(1) and 315(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		364.	Paragraphe 302(1) et 315(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
365.	Subsections 302(1) and 315(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		365.	Paragraphe 302(1) et 315(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
366.	Subsections 302(1) and 315(3)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		366.	Paragraphe 302(1) et 315(3)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
367.	Subsections 302(1) and 315(4)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		367.	Paragraphe 302(1) et 315(4)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
368.	Subsections 302(1) and 315(7)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		368.	Paragraphe 302(1) et 315(7)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
369.	Subsections 302(1) and 351(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		369.	Paragraphe 302(1) et 351(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
370.	Subsections 302(1) and 351(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		370.	Paragraphe 302(1) et 351(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
371.	Subsections 302(1) and 351(3)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		371.	Paragraphe 302(1) et 351(3)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
372.	Subsections 302(1) and 351(4)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		372.	Paragraphe 302(1) et 351(4)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
373.	Subsections 302(1) and 351(8)	250 to 1,000	1,000 to 4,000		373.	Paragraphe 302(1) et 351(8)	de 250 à 1 000	de 1 000 à 4 000	
374.	Subsection 302(1) and section 357	600 to 2,400	3,000 to 12,000		374.	Paragraphe 302(1) et article 357	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
375.	Subsection 302(1) and paragraph 358(a)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		375.	Paragraphe 302(1) et alinéa 358a)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
376.	Subsection 302(1) and paragraph 358(b)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		376.	Paragraphe 302(1) et alinéa 358b)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
377.	Subsection 302(1) and paragraph 358(c)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		377.	Paragraphe 302(1) et alinéa 358c)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
378.	Subsection 302(1) and paragraph 358(d)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		378.	Paragraphe 302(1) et alinéa 358d)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Individual (\$)	Corporation (\$)	Continuing violation	Article	Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Personne physique (\$)	Personne morale (\$)	Violation continue
379.	Subsection 302(1) and paragraph 358(e)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		379.	Paragraphe 302(1) et alinéa 358e)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
380.	Subsection 302(1) and paragraph 358(f)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		380.	Paragraphe 302(1) et alinéa 358f)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
381.	Subsection 302(1) and section 380	600 to 2,400	3,000 to 12,000		381.	Paragraphe 302(1) et article 380	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
382.	Subsections 302(1) and 381(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		382.	Paragrapes 302(1) et 381(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
383.	Subsections 302(1) and 381(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		383.	Paragrapes 302(1) et 381(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
384.	Subsection 302(1) and section 382	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		384.	Paragraphe 302(1) et article 382	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
385.	Subsection 302(1) and section 383	250 to 1,000	1,000 to 4,000		385.	Paragraphe 302(1) et article 383	de 250 à 1 000	de 1 000 à 4 000	
386.	Subsections 302(1) and 384(1)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		386.	Paragrapes 302(1) et 384(1)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
387.	Subsections 302(1) and 386(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		387.	Paragrapes 302(1) et 386(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
388.	Subsection 302(1) and section 388	600 to 2,400	3,000 to 12,000		388.	Paragraphe 302(1) et article 388	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
389.	Subsection 302(1) and subsection 392(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		389.	Paragraphe 302(1) et paragraphe 392(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
390.	Subsection 302(1) and subsection 392(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		390.	Paragraphe 302(1) et paragraphe 392(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
391.	Subsection 302(1) and section 394	600 to 2,400	3,000 to 12,000		391.	Paragraphe 302(1) et article 394	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
392.	Subsections 302(2) and 315(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		392.	Paragrapes 302(2) et 315(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
393.	Subsections 302(2) and 315(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		393.	Paragrapes 302(2) et 315(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
394.	Subsections 302(2) and 315(3)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		394.	Paragrapes 302(2) et 315(3)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
395.	Subsections 302(2) and 315(4)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		395.	Paragrapes 302(2) et 315(4)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
396.	Subsections 302(2) and 315(7)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		396.	Paragrapes 302(2) et 315(7)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
397.	Subsection 302(2) and section 357	600 to 2,400	3,000 to 12,000		397.	Paragraphe 302(2) et article 357	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
398.	Subsection 302(2) and paragraph 358(a)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		398.	Paragraphe 302(2) et alinéa 358a)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
399.	Subsection 302(2) and paragraph 358(b)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		399.	Paragraphe 302(2) et alinéa 358b)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
400.	Subsection 302(2) and paragraph 358(c)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		400.	Paragraphe 302(2) et alinéa 358c)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
401.	Subsection 302(2) and paragraph 358(d)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		401.	Paragraphe 302(2) et alinéa 358d)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
402.	Subsection 302(2) and paragraph 358(e)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		402.	Paragraphe 302(2) et alinéa 358e)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
403.	Subsection 302(2) and paragraph 358(f)	250 to 5,000	1,000 to 25,000		403.	Paragraphe 302(2) et alinéa 358f)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	
404.	Paragraph 303(a)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		404.	Alinéa 303a)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
405.	Paragraph 303(b)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		405.	Alinéa 303b)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

Item	Column 1 Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Column 2 Individual (\$)	Column 3 Corporation (\$)	Column 4 Continuing violation	Article	Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Personne physique (\$)	Personne morale (\$)	Violation continue
406.	Paragraph 303(c)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		406.	Alinéa 303c)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
407.	Paragraph 303(d)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	X	407.	Alinéa 303d)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	X
408.	Paragraph 303(e)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		408.	Alinéa 303e)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
409.	Paragraph 303(f)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		409.	Alinéa 303f)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
410.	Paragraph 303(g)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		410.	Alinéa 303g)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
411.	Paragraph 303(h)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		411.	Alinéa 303h)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
412.	Paragraph 303(i)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		412.	Alinéa 303i)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
413.	Paragraph 303(j)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		413.	Alinéa 303j)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
414.	Section 305	600 to 2,400			414.	Article 305	de 600 à 2 400		
415.	Paragraph 306(a)	250 to 5,000			415.	Alinéa 306a)	de 250 à 5 000		
416.	Paragraph 306(b)	250 to 5,000			416.	Alinéa 306b)	de 250 à 5 000		
417.	Paragraph 306(c)	250 to 5,000			417.	Alinéa 306c)	de 250 à 5 000		
418.	Paragraph 306(d)	250 to 5,000			418.	Alinéa 306d)	de 250 à 5 000		
419.	Paragraph 306(e)	250 to 5,000			419.	Alinéa 306e)	de 250 à 5 000		
420.	Paragraph 306(f)	250 to 5,000			420.	Alinéa 306f)	de 250 à 5 000		
421.	Paragraph 306(g)	250 to 5,000			421.	Alinéa 306g)	de 250 à 5 000		
422.	Paragraph 306(h)	250 to 5,000			422.	Alinéa 306h)	de 250 à 5 000		
423.	Paragraph 306(i)	250 to 5,000			423.	Alinéa 306i)	de 250 à 5 000		
424.	Paragraph 306(j)	250 to 5,000			424.	Alinéa 306j)	de 250 à 5 000		
425.	Paragraph 306(k)	250 to 5,000			425.	Alinéa 306k)	de 250 à 5 000		
426.	Paragraph 306(l)	250 to 5,000			426.	Alinéa 306l)	de 250 à 5 000		
427.	Paragraph 306(m)	250 to 5,000			427.	Alinéa 306m)	de 250 à 5 000		
428.	Paragraph 306(n)	250 to 5,000			428.	Alinéa 306n)	de 250 à 5 000		
429.	Paragraph 306(o)	250 to 5,000			429.	Alinéa 306o)	de 250 à 5 000		
430.	Paragraph 306(p)	250 to 5,000			430.	Alinéa 306p)	de 250 à 5 000		
431.	Section 307	600 to 2,400			431.	Article 307	de 600 à 2 400		
432.	Paragraph 312(1)(a)	600 to 5,000			432.	Alinéa 312(1)a)	de 600 à 5 000		
433.	Paragraph 312(1)(b)	600 to 5,000			433.	Alinéa 312(1)b)	de 600 à 5 000		
434.	Paragraph 312(1)(c)	600 to 5,000			434.	Alinéa 312(1)c)	de 600 à 5 000		
435.	Paragraph 312(1)(d)	600 to 5,000			435.	Alinéa 312(1)d)	de 600 à 5 000		
436.	Paragraph 312(1)(e)	600 to 5,000			436.	Alinéa 312(1)e)	de 600 à 5 000		
437.	Paragraph 312(1)(f)	600 to 5,000			437.	Alinéa 312(1)f)	de 600 à 5 000		
438.	Paragraph 312(1)(g)	600 to 5,000			438.	Alinéa 312(1)g)	de 600 à 5 000		
439.	Paragraph 312(1)(h)	600 to 5,000			439.	Alinéa 312(1)h)	de 600 à 5 000		
440.	Paragraph 312(1)(i)	600 to 5,000			440.	Alinéa 312(1)i)	de 600 à 5 000		
441.	Paragraph 312(1)(j)	600 to 5,000			441.	Alinéa 312(1)j)	de 600 à 5 000		
442.	Paragraph 312(1)(k)	600 to 5,000			442.	Alinéa 312(1)k)	de 600 à 5 000		
443.	Paragraph 312(1)(l)	600 to 5,000			443.	Alinéa 312(1)l)	de 600 à 5 000		
444.	Paragraph 312(1)(m)	600 to 5,000			444.	Alinéa 312(1)m)	de 600 à 5 000		
445.	Paragraph 312(1)(n)	600 to 5,000			445.	Alinéa 312(1)n)	de 600 à 5 000		
446.	Paragraph 312(1)(o)	600 to 5,000			446.	Alinéa 312(1)o)	de 600 à 5 000		
447.	Subsection 312(2)	600 to 5,000			447.	Paragraphe 312(2)	de 600 à 5 000		
448.	Subsection 312(3)	600 to 5,000			448.	Paragraphe 312(3)	de 600 à 5 000		
449.	Subsection 312(4)	600 to 5,000			449.	Paragraphe 312(4)	de 600 à 5 000		
450.	Subsection 312(5)	600 to 5,000			450.	Paragraphe 312(5)	de 600 à 5 000		
451.	Subsection 312(6)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		451.	Paragraphe 312(6)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
452.	Subsection 313(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		452.	Paragraphe 313(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
453.	Section 314	600 to 2,400	3,000 to 12,000		453.	Article 314	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
454.	Subsection 351(3)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		454.	Paragraphe 351(3)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
455.	Subsection 351(4)	600 to 2,400			455.	Paragraphe 351(4)	de 600 à 2 400		
456.	Subsection 351(5)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		456.	Paragraphe 351(5)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
457.	Subsection 351(6)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		457.	Paragraphe 351(6)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
458.	Subsection 351(8)	250 to 1,000			458.	Paragraphe 351(8)	de 250 à 1 000		
459.	Paragraph 355(a)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		459.	Alinéa 355a)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
460.	Paragraph 355(b)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		460.	Alinéa 355b)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

Item	Column 1 Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Column 2 Individual (\$)	Column 3 Corporation (\$)	Column 4 Continuing violation	Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Colonne 2 Personne physique (\$)	Colonne 3 Personne morale (\$)	Colonne 4 Violation continue
461.	Paragraph 355(c)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		461.	Alinéa 355c)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
462.	Paragraph 355(d)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		462.	Alinéa 355d)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
463.	Paragraph 355(e)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		463.	Alinéa 355e)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
464.	Paragraph 355(f)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		464.	Alinéa 355f)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
465.	Section 357	600 to 2,400			465.	Article 357	de 600 à 2 400		
466.	Paragraph 358(a)	250 to 5,000			466.	Alinéa 358a)	de 250 à 5 000		
467.	Paragraph 358(b)	250 to 5,000			467.	Alinéa 358b)	de 250 à 5 000		
468.	Paragraph 358(c)	250 to 5,000			468.	Alinéa 358c)	de 250 à 5 000		
469.	Paragraph 358(d)	250 to 5,000			469.	Alinéa 358d)	de 250 à 5 000		
470.	Paragraph 358(e)	250 to 5,000			470.	Alinéa 358e)	de 250 à 5 000		
471.	Paragraph 358(f)	250 to 5,000			471.	Alinéa 358f)	de 250 à 5 000		
472.	Paragraph 362(a)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		472.	Alinéa 362a)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
473.	Paragraph 362(b)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		473.	Alinéa 362b)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
474.	Paragraph 362(e)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		474.	Alinéa 362e)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
475.	Paragraph 362(f)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		475.	Alinéa 362f)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
476.	Paragraph 362(g) and section 363	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		476.	Alinéa 362g) et article 363	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
477.	Paragraph 362(g) and section 364	600 to 2,400	3,000 to 12,000		477.	Alinéa 362g) et article 364	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
478.	Paragraphs 362(g) and 366(d)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		478.	Alinéas 362g) et 366d)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
479.	Paragraphs 362(g) and 366(e)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		479.	Alinéas 362g) et 366e)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
480.	Paragraphs 362(g) and 374(1)(a)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		480.	Alinéas 362g) et 374(1a)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
481.	Paragraphs 362(g) and 374(1)(c)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		481.	Alinéas 362g) et 374(1c)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
482.	Paragraph 362(g) and subsection 374(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		482.	Alinéa 362g) et paragraphe 374(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
483.	Paragraphs 362(g) and 375(1)(a)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		483.	Alinéas 362g) et 375(1a)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
484.	Paragraphs 362(g) and 375(1)(b)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		484.	Alinéas 362g) et 375(1b)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
485.	Paragraphs 362(g) and 375(1)(c)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		485.	Alinéas 362g) et 375(1c)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
486.	Paragraphs 362(g) and 375(1)(d)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		486.	Alinéas 362g) et 375(1d)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
487.	Paragraphs 362(g) and 375(1)(e)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		487.	Alinéas 362g) et 375(1e)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
488.	Paragraphs 362(g) and 375(1)(f)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		488.	Alinéas 362g) et 375(1f)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
489.	Paragraphs 362(g) and 375(1)(g)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		489.	Alinéas 362g) et 375(1g)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
490.	Paragraphs 362(g) and 375(1)(h)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		490.	Alinéas 362g) et 375(1h)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
491.	Paragraphs 362(g) and 375(1)(i)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		491.	Alinéas 362g) et 375(1i)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
492.	Paragraphs 362(g) and 375(1)(j)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		492.	Alinéas 362g) et 375(1j)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
493.	Paragraphs 362(g) and 375(1)(k)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		493.	Alinéas 362g) et 375(1k)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
494.	Paragraphs 362(g) and 375(1)(l)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		494.	Alinéas 362g) et 375(1l)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
495.	Paragraph 362(g) and 375(1)(m)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		495.	Alinéas 362g) et 375(1m)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
496.	Paragraph 362(g) and subsection 375(2)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		496.	Alinéa 362g) et paragraphe 375(2)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

PROVISIONS OF THE <i>MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS</i> WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — <i>Continued</i>				DISPOSITIONS DU <i>RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME</i> DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — <i>(suite)</i>					
Item	Column 1 Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Column 2 Individual (\$)	Column 3 Corporation (\$)	Column 4 Continuing violation	Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Colonne 2 Personne physique (\$)	Colonne 3 Personne morale (\$)	Colonne 4 Violation continue
497.	Paragraph 362(g) and subsection 375(3)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		497.	Alinéa 362g) et paragraphe 375(3)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
498.	Paragraph 362(g) and subsection 375(4)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		498.	Alinéa 362g) et paragraphe 375(4)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
499.	Paragraph 362(g) and subsection 375(5)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		499.	Alinéa 362g) et paragraphe 375(5)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
500.	Paragraph 362(g) and subsection 375(6)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		500.	Alinéa 362g) et paragraphe 375(6)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
501.	Paragraph 362(h)	250 to 5,000	1,000 to 25,000	X	501.	Alinéa 362h)	de 250 à 5 000	de 1 000 à 25 000	X
502.	Section 363	1,250 to 5,000			502.	Article 363	de 1 250 à 5 000		
503.	Paragraph 375(1)(a)	600 to 5,000			503.	Alinéa 375(1)a)	de 600 à 5 000		
504.	Paragraph 375(1)(b)	600 to 5,000			504.	Alinéa 375(1)b)	de 600 à 5 000		
505.	Paragraph 375(1)(c)	600 to 5,000			505.	Alinéa 375(1)c)	de 600 à 5 000		
506.	Paragraph 375(1)(d)	600 to 5,000			506.	Alinéa 375(1)d)	de 600 à 5 000		
507.	Paragraph 375(1)(e)	600 to 5,000			507.	Alinéa 375(1)e)	de 600 à 5 000		
508.	Paragraph 375(1)(f)	600 to 5,000			508.	Alinéa 375(1)f)	de 600 à 5 000		
509.	Paragraph 375(1)(g)	600 to 5,000			509.	Alinéa 375(1)g)	de 600 à 5 000		
510.	Paragraph 375(1)(h)	600 to 5,000			510.	Alinéa 375(1)h)	de 600 à 5 000		
511.	Paragraph 375(1)(i)	600 to 5,000			511.	Alinéa 375(1)i)	de 600 à 5 000		
512.	Paragraph 375(1)(j)	600 to 5,000			512.	Alinéa 375(1)j)	de 600 à 5 000		
513.	Paragraph 375(1)(k)	600 to 5,000			513.	Alinéa 375(1)k)	de 600 à 5 000		
514.	Paragraph 375(1)(l)	600 to 5,000			514.	Alinéa 375(1)l)	de 600 à 5 000		
515.	Paragraph 375(1)(m)	600 to 5,000			515.	Alinéa 375(1)m)	de 600 à 5 000		
516.	Subsection 375(2)	600 to 5,000			516.	Paragraphe 375(2)	de 600 à 5 000		
517.	Subsection 375(3)	600 to 5,000			517.	Paragraphe 375(3)	de 600 à 5 000		
518.	Subsection 375(4)	600 to 5,000			518.	Paragraphe 375(4)	de 600 à 5 000		
519.	Subsection 375(5)	600 to 5,000			519.	Paragraphe 375(5)	de 600 à 5 000		
520.	Subsection 375(6)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		520.	Paragraphe 375(6)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
521.	Section 380	600 to 2,400	3,000 to 12,000		521.	Article 380	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
522.	Subsection 381(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		522.	Paragraphe 381(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
523.	Subsection 381(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		523.	Paragraphe 381(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
524.	Subsection 381(3)	250 to 1,000	1,000 to 4,000		524.	Paragraphe 381(3)	de 250 à 1 000	de 1 000 à 4 000	
525.	Section 382	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		525.	Article 382	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
526.	Section 383	250 to 1,000	1,000 to 4,000		526.	Article 383	de 250 à 1 000	de 1 000 à 4 000	
527.	Subsection 384(1)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		527.	Paragraphe 384(1)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
528.	Subsection 384(2)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		528.	Paragraphe 384(2)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
529.	Subsection 384(3)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		529.	Paragraphe 384(3)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
530.	Subsection 384(4)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		530.	Paragraphe 384(4)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
531.	Subsection 384(5)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		531.	Paragraphe 384(5)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
532.	Subsection 384(6)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		532.	Paragraphe 384(6)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
533.	Subsection 385(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		533.	Paragraphe 385(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
534.	Subsection 385(2)	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		534.	Paragraphe 385(2)	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
535.	Subsection 386(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		535.	Paragraphe 386(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
536.	Subsection 386(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		536.	Paragraphe 386(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
537.	Section 387	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000		537.	Article 387	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
538.	Section 388	600 to 2,400	3,000 to 12,000		538.	Article 388	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
539.	Subsection 389(1)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		539.	Paragraphe 389(1)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
540.	Subsection 389(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000		540.	Paragraphe 389(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
541.	Section 390	600 to 2,400	3,000 to 12,000		541.	Article 390	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
542.	Paragraph 391(a)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		542.	Alinéa 391a)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
543.	Paragraph 391(b)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		543.	Alinéa 391b)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
544.	Paragraph 391(c)	600 to 5,000	3,000 to 25,000		544.	Alinéa 391c)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 — *(suite)*PROVISIONS OF THE *MARINE TRANSPORTATION SECURITY REGULATIONS* WHOSE CONTRAVENTION IS DESIGNATED A VIOLATION — *Continued*

Item	Column 1 Provision of the <i>Marine Transportation Security Regulations</i>	Column 2 Individual (\$)	Column 3 Corporation (\$)	Column 4 Continuing violation
545.	Paragraph 391(d)	600 to 5,000	3,000 to 25,000	
546.	Paragraph 391(e)	600 to 5,000	3,000 to 25,000	
547.	Subsection 393(2)	600 to 2,400	3,000 to 12,000	
548.	Sections 502 and 503	1,250 to 5,000	6,000 to 25,000	
549.	Sections 502 and 504	250 to 1,000	1,000 to 4,000	
550.	Section 503	1,250 to 5,000		
551.	Section 504	250 to 1,000		
552.	Section 513	600 to 2,400	3,000 to 12,000	
553.	Section 514	600 to 2,400	3,000 to 12,000	
554.	Section 519	1,250 to 5,000		

DISPOSITIONS DU *RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ DU TRANSPORT MARITIME* DONT LA CONTRAVENTION EST QUALIFIÉE DE VIOLATION — *(suite)*

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur la sûreté du transport maritime</i>	Colonne 2 Personne physique (\$)	Colonne 3 Personne morale (\$)	Colonne 4 Violation continue
545.	Alinéa 391d)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
546.	Alinéa 391e)	de 600 à 5 000	de 3 000 à 25 000	
547.	Paragraphe 393(2)	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
548.	Articles 502 et 503	de 1 250 à 5 000	de 6 000 à 25 000	
549.	Articles 502 et 504	de 250 à 1 000	de 1 000 à 4 000	
550.	Article 503	de 1 250 à 5 000		
551.	Article 504	de 250 à 1 000		
552.	Article 513	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
553.	Article 514	de 600 à 2 400	de 3 000 à 12 000	
554.	Article 519	de 1 250 à 5 000		

## COMING INTO FORCE

**11. These Regulations come into force one year after the day on which they are registered.**

[26-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**11. Le présent règlement entre en vigueur un an après la date de son enregistrement.**

[26-1-o]

## INDEX

Vol. 140, No. 26 — July 1, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Post Corporation**

## Canada Post Corporation Act

- Notice to interested parties, Regulations Amending the Letter Mail Regulations, Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations, Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations and Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canada Post Corporation Act (Miscellaneous Program)..... 1897

**Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

- Revocation of registration of charities ..... 1897

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

- \*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1900

## Decisions

- 2006-249 to 2006-262 ..... 1901

## Public notices

- 2006-77 — Commission's response to the Canadian Association of Broadcasters' final report on the presence, portrayal and participation of persons with disabilities in television programming ..... 1903  
2006-78 ..... 1903  
2006-79 ..... 1904

**National Energy Board**

- New Brunswick Power Generation Corporation — Application to export electricity to the United States.... 1904

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Permit No. 4543-2-03392 ..... 1840  
Permit No. 4543-2-03396 ..... 1841  
Permit No. 4543-2-03398 ..... 1843  
Permit No. 4543-2-06411 ..... 1844

**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Publication of final decision on the screening assessment of substances — Perfluorooctane sulfonate and its salts ..... 1846  
Publication of final results of investigations and recommendations for the substances — Compounds that contain one of the following groups: C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>, C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>3</sub> or C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>N..... 1846  
Publication of final decision on the screening assessment of substances — Polybrominated diphenyl ethers that have the molecular formula C<sub>12</sub>H<sub>(10-n)</sub>Br<sub>n</sub>O, in which 4 ≤ n ≤ 9 ..... 1851  
Publication of final results of investigations and recommendations for the substance — Decabrominated diphenyl ether that has the molecular formula C<sub>12</sub>Br<sub>10</sub>O..... 1851

**Industry, Dept. of**

## Canada Corporations Act

- Letters patent..... 1855  
Supplementary letters patent ..... 1858  
Supplementary letters patent — Name change ..... 1859

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of — Continued**

## Trade-marks Act

- Geographical indications..... 1859

**Notice of Vacancies**

- Office of the Commissioner of Official Languages for Canada..... 1890  
Office of the Commissioner of Review Tribunals, Canada Pension Plan and Old Age Security Act ..... 1892

**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

## Criminal Code

- Designation as fingerprint examiner ..... 1894

**MISCELLANEOUS NOTICES**

- Christian Churches of God, surrender of charter ..... 1906  
Dieppe Veterans Raid Quebec (Canada) - August 19, 1942 Association, surrender of charter ..... 1907  
First Union Rail Corporation, documents deposited..... 1907  
Fisheries and Oceans, Department of, various works at Arisaig Harbour, N.S. .... 1906  
Fisheries and Oceans, Department of, various works at Grand Étang Harbour, N.S. .... 1906  
\*Highlands Insurance Company in Receivership, release of assets ..... 1907  
\*John Alden Life Insurance Company, release of assets ..... 1908  
Kansas City Southern Railway, document deposited..... 1908  
PENCE INC., surrender of charter ..... 1908  
Saskatchewan Highways and Transportation, strengthening of a bridge over the Carrot River, Sask. .... 1909  
Sony of Canada Science Scholarship Foundation Inc., relocation of head office ..... 1909  
Summerland Resort Properties (South) Ltd., Inc. No. 649192, public mooring facility on Okanagan Lake, B.C. .... 1909  
\*Union Security Insurance Company (Fortis Benefits Insurance Company), release of assets..... 1910

**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

## Canada Elections Act

- Deregistration of a registered electoral district association ..... 1895

**Commissioner of Canada Elections**

## Canada Elections Act

- Compliance agreement..... 1896

**House of Commons**

- \*Filing applications for private bills (First Session, Thirty-Ninth Parliament)..... 1895

**Senate**

## Royal Assent

- Bills assented to ..... 1895

**PROPOSED REGULATIONS****Canada Deposit Insurance Corporation**

## Canada Deposit Insurance Corporation Act

- By-law Amending the Deposit Insurance Application Fee By-law ..... 1927  
Canada Deposit Insurance Corporation Application for Deposit Insurance By-law ..... 1913

**Canadian Food Inspection Agency**

## Plant Protection Act

- Regulations Amending the Plant Protection Regulations..... 1929

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999 [perfluorooctane sulfonate and its salts].....	1933
Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999 [polybrominated diphenyl ethers].....	1939

**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

First Nations Fiscal and Statistical Management Act	
Debt Reserve Fund Replenishment Regulations.....	1974
First Nations Tax Commissioner Appointment Regulations.....	1960
Short-term Pooled Investment Fund Regulations.....	1978
Statistical Data Disclosure Regulations.....	1976
First Nations Oil and Gas and Moneys Management Act	
First Nations Oil and Gas and Moneys Management Voting Regulations.....	1945

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Industry, Dept. of, and Dept. of Health**

Patent Act	
Order Amending Schedule 1 to the Patent Act (Oseltamivir Phosphate).....	1979
<b>Transport, Dept. of</b>	
Marine Transportation Security Act	
Regulations Amending the Marine Transportation Security Regulations [pursuant to subsection 5(1)].....	1982
Regulations Amending the Marine Transportation Security Regulations [pursuant to subsection 5(1) and sections 6 and 51].....	2009

**SUPPLEMENTS****Copyright Board**

Statement of Royalties to Be Collected by SOCAN for the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works	
--	--

## INDEX

Vol. 140, n<sup>o</sup> 26 — Le 1<sup>er</sup> juillet 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Association des Vétérans du Québec (Canada) du raid du 19 août 1942 sur Dieppe, abandon de charte.....	1907
Christian Churches of God, abandon de charte.....	1906
*Compagnie D'Assurance-Vie John Alden (La), libération d'actif.....	1908
First Union Rail Corporation, dépôt de documents.....	1907
*Highlands Insurance Company in Receivership, libération d'actif.....	1907
Kansas City Southern Railway, dépôt de document.....	1908
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux au havre d'Arisaig (N.-É.).....	1906
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux dans le port de Grand Étang (N.-É.).....	1906
PENCE INC., abandon de charte.....	1908
Saskatchewan Highways and Transportation, renforcement d'un pont au-dessus de la rivière Carrot (Sask.).....	1909
Sony of Canada Science Scholarship Foundation Inc., changement de lieu du siège social.....	1909
Summerland Resort Properties (South) Ltd., Inc. No. 649192, port de plaisance ouvert au public sur le lac Okanagan (C.-B.).....	1909
*Union Security Insurance Company (Fortis Benefits, Compagnie d'Assurance), libération d'actif.....	1910

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de postes vacants**

Bureau du Commissaire des tribunaux de révision, Régime de pensions du Canada et Loi sur la sécurité de la vieillesse.....	1892
Commissariat aux langues officielles du Canada.....	1890

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n <sup>o</sup> 4543-2-03392.....	1840
Permis n <sup>o</sup> 4543-2-03396.....	1841
Permis n <sup>o</sup> 4543-2-03398.....	1843
Permis n <sup>o</sup> 4543-2-06411.....	1844

**Environnement, min. de l', et min. de la Santé**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Publication de la décision finale concernant l'évaluation de substances — le sulfonate de perfluorooctane et ses sels.....	1846
Publication des résultats de l'enquête et des recommandations pour les substances — les composés qui contiennent un des groupements suivants : C <sub>8</sub> F <sub>17</sub> SO <sub>2</sub> , C <sub>8</sub> F <sub>17</sub> SO <sub>3</sub> ou C <sub>8</sub> F <sub>17</sub> SO <sub>2</sub> N.....	1846
Publication de la décision finale concernant l'évaluation de substances — polybromodiphényléthers dont la formule moléculaire est C <sub>12</sub> H <sub>(10-n)</sub> Br <sub>n</sub> O où varie 4 ≤ n ≤ 9.....	1851
Publication des résultats de l'enquête et des recommandations pour la substance — décabromodiphényléther dont la formule moléculaire est C <sub>12</sub> Br <sub>10</sub> O.....	1851

**Industrie, min. de l'**

Loi sur les corporations canadiennes Lettres patentes.....	1855
Lettres patentes supplémentaires.....	1858

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l' (suite)**

Loi sur les corporations canadiennes (suite) Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	1859
Loi sur les marques de commerce Indications géographiques.....	1859
<b>Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la</b> Code criminel Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales....	1894

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	1897
---	------

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1900
Avis publics 2006-77 — Réaction du Conseil au rapport final de l'Association canadienne des radiodiffuseurs sur la présence, la représentation et l'intégration des personnes handicapées à la télévision.....	1903
2006-78.....	1903
2006-79.....	1904

**Décisions**

2006-249 à 2006-262.....	1901
--------------------------	------

**Office national de l'énergie**

Corporation de production Énergie NB — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	1904
---	------

**Société canadienne des postes**

Loi sur la Société canadienne des postes Avis aux intéressés, Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres, Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international, Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux et Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes.....	1897
---	------

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature).....	1895
---	------

**Commissaire aux élections fédérales**

Loi électorale du Canada Transaction.....	1896
---	------

**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada Radiation d'une association de circonscription enregistrée.....	1895
--	------

**Sénat**

Sanction royale Projets de loi sanctionnés.....	1895
---	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi sur la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations Règlement sur la tenue des votes relatifs à la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations.....	1945
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des (suite)**

Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations (suite)	
Règlement sur la communication de données à des fins statistiques .....	1976
Règlement sur la nomination d'un commissaire à la Commission de la fiscalité des premières nations .....	1960
Règlement sur le fonds commun de placement à court terme.....	1978
Règlement sur le renflouement du fonds de réserve .....	1974

**Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur la protection des végétaux	
Règlement modifiant le Règlement sur la protection des végétaux .....	1929

**Environnement, min. de l', et min. de la Santé**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) [sulfonate de perfluorooctane et ses sels].....	1933
Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) [polybromodiphényléthers].....	1939

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Industrie, min. de l', et min. de la Santé**

Loi sur les brevets	
Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les brevets (phosphate d'oseltamivir).....	1979
<b>Société d'assurance-dépôts du Canada</b>	
Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada	
Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la demande d'assurance-dépôts .....	1913
Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur les droits relatifs à la demande d'assurance-dépôts .....	1927
<b>Transports, min. des</b>	
Loi sur la sûreté du transport maritime	
Règlement modifiant le Règlement sur la sûreté du transport maritime [en vertu du paragraphe 5(1)].....	1982
Règlement modifiant le Règlement sur la sûreté du transport maritime [en vertu du paragraphe 5(1) et des articles 6 et 51].....	2009

**SUPPLÉMENTS****Commission du droit d'auteur**

Tarif des redevances à percevoir par la SOCAN pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales	
---	--

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
July 1, 2006



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 1<sup>er</sup> juillet 2006

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to Be  
Collected by SOCAN for the  
Communication to the Public by  
Telecommunication, in Canada, of Musical or  
Dramatico-Musical Works**

**Tarif des redevances à percevoir  
par la SOCAN pour la communication  
au public par télécommunication,  
au Canada, d'œuvres musicales  
ou dramatico-musicales**

Tariff No. 23  
Hotel and Motel In-Room Services  
(2001 to 2006)

Tarif n<sup>o</sup> 23  
Services offerts dans les  
chambres d'hôtel et de motel  
(2001 à 2006)

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Public Performance of Musical Works

*Statement of Royalties to Be Collected by SOCAN for the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works*

In accordance with subsection 68(4) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) for the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works in respect of Tariff 23 (Hotel and Motel In-Room Services) for the years 2001 to 2006.

Ottawa, July 1, 2006

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary General*  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
(613) 952-8621 (telephone)  
(613) 952-8630 (fax)  
[majeau.claude@cb-cda.gc.ca](mailto:majeau.claude@cb-cda.gc.ca) (email)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Exécution publique d'œuvres musicales

*Tarif des redevances à percevoir par la SOCAN pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales*

Conformément au paragraphe 68(4) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publie le tarif des redevances que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) peut percevoir pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales, à l'égard du tarif 23 (Services offerts dans les chambres d'hôtel et de motel) pour les années 2001 à 2006.

Ottawa, le 1<sup>er</sup> juillet 2006

*Le secrétaire général*  
CLAUDE MAJEAU  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
(613) 952-8621 (téléphone)  
(613) 952-8630 (télécopieur)  
[majeau.claude@cb-cda.gc.ca](mailto:majeau.claude@cb-cda.gc.ca) (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY THE SOCIETY OF COMPOSERS, AUTHORS AND MUSIC PUBLISHERS OF CANADA (SOCAN) FOR THE COMMUNICATION TO THE PUBLIC BY TELECOMMUNICATION, IN CANADA, OF MUSICAL OR DRAMATICO-MUSICAL WORKS FOR THE YEARS 2001 TO 2006

GENERAL PROVISIONS

All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

Every SOCAN licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days notice in writing.

*Tariff No. 23*

HOTEL AND MOTEL IN-ROOM SERVICES

*Definitions*

1. In this tariff, "mature audience film" means an audio-visual work that has sexual activity as its primary component and that is separately marketed as adult entertainment.

*Application and Royalties*

2. For a licence to communicate to the public by telecommunication, at any time and as often as desired in the years 2001 to 2006, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of hotel or motel in-room audio-visual or musical services, the total fees payable shall be

- (a) 1.05% in 2001, 1.10% in 2002, 1.15% in 2003, 1.20% in 2004, and 1.25% in the years 2005 and 2006, of the fees paid by guests to view audio-visual works other than mature audience films;
- (b) 0.2625% in 2001, 0.275% in 2002, 0.2875% in 2003, 0.3% in 2004, and 0.3125% in the years 2005 and 2006, of the fees paid by guests to view mature audience films containing any work in respect of which a SOCAN licence is required; and
- (c) 5.0% in the years 2001 and 2002, and 5.5% in the years 2003 to 2006, of the revenues of the provider of any musical service.

*Payment and Reporting Requirements*

3. Royalties shall be due no later than 60 days after the end of each quarter. The payment shall be accompanied by a report showing, with respect to the relevant quarter,

- (a) for audio-visual works other than mature audience films,
  - (i) the fees paid by guests to view the audio-visual content, and
  - (ii) the individual titles of the audio-visual works used during the quarter,
- (b) for mature audience films,
  - (i) the fees paid by guests to view the films,
  - (ii) a list of individual titles of the films used during the quarter, indicating which films did not contain any work in respect of which a SOCAN licence is required, and
  - (iii) if a film does not contain any work in respect of which a SOCAN licence is required, documentation establishing that no such works were used;
- (c) for musical services,

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN) POUR LA COMMUNICATION AU PUBLIC PAR TÉLÉCOMMUNICATION, AU CANADA, D'ŒUVRES MUSICALES OU DRAMATICO-MUSICALES POUR LES ANNÉES 2001 À 2006

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les autres prélèvements qui pourraient s'appliquer.

Chaque licence de la SOCAN reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

*Tarif n° 23*

SERVICES OFFERTS DANS LES CHAMBRES D'HÔTEL ET DE MOTEL

*Définitions*

1. Dans le présent tarif, « film pour adultes » s'entend d'une œuvre audiovisuelle visant avant tout à représenter des activités de nature sexuelle et qui est mise en marché en tant que divertissement pour adultes.

*Application et redevances*

2. Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 2001 à 2006, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans le cadre de services audiovisuels ou musicaux offerts dans une chambre d'hôtel ou de motel, le montant total des redevances est le suivant :

- a) 1,05 % en 2001, 1,10 % en 2002, 1,15 % en 2003, 1,20 % en 2004, et 1,25 % en 2005 et 2006, des sommes versées par un client pour visionner une œuvre audiovisuelle autre qu'un film pour adultes;
- b) 0,2625 % en 2001, 0,275 % en 2002, 0,2875 % en 2003, 0,3 % en 2004, et 0,3125 % en 2005 et 2006, des sommes versées par un client pour visionner un film pour adultes qui contient une œuvre nécessitant une licence de la SOCAN;
- c) 5,0 % en 2001 et 2002, et 5,5 % durant les années 2003 à 2006, des recettes du fournisseur d'un service musical.

*Obligations de paiement et de rapport*

3. Les redevances sont payables au plus tard 60 jours après la fin de chaque trimestre. Le paiement est accompagné d'un rapport indiquant, pour le trimestre pertinent :

- a) à l'égard des œuvres audiovisuelles autres que les films pour adultes :
  - (i) les sommes versées par des clients pour visionner le contenu audiovisuel,
  - (ii) le titre des œuvres audiovisuelles utilisées durant le trimestre;
- b) à l'égard des films pour adultes :
  - (i) les sommes versées par des clients pour visionner un film,
  - (ii) le titre des films utilisés durant le trimestre, avec une indication des films ne contenant aucune œuvre nécessitant une licence de la SOCAN,
  - (iii) si un film ne contenait aucune œuvre nécessitant une licence de la SOCAN, la documentation établissant que tel était le cas;

- (i) the fees paid by guests to use the service,
- (ii) the revenues of the provider of the service, and
- (iii) the Universal Product Code (UPC) and the International Standard Recording Code (ISRC) of the recordings used in providing the service.

*Audits*

4. SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify statements rendered and the fee payable by the licensee.

*Uses Not Targeted in the Tariff*

5. (1) This tariff does not apply to uses covered by other SOCAN tariffs, including Tariffs 17 and 22 and the SOCAN-NRCC Pay Audio Services Tariff.

(2) This tariff does not apply to Internet access services or to video games services.

*Transitional Provision*

6. The reporting requirements set out in section 3 apply only from July 1, 2006.

c) à l'égard des services musicaux :

- (i) les sommes versées par des clients pour utiliser le service,
- (ii) les recettes du fournisseur du service,
- (iii) le code-barres (UPC) et le code international normalisé des enregistrements (ISRC) des albums utilisés pour fournir le service.

*Vérifications*

4. La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

*Utilisations non visées par le tarif*

5. (1) Le présent tarif ne vise pas les usages assujettis à d'autres tarifs de la SOCAN, y compris les tarifs 17 et 22 et le tarif SOCAN-SCGDV applicable aux services sonores payants.

(2) Le présent tarif ne vise pas les services d'accès à l'Internet ou les services offrant des jeux vidéo.

*Disposition transitoire*

6. Les obligations de rapport énumérées à l'article 3 s'appliquent uniquement à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2006.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5